

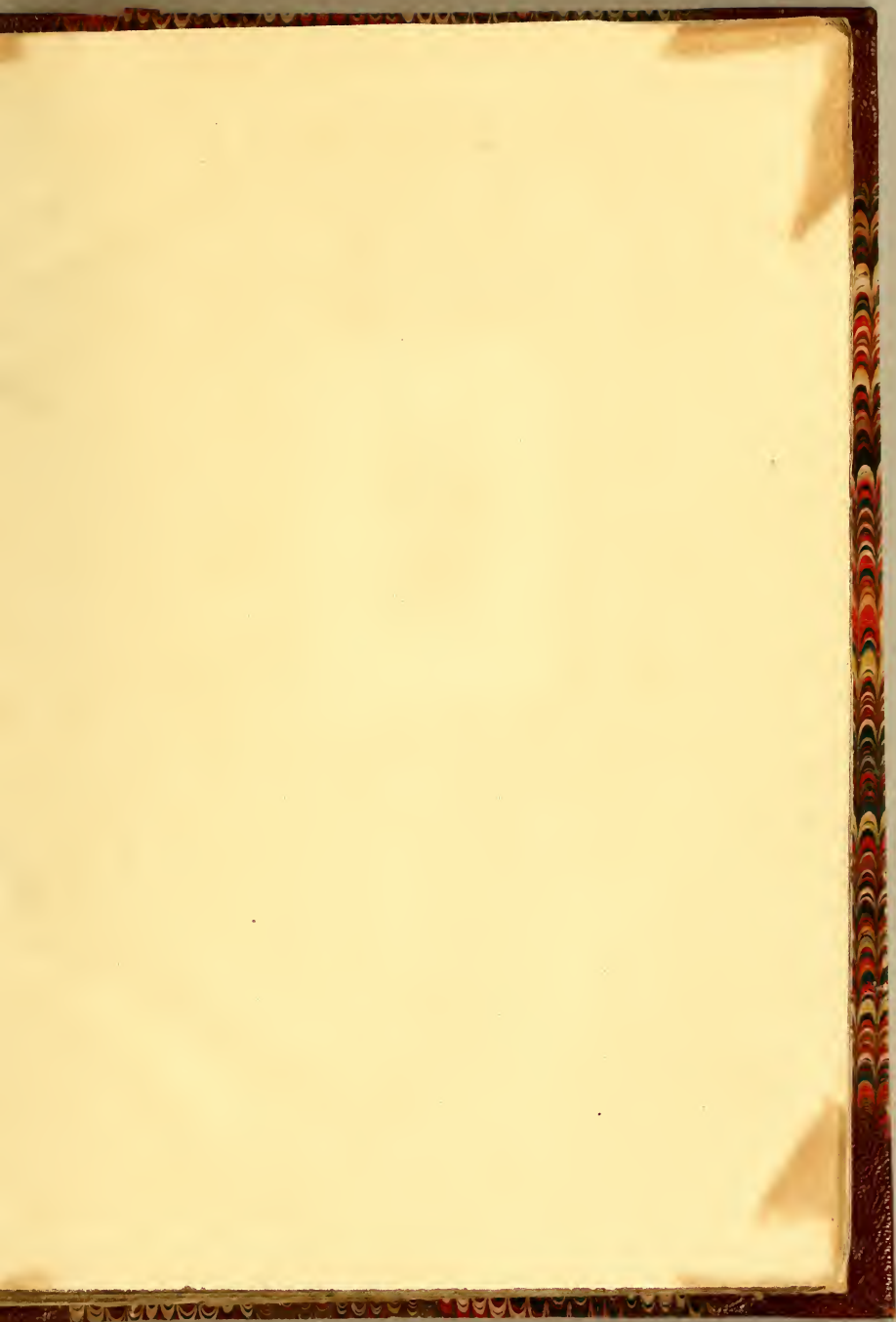
167



707



John Carter Brown
Library
Brown University



The year 1875
Book 1
1875

MANUAL

DE ADMINISTRAR LOS SANTOS

Sacramentos à los Españoles, y Naturales de esta

Provincia de Michuacan, conforme à la reforma

de Paulo V. y Urbano VIII



COMPUESTO



Por el M. R. P. Fr. Angel Serra, Predicador, Ex Custodio
de la Santa Provincia de los Apostoles S. Pedro, y S. Pablo de
Michuacan, y Cura colado, que fue de la Doctrina del Pueblo de
Charapan en la Sierra de Michuacan y Obispado de Valladolid,
y actual Guardian, y Cura del Convento, y Doctrina de N. P.

S. Francisco de la Ciudad de Queretaro, y Arçobispado
de Mexico.

DEDICALO

Al Ilmo. y Exmo. Señor Dr. D. JUAN DE ORTEGA

MONTAÑES, del Consejo de su Magestad, Inquisidor

mayor, que fue en el Tribunal del Santo Officio de

la Inquisicion de esta Nueva-España Obispo del

Obispado de Durango, é Guatemala, y agora de este de

Michuacan, Virrey, Governador, y Capitan General

(+)

de esta Nueva-España.

(+)

CON LICENCIA DE LOS SUPERIORES

En Mexico por Doña Maria de Benavides Viudade Juan de

(+)

Ribera, año de 1697.

(+)

MANUAL

DE ADJUNTO DE LA ESCUELA

COMPLETO

EDICION

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

DE LA ESCUELA DE LA ESCUELA

FRAY Julian Chumillas, Rector Jubilado, Ex Comisario General de toda la Orden de N. Seraphico Padre S. Francisco en esta Familia Cismontana, y actual de todas las Provincias de las Indias Occidentales Sierra, &c.

Por las presentes concedemos nuestra licencia al R. P. Fr. Angel Serra. Predicador, Custodio, y Padre de nuestra Provincia de Michoacan, para que pueda imprimir dos libros intitulados: Manual de administrar los Santos Sacramentos, en lengua Tarasca, y el otro, Doctrina Christiana, y exposicion breve de ella, que ha compuesto para el comun provecho de las conversiones, y reducciones, que en dicha nuestra Provincia, atento sus aprobaciones guardando en todo lo que el Santo Concilio de Trento manda, y nuestras Constituciones generales ordenan, y que preceda licencia del Real Consejo: Dadas en este Convento de N. P. S. Francisco de Madrid en 8. de Octubre de 1694. años.

Fr. Julian Chumillas
Comissario General de Indias.

Por mandado de su Reverendissima

Fr. Alonso Ximenes
Pro-Secretario General de Indias.

Vse el contenido de la sobre dicha licencia. Querretaro, y
Septiembre 26. de 1696. años.

Fr. Benito de Figueroa.
Ministro Provincial.
Fray

FRA Manuel de Monzabal de la Regular Observancia de N. P. S. Francisco, Lector Iubilado, Padre de la Santa Provincia de la Concepcion, y Comissario General de todas las Provincias de Nueva-Espana, y Philipinas, &c. A el M. R. P. Fr. Angel Serra, Predicador, Ex-Custodio, y Padre de nuestra Provincia de Michoacan, Guardian, y Ministro de nuestro Convento de Queretaro, salud, y paz en nuestro Señor Iesu-Christo: Por quanto V. P. nos ha presentado la licencia que tiene de N. Reverendissimo Padre Fr. Iulian Chumillas, Lector Iubilado, y Comissario General de todas las Indias, para imprimir un Manual de administrar los Santos Sacramentos en la lengua Tarasca, por tanto en virtud de las presentes firmadas de nuestra mano, selladas con el sello mayor de nuestro Officio, y refrendadas de nuestro Secretario se la cõcedemos á V. P. para que salga á luz dicho Manual Servatis in omnibus servandis. Dada en este nuestro Convento de N. P. S. Francisco de Mexico en 27. de Abril de 1697. años.

Fr. Manuel de Monzabal.
Comissario General.

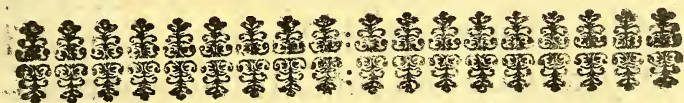
Por mandado de su Paternidad muy Reverenda

Fr. Miguel Gonzales
Secretario General



*EL Excelentissimo Señor Doctor D. Iuan de Ortega
Montañas, Obispo de Michuacan, Virrey, Governador,
y Capitan General, de esta Nueva España del Consejo de su
Magestad, &c. Concedio su licencia para la impressiõ de
este Manual, por Decreto de 24. de Octubre de 1696. años.*

D. Diego Ioseph de Bustos.



*EL Ilustrissimo, y Reverendissimo Señor D. Francisco
de Aguiar, y Seyxas, Arçobispo de Mexico, del Consejo
de su Magestad, mi Señor, &c. Concede licencia para la
impressiõ de este Manual, por Auto de 22. de Octubre
de 1696. años.*

*Joseph Rubio
Secretario.*

EL Señor Doctor D. Joseph Adame,
y Arriaga del Consejo de su Magestad,
Arcediano de esta Santa Iglesia
Cathedral, Comissario Subdelegado
General del Tribunal de la Santa Cru-
zada de esta Nueva-España: Concedio
su licencia para la impressiõ de este
Manual, visto el parecer del Doctor D.
Alonso Alberto de Velasco, Cura del
Sagrario de esta Santa Iglesia, por Au-
to de 22. de Março de 1697. años.

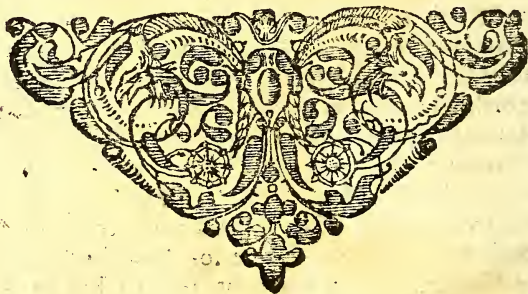
Ante Alonso Franco de Roxas
Notario Mayor.

PROLOGO al Lector.

SENORES CURAS BENEHECIADOS, Y REVERENDOS Padres Curas, Doctrineros: atendiendo lo que el Apostol S. Pablo dize à los de Corinto: *Charitas non querit quae sua sunt*, que la charidad no solicita conveniencias, y creces propias, si las del proximo con desvelo busca. *cap. 13.* Ponderando yo muchas vezes estas Apostolicas palabras, y viendo que en este Obispado de Michuacan no le asistia vn Manual para la administracion de los Santos Sacramentos à los Naturales de esta Provincia de Tzitzuntzan; y considerando seria vtil vno, que contenga lo preciso para dicha administracion à dichos naturales, en lengua Tarasca, y Castellana por no haverlo hasta agora en este Diocesis, y veer que andan en quadernos manuscritos algunas advertencias à este fin, en lengua de Michuacan, hechas de personas muy expertas en ella, que todos no podian alcanzar por ser pocos los que las gozan. Me dediqué instado de algunas personas piadosas, y deseosas del bien del proximo, à disponer este Manual, que juzgo será de utilidad à todos los Ministros de Doctrina, y Sacerdotes que dessean servir à Dios en el Ministerio de los Santos Sacramentos, y enseñanza à los Indios Tarascos. Pues en él van escritos con la mejor orthographia que se pudo, y enseñó el Reverendo Padre Maturino Gilberti; todo lo perteneciente para dicha administracion, en dicha idioma de Michuacan, guardando el orden que està en el Manual del R. P. Fr. Pedro de Contreras Gallardo, y del R. P. Fr. Augustin de Vetancurt: con los modos de eseribir las partidas de los Baptismos, Confirmaciones, Casamientos, y entierros, segun estan en la Carta Pastoral de su Señoria Ilustrissima el Señor Obispo Doctor D. Iuan de Ortega Montañes: El modo de ayudar à bien morir:

zir: Declaracion del parentesco espiritual, y de confanguinidad: Bendicion de la mesa: quatro Confessionarios; Instruccion de la Santa Fee, segun el Cathecismo del Padre Bartholome Castaño de la Compañia de IESVS: todo en dicha lengua Tarasca. Para que los Sacerdotes principiantes en dicha lengua de Tzintzuntzan sepan con brevedad lo necesario para dicha administracion de los Santos Sacramentos, y sepan encaminar las Almas en el Sacramento de la Confession, y assi mismo para que los Ministros de Doctrina con menos afan administren los Santos Sacramentos, y estos Naturales de esta Provincia de Michuacan Tarascos, sean administrados con menos trabajo del que hasta oy se ha tenido, por falta de Manual que contenga lo dicho, y demas que se dirá en las dos tablas que lleva, vna de los Capítulos que en el se refieren, y otra por Abecedario de todo lo que en este dicho Manual se contiene. Llevando lo que pertenece à el idioma Castellano, à vr margen, y en el otro enfrente lo que pertenece à el idioma Tarasco. Por lo qual juzgo serà accepto este mi trabajo, y el amor con que a el me dediquè, solo para servir à Dios, y al proximo (à todos) pidiendo me perdonen las faltas que huviere en esta obra.

(+) ✠ ✠ ✠ (+)



INDICE

DE TODOS LOS CAPITVLOS QUE EN
este Manual se contien en.

D EL Sacramento del Baptismo	fol. 1.
Preguntas en Castilla, y en Tarasco para saber si el Infante está baptizado, ò no, y como se ha de llamar.	fol. 1.
Forma de administrar el Baptismo à uno.	fol. 2.
Forma de administrar el Baptismo à un Adulto.	fol. 6.
Exortacion à los Padrinos en Tarasco, y en Castilla	fol. 12.
Declaracion del parentesco espiritual del Sacramento del Baptismo en Tarasco.	fol. 13.
Declaracion del parentesco espiritual del Sacramento de la Confirmacion en Tarasco.	fol. 14.
El Credo, en latin, y en Tarasco.	fol. 14.
El Pater noster, en latin, y en Tarasco.	fol. 15.
Bendicion de la Pila Baptismal fuera del Sabado Santo, y de Pentecostes.	fol. 15.
Bendicion de la Sal para baptizar.	fol. 16.
D EL Sacramento de la Penitencia.	fol. 17.
Absolucion ordinaria.	fol. 17.
Absolucion de la excomunion en el fuero exterior y quando se haze con solemnidad.	fol. 17.
Absolucion del excomulgado ya muerto.	fol. 18.
Absolucion de la suspencion, y exredic ho fuera, ò dentro de la Confession Sacramental.	fol. 19.
Absolucion para dispensar en algun impedimento contraydo por incesto, entre los casados, para dar, y pedir el debito conyugal.	fol. 19.
Absolucion plenissima para los Religiosos en el articulo de la muerte, por virtud de sus privilegios, havien- doles oydò de Confession.	fol. 19.
Forma	

INDICE.

<i>Forma de conceder la Indulgencia solamente en el articulo de muerte.</i>	fol. 20.
<i>Forma de la absolucion para las quatro vezes del año.</i>	fol. 20.
<i>Forma de la Absolucion para las festividades de N. Señor, de N. Señora; Dia de todos Santos, S. Pedro, N. P. S. Francisco, Santa Clara, Santa Cathalina Martyr, y demas en que huviere jubileo.</i>	fol. 29.
<i>Forma pro Absolutione Apostatarum Religionis.</i>	fol. 21.
¶ <i>Revis forma administrandi Infirmis Sacra- ne ritum Eucharistiae.</i>	fol. 22.
<i>De lo que se ha de hazer en la Iglesia.</i>	fol. 22.
<i>De lo que se ha de hazer en la Casa del enfermo.</i>	fol. 22.
<i>Confessio general en latin, y en Tarasco.</i>	fol. 23.
<i>Modo de saludar al enfermo en Castilla, y en Tarasco.</i>	23.
<i>Modo de pedir perdõ à Dios, en Castilla, y en Tarasco.</i>	fol. 23.
<i>Preguntas que el Sacerdote haze al enfermo en la pro- testacion de la Fee, en Tarasco, y en Castilla.</i>	fol. 24.
<i>Modo de dar la Comunión, y sus palabras, en Tarasco, y en Castilla.</i>	fol. 26.
<i>Que el enfermo de gracias à Dios, en Castilla, y en Tarasco.</i>	fol. 27.
<i>Para advertir al enfermo, pida el Santo Sacramento de la Extremauncion, en Tarasco, y en Castilla.</i>	fol. 27.
<i>De lo que se ha de hazer quando se buelva à la Iglesia.</i>	fol. 27.
<i>Para Annunciar las Indulgencias al pue bto en Casti- lla, y en Tarasco.</i>	fol. 27.
¶ <i>El Sacramento de la Extremauncion.</i>	fol. 29.
<i>Exortacion al enfermo, en Castilla, y en Tar- asco, que se confesse</i>	fol. 30.
<i>Absolucion de la Bula para los Oleados.</i>	fol. 30.
<i>Exortacion al enfermo antes de olearse en Castilla, y en Tarasco.</i>	fol. 31.
<i>Exortacion à los que asisten al enfermo, en Castilla, y en Tarasco.</i>	fol. 32.
<i>Para</i>	

INDICE.

Para mandar que cierre la boca, que abra las manos, que le descubran los oydos, y los pies, en Castilla, y en Tarasco.	fol. 33.
Exortacion al enfermo despues de oleado, en Tarasco, y en Castilla.	fol. 34.
M Odo de ayudar à bien morir en Castilla, y en Tarasco.	fol. 35.
E Ntierra de persona grande, vna, ó muchas.	fol. 36.
El Cantico del Benedictus.	fol. 38.
Advertencia acerca de los entierros que se pueden ofrecer en los tres dias de la semana Santa, hasta el Sabado antes de cantar la gloria.	fol. 42.
Officio que se haze en las honras, ò Aniversario de algun defuncto assi Sacerdote, como Secular: Ten el dia Tercero, septimo, y treinta de su muerte.	fol. 42.
Nocturno q se dize los Lunes por los fieles defunctos.	fol. 46.
Procession del Lunes por los fieles defunctos.	fol. 46.
Procession en el dia de todos los fieles defunctos.	fol. 47.
E Ntierra de Niños quando no han passado de siete años de edad.	fol. 48.
Los Psalmos que se dizen en este entierro.	fol. 48.
El Cantico del Benedicite.	fol. 50.
D El Sacramento del Matrimonio.	fol. 51.
Diligencias, y preguntas en el examen de los testigos en Castilla, y en Tarasco.	fol. 52.
Preguntas à los Contrayentes en Castilla, y en Tarasco.	fol. 52.
Preguntas al Varon à solas en Castilla, y en Tarasco.	fol. 53.
Preguntas à la Muger à solas en Castilla, y en Tarasco.	fol. 53.
Exortacion y advertencia para que se sepa dentro de que grado se pueden casar los Indios, en Tarasco.	fol. 53.
Preguntas à los Testigos à cada yno en Castilla y en Tarasco.	fol. 54.
Preguntas que se hazen, que comprehenden à entrambos contrayentes en Castilla, y en Tarasco.	fol. 55.
Exortacion à los Contrayentes antes de casarse, en Castilla, y en Tarasco.	fol. 57.
	Exor-

INDICE.

<i>Exortacion que se haze à los Contrayentes para que se confiesen en Castilla, y en Tarasco.</i>	fol. 58.
¶ B <i>Revis forma administrandi Sacramentum Matrimonij.</i>	fol. 58.
<i>Forma de las Amonestaciones que se hazen antes del Casamiento, en Castilla, y en Tarasco.</i>	fol. 58.
<i>Forma de Casar, y pedir el mutuo consensa, en Castilla, y en Tarasco.</i>	fol. 59.
<i>Exortacion à los Casados para que no se junten antes de recibir las bendiciones.</i>	fol. 60.
¶ V <i>Elaciones.</i>	fol. 60.
<i>Pena que incurre el que bendice los segundos Casamientos, y quien lo puede absolver.</i>	fol. 61.
<i>La extravagante del Papa Iuan XXII. acerca de las Velaciones de los segundos casamientos.</i>	fol. 61.
<i>Orden que se guarda con la Muger que nunca ha recibido las bendiciones de la Iglesia.</i>	fol. 61.
<i>Bendicion de las Arras.</i>	fol. 61.
<i>Bendicion de los Anillos.</i>	fol. 61.
<i>Para dar las Arras.</i>	fol. 62.
<i>Arras como se dan en Castilla, y en Tarasco.</i>	fol. 62.
<i>Exortacion à los Casados para que no se junten antes de recibir las bendiciones.</i>	fol. 62.
<i>Orden que se guarda con la Muger que ha recebido las bendiciones de la Iglesia en otro casamiento, y se casa segunda vez.</i>	fol. 63.
<i>Exortacion que se haze à los Desposados acabada la Missa, en latin, en Castilla, y en Tarasco.</i>	fol. 63.
<i>Otra exortacion mas larga que se puede hazer. à los Casados acabada la Missa, en Castilla, y en Tarasco.</i>	fol. 63.
¶ R <i>Eglas generales que se han de guardar en qualquiera bendicion.</i>	fol. 64.
<i>Bendicion de la Muger despues del parto quando sale à Missa.</i>	fol. 64.
<i>Bendiciones que hazen solamente los que tienen dignidad</i>	nidad

INDICE.

<i>nidad Episcopal, y los Sacerdotes que tienen autoridad para hazer las como son los Prelados Superiores, y los Guardianes de la Orden de N. P. S. Francisco, y los de las otras Ordenes mendicantes, por concession Apostolica de Sixto IV. Leon X. y Paulo IV.</i>	fol. 65.
<i>Bendicion del Vaso de la Sacrosanta Eucharistia.</i>	fol. 65.
<i>Bendicion de los ornamentos Sacerdotales en comú.</i>	fol. 65.
<i>Bendicion de cada ornamento en particular, y primero del Amisto.</i>	fol. 66.
<i>Bendicion del Alba.</i>	fol. 66.
<i>Bendicion del Cingulo.</i>	fol. 67.
<i>Bendicion del Manipulo.</i>	fol. 67.
<i>Bendicion de la Estola.</i>	fol. 67.
<i>Bendicion de la Casulla.</i>	fol. 67.
<i>Bendicion de los Manteles.</i>	fol. 68.
<i>Bendicion de los Corporales.</i>	fol. 68.
<i>Bendicion de la Cruz nueva.</i>	fol. 68.
<i>Bendicion de las Imagenes.</i>	fol. 69.
<i>Bendicion de la primera piedra.</i>	fol. 69.
<i>Bendicion de la Iglesia nueva, o Oratorio publico para que alli se pueda celebrar el Santo Sacrificio de la Misa.</i>	fol. 72.
<i>Orden de reconciliar la Iglesia violada, siuo estaba antes consagrada por algun Obispo.</i>	fol. 74.
<i>Bendicion del Cimiterio nuevo segun el Ritual de Paulo Quinto.</i>	fol. 76.
<i>Orden de reconciliar el Cimiterio violado.</i>	fol. 77.
B <i>Endiciones que puede hazer qualquiera Sacerdote.</i>	fol. 78.
<i>Bendicion de los Panes del Glorioso S. Diego.</i>	fol. 78.
<i>Bendicion de los Panes de S. Nicolas de Tolentino.</i>	fol. 78.
<i>Bendicion del Rosario.</i>	fol. 80.
<i>Bendicion de las Rosas.</i>	fol. 80.
<i>Bendicion de las Palmas que en el dia de S. Pedro Martyr se hazen.</i>	fol. 81.

INDICE.

<i>Bendicion de las Candelas fuera del dia de la Purificacion de N. Señora.</i>	fol. 81.
<i>Bendicion de la Campana.</i>	fol. 82.
<i>Bendicion del Habito, y Escapulario qualquiera q. sea.</i>	fol. 82.
<i>Bendicion de la Correa de N. P. S. Augustin.</i>	fol. 83.
<i>Bendicion del Habito, y Cuerda de N. P. S. Fracisco.</i>	fol. 83.
<i>Bendicion de los Cordones del Bienaventurado S. Blas Obispo Martyr.</i>	fol. 83.
<i>Bendicion de la Nao nueva.</i>	fol. 84.
<i>Bendicion de la Casa nueva.</i>	fol. 84.
<i>Bendicion de la Espada.</i>	fol. 84.
<i>Bendicion de la Vanda.</i>	fol. 85.
<i>Conjuro contra Langosta, y otros Animales nocivos.</i>	fol. 85.
R eglas generales, que se han de guardar en las Processiones.	fol. 86.
<i>Orden que se ha de guardar en la Procession de las Letanias Mayores, dia de S. Marcos.</i>	fol. 86.
<i>Orden que se ha de guardar en la Procession que se haze en la fiesta de Corpus Christi.</i>	fol. 87.
<i>Orden, que se ha de guardar en la Procession que se haze quando se pide agua a Dios N. Señor.</i>	fol. 88.
<i>Orden que se ha de guardar en la Procession que se haze en tiempo de peste, y mortandad, ò en otras qualesquiera tribulacion.</i>	fol. 89.
<i>Orden que se ha de guardar en la Procession que se haze quando se trasladan algunas insignes Reliquias de una parte a otra.</i>	fol. 90.
P reces que se hazen quando ay tempestad de rayos, y truenos.	fol. 90.
<i>Preces que se hazen en tiempo de carestia, y falta de mantenimientos.</i>	fol. 91.
<i>Preces que se hazen en tiempo de guerra.</i>	fol. 91.
<i>Preces que se hazen en tiempo de guerra contra Turcos, y otros infieles, ò Herejes.</i>	fol. 92.
<i>Preces que se hazen quando se dan gracias a Dios N. Señor</i>	N. Señor

INDICE

- N. Señor por algun beneficio recebido de su divina Magestad. fol. 93.
- Bendicion general y otras bendiciones para enfermos. fol. 94.
- ¶ **M**odo, y forma de recibir al Prelado quando viene á visitar, y el Rey, ó Virrey primera vez. fol. 96.
- ¶ **O**rdo ad faciendam Aquam benedictam. fol. 97.
- ¶ **F**orma de escrebir las partidas de los Baptismos segun, y como esta en la Carta Pastoral de su Señoria Ilustrissima el Señor Obispo Doct. D. Iuan de Ortega Montañes mi Señor, à la letra se sacò. fol. 99.
- Forma de escrebir las partidas de los Confirmados segun, y como està en dicha Carta Pastoral. fol. 100.
- Forma de escrebir las partidas de los Casamientos, segun, y como està en dicha Carta Pastoral. fol. 100.
- Forma de escrebir el Padron en tiempo de Quaresma, segun, y como està en dicha Carta Pastoral. fol. 101.
- Vn mandato de su Señoria Ilustrissima, para que la Cruz de la Parroquia, ni el Cura, ni Doctrinero salga à entierro alguno, sin que primero sea visto el Testamento del difunto. fol. 101.
- ¶ **D**ias festivos en que tienen obligacion los Indios, y Naturales de esta Nueva-España de oyr Misa. fol. 102.
- Exortacion para que oyan Misa, en Castilla, y en Tarasco. fol. 102.
- Dias que tienen obligacion los Indios y Naturales desta Nueva-España de ayunar. fol. 103.
- Exortacion para que los Indios ayunen, en Castilla, y en Tarasco. fol. 103.
- ¶ **T**iempos en que tienen obligacion los Indios, y Naturales desta Nueva-España de cõfesar se. fol. 103.
- Exortacion para que los Indios se confiesen en Castilla y en Tarasco. fol. 104.
- Tiem.

INDICE.

- ¶ **T**iempos, en que los Indios, y Naturales desta Nueva España tiene obligació à comulgar fol. 105
- Exortacion para que los Indios Comulguen, en Castilla, y en Tarasco. fol. 105
- Vra. Concessiõ de Clemẽte Octavo en orden a poder usar de los Santos Oleos del año pasado. fol. 106.
- ¶ **C**athecismo del Padre Maestro Bartholome Castaño de la Compañia de IESVS, y el mesmo en Tarasco traducido, con toda brevedad, y claridad segun los vocablos que oy los Indios usan. fol. 107.
- ¶ **B**endiciõ de la Messa, en latin, y en Tarasco. fol. 109.
- ¶ **C**onfessionario en Castilla, y en Tarasco. fol. 119.
- Breve. fol. 119.
- Otro Confessionario en Tarasco, y Castilla. fol. 122.
- Exortacion al Penitente despues de la Confessiõ en Castilla, y en Tarasco. fol. 125.
- Otro Confessionario mas breve, fol. 126.
- Privilegios concedidos para los Indios. fol. 128.

FINIS.



&

RU-

RUBRICAS
del Maual Romano.

Fol. 1. §. 4.

ILLVD ante omnia scire, & observare convenit, quod
Sacrosanta Tridentina Sinodus, de ijs ritibus decrevit
& in hæc verba.

Sess. 7. Cant. 13.

SI quis dixerit, receptos, & approbatos Ecclesie Catho-
lice ritus in solemni Sacramentorum administratione ad-
hiberi consuetos, aut contemni, aut sine peccato à Minis-
tris pro libito omitti, aut in novos alios per quemcunque
Ecclesiarum pastorem mutari posse. Anathema sit.

Fol. 2. §. vlt.

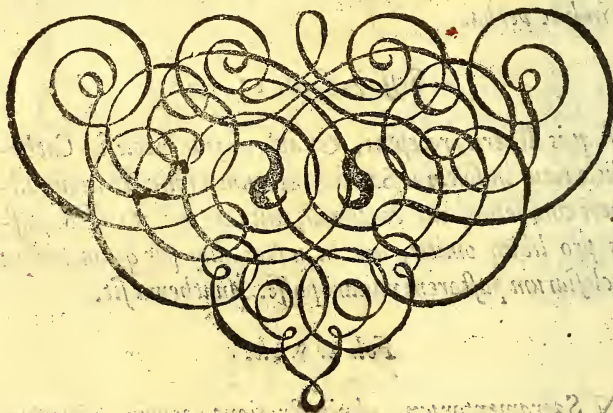
IN Sacramentorum administratione eorum virtutem,
usum, ad utilitatem, & cæremoniarum significationes,
vt Consilium Tridentinum præcepit, ex Sanctorum Pa-
trum, & Cathedris Romani Doctrina, ubi commode
feri poterit diligenter explicabit.

Fol. 3. §. I.

DVM Sacramentum aliquod ministrat, singula verba,
que ad illius formam, & ministerium pertinent, at-
tente,

RVBRICAS

tente, distincte, & pie, atque clara voce pronuntiabit. Similiter, & alias Orationes, & preces devote, ac Religiose dicet; nec memoria, quæ plerumque labitur, facile confidet; sed omnia recitabit ex Libro. Reliquas præterea Cæremonias, ac ritus, ita decenter gravique actione peraget, ut astantes ad Cælestium rerum cogitationem erigat, & attentos reddat.



DEL



DEL SACRAMENTO

(†) del Bautismo. (†)

PARA QUE DIGNAMENTE SE ADMINISTRE el Santo Bautismo es necessario tener el Ministro en su Iglesia las cosas siguientes: Vn Vaso donde este el Oleo de los Catechumenos; otro, donde este la Chrisma; y otro, donde este la Sal Bendita; otro, que sirva para echar el Agua Baptismal: los quales sean de metal solido, y no sirvan para otro ministerio. Algodones, o otra cosa semejante para limpiar todos los lugares vngidos, y los dedos del Sacerdote.

Dos Estolas (donde commodamente se pudieren aver) La vna Azul, para los Exorcismos, y las demas cosas (como esta notado en su lugar) y la otra Blanca, las quales se mudaràn quando se dice en la rubrica de abajo.

Vn Vaso de Agua limpia, que no este bendita, para que acabado el Bautismo, el Sacerdote se lave las manos dentro de la fuente, o Pila Baptismal.

Vn lienzo pequeño blanco, que sirva de Capillo.

Vna Candelata de Cera encendida, para poner en la mano derecha del Baptizado, o del Padrino, Madrina.

Tengase este libro Manual, para que por el administre el Sacerdote, y no se fie de la memoria, porque no yerre.

Finalmente, tendra el libro, donde se asientan los Baptizados, en el qual ponga el Bautismo que huviere ya hecha, conforme al orden que esta al fin de este libro.

DE SACRAMENTO.

Aparejadas, pues, todas estas cosas se lave las manos el Ministro antes que empieze, y revestido de sobrepellis el ministro, y Estola Azul vaya a la puerta de la Iglesia, en donde el Padrino, ó Madrina tendrá su el lado derecho al Niño, y lo primero pregunte el Sacerdote; si acaso viene Baptizado el Niño, y diga de esta manera, y en esta forma.

Por ventura aun no le han echado el Agua baptismal? solamente aora ha de ser baptizado?

En el Idioma de Mibchuacon dirá assi.

Caxama yn characuna ytsi Atahtsicungasqui? Yyahco-ytsi Atahtsicungaua?

Si dixeren los Padrinos que ya le echaron el Agua, porque estuvo el Niño en peligro de morir, pregunte el Ministro, si el que se le echó, y baptizó dixo todas las santas palabras, como lo manda nuestra Santa Madre Iglesia, y dirá, y preguntará el Sacerdote de esta manera.

El que baptizó, por ventura declaró bien todas las santas palabras de la manera que lo manda nuestra Santa Madre Iglesia Catholica Romana?

Caxama hindequi ytsi Atahtsicuca yn characuniCezpetamu Sancta vandaqua, ysqinah hura mutspéhaca hucha eueri Nana Sancta Iglesia Catholica Romana?

Si toda via ay duda del Baptismo; baptize assi.

N. Si non es baptizatus, Ego te baptizo, in Nomine Patris † & Filij, † & Spiritus Sancti † Amen.

Mas si dixeren los Padrinos, que no está baptizado el Niño; pre-
gunt-

BAPTISMI.

2.

gunte el Sacerdote si es varon, ó hembra, y que nombre ha de tener,
y como se ha de nombrar, y dirá deste modo.

Por ventura es varon este Niño, ò hembra? Caxama y characu Tzi-
uereti ê? Nocatero cuxareti
esqui?

Como ha de ser su nombre; como se ha de llamar? Nah hacanguringaua? vel
Nah hangaua? vel Nah
Aringaua.

No consienta el Sacerdote que le pongan algun nombre del Testamento Viejo, ni de Gentiles, ò Iudios, ni alguno rediculo, sino de los que se acostumbra poner en la Santa Iglesia, ò de algui Santo, ò Santa del Nuevo Testamento.

FORMA DE ADMINISTRAR
el Baptismo à vno.

SAC.N. Quid petis ab Ecclesia Dei? *Padri.* Fidem. *Sac.* Fides, quid tibi præstat? *Pad.* Vitam æternam. *Sac.* Si vis ad vitam ingredi serua mandata: diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, & ex tota Anima tua, & ex tota mente tua, & proximum tuum sicut te ipsum. *Sople tres vezes blandamente el rostro del niño, y diga. Exi ab eo (si fuere nyger diga, ab ea) immune spiritus, & da locum Spiritui Sancto paraclito. Hazase la señal de la Cruz con el dedo pulgar de la mano derecha en la frente, y pecho del Niño, diciendo: Accipe signum Crucis tam in fronte, † quam in corde † sume fidem cœlestium præceptorum, & talis esto moribus, vt templum Dei iam esse possis.*

DE SACRAMENTO

Oremus.

PRæces nostras quæsumus Domine clementer exaudi; & hunc (*Si fuere muger digasē, & hanc electam tuam*) vel electum tuum N. Crucis Dominicæ impressione signatum, (*vel signatam*) perpetua virtute custodi, vt magnitudinis gloriæ tuæ rudimenta seruens per custodiam mandatorum tuorum ad regenerationis gloriā pervenire mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Ponga el Sacerdote la mano derecha sobre la cabeza del Niño, y diga.*

Oremus.

OMnipotens sempiternæ Deus, Pater Domini nostri Iesu-Christi respicere dignare super hunc famulum tuum N. quem (*vel hanc famulam tuam N. quam*) *Si fuere, bembra*) ad rudimenta fidei vocare dignatus es: omnem cæcitatem cordis ab eo, (*vel ab ea*) expelle, disrumpe omnes laqueos Satanæ quibus fuerat colligatus (*vel colligata*) *si fuere muger*) aperi ei Domine ianuam pietatis tuæ, vt signo sapientiæ tuæ imbutus (*vel imbuta*) omnium cupiditatum foetoribus careat, & ad suavem odorem præceptorum tuorum lætus tibi in Ecclesia tua deserviat (*vel læta tibi in Ecclesia tua deserviat*) & proficiat de die in diem. Per eum dē Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitæte Spiritus Sancti Deus; Per omnia sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Ponga dentro de la boca del Niño una poca de Sal bendita, y diga: N. Accipe Salem sapientiæ propitiatio tibi in vitam æternam. Resp. Amen. x. pax tecum. &. Et cum spiritu tuo.

Ore-

BAPTISMI.

3.

Oremus.

Deus Patrum nostrorum, Deus vniversæ conditor veritatis, te supplices exoramus, vt hunc famulum tuum (vel vt hanc famulam tuam) N. respicere digneris propitius, & hoc primum pabulum Salis gustantem, non diutius esurire permittas, quominus cibo expleatur cœlesti, quatenus sit semper ipiritu fervens spe gaudens, tuo semper nomini seruiens. Perduc eum (vel eam) Domine quaesumus, ad novæ regenerationis, lavacrum, vt cum fidelibus tuis promissionum tuarum æterna præmia consequi mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amē.*

Exorcizo te in nunde Spiritus in nomine ✠ Patris, & Filij ✠ & Spiritus Sancti ✠ vt ex eas ab hoc famulo (vel ab hac famula) Dei N. ipse enim tibi imperat, maledicte damnate, qui pedibus super mare ambulabit, & Petro mergenti dexteram porrexit: Ergo maledicte Diabole, recognoſce sententiam tuam, & da honorem Deo, vivo, & vero, da honorem Iesu Christo Filio eius, & Spiritui Sancto, & recede ab hoc famulo Dei, (vel ab hac famula N.) quia istum, (vel istam) sibi Deus, & Dominus noster Iesus Christus ad suam sanctam gratiam, & benedictionem fontemque Baptismatis vocare dignatus est.

Aqui signa con el dedo pulgar de la mano derecha al Niño, haciendole en la frente vna Cruz, diciendo: Et hoc signum ✠ Sanctæ Crucis, quod nos fronti eius damus, tu maledicte Diabole nunquam audeas violare. Per eundem Christum Dominum nostrum. Resp. Amen.

Ponga la mano derecha el Sacerdote sobre la cabeza del Niño, y diga.

Ore-

DE SACRAMENTO

Oremus.

ÆTernam, ac iustissimam pietatem tuam deprecor, Domine Sancte Pater Omnipotens æterne Deus author luminis, & veritatis super hunc famulum tuum (vel hanc famulam tuam) **N.** vt digneris illum (vel illam) illuminare, lumine intellegentiæ tuæ, munda eum (vel eam) & sanctifica, da ei scientiam veram, vt dignus [vel digna] gratia Baptismi tui effectus (vel effecta) teneat firmam spem, consilium rectum, doctrinam sanctam. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Ponga el Ministro la extremidad de la Estola sobre el Niño, y lleuelo á dentro, diciendo: N. Ingredere in templum Dei vt habeas partem cum Christo in vitam æternam. Resp. Amē.

Mientras llegan al Baptisterio dice el Sacerdote, y Padrinos en voz clara: Credo in Deum Patrem omnipotentem, &c. y el Pater noster, qui es, &c. que están puestos en el fol. 16. p. 2. Y antes de llegar, vn poco apartado de la fuente, ó pila, diga el Sacerdote este Exorcismo.

Exorcismo.

EXorcizo te omnis Spiritus immunde, in nomine Dei Patris omnipotentis ✠ & in nomine Iesu Christi Filij eius, Domini & iudicis nostri ✠ & in virtute Spiritus Sancti ✠, vt discedas ab hoc plasmate Dei **N.** quod Dominus noster ad templum sanctum suum vocare dignatus est, vt fiat templum Dei vivi, & Spiritus Sanctus habitet in eo. Per eundem Christum Dominum nostrum, qui venturus est iudicare vivos, & mortuos, & seculum per ignem. *Resp.* Amē.

Toma saliba el Sacerdote con el dedo pulgar, y imita los ojos del Niño, y primero el derecho, y diga:

Ephe-

BAPTISMI.

4.

Epheta quod est ad aperire (*Luego las narizes, diciendo*)
 In odorem suavitatis. Tu autem effugare Diabole appropinquabit enim iudicium Dei. *Después pregunta el Sacerdote, y responde el Padrino por el Niño. Sac. N. Abrenuntias Sata nã. Pad. Abrenũcio. Sac. Et omnibus operibus eius. Pad. Abrenuntio. Sac. Et omnibus pompis eius? Pad. Abrenuncio.*

Toma el Sacerdote el Oleo de los Catechumenos, y en forma de Cruz vnta al Niño en el pecho, y espaldas, y dice: Ego te linio ✠ *Oleo salutis in Christo Iesu Domino nostro, vt habeas vitam æternam. Resp. Amen.*

Aquí dexa la Estola Azul, y toma otra Blanca, y limpiase los dedos, y pregunta, respondiendole el Padrino: Sac. N. Credis in Deum Patrem omnipotentem, Creatorem Cœli, & terræ? Pad. Credo. Sac. Credis in Iesum Christum Filium eius vnicum Dominum nostrum natum, & passum? Pad. Credo. Sac. Credis in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam Catholicam Sanctorum Communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam? Pad. Credo. Sac. Vis baptizari? Pad. Volo.

Luego el Padrino, ò Madrina, ò entrambos tienen el Niño, y el Sacerdote teniendole con la mano izquierda, y con la derecha toma del Agua Baptismal, y echa tres vezes en la cabeza del Niño, en forma de Cruz, diciendo Atenta, Clara, y distintamente las siguientes palabras, ò eche el Agua de vna vez, usando segun la costumbre del Obispado, diciendo. N. Ego te baptizo, in nomine Patris ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ Amen. Y después de averle limpiado el Sacerdote la cabeza con algun lienzo limpio, lo sacan, y levantan los Padrinos de la pila, y tornase à poner en el brazo derecho del Padrino, ò Madrina. Toma el Sacerdote de la Chrismia, y vnta al Niño en la parte superior de la cabeza en forma de Cruz, y dice.

Deus

DE SACRAMENTO

DEus omnipotens, Pater Domini nostri Iesu Christi, qui te regeneravit ex Aqua, & Spiritu Sancto, qui te dedit tibi remissionem omnium peccatorum ipse te lineat ✠ Chrismate salutis in eodem Christo Iesu Domino nostro in vitam æternam. *Resp.* Amen *Vers.* Pax tibi. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Limpia con algodones las partes vngidas, y toma el lienzo blanco que sirve de capillo, ò vestidura blanca, y poniendola en la cabeza del baptizado, dice: Accipe vestem candidam quam immaculatam perferas ante tribunal Domini nostri Iesu Christi, vt habeas vitam æternam. Resp. Amen.

Toma la candela encendida, y ponela en la mano derecha del Niño, ò del Padrino, ò Madrina, y dice: Accipe lampadem ardentem, & irreprehensibilis custodi baptismum tuum, serua Dei mandata, vt cum Dominus venerit ad nuptias possis occurrere ei, vna cum omnibus Sanctis in aula cœlesti, habeasque vitam æternam, & vivas in sæcula sæculorum. Resp. Amen. *Sac.* Vade in pace, & Dominus sit tecum. *Resp.* Amen.

Adviertase que en echar el Agua à la criatura en tres vezes, ò de una vez, lo vsará el Ministro segun el vso del Obispado.

En algunos Obispados se vsa decir el Evangelio de S. Iuan; digase donde se vsare.

Si fueren dos, ò mas los que se han de baptizar, se pondrán los varones à la mano derecha, y las hembras à la izquierda. Y todo lo que se dice arriba en singular numero, acá se diga en plural. Salvo las preguntas de los nombres, y de la Abrenunciacion; y la de la Fee, ò simbolo, el soplo y el signo de la Cruz, la saliba en los oydos, y narizes, el Oleo en los pechos, y espaldas, la locion de la cabeza, la Chrisma, vestidura, ò capillo blanco, la candela encendida se ha de

dar

BAPTISMI.

dar a cada vno en particular, y primero a los varones, y luego a las mugeres.

Si el Niño, ó Adulto gravemente enfermarse, y este en peligro de muerte antes que el Baptismo se acabe, el Sacerdote dejara todas las cosas que se ponen antes de esta locion, y eche tres vezes el Agua en forma de Cruz sobre la cabeza del Niño, ó Adulto enfermo, ó con una no mas, de una vez como se dixo arriba.

N. Ego te Baptizo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti Amen.

Si no huviere Agua Baptismal vse el Ministro de Agua simple, y si huviere despues diga todo lo que deixo al principio, y se le ponga el Oleo. Chrisma, y lo demas: guardese lo mismo que en el Baptismo de los Niños (si fuere Niño el que está en peligro de muerte) y lo mismo que en el Baptismo de los Adultos (si fuere Adulto el que está en peligro de muerte) solamente se deje la pregunta si quiere ser baptizado, y las palabras de la forma del Baptismo, y la locion en la cabeza; pero mudanse algunas oraciones, y exorcismos, y assi el Sacerdote antes de poner la Sal en la boca del baptizado, poniendo la mano derecha sobre la cabeza del baptizado, diga.

Oremus.

Omnipotens sempiternus Deus, Pater Domini nostri Iesu Christi respicere digneris super hunc famulum tuum (vel hanc famulam tuam) N. quem, (vel quam) ad rudimenta fidei vocare dignatus es, omnem cecitatem cordis ab eo, (vel ab ea) expelle, disrumpe omnes laqueos Satanae quibus fuerat colligatus, (vel colligata) aperi ei Domine ianuam pietatis tuae, vt signo sapientiae tuae imbutus, (vel imbuta) omnium cupiditatum foetoribus careat, & ad suavem odorem praeceptorum tuorum latus

B

(vel

DE SACRAMENTO

vel laeta) tibi in Ecclesia tua deserviat, & proficiat de die in diem. vt idoneus, (*vel idonea*) sit frui grati Baptismi tui, quem suscepit Salis percepta medicina. Per eundem Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Toma la Sal, y ponela en la boca del Niño, o Adulto, diciendo
Accipe Salem sapientiæ: propitiatio sit tibi in vitam æternam. *Resp.* Amen.

Oremus.

DEus Patrum nostrorum, Deus vniversæ conditor veritatis, te supplices exoramus, vt hunc famulum tuū (*vel hanc famulam tuam*) N. respicere digneris propitiatus, vt hoc pabulum salis gustantem, non diutius esurire permittas, quominus cibo expleatur cœlesti quatenus sit semper spiritu servens, spe gaudens, tuo semper nomini seruiens, & quem, (*vel quam*) ad novæ regenerationis lavacrum perduxisti, quæsumus Domine, vt cum fidelibus tuis promissionum tuarum æterna præmia consequi mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Hecha la señal de la Cruz en la frente del baptizado, y dichas las palabras. Et hoc signum ✝ Crucis, quod nos fronti eius damus, &c. *Pone la mano derecha el Sacerdote sobre la cabeza del baptizado, y dice.*

ÆTernam, ac iustissimam pietatem tuam deprecor, Domine Sancte Pater Omnipotens æterne Deus auctor luminis, & veritatis super hunc famulum tuum (*vel hanc famulam tuam*) N. vt digneris eum (*vel eam*) illuminare, lumine intelligentiæ tuæ, munda eum (*vel eam*) & sanctifica, da ei scientiam veram, vt dignus sit, [*vel digna*] frui gratia Baptismi tui quæ suscepit teneat firmam spem, consilium rectum, doctrinam sanctam, vt aptus, (*vel ap-*

ta sit ad retinendam gratiam Baptismi tui. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Solamente se advierta, que en el Baptismo del Adulto en necesidad, quando se dice lo que se dejó antes se mudan en estas palabras: lo primero en el Exorcismo que empieza. Audi maledicte Satana, &c. En donde dice Habitaculum perficiat, se diga perfectit, y en el Exorcismo que empieza Nec te later, &c. donde dice vt fiat, se diga, vt heret.

FORMA DE ADMINISTRAR el Baptismo a vn Adulto.

R Evestido el Sacerdote de sobrepelliz, y Estola Azul, y si quisiere ponerse capa sea del mismo color, va a las gradas del Altar, y se hinca de rodillas algún rato, hace oración a Dios nuestro Señor pidiendo el auxilio Divino, para que dignamente administre este Santo Sacramento; y si el tiempo diere lugar diga levantándose, y con la Cruz señalándose. *Vers.* Deus in adiutorium meum intende. *Resp.* Domine ad adiuvandum me festina. *Resp.* Glori Patri, &c. *Aña.* Effundam super vos, aquam mundam, & mundabimini ab omnibus iniquamentis vestris dicit Dominus. *Psaln.* 8. Domine Dominus noster, &c. *Psaln.* 28. Afferte Domino Filij Dei, &c. *Psaln.* 41. Quem admodum desiderat servus ad fontes aquarum, &c. Acabados estos *Psalnos* repite la *Aña.* Effundam, &c. Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. *Vers.* Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos inducas in tentationem. *Resp.* Sed libera nos a malo. *Vers.* Domine exaudi orationem

DE SACRAMENTO

nem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, qui dedisti famulis tuis in Confessione veræ fidei æternæ Trinitatis gloriam agnoscere, & in potentia Maiestatis adorare vnitatem, quæsumus, vt eiuidem fidei firmitate ab omnibus semper muniamur adversis. Adesto supplicationibus nostris. Omnipotens Deus, & quod humilitatis nostræ gerendum est ministerio, tuæ virtutis impleatur effectus.

DA quæsumus Domine, electo nostro, vt sanctis edoctus misterijs, & renouetur fonte Baptismatis; & inter Ecclesiæ tuæ membra numeretur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Si fueren muchos los Adultos se diga en esta tercera Oracion: Electis nostris, edocti, renouentur, numerentur. Despues va el Sacerdote à la puerta de la Iglesia, y parado al umbral della, y el Catechumeno fueri de la puerta; y adviertase, que si son muchos se han de poner los varones à la mano derecha del Sacerdote, y las mugeres, à la izquierda, y pregunta el Ministro, respondiendole el Catechumeno.*

Sacerd. **Q**uo nomine vocaris? *Catech.* N. *Sac.* Quid petis ab Ecclesia Dei? *Catech.* Fidem. *Sac.* Fides quid tibi præstat? *Catech.* Vitam æternam. *Sac.* Si vis habere vitam æternam, serua mandata; diliges Dominum Deum tuum ex toto corde tuo, & ex tota anima tua, & ex tota mente tua, & proximum tuum sicut te ipsum. In his duobus mandatis tota lex pendet, & Prophetæ, Fides autem est, vt vnum Deum in Trinitate, & Trinitatem in vnitatem venereris, neque confundendo personas, neque
subf.

Substantiam separando. Alia est enim persona Patris, alia Filij, alia Spiritus Sancti: sed horum trium vna est substantia, & non nisi vna Divinitas. *Sac. N. Abrenuntias Satane? Catech. Abrenuntio. Sac. Et omnibus operibus eius? Catech. Abrenuntio, Sac. Et omnibus pompis eius? Catech. Abrenuntio. Sac. Credis in Deum Patrem omnipotentem Creatorem Cœli, & terræ? Catech. Credo. Sac. Credis & in Iesum Christum Filium eius unicum Dominum nostrum natum, & passum? Catech. Credo. Sac. Credis, & in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, & vitam æternam? Catech. Credo.*

Sopla el Sacerdote tres vezes el rostro del Catechumeno, y dice: Exi ab eo, (vel ab ea) spiritus immunde, & da locum Spiritui Sancto paraclito. Sopla con vao caliente en forma de Cruz el rostro del Catechumeno; y dice: Accipe spiritum bonum per istam insufflationem, & Dei benedictionem. Pax tibi. Resp. Et cum spiritu tuo, Haze el Sacerdote la señal de la Cruz con el dedo pulgar en la frente, y pecho del Catechumeno, y dice: N. Accipe signum Crucis tam in fronte + quam in corde + sume fidem cœlestium præceptorum. Talis esto moribus, vt templum Dei iam esse possis: ingressus que Ecclesiam Dei evalisse te laqueos mortis lætus, (vel læta) agnosce, horresce idola, respue simulacra; cole Deum Patrem omnipotentem, & Iesum Christum Filium eius unicum Dominum nostrum, qui venturus est iudicare vivos, & mortuos, & sæculum per ignem. Resp. Amen.

Las palabras horresce idola, respue simulacra se dicen al que viene de la Gentilidad, ò Idolatria: mas al que viene del Iudaismo se dicen, en lugar de aquellas palabras, estas: Horresce Iudai-
cam

DE SACRAMENTO.

cam perfidiam, respue Hebraicam superstitionem. *Yal Sarraceno, Turco, Moro, Persa, ò otro de los Mahometanos se dicen estas: Horresce Mahumeticam perfidiam, respue pravam sectam infidelitatis. Al Here je (del qual si duda de su baptismo, ha de ser primero baptizado de bajo de condicion) se digan estas: Horresce hæreticam pravitatem, respue nefarias sectas impiorum. O declarese la Secta. de donde viene, y si son muchos todas estas palabras se dicen à cada vno en particular.*

Oremus.

TE deprecor, Domine sancte Pater omnipotens, æterne Deus, vt huic famulo tuo, (vel famulæ tuæ) **N.** qui (vel quæ) in huius sæculi nocte vagatur incertus, ac dubius, (vel incerta, ac dubia) viam veritatis, & agnitionis tuæ iubeas demonstrari: quatenus referatis oculis cordis sui te vnum Deum Patrem in Filio, & Filium in Patre, cum Spiritu Sancto recognoscat, atque huius confessionis fructum, & hic, & in futuro sæculo percipere mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Si fueren muchos digase esta oracion en plural. Signa el Sacerdote al Catechumeno con la Cruz haziendola con el dedo pulgar en la frente, y en las demas partes como se dice abajo.

Signo tibi frontem **✝** vt suscipias Crucem Domini (en los oydos) Signo tibi aures, **✝** vt audias Divina præcepta. (en los ojos) Signo tibi oculos, **✝** vt videas claritatem Dei. (en las narizes) Signo tibi nares, **✝** vt odorem suavitatis Christi sentias. (en la boca) Signo tibi os, **✝** vt loquaris verba vitæ. (en el pecho) Signo tibi pectus, **✝** vt credas in Deum. (en las espaldas) Signo tibi scapulas, **✝** vt suscipias iugum servitutis eius. (y haziendola la señal de la Cruz en todo el

el cuerpo bendiciendolo dice:) Signo te totam in nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti, ✠ vt habeas vitam aeternam, & vivas in secula seculorum. *Resp. Amen. Si son muchos los tales signos se hazan a cada vno en particular.*

Oremus.

Preces nostras quæsumus Domine clementer exaudi, & hunc electum tuum, *(vel hanc electam tuam)* N. Crucis Dominicæ, cuius impressione eum, *(vel eam)* signamus virtute custodi, vt magnitudinis gloriæ tuæ rudimenta servans, per custodiam mandatorum tuorum ad regenerationis gloriam pervenire mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Oremus.

Deus, qui humani generis ita es conditor, vt sis etiam reformator, propitiare populis adoptivis, & novo testamento sobolem novæ prolis adscribe, vt filij promissionis, quod non potuerunt assequi per naturam, gaudeant se recepisse per gratiam. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Pone la mano derecha el Sacerdote sobre la cabeza del electo, y dice:

Oremus.

Omnipotens sempiternæ Deus, Pater Domini nostri Iesu Christi, respicere digneris super hunc famulum tuum, *(vel hanc famulam tuam)* N. quem, *(vel quam)* ad rudimenta fidei vocare dignatus es, omnem cæcitatem cordis ab eo, *(vel ab ea)* expelle, disrumpe omnes laqueos Satanae, quibus fuerat colligatus *(vel colligata)* aperi ei Domine ianuam pietatis tuæ, vt signo sapientiæ tuæ imbutus, *(vel imbuta)* omnium cupiditatum foetoribus careat

DE SACRAMENTO

reat; & ad suavem odorem præceptorum tuorum lætus, (vel læta) tibi in Ecclesia tua deserviat, & proficiat de die in diem, vt idoneus, (vel idonea) afficiatur accedere ad gratiam Baptismi tui percepta medicina. Per eundem Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Si son muchas estas, y las antecedentes oraciones, se digan en plural. Toma la Sal bendita, y ponela en la boca del Catech. y dice.

N. Accipe Salem sapientiæ, propitiatio tibi sit in vitam æternam. Pax tibi. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus Patrum nostrorum, Deus vniversæ conditor veritatis, te supplices exoramus, vt hunc famulum tuum (vel hanc famulam tuam) **N.** respicere digneris propitius, & hoc primum pabulum Salis gustantem non diutius esurire permittas, quominus cibo expleatur cœlesti, quatenus sit semper spiritu fervens, spe gaudens, tuo semper nomini serviens. Perduc. eum, (vel eam) Domine, quæsumus ad novæ regenerationis lavacrum, vt cum fidelibus tuis promissionum tuarum æterna præmia consequi mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Si son muchos se de à cada vno la Sal con las palabras: Accipe Salem, &c. mas la precedente oracion se diga en plural: Advertase demas de esto, que si el Catechumeno es Gentil, ó Idolatra antes de darle la Sal diga el Sacerdote la siguiente oracion.

Oremus.

Domine Sancte Pater omnipotens æterne Deus, qui es, qui eras, & qui permanes vsque in finem, cuius origo nescitur, nec finis comprehendi potest: te supplices invocamus super hunc famulum tuum, (vel hanc famulam tuam) **N.** quem, (vel quam) liberaisti de errore gen-

xi-

tilium, & conuersione turpissima; dignare exaudire eum
(vel eam) qui, vel quæ) tibi cervices suas humiliat ad la-
uacri fontem, vt renatus (vel renata) ex aqua, & Spiritu
Sancto, expoliatus (vel expoliata) veterem hominem, in-
duat nouum, qui secundum te creatus est; accipiat vestē
incorruptam, & immaculatam, tibi que Deo nostro ser-
uire mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.*
Amen.

*Si son muchos, la precedente oracion se diga en plural: despues
dice el Sacerdote al Catechumeno varon solamente. Ora electe,
flecte genua, & dic Pater noster, y antes de decir Amen di-
ce el Sacerdote. Leua, comple orationem tuam, & dic Amē,
y el responde Amen, y despues dice el Sacerdote al Padrino. Signa
eum, y al Catechumeno. Accede, y el Padrino con el dedo pulgæ
haze la señal de la Cruz en la frente del Catechumeno diciendo. In
nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti, y despues haze lo
mismo el Sacerdote con las mismas palabras, y poniendo la mano so-
bre el Catechumeno dice.*

Oremus.

DEus Abraham, Deus Isaac, Deus Iacob, Deus qui
Moyfi famulo tuo in monte Sina apparuisti, & filios
Israel de terra Ægypti eduxisti, deputans eis Angelum pie-
tatis tuæ, qui custodiret eos die, ac nocte, te quæsumus
Domine, vt mittere digneris Sanctum Angelum tuum
de Coelis, qui similiter custodiat, & hunc famulum tuum
(vel hanc famulam tuam) N. & perducatur eum (vel eam) ad
gratiam Baptismi. Per Christū Dñum nostrū. *Resp.* Amen.
Exorcismo.

ERgo maledicte diabole recognosce sententiam tuam
& da honorem Deo vivo, & vero, da honorem Iesu-
C
Chris-

DE SACRAMENTO.

Christo Filio eius, & Spiritui Sancto: & recede ab hoc famulo (vel ab hac famula) Dei N. quia istum (vel istam) sibi Deus, & Dominus noster Iesus Christus ad suam sanctam gratiam, fontem que Baptismatis vocare dignatus est: & hoc signum Sanctæ Crucis, quod nos fronti eius damus, tu maledicte diabole nūquam audeas violare. Per eundem Christum Dñum. nostrum, qui venturus est iudicare vivos, & mortuos, & sæculū per ignem. *Resp.* Amē.

Si son muchos los Catechumenos dira el Sacerdote: Orate electi, flectite genua, &c. como arriba hasta acabar el exorcismo. Ergo maledicte, &c. y si no es mas de vn Catechumeno vuelve el Sacerdote à decir. Ora electe, flecte genua, & dic Pater noster, &c. y lo demas como està arriba, hasta la oracion: Deus Abraham, &c. exclusive, despues pone la mano sobre el, y dice.

Oremus.

DEus, immortale, præsidium omnium postulantium, liberatio supplicum, pax rogantium, vita credentium, resurrectio mortuorum: te invoco super hunc famulum tuum (vel hanc famulam tuam) N. qui (vel quæ) baptismi tui donum petens, æternam consequi gratiam spirituali regeneratione desiderat: accipe eum Domine, & quia dignatus es dicere, petite, & accipietis, querite, & invenietis: pulsate, & aperietur vobis, petenti præmiū porridge, & iannam pande pulsanti, vt æternam celestis lavacri benedictionē consecutus promissa tui muneris regna percipiat. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivis, & regnas Deus in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Exorcismo.

AVdi maledicte Satana, adiuratus per nomen æterni Dei, & Salvatoris nostri Iesu Christi Filij eius, cum
tua

na victus invidia tremens, gemens que discede: nihil tibi sit commune cum seruo. (vel Ancilla) Dei N. iam cœlestia cogitante, renuntiaturus. (vel renuntiatura) tibi, & sæculo tuo, & beatæ immortalitate victuro (vel victura) dignetur honorem adveniēti Spiritui Sancto, qui ex summa cœlesti arce descendens pro turbatis fraudibus tuis, divino fonte purgatum pectus, sanctificatum Deo templum, & habitaculum perficiat, vt ab omnibus penitus noxijs præteritorum criminum liberatus seruus (vel liberata ancilla) Dei gratias perenni Deo referat semper, & benedicat nomen sancti eius in sæcula sæculorum.
Resp. Amen.

Si fuere varón el Catechumeno diga el Sacerdote tercera vez.
Ora electe, flecte genua, & dic Pater noster, &c. como arriba à la oracion. Deus Abraham, &c. exclusive, y poniendo la mano derecha sobre la cabeza del electo dice: Exorcizo te in nūm de spiritus, in nomine Patris ✠ & Filij ✠ & Spiritus Sancti ✠ vt exeas, & recedas ab hoc famulo Dei (vel famula) N. ipse enim tibi imperat maledicte damnate, qui pedibus super mare ambulavit, & Petro mergenti dexteram prorrexit. Y luego el exorcismo de arriba. Ergo maledicte diabole, &c. todo; y si fuere muger dirà el Sacerdote. Ora electa, flecte genua, & dic Pater noster, &c. como arriba hasta la oracion. Deus Abraham, &c. exclusive, y poniendo la mano derecha sobre ella, dice.

Oremus.

Deus Cœli, Deus terræ, Deus Angelorum, Deus Archangelorum, Deus Patriarcharum, Deus Prophetarum, Deus Apostolorum, Deus Martyrum, Deus Confessorum, Deus Virginum, Deus omnium bene viventium

DE SACRAMENTO

tium, Deus cui omnis lingua confitetur, & omne genu-
flectitur cœlestium, terrestrium, & inferiorum, te invo-
co Domine super hanc famulam tuam N. vt eam custo-
dire, & perducere digneris ad gratiam Baptismi tui. Per
Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen. Diga el exor-
cismo de arriba, que comienza. Ergo maledicte diabole, &c.
si fueren muchos los electos digase todo en numero prural hasta la
oracion. Deus Abraham, &c. exclusiue, y poniendo la mano de-
recha sobre la cabeza de cada vno, dice en numero prural la prece-
dente oracion, que comienza: Deus Cœli, &c. y el exorcismo. Er-
go maledicte, &c. y despues solamente à vna de ellas dice segun-
da, y tercera vez. Ora electa, flecte genua, & dic Pater nos-
ter, &c. y lo demás como arriba, hasta acabar la oracion. Deus
Abraham, &c. Luego poniendo la mano derecha sobre la cabeza
de la electa, despues de haberle hecho tercera vez la señal de la Cruz
dice este Exorcismo.*

Exorcismo.

EXorcizo te immundè spiritus per Patrem ✝ & Filiū
✝ & Spiritum Sanctum ✝ vt exeas, & recedas ab
hac famula Dei N. ipse enim tibi imperat, maledicte,
damnate, qui cæco nato oculos aperuit, & quatruiduanum
Lazarum de monumento suscitauit. Ergo maledicte dia-
bole, &c. *Digase todo como arriba, y poniendo la mano derecha
sobre las cabezas de todos, seanse varones, seanse mugeres dice.*

Oremus.

ÆTernam, ac iustissimam pietatem tuam deprecor
Domine &c. como arriba, y si fueren muchas las oraciones, y
exorcismos se digan en prural. T o ma el Sacerdote con la mano iz-
quierda la derecha del Catechumeno, poniendo la extremidad de la
es-

BAPTISMI.

II.

*estola sobre ella, y metiendolo dentro de la Iglesia, dice. N. Ingre-
dere in Sanctam Ecclesiam Dei, vt accipias benedictio-
nem coelestem à Domino Iesu Christo, & habeas partem
cum illo, & Sanctis eius. Resp. Amen.*

*Si fueren muchos, digase Ingredimini, vt accipiatis, & ha-
beatis, &c. y el Catechumeno se arrodilla, y bajandose hasta la tier-
ra haze oracion, luego se levanta, y le pone el Sacerdote la mano so-
bre la cabeza, y rezan ambos el Credo, y el Pater noster, &c.
y si fueren muchos todos los rezaran, y poniendo despues el Sacer-
dote la mano derecha sobre el Catechumeno dice este exorcismo, vea-
se el fol. 16. pag. 2. donde está el Credo, y el Pater noster.*

Exorcismo.

NEc te latet Satana, imminere tibi pœnas, imminere
tibi tormenta, imminere tibi diem iudicij, diem sup-
plicij sempiterni, diem qui venturus est, velut Clibanus
ardens, in quo tibi, atque vniversis Angelis tuis præpa-
ratus sempiternus erit interitus. Proinde damnate, atque
damnande, da honorẽ Deo vivo, & vero, da honorẽ Ie-
su Christo Filio eius, da honorem Spiritui Sancto para-
clito, in cuius nomine, atque virtute præcipio tibi, qui-
cumque es, spiritus immunde, vt exeas, & recedas ab hoc
famulo (vel ab hac ancilla) Dei. N. quem (vel quam) ho-
die idem Deus, & Dominus noster Iesus Christus ad suã
sanctam gratiam, & benedictionem, fontem que baptis-
matis dono vocare dignatus est, vt fiat eius templum per
aquam regenerationis in remissionem omnium peccato-
rum. In nomine eiusdem Domini nostri Iesu Christi, qui
venturus est iudicare vivos, & mortuos, & sæculum per-
ignem. *Resp. Amen.*

Si fueren muchos los Catechumenos, poniendo el Sacerdote la

ma-

DE SACRAMENTO

mano derecha sobre la cabeza de cada y no dice el exorcismo en plural, y toma la saliba de la boca con el dedo pulgar, toca los oydos, y nariz del Catechumeno, y dice: Eph eta quod est ad aperire. y tocando la nariz, dice: In odore suavitatis. Tu autem effugare diabole, a propinquabit enim iudicium Dei. Y pregunta el Sacerdote al Catechumeno. Quid vocaris? y responde. N. Sac. Abrenuntias Satanæ? Catech. Abrenuntio. Sac. Et omnibus operibus eius? Catech. Abrenuntio. Sac. Et omnibus pompis eius? Catech. Abrenuntio. Toma el Oleo de los Catechumenos, y ponelo en forma de Cruz en el pecho, y espaldas, y dice: Ego te linio Oleo salutis ✠ in Christo Iesu Domino nostro, in vitam æternam. Resp. Amen. Pax tibi. Resp. Et cum spiritu tuo. Y limpia los lugares sobredichos, y dice: Exi immunde spiritus, & da honorem Deo vivo, & vero. Fuge immunde spiritus, & da locum Iesu Christo Filio eius. Recede immunde spiritus, & da locum Spiritui Sancto paraclito. Y si son muchos à cada vno unge el Sacerdote en las sobredichas partes. Despues lleva el Sacerdote al electo al baptisterio, y antes de llegar à el pregunta: Sac. Quid vocaris? Catech. N. Sac. Credis in Deum Patrem Omnipotentem, Creatorẽ Cœli, & Terræ? Catech. Credo. Sac. Credis, & in Iesum Christum Filium eius vnicum Dominum nostrum, natum, & passum? Catech. Credo. Sac. Credis, & in Spiritum Sanctum, Sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, & vitam æternam? Catech. Credo. Sac. Quid petis? Catech. Baptismum. Sac. Vis baptizari? Catech. Volo. Entonces metiendo la cabeza el Catechumeno, inclinado hazia la pila, y teniendo el Padrino, ò Madrina lo baptiza el Sacerdote, hechando el Agua tres vezes en forma de Cruz desta manera, ò como

mo se dixo vbi sup. fol. 6. N. Ego te baptizo in nomine Patris ✠ & Filij ✠ & Spiritus Sancti ✠ Amen.

Mas si son muchos los electos, à cada vno preguntandò à cerca de la Fee, y baptizado en particular, y si son varones, y mugeres, primero ellos, y luego ellas. Pero si se duda probablemente de que el electo estè baptizado en otro tiempo, ó no; se baptiza debajo de condicion, diciendò. N. Si non est baptizatus: Ego te baptizo in nomine Patris ✠ & Filij ✠ & Spiritus Sancti ✠ Amē

Toma la Chrisma el Sacerdote, y ponela en la parte superior de la cabeza del baptizado en forma de Cruz, y dice: Deus omnipotens, Pater Domini nostri Iesu Christi, qui te regeneravit ex aqua, & Spiritu Sancto, quiue dedit tibi remissionem omnium peccatorum, imple te lineat Chrismate salutis ✠ in eodem Christo Iesu Domino nostro in vitam æternā. Resp. Amen. Pax tecum. Resp. Et cum spiritu tuo.

Limpia la parte unguada, y pone sobre la cabeza del baptizado el Chrismal, ò lienzo blanco pequeño, que es el Capillo, ò vestidura blanca, y dice: Accipe vestem candidam, quam immaculatam perferas ante tribunal Domini nostri Iesu Christi, vt habeas vitam æternam. Resp. Amen.

Y desnudase el electo de los vestidos viejos, y ponesse de nuevos, que sean de color blanco, ò por lo menos lo exterior que cae de fuera sea blanco, ò ya que no los ayga deste color, se podrá poner la que el Sacerdote le dà, y dándole luego la candelila encendida en la mano derecha, dice: Accipe lampadem ardentem, & irreprehensibilis custodi Baptismum tuum, serua Dei mandata, vt cum Dominus venerit ad nuptias; possis occurrere ei in aula cœlesti in vitam æternam. Resp. Amen. Sac. Vade in pace, & Dominus sit tecum. Resp. Amen.

Si estuviere presente algun Obispo, el Catechumeno baptizado se-

DE SACRAMENTO

serà confirmado por el, y si fuere por la mañana oyrà Missa, y en ella recibira el Cuerpo de Christo Señor nuestro en la Eucharistia. Mas si la muchedumbre de los Catechumenos fuere grande, alguna vez las sobredichas ceremonias, y ritos se hagan à algunos de ellos, y si apretare alguna necesidad se dejen. Despues amonesta al fin el Sacerdote à los Padrinos la obligacion que tienen de enseñar la Doctrina al Ayja. lo, y dirà de esta manera, y en esta forma.

Exortacion á los Padrinos.

Hijos advertid mucho, q̄ la Santa Iglesia os pone por carga y oficio el cuidado de enseñar la Doctrina Christiana, y la Fee de nuestro Señor Dios, y sus preceptos à cerca de sus Articulos à este Niño à quien ayéis aora recebido por hijo espiritual, y q̄ le doctri-neis, y criéis de manera, q̄ véga à ser muy buen Christiano, y sirva à Nuestro Señor Dios, y se salve; y pues os ha dejado, y deja esta carga la Santa Iglesia de enseñarle, si despues tuvieredes pereza, y lo dejare-des

En el Idioma de Mihchuacan se dirà de esta manera.

VVache echa eratzenshe; ysqixsini hucha eueri Nana Sancta Iglesia huramuchefirahaca; Caxsinhtu teraretachefirahaqui tuhchaxsini; ysqitshi Cezhurédacuuaca yn characuni lesu Christo hihcheuiremba Sancta hacahcuqua; cahtu yamendo Amhameri Articulos Aringati; caquitshi cez cuiriperauaca hinguitshi yya xachoquaresca vuahtsite erahati; himboquitshi eca yude eueri Tata ecuni; ca Nana ecuni Sancto ytsi Atahtsicuhperaqua himbo Himboqui ysvngauaca Amba-

dés de hazer os echarà al
 Infierno Nuestro Señor
 Dios, y allí fereis enarce-
 lados para siempre, y te-
 ned por cierto que serà
 vuestra la culpa, y el pe-
 cado de que no sepa lo
 que conviene.

baqueti Christiano; cahtu
 cez manaracuua Dioseni;
 cays evahpequarentstauati.

Caxingua ys huramu-
 cheti hucha eueri Nana Sanc-
 ta Iglesia; cahtu Terurera-
 chehatixsini; Tzanihetih-
 qui, ysqutisi yyanana no cez
 hurendacuua yn vuatsite-
 ni; catsihtu no cez mimih-
 cuua, xepequa himbo;
 himahcanxhini Acha Dios
 curanditacheuati tuhcha-
 ueri xepequa; huramucu-
 huaparini Angel echani, yf-
 quixsini; Tvapohmaruuaca
 chupiro Cumiechuquaro;
 himinguiti vtamengauaca
 vta mendo niramapani;
 Catlingua himahcan tuh-
 cha hapimantstauaca; him-
 boquitino cez niatafca tuh-
 cha eueri terunchequa hu-
 rendacuparini yn characu-
 ni hindequi himbo eca hu-
 rendahuani characuechani.
 Xan esti vuache echa.

DE SACRAMENTO.

Declaracion del parentesco espi-
ritual del Santo Baptismo.

VVache echa Tzani he, ysqui no ne ma cuiripu yya
Sancto Sacramento ytsi Atahtsicuhperaqua himbo
no cez Tembuperauaca; cays Nonah Pihperangauatix
Tembuhperangani Compadre, ca Comadre emban
hinguni; Caxistu no nah Pihperangauati vambuperan-
gani Comadre, ca Compadre embanhinguni, himbo-
quix eca Compadre echa Sancto ytsi Atahtsicuhpera-
qua himbo.

Caxystu nonah pihperangauati Tembuperangani,
Compadre, ca vuahpan hinguni, Ahijada Angati.

Cax istumendo nonah Pihperangauati vambuperan-
gani Comadre, ca vnahpan hinguni, Ahijado Aringati.
Himboquix eca Tata ecuni; ca Nana ecuni Sancto ytsi
Atahtsicuhperaqua himbo.

Cays Tuchatsi; Compadre echa no nah pihperauaca
tembuperani Comadre te hinguni.

Caysmendo Tucha; Comadre echa nonah pihpera-
naca vambuperani Compadre te hinguni.

Catsichucahtu Compadre echa nonah pihperaua
tembuperani vuatsite hinguni Ahijada Aringati.

Catsichutumendo Comadre echa nonah pihperaua
vambuperani vuahtsite hinguni, Ahijado Angati.

Himboquitsi eca Compadre echa, cahtu himboquitsi,
eca Tata ecuni; ca nana ecuni Sancto ytsi Athtsicuh-
peraqua himbo.

Ys huramutspehati hucha eueri Nana Sancta Iglesia.

Xan esti vuache echa.

Declaracion del parentesco espirital del Santo Sacramento de la Confirmacion.

Acha echa, ca Vari echa cez curanguhe, ysquitli yya yn Sancto Sacramento canarahperaqua Confirmacion himbo mitequa eca; Cahtsingua no cez pihperauaca tembuherani ysqixsini yyas Ariuaca; yf Ariparinxsini. Vuatli Tata emba, ca Comadre emban hinguni, nox cez pihperauati tembuherani.

Caxysmendo Vuatli Nanaemba, ca Compadre emban hinguni; nox cez pihperauati vambuherani; himboquix eca Compadre echa Sancta Confirmacion himbo.

Caystumendo nox cez pihperauati tembuherani Compadre, ca vuahpan hinguni, Ahijada Aringati.

Caxchucatero no cez pihperaua vambuherani Comadre, ca vuahpan hinguni, Ahijado Angati himboquix eca Tata ecuni; ca Nana ecuni Canarahperaqua Sancta Confirmacion himbo.

Ys huramutspahati hucha eueri Sancta Iglesia.

El Credo.

Credo in Deum Patrem Omipotentem, Creatorem Coeli, & Terrae, & in Iesum Christum Filium eius, vnicum Dominum nostrum: qui conceptus est de Spiritu Sancto; natus ex Maria Virgine; passus sub Pontio Pilato,

HAcacuhaca Dios Tati, hindequi yamendo cez etini cuerauaca Auanda, ca Echeri; cahtuni hacalichuhaqui mahco Dios vuahpa Acha Iesu Christo; hindequihtsini Acha echehaca, hindequi Spiritu
 to, Dz Sanc;

DE SACRAMENTO

to; crucifixus; mortuus, & sepultus: descendit ad inferos: tertia die resurrexit à mortuis: ascendit ad Cœlos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis: inde venturus est iudicare vivos, & mortuos. Credo in Spiritum Sanctum; Sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum Communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam æternam. Amen.

Sancto vquahimbo thzirinquenoca; cahtu Sancta Maria peua vras maneti etini; cahtu vecatzenchama Poncio Pilato eueri huramuqua himbo; cahtu pahchaparata quephi cruziro. Cahima variparacutini hizquentphi. Cahtu meni quetzephi varichao; cahtu meni mahuequaro huqui Tzitaquarentstani variri echani, harrarehuahentstani. Cahtu quenchequarentst Auandaro. Cahtu vaxatayanst qhuanicuquarani Dios Tata embani yamendo cez. Cahtu men hinihauahenani huua, vracuhayocani Tzipechani, cauariri echani. Cahtuni hacahcuhaqui Spiritu Sanctoni, cahtu Santa Iglesia Catholica (ys Ara haqui) hacahenhaca cunariquarentstquaro hacâhcuchao; cahtuni hacahcuhaqui Sancto echa eueri hechetfio carahtahperamaqua andumuquarentstqua himbo. Cahtuni hacâhcuhacui, ysqi Thauacurita veh-

vehpouast peraquentstaha-
ca Sacramentos eueri huria-
ten chaquahimbo; cahtu-
nihacahcuhaqui, ysqui cui-
ripeticatamendo Tziqepō
guauaca. Cahtuni hacahcu
haqui Tzipequa nomen
Catfiramaqua yseuengua.

EL PATER NOSTER.

PAter noster qui es in
Coelis: Sanctificetur no-
men tuum. Adveniat reg-
num tuum. Fiat voluntas
tua: sicut in Coelo, & in
Terra. Panem nostrum
quotidianum da nobis ho-
die. Et dimitte nobis debi-
ta nostra; sicut, & nos di-
mittimus debitoribus nos-
tris. Et ne nos inducas in
tentationem. Sed libera
nos à malo.

TAta hucha eueri, thu-
quire haca Auandaro.
Tuhcheueti hacanguriqua
sancto ariquette, (hingunh-
tu mitecatarequeue) Huueht
sini andarenoni tuhcheueti
yrecequa. Vqueue tuhche-
ueti vèqua, ysquire Auanda-
ro vmengahaca; istu vmen-
ga yxuc cherendo. Huchae-
ueti curinda anganaripaqua
ynstcahtsin yya. Canhtsin
veh pouachentstā hucha eue-
ri hatzingaquareta; ysqui hu-
cha vehpouacu huantstaha-
ca hucha eueri hatzingaqua
echan: Cahastsin teruhata-
zemani terungutahperaqua
himbo. Euahpentstahyaru,
casingurita himbo yseuen-
gua.

Bcn-

DE SACRAMENTO
Bendicion de la Pila Baptismal fue-
ra del Sabado Santo, y de Pentecostes.

Lavada primero la fuente, y llena de Agua limpia, y clara, y natural, va el Sacerdote revestido de sobrepellis, y estola Azul con algunos ministros, à los quales precede la Cruz, y los ciriales con candelas encendidas: el incesario, los vazos de la Chrismi, y Oleo de los Catechumenos, y llegando cerca del baptisterio dice la Letania ordinaria, como està en el Breviario despues de los Psalmos Penitenciales, ò la que està en el Missal en la bendicion del Sabado Santo, y antes del verso. *Vt nos exaudire digneris; diga este. Vt fontem istum ad regenerandam tibi novam prolem benedicere, & con-secrare digneris. Te rogamus audi nos, y dicho el ultimo Kyrie eleison dice el Sacerdote Pater noster, &c. Credo in Deum, &c. en voz alta, y acabado dice: Vers. Apud te Domine est-fons vitæ. Resp. Et in lumine tuo videbimus lucem. Vers. Domine exaudi orationem meam. Resp. Et clamor meus at te veniat. Vers. Dominus vobiscum. Resp. Et cum spiritu tuo.*

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus, adesto magnæ pietatis tuæ misterijs, adesto Sacramentis, & ad recreandos novos populos, quos tibi fons baptismatis parturit, spiritum adoptionis emitte: vt quod nostræ humilitatis gerendum est ministerio, virtutis tuæ impleatur effectu. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, &c. *Resp. Amen.*

Exorcismo del Agua.

EXorcizote Creaturæ Aquæ per Deum vivum † per Deum verum † per Deum Sanctum † per Deum, qui

qui te in principio, verbo separavit ab arida, cuius super te Spiritus ferebatur, qui te de Paradiso manare iussit. *Aqui divide el Sacerdote con la mano derecha el agua, y derrama della hazia las quatro partes del mundo por las orillas de la fuente, y prosigue diciendo: Et in quatuor fluminibus totam terram rigare precepit, qui te in deserto amaram per lignum dulcem fecit, atque portabilem, qui te de petra produxit, vt populum, quem ex Ægypto liberaverat siti fatigatum recrearet. Exorcizo te per Iesum Christum Filium eius unicum Dominum nostrum, qui te in Cannâ Galileæ signo admirabili sua potentia convertit in vinum, qui super te pedibus ambulavit, & à Ioanne in Iordane in te baptizatus est, qui te vna cum sanguine de latere suo produxit, & Discipulis suis iussit, vt credentes baptizarent in te dicens: Ite docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti, vt efficiaris Aqua Sancta, Aqua benedicta, Aqua, quæ lavat sordes, & mundat peccata. Tibi igitur præcipio omnis spiritus immonde, omne phantasma, omne mendacium, eradicare, & effugare ab hac Creatura Aquæ, vt qui in ipsa baptizandi erunt, fiat eis fons Aquæ salientis in vitam æternam, regenerans eos Deo Patri, & Filio, & Spiritui Sancto in nomine eiusdem Domini nostri Iesu Christi, qui venturus est iudicare vivos, & mortuos, & sæculum pe in gnem. Resp. Amen.*

Oremus.

Domine Sancte, Pater omnipotens æterne Deus, aquarum spiritualium sanctificator te suppliciter deprecamur, vt hoc ministerium humilitatis nostræ respicere digneris, & super has Aquas affluendis, & purificandis hominibus.

DESACRAMENTO

nibus præparatas, Angelum sanctitatis emittas, quo peccatis vitæ prioris ablutis, reatuque deserto, purum Sancto Spiritui habitaculum regenerati effici mereantur. Per Dominum nostrum, &c. *Resp.* Amen.

Sopla el Sacerdote el Agua conforme esta figura. w y luego pone incienso en el turibulo, è incienso la pila tres vezes, despues echa el Oleo en ella, y dice en voz clara: Sanctificetur, & fecundetur fons iste Oleo salutis renascentibus ex eo in vitam æternam. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Resp. Amen

Echa en forma de Cruz la Chisma de la misma manera que el Oleo, y dice: Infusio Chrismatis Domini Iesu Christi, & Spiritus Sancti paracliti fiat, in nomine Sanctæ Trinitatis. Resp. Amen.

Toma los dos vasos de Oleo, y Chisma, y echa de entrambos juntamente en forma de Cruz, y dice: Comixtio Chrismatis sanctificationis, & Olei vnctionis, & Aquæ baptismatis pariter fiat, in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Resp. Amen.

Dexados los vasos, con la mano derecha esparsa el Oleo, y Chisma por el Agua, y se limpia: Si alguno ha de ser baptizado se puede hazer luego.

Bendicion de la Sal para baptizar.

EXorcizo te Creatura Salis, in nomine Dei Patris omnipotentis, & in charitate Domini nostri Iesu Christi, & in virtute Spiritus Sancti. Exorcizo te per Deum vivum, per Deum verum, per Deum Sanctum, per Deum qui te at tutelam humani generis procrea.

tatis clementer absolvat. Per Christū Dominum nostrū
Resp. Amen. Y prosiguiendo dice: Dominus noster Iesus Chris-
 tus te absolvat, & ego autoritate ipsius, & Sanctissimi
 Domini nostri Papæ N. (Si fuere con autoridad del Sumo Pō-
 tifice) y si fuere con la del Obispo se diga) Reverēdissimi Episco-
 pi N. (Y si fuere con la de algun Superior) N. Superioris) mi-
 hi commissa, absolvo te a vinculo ex communicationis
 in quam incurristi (ò digase) incurriste declaratus es, prop-
 ter tale factum, vel causam (señalando el delicto) & restituo
 te communioni, & vnitati fidelium, & Sanctis Sacramē-
 tis Ecclesiæ: In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus
 Sancti. ✠ *Resp. Amen. Y si al Sacerdote no le fuere determinada*
esta forma de absolucion por el Superior, ni tampoco la forma com-
mun de la Iglesia: con todo esso por la gravedad de la cosa, las cere-
monias, y preces de arriba haga el Sacerdote: pero si la cosa no fuere
muy grave, podrá absolver, diciendo: Dominus noster, &c. Co-
mo arriba. Si el Confessor tuviere facultad para absolver al exco-
mulgado, en el fuero interior lo absuelva segun la forma coman or-
dinaria arriba puesta, que es la Sacramental.

Abolucion del excomulgado ya muerto.

Si algun excomulgado estando ya para morir dixere muestras de co-
tricion, por que no carezca de sepultura Ecclesiastica, ni de los sus-
fragios de la Iglesia, sea absuelto en esta forma: Si su cuerpo aun no
estuviere sepultado, sea herido con vna vara, ó cuerda, como se dixo
arriba quando es con solemnidad, y sea absuelto en la forma que se po-
ne abajo, y despues sea enterrado en lugar sagrado; si acaso estuviere
sepultado en lugar no sagrado, si comodamente se puede hazer, ha-

DE SACRAMENTO

de ser desenterrado, y herido con vara, ó cuerda, como se dixo arriba, y despues sepultado en lugar sagrado, y si no se puede commodamente desenterrar, el lugar de la sepultura sea herido en lugar del cuerpo. Mas si estuviere en lugar sagrado, no ha de ser desenterrado, pero el sepulchro sea herido, y mientras ei Sacerdote haze esto, diga esta Aña.

Exultabunt Domino ossa humiliata. Psalm. Misere mei Deus, &c. El qual acabado sea absuelto desta manera: Auctoritate mihi concessa, ego te absolvo à vinculo excommunicationis, quam incurristi (ò diga se) quam incurrisse declaratus es, propter tale factum (señalando el delicto) & relictuo te communionem fidelium. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ Amen. Psalm. De profundis, &c. en el fin diga. Vers. Requiem æternam, &c. Resp. Et lux perpetua, &c. Kyrie eleison, Christe eleison. Kyrie eleison. Pater noster, &c. Vers. Et nos inducas, &c. Resp. Sed libera nos à malo. Vers. A porta inferi Resp. Erue Domine animam eius. Vers. Requiescat in pace. Resp. Amen. Vers. Domine exaudi, &c. Resp. Et clamor meus, &c. Vers. Dominus vobiscum. Resp. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DA quæsumus Domine, animæ famuli tui (vel ancillæ tuæ) quem (vel quam) excommunicationis sententiâ constringerat, refrigerij sedem, quietis beatitudinem & superni luminis claritatem. Per Christum Dominum, &c. Resp. Amen.

Ab

Abolucion de la suspencion, y entredicho fuera, ò dentro de la Confession Sacramental.

EL penitente dice Cōfiteor Deo omnipotenti, &c. Sac. Misereatur tui, &c. Indulgentiam absolutionē, &c. Auctoritate mihi ab N. tradita ego absolvo te à vinculo suspētionis (vel interdicti) *si fuere entredicho* quā (vel quod) propter tale factum (vel propter talem causam) incurristi (vel incurrisse declaratus es) In nomine Patris, † & Filij, † & Spiritus Sancti † Amen. *Si al Confessor dentro, ò fuera de confession le es dada potestad de dispensar en irregularidad, despues de aver absuelto de los pecados, añada configuientemente:* Et eadē auctoritate dispenso tecum super irregularitate (vel super irregularitatibus) *si son muchas* in quā (vel in quas ob talem causam (vel ob tales causas) y *declárelas*) incurristi & habilem reddo, & restituo te executioni ordinum, & officiorum tuorum. In nomine Patris, † & Filij, † & Spiritus Sancti † Amen. *Si no tuviere algun orden el penitente, se diga:* Habilem reddo te ad omnes ordines suscipiendos. *Si fuere necessario restituir el titulo del Beneficio, y perdonar los frutos mal cogidos, añada el Confessor estas palabras:* Et restituo tibi titulum (vel titulos) *si son muchos* beneficij (vel beneficiorum) *si son muchos* & condono tibi fructus male perceptos. In nomine Patris, † & Filij, † & Spiritus Sancti. Amen.

*Advierta el Sacerdote Confessor no salga en algun modo, ni ex-
a los terminos de su facultad.*

DE SACRAMENTO.

Abfolucion para difpenfar de al-
gun impedimento contraido por incefto entre los cafa-
dos; para dar, y pedir el debito.

Auctoritate Domini noſtri Ieſu Chriſti, & Sanctæ Ro-
manæ Eccleſiæ, qua fungor, difpenſo tecum circa
impedimentum, quod contraxiſti ad debitum matrimo-
nij exigendum, & redendum. In nomine Patris, ✠ & Fi-
lij, & Spiritus Sancti ✠ Amen.

*Abfolucion de la Bula para los oleados ſe hallará adelante en el
Sacramento de la Extrema vñcion.*

Abfolucion pleniffima para los Re-
ligioſos en el articulo de la muerte por virtud de ſus pri-
vilegios, aviendolos cydo de confeſſion.

Mifereatur tui, &c.

Dominus noſter Ieſus Chriſtus per merita ſuæ Sanctiſ-
ſimæ Paſſionis te abſolvat, & gratiam ſuam tibi in-
fundat, & ego auctoritate ipſius, & Beatorum Apoſtolo-
rum Petri, & Pauli, & Sanctæ Romanæ Eccleſiæ tibi
conceſſa, & mihi in hac parte commiſſa, abſolvo te ab
omni vinculo excommunicationis, ſuſpentionis, vel in-
terdicti ſi forte incurriſti, & difpenſo tecum vel in omni
irregularitate ſi quam contraxiſti, & reſtituo te vñioni,
& participatibni fidelium, nec non Sanctis Sacramentis
Eccleſiæ (Et eadem auctoritate, ego te abſolvo ab omni
transgreſſione votorum tuorum tam Papalium, quam
aliorum quoruncumque, & ab omni Divino Officio male
per-

perfoluto, & etiam ab omnibus peccatis tuis, quibus cō-
ra Deum; proximum, & Animam tuam fragilitate hu-
mana, ignorantia, vel malitia deliquisti) Et concedo ti-
bi Indulgentiam plenariam, & remissionem omnium
peccatorum tuorum, & cunctorum, de quibus etiam nō
recordatis, aut oblitus fuisti in quantum claves Ecclesiæ
se extendunt. Item eadem auctoritate absolvo te à pœnis
Purgatorij, quas pro peccatis commissis, & delictis in hoc
mundo perpetratis meruisti: restituendo te illi statui in-
nocentie: in qua eras quando baptizatus fuisti. In nōmi-
ne Patris, † & Filij, † & Spiritus Sancti † Amen.

*Si succedere caso en que no pueda confessar et enfermo de pala-
bra, ni por señas, se podrán quitar las palabras desde Eadem auc-
toritate, hasta el Concedo tibi, que estan en el parentesis.*

Forma de conceder la Indulgencia

solamente en el articulo de muerte.

Auctoritate omnipotentis Dei, & Beatorum Aposto-
lorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Romanæ Ecclesiæ
concedo tibi Indulgentiam plenariam, & remissionem
omnium peccatorum, in quantum possum, & claves
Ecclesiæ se extendunt. Et absolvo te à pœnis Purgatorij,
quas pro peccatis commissis, & delictis in hoc mundo per-
peratis meruisti. In nomine Patris, † & Filij, † & Spi-
ritus Sancti † Amen.

*Leon X. concedio à los Religiosos de N. P. S. Francisco, Mon-
jas de Santa Clara, Hermanos de la Tercera Orden, Vtriusque
Sexus, que puedan ser absueltos plenariamente, y dispensados en
qual-*

DE SACRAMENTO

qualquiera votos (como no sean los de la profession) por qualquier Confessor de la Orden; quando les pareciere, y conuiniere, quatro vezes al año.

Forma de la Absolucion para las quatro vezes del año.

Misereatur tui, &c. Indulgentiam, absolutionem, &c. Dominus noster Iesus Christus per merita suæ Passionis te absoluat, & gratiam tibi infundat, & ego auctoritate ipsius, & Beatorum Apostolorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Romanæ Ecclesiæ tibi concessa, & mihi in hac parte commissa: Absolvo te in primis ab omni vinculo excommunicationis maioris, vel minoris, suspensionis, vel interdicti, si forte incurristi. (Item eadem auctoritate, ego te absolvo plenarie ab omnibus peccatis tuis, & illi statu innocentæ restituo, quomodo Sanctitas Domini nostri Papæ faceret si implet in confessione tua peccata auscultaret; & eadem auctoritate Apostolica tibi sanctam benedictionem Papalem impertior) In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ Amen.

Forma para las festividades de N.

Señor, Nuestra Señora, dia de todos Santos, S. Pedro, N. P. S. Francisco, Santa Clara, Santa Catharina Martyr, y demas en que huviere Jubileo.

Absolucion.

Misereatur tui, &c. Indulgentiam, &c. Dominus noster, &c. *vsque ad* si forte incurristi, y luego: Item eadem auctoritate ego te absolvo plenarie ab omnibus peccatis tuis,

tuis, in quantum prædicta auctoritas se extendere potest, & concedo tibi omnes gratias, & Indulgentias, quas concedere possum, & remitto tibi omnes pœnas, quas remittere possum. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

Los Religiosos de las demas Ordenes, que participan de nuestros privilegios gozan de estas concessiones. Salvo que en lugar de los dias de N. P. S. Francisco, y Santa Clara podran ser absueltos en los dias de sus Patronos: V.g. Los Dominicos dia de N. P. Santo Domingo, y Santa Cathalina de Cena. Los Agustinos dia de N. P. S. Agustin, y Santa Monica. Sic sum Man. Rodrig. tom. 1. q. 26. art. 10. Tesoro. fol. 159. tract. 10.

Forma pro Absolutione Apostatarum Religionis.

Congregados los Frayles en Capitulo, dice el Apostata la culpa, y el Prelado dice: Pater noster, &c. Y acabado manda el Vicario à otro Frayle tome la disciplina y comienza el Psalmo Miserere mei Deus, &c. y los Frayles respondan con el segundo verso, y desta manera hasta acabar con Gloria Patri, y à cada verso se da al Apostata un azote, o puede decir el Psalmo De profundis y acabado dice el Prelado. Kyrie eleison: Christe eleison: Kyrie eleison. Pater noster, &c. todos secretamente hasta el verso Et ne nos inducas in tentationem. Resp. Sed libera nos à malo. Vers. Salvum fac servum tuum Domine. Resp. Deus meus sperantem in te. Vers. Esto ei Domine turris fortitudinis. Resp. A facie inimici. Vers. Domine exaudi orationem meam. Resp. Et clamor meus ad te veniat. Vers. Dominus vobiscum. Resp. Et cum spiritu tuo.

DE SACRAMENTO

Oremus.

DEUS cui proprium est misereri semper, & parcere, suscipe deprecationem nostram, & hunc famulum tuum (vel famulos tuos) quem (vel quos) sententia excommunicationis ligat miseratio tuæ pietatis clementer absolvat. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Auctoritate Domini nostri Iesu Christi, & Beatorum Apostolorum Petri, & Pauli, & auctoritate Sanctæ Romanæ Ecclesiæ, ac privilegiorum nostro Ordini concessorum mihi in hac parte commissa, ego te absolvo ab omni vinculo excommunicationis, quo teneris, & ligaris propter apostasiam (vel iniectioem manum violentarum) y puede dejar esto si quisiere (aunque es la causa de la absolucion) y passar adelante, diciendo: Et restituo te Sanctis Sacramentis Ecclesiæ, & vnitati, & communitati fidelium. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

De Sacramento Eucharistiæ.

Canones administrationis Sacramenti Eucharistiæ.

3. *P*Veris Eucharistia conceditur, si in ea ætate sint, & discretionem, ut discernere possint Corpus Domini. Quam rem nemo melius constituere poterit quam Pater, seu Sacerdos cui illi cõfitentur peccata. Communiter ætas huic rei apta esse solet ab anno decimo, usque ad decimum quartum.
5. *P*ostulat tanti Sacramenti dignitas, ut qui matrimonio iuncti sunt, ante Communionem aliquot dies abstineant à concubitu uxorum.
2. *D*ebent Fideles ieiuni accedere ad Eucharistiam, ita ut nihil omnino comederint, aut biberint, à mediâ nocte antecedentis diei.

exipiuntur infirmi, si de eorum periculo dubitatur: ne sine communicatione decedant.

8. *Si aliquod obstiterit, quominus possit infirmus Sacramentum Eucharistiam accipere tuto, ut si timeatur vomitus: tantum adoret Sacramentum, doceat. que eum Sacerdos quo pacto spiritualiter communicet, videlicet, eos spiritualiter Eucharistiam sumere, qui desiderio, & voto comedunt Cœlestem illum panem, incensæ fide viva, que per dilectionem operatur. Caveat tamen Sacerdos ne levi occasione a reali sumptione Eucharistiæ infirmum arceat.*

Veràs lo demas en el Manual Romano.



BREVIS FORMA AD ministrandi infirmis Sacramentum EUCCHARISTIÆ.

De lo que se ha de hazer en la Iglesia.

Vestido el Sacerdote con Sobrepelliz, Estola, y Muceta, y con vn tafetan al cuello se ha de ir al Altar donde està el Santissimo Sacramento, y llegando à la peña del, puesto de rodillas, darà el bonete al ayudante, y levantandose dirà In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

Vers. Introibo ad Altare Dei. *Resp.* Ad Deum, qui lætificat iuventutem meam. *Vers.* Audiatorium nostrum in nomine Domini. *Resp.* Qui fecit Cœlum, & Terram, y proseguira el Sacerdote con la Confession, y lo demas que suele decir hasta entrar en el Altar, juntamente con la oracion Aufer à nobis, &c. y la otra. Oramus te Domine, &c.

Acabadas estas oraciones, abrirà el Sagrario, y hincarse ha de

DE SACRAMENTO.

rodilla; antes de tomar la Custodia del Santissimo Sacramento en las manos; aviendo sacado la Custodia, la pondrà sobre el Altar, y hincandose de rodillas incensarà el Santissimo Sacramento con mucha devocion, y luego en levantandose le tomarà en sus manos, y irá rezando los Psalmos Penitenciales, ò los del Officio de Nuestra Señora, ò los que supiere de memoria.

De lo que se ha de hazer en la casa del enfermo.

Legados à la casa del enfermo, y aviendo entrado en el aposento donde està, dirà el Sacerdote: *Vers.* Pax huic Domui. *Resp.* Et omnibus habitantibus in ea. Pondrà luego el Santissimo en el Altar, que allí avrà puesto, que ha de tener Ara, y Corporales, y aviendo se hincado de rodillas al Santissimo Sacramento, tomarà el bisopo con el agua bendita, y asperjando al enfermo con los que estuviere presentes dirà: Asperges me Domine hyssopo, & mūdabor: lavabis me, & super nivem de albabor. *Psalm.* Miserere mei Deus secundum magnam misericordiam tuam. *Vers.* Gloria Patri, &c. *Et repetitur Añ.* Asperges me, &c. *Vers.* Ostende nobis Domine misericordiam tuam. *Resp.* Et salutare tuum da nobis. *Vers.* Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Exaudi nos Domine, Sancte Pater omnipotens æterne Deus, & mittere digneris Sanctum Angelum tuū de Cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen,

Acabada esta oracion, y viendo echo vna humiliacion al Santissimo Sacramento, tomara vna Cruz, y llegando se al enfermo, dira.

Hermano Dios sea en
nuestras Almas, acuer-
dasele alguna cosa que
confessar?

Herache Dios hucarin-
guini; care miuataqua-
rentitahaqui Ambemaro
Thauacurita pamonguare
cuecani?

Si dixere que si, le oyrà, y si no, le harà decir la Confession general ayudandole el Sacerdote, que es como se sigue.

CONFESSION GENERAL.

Confiteor Deo, omni-
potenti, beatæ Mariæ
semper Virgini, beato
Michaeli Archangelo, bea-
to Ioanni Baptistæ, Sanc-
tis Apostolis Petro, & Pau-
lo, omnibus Sanctis, & ti-
bi Pater; quia peccavi ni-
mis cogitatione; verbo, &
opere, mea culpa: mea
culpa: mea maxima cul-
pa; Ideo precor beatam
Mariam semper Virgi-
nem, beatum Michaelem
Archangelum, beatum
Ioannem Baptistam, Sanc-
tos Apostolos Petrum, &
Paulum, omnes Sanctos, &
te Pater orare pro me ad
Dominum Deum nostrum.

HYharaquate thauacuri-
ri, terupata quarehaca,
Acha dioseni Andangaricu-
tini, ca curēdero yurixē Sancta
Maria vtas maneti; ca curē-
dero San Miguel Archangel-
ni cahtu cūdero San Juan
Baptista, cahtu Sancto echu
Apostolo echani San Pedro-
ni; ca San Pabloni; cahtu San
Francisconi, ca yamendo yf-
quixan Sancto echani, Ca-
ningun Thunguini Tata te-
rupata quarecheparinguini,
ysquini reparimendo caman-
garintitaska Vandanguewa-
parini; ca Vandaparini; ca
Niataparini: Hy camanga-
rintca; Hy camangarintca;
Hy reparimendo camanga-

DE SACRAMENTO

rinstea: ca hinhimbo vehco
vehcomarihaca curendero
Iurixe Sancta Maria vtas ma-
neti; ca curendero San Mi-
guel Archangel; cahtu curen-
dero San Juan Baptista; cahtu
Sancto echan Apostolo e-
chani San Pedron ca San Pa-
blon, cahtu San Franciscon
cayamendo ysqixan Sancto
echani; cathunguini Tatâ,
himboquihfini çan vehco
vehcomarihpecheuaca, huh
cha eueri Dioseni Andanga-
ricutini ysenengua Jesus.

La qual dicha dirâ el enfermo.

SEñor pequè, aved mise-
ricordia de mi.

A Cha Jesu Christo çan-
dem cuiripen haran-
guenanst, himboqui quini
vaporohimbo, Thauacuri-
checa.

Y mientras el lo dice, diga el Sacerdote.

Misereatur tui omnipotens Deus, & dimissis peccatis
tuis perducatur te ad vitam æternam. *Resp.* Amen. In-
dulgentiam, absolutionē, & remissionē peccatorū tuorū
tribuat tibi omnipotens, & misericors Dñus. *Resp.* Amen.

Hecho esto dirâ el Sacerdote al enfermo.

Mira hijo, para que
dignamente recibas | **E**Ra vuache chempampz
à | Equa, himboquire cez, ca
Ni-

â Nueſtro Señor Ieſu Chriſto, que aqui te viene â viſitar, es neceſſario, que como Fiel, y Catholico Chriſtiano firmemente creas todo aquello que cree, y tiene nueſtra Santa Madre Igleſia Catholica Rômana.

Nitata reparini xachio mu-
quareuaca Ieſu Chriſto hih-
cheuiremba chen maruuaſi
cairipeta; iſqui quini yya
min tzi n ghuetacheſirahaca
yu pamenchaqua himbo,
himbo eſti, yſquire t^{ya}ape-
ri hacahcuti, hurimbetimen-
do hacahcuuaca yamendo
yſquixan hucha eueri Nana
Santa Igleſia Catholica Ro-
mana hacahcuhaca; cahtu
hurendakuaſirahaque Chriſ-
tiano echani.

R. Si creo, y confieſſo.

R. Cahô Tatâ hacahcuhaca;
cahtuni terupataqua-
rehaqui.

P. Crees en la Santiffima
Trinidad, Padre, Hijo, y
Eſpiritu Santo, tres Perſo-
nas diſtinctas, y vn ſolo
Dios verdadero?

P. Care hacahcuhaque Sâc-
tiſſima Trinidad, hinde-
qui eca Dios Tata; ca
Dios Vuahpa; ca Dios
Eſpiritu Santo; tanimu
tachan Angaqua Perſona
caru mahco Thſiris Dios
eſti, ca mahco equa è?

R. Si creo.

R. Cahô hacahcuhaca.

P. Crees que es Criador,
y Salvador, y Glorifica-
dor?

P. Care hacahcuhaque, yſ-
qui Acha Dios eca, Vri, ca
Paraquareri; ca Eualpeh-
pêtſti, cahtu yntſpeti gloria

R.

DESACRAMENTO

R. Si creo.

P. Crees que la segunda persona, que es Nuestro Señor Iesu Christo, se hizo hombre en las purissimas entrañas de Nuestra Señora la Virgen Maria, por obra del Espíritu Santo?

R. Si creo.

P. Crees que nació della, quedando Virgen antes del parto; en el parto; y después del parto?

R. Si creo.

P. Crees, que recibió muerte, y passion en vna Cruz semejante à esta que tengo en estas indignas manos, por redemirnos, y salvarnos?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yfqui Tzimandarequa Angaqua Persona; hindequi eca Dios Tata vuahpa, hucha eueri Acha Iesu Christo, cuiripu vquarenti Jurixe Sancta Maria eueri cupâratâro vtas maneti erini Espiritu Sancto vqua himbo?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui yfqui Acha Iesu Christo peua quepihca Jurixe Sancta Maria eueri cupâratâro hauhânenani manetiro, ynde vtas maneti eparini yquih-tiquino pcuahanga; ca pe-uapârinî; ca thuin peuatî?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care hacahcuhaqui, yfqui Acha Iesu Christo vecatzenchamafca Poncio Pilato eueri huramuqua himbo; varihpecheparîhtsinîma Cruz himbo; xas ynguiî Angacuxasirahac hubcheue no nitatâre hahquiro, Euahpentseucanhtsinimendo hubchantîni thauacurichani? **R.**

R. Si creo.
P. Crees, que bajò à sacar las Animas de los Santos Padres, que estaban aguardando su santo advenimiento.

R. Si creo.
P. Crees, que refucitò al tercer dia?

R. Si creo.
P. Crees, que subió à los Cielos, y està asentado à la diestra de Dios Padre todo poderoso?

R. Si creo.
P. Crees, que desde allí ha de venir à juzgar à los vivos, y à los muertos; para dar la gloria à los que guardaron sus Santos Man-

R. Caho hacahcuhaca.
P. Care hacahcuhacui yf- qui Acha Iesu Christo que zepihca varichao petahuantitani Sancto Tata et specha eueri Anima; hihchaquix hini hapihca eroparini Iesu Christo hihcheuiremba Sancto Andoriqua himbo petahperantsqua?

R. Caho hacahcuhaca.
P. Care hacahcuhacui, yf- qui Acha Iesu Christo Tzitaquarentspihca mahuria nequaro variri echan harehuahentani?

R. Caho hacahcuhaca.
P. Care hacahcuhacui, yf- qui Acha Iesu Christo quen- chentstafca, hini Avandaro, cahini vaxatayantseca quaniquarani hihcheuiremba Dios Tata emban yamendo cez?

R. Caho hacahcuhaca.
P. Care hacahcuhacui, yf- qui Acha Iesu Christo hini havahenani men huaca, vtacuhayocani Tzipechani, ca variri echani; himbo

G men-

DE SACRAMENTO

Mandamientos, y à los malos pena perdurable porque no los guardaron

mendo huuati. hihchani Ambaquechan, himbo int huacuecan xamequareta gloria; himboquix patza cuca hihcheuiremba vandazcucata; Cangua yquimenga echan misquaretahco, yntshuacuecan huua, himboqui pameri himbo nomen catfiracu huama uaca; himboquix no patzaca hihcheuiremba vandazcucata?

R. Si creo.

R. Caho hacahcuhaca.

Luego el Sacerdote diga.

Pues con esta fee, y creencia adorā la Santa Cruz.

Désela à bezar, diciendo.

Adorote Señor mio Jesu Christo, y bendigote, que por tu Santa Cruz redemiste el mundo.

Cays yn Sancta. hacahcuh qua himbo, Putire thu Sancta Cruzni.

Ari parinde.

Cay quiyqui Acha Iesu Christo, hyquini nahmin-tzin casirefirahaca; cabtuni cuiri pecha firahaqui; himboquire tuhcheueti Sancta Cruz himbo Evahpehpenistafca paraquahpeni.

Hecho esto se irá el Sacerdote con la Cruz al Altar donde está el SS. Sacrameto, y hecha vna reverencia pondrá la Cruz en el Altar, y

sa-

acarà el Santissimo Sacramento de la Custodia, y mostrandolo à los
circunstantes, irà con el en las manos à la cama del enfermo, y dirà:

Mira hijo, que el SS.
Sacramento, que
qui tengo en estas indig-
nas, y pecadoras manos,
es nuestro Señor Iesu Chris-
to, Dios, y hombre verda-
dero, el mismo, y con la
misma Magestad que està
en los Cielos.

P. Creeslo assi?

R. Si creo.

P. Quiereslo recibir pa-
ra que tu Alma se salve?

R. Si quiero.

P. Pues para que digna-
mente lo recibas, has de
perdonar à todas las per-
sonas que te han injuria-
do:

R. Si perdono.

ERA vuache eratzents-
chunde, ysqi Santissimo
Sacramento, hindequi yxu
haca hùhcheue nò nitatare-
ni hahquiro, esti Acha Iesu-
Christo, Thsiris Dios; ca Th
siris cuiripu; hindemento es-
ti, cahtu yndechuca te para-
maqua himbo; ysquinah ha-
ca hini Auandaro Sancta
gloria himbo.

P. Care ys hacahcahaqui?

R. Caho hacahcuhaca.

P. Care xacho muquarecue
cahqui, himboqui Tuh-
cheueti Anima euahpequa
rentstauaca?

R. Caho vecasinga.

P. Cays himboquire nita-
tareparini xachomuquare-
uaca Iesu Christo eueri chē
maruati cuiripeta, vehpo-
uacuhuants hihchaquixni
teruhcan virihcarihche-
masca?

R. Caho vehpouacuhuant-
stahaca.

DE SACRAMENTO.

P. Y pides perdon à los
que has injuriado?

R. Si pido.

Pues con mucha devo-
cion hiriendore en los pe-
chos di affi.

Modo de dar la Comunión.

SENOR mio Iesu Christo
yo no soy digno, ni me-
recedor, que vuestra Divi-
na Magestad entre en mi
pobre morada, mas por
vuestra santissima palabra
mis pecados seràn perdo-
nados, y mi alma serà sa-
na, y salva.

Dicho lo qual tres vezes le dà el Santissimo Sacramento diciendo
Accipe Frater, (vel Soror) Viaticū Corpōris Domini
nostri Iesu Christi, qui te custodiat ab hoste maligno, &
perducat in vitam æternam. Amen. *Si diere la Eucharistia,*
no por Viatico, se digan estas palabras. Corpus Domini nostri
Iesu Christi custodiat Animam tuam, & perducat eam ad
vitam æternam. Amen. *Despues se lava el Sacerdote los dedos*
sobre el vazo, y el agua se dà al enfermo; despues dice el Sacerdote
lo siguiente. Vers. Dominus vobiscum. Resp. Et cū spiritu tuo.

Oremus.

Domine Sancte Pater omnipotens æterne Deus te fi-
deliter deprecamur, vt accipienti Fratri nostro (vel
So-

P. Care curacuhahaqui
vehpouatsperantsqua hin-
guire y quiuata huapihaç

R. Cahocuraquarehaca.

Cays chen hurépengue-
qua himbo vuanaparinde
Arichunde.

CAyqui ~~qui~~ Acha Iesu-
Christo, hy nõ tatareri
eca; ysqireni ynchauacu-
uaca, carutuhcheueti sancto
vand aqua himbo, huhche-
ue. Anima euahpequarent-
stauati.

Sorori nostræ) Sacrosanctum corpus Domini nostri Iesu-
Christi Filij tui, tam corpori, quam animæ proffit ad re-
medium sempiternum. Qui tecum vivit, & regnat in sæ-
cula sæculorum. Resp. Amen. *Aviendo ya dado el Santissimo
Sacramento, y dicha la preecedente oracion, y conpuesta la Custodia,
y puesta la Cruz en su lugar, llegando el Sacerdote al enfermo le diga*

Darás gracias à Nues-
tro Señor, por las mer-
cedes que te ha hecho.

ERa vuache chemPampz
qua yya cuiripecha A-
chaDios eni himboqui qui-
nia ahmintzia vehconde-
checa TuhcheuetiAnimani,
yntscupainguini hiicheui-
rembachen maruuati cui-ri-
peta yn Sancto Sacramento
Atahperaqua himboEucha-
ristia aringati.

*Y que pida el Santo Sacramento de la Extrema unction, le exor-
tara diciendole.*

P. Hijo otro Sacramen-
to te queda que re-
cevir, que es el de la Ex-
tremavncion; si necesi-
tares del lo pides à nues-
tra Madre la Santa Igle-
sia?

R. Si pido.
Hijo en nombre de
nuestra Sãta Madre la
Igle.

P. **U**Vache chempampz
qua cueratati quini
xachoquareni matero Sa-
cramento Atarehperantf-
qua, Extremavncion anga-
ti; cayquire vetarenchaua-
ca curahcusinde hucha cue-
ri Nana Sancta Iglefiani?

R. Cahocurahcusinga.
UVache chenpampz-
qua mintzi quih yquini
veh

DESACRAMENTO

Iglesia te lo concedo, para que lo recibas quando estuvieres al cabo de tu enfermedad.

veh condeuaca hucha eueri Nana Sancta Iglesia eueri cezequa himbo, hingui ni qhuanimetacuhaca; himboremendo xachoqua reuaca hamerze yaquaro tuhcheueri phamenchaqua: ca himbo yn Sancto Sacramento, yntesperangahati variquaro.

Delo que se ha de hazer quando se vuelba à la Iglesia.

Reelbafese el Sacerdote, y pueblo à la Iglesia con el modo arriba dicho, repitiendo los Psalmos que le pareciere, y entrando en la Iglesia, llegará al Altar sobre el qual pondrá el Santissimo Sacramento, y bolviendose al pueblo dirá las gracias que han ganado, diciendo

Para anunciar las Indulgencias al pueblo.

Todos los que aveis acompañado el Santissimo Sacramento, que es el verdadero cuerpo de Nuestro Señor Iesu Christo, aveis cumplido vna obra de misericordia, visitando este enfermo, y habeis ganado cien dias de

In-

VAmendo tuhchaquitfi casirefca Acha IesuChristoni caraxaquareparini Santissimo Sacramento pambe parini tatzecumani; hindequi eca thsiris IesuChristo hihcheuiremba chen maru uati cuiripeta: tuhcha niatasca ma ambaqueti vqua ha-

Indulgencia: los que ha
 veis traído candelas encen
 didas docientos dias: Su
 Santidad del Papa Grego
 rio XIII. concedio à los
 Cofrades del Santissimo
 Sacramento, y à los demas
 Fieles de Christo varones,
 y mugeres que acompa
 ñaren el Santissimo Sacra
 mento quando se lleva à
 los enfermos, y à los que
 estando impedidos, al fon
 de la campanilla rezarán
 de rodillas yna vez la ora
 cion del Pater noster, y ro
 garen à Dios por el enfer
 mo, quantas vezes esto hi
 zieren cien dias de Indul
 gencia.

haranguen ahperantsqua
 himbo, curumecuntsparini
 yn pamencharini; ysmen
 dotfi andanguquaresca yu
 mequatze huriaqua vehpo
 uars perantsqua thauacurita
 himbo: caru hihchaquix cá
 dela etfcucata angabcupaf
 ca etfcupoparini andangu
 quaretix tembenequatze hu
 riaqua vehpovatsperants
 qua thauacurita himbo.

Caytu Sancto Padre Pa
 pa Gregorio XIII. temben
 tanimu vehcondehuasti Sac
 tissimo Sacramento eueri yn
 chaquãrechani Cofrades e
 chani,ca hiagunhtu yamen
 do ysqixan Iesu Christo eue
 ri hacãhcuchani Tziuia
 tzani; cahta cuhtsichani
 ysqix pambeuaca tatzecu
 mani Sanctissimo Sacramen
 to; himhcanguix pamen
 chãcha pamengahaca men
 do. Cahtu hihchaquix no
 nah niuaca pambeni tatzecu
 mani Sanctissimo Sacramen
 to; yquix curauatia campa
 na vandatz ecuareuaca tih
 cui-

DE SACRAMENTO

cuixuritin menihco maTa-
 ra huchaeteri thuquire ha-
 ca Auandaro, &c. Caxhtu
 vehco vehcomarihpecuati
 Acha Dioseni Pamenchati-
 ni himbo etaqua namunda
 ysqix nali xanda ys vuaca
 Andanguquareuatix yum-
 equatze huriaqua Andamu-
 quarentsqua himbo. xan esti
 vuacheecha.

*Hecho esto se volverá al Altar, y sacará el Santísimo Sacramen-
 to de la Custodia, y lo mostrará al pueblo con mucha devoción, y en
 interim dirá el Choro.*

Tantum ergo Sacramentum

Veneremur cernui.

Est antiquum documentum

Novo cedat ritui

Præstet Fides supplementum

Sensum defectui.

Genitori Genito que.

Laus, & iubilatio, &c.

*Y lo qual acabado, y viniendo el Sacerdote encerrado el Santísimo
 Sacramento dirá.*

Vers. Panem de Cælo præstisti eis.

Resp. Omne delectamentum in se habentem.

Oremus.

Deus qui nobis sub Sacramento mirabili passionis tuæ
 memoriam reliquisti; tribue quæsumus; ita nos cor-
 poris; & sanguinis tui sacra mysteria venerari: vt redemp-
 tio-

ionis tue fructum in nobis iugiter sentiamus. Qui vivis,
 & regnas in sæcula sæculorum. Resp. Amen. Y hinc andose
 de rodillas, y cerrado el Sagrario se irà à desnudar:

ADvierta el Sacerdote que llevar el Santissimo Sacramen-
 to, que siempre ha de llevar los ojos puestos en el, desde que
 se saca del Sagrario, hasta que le encierra, y que no ha de hablar con
 persona alguna en ida, y vuelta, sino solo con el enfermo en las pre-
 sentas dichas. Y que en nombrando el nombre de Jesu Christo ha de
 bajar la cabeza azia donde està el Santissimo Sacramento, y nom-
 brando el de la Santissima Virgen bajarà la cabeza azia la Cruz.

No se dice que en la administracion deste Sacramento ha de pre-
 ver campanilla, Cruz pequeña, hizopo, y agua bendita, y que se ha
 de llevar con palio, porque todo esto se supone como cosa sabida.

Si acaso alguna vez llevar el Sacerdote el Viatico lejos, y fuere
 el camino dificultoso, y largo, pondrà en el vaso solamente vna for-
 ma con la qual comulgarà al enfermo, y despues el Sacerdote dichas
 todas las cosas de arriba bendice con la mano derecha al enfermo, y
 desnudandose de las vestiduras Sagradas, apagadas las luzes, deba-
 jo del palio, y encubierto el vaso se vuelve con los demas à la Iglesia;
 y esto se ha de hazer quando se viere que no volverà el Sagrado
 Viatico con la misma solemnidad con que se llevó al principio.



DEL SACRAMENTO de la Extrema vncion.

CANONES, Y RUBRICAS DEL MANUAL Romano.

5. **P**Veri, qui carent vsu rationis, aut amentes, qui ab ipso ortu nunquam fuerunt mentis compotes, vngendi non sunt: qua vero etate pueris conceditur Communio, vinctio quoque concedenda est.

7. Licet Sacramentum Extremæ vñtionis, regulariter post Penitentiam, & Eucharistiam ministrari debeat, ei tamen, qui ob insaniam, furorem, vel alium morbum, hæc Sacramenta recipere non potest, conferenda est Extremæ vñctio sine prævia Confessione, vel Eucharistiæ sumptione; quamvis ante quam insaniret, aut loquelam amitteret, non petierit: si tamen erat bonæ vitæ: quia non præsumitur immemor suæ salutis in morte, plusquam in vita. Vnde præsumitur, quod petiuit, vel quod petiuisset, si advertisset, & quod petere eivolut, sed non potuit. Si tamen erat excommunicatus, vel malæ vitæ notoriæ, & non ostendit signa penitentis, non debet ei dari.

10. Si dubitetur, an infirmus vivus, aut mortuus sit; tunc vngeat eum, hac conditionali forma: Si vivus es per istam Sanctam Vñctionem, &c.

Llegando el Ministro al aposento del enfermo dice: Pax huic domui, & omnibus habitantibus in ea. Y dejado el Oleo sobre la mesa, se pone la sobrepelliz, y estola Azul, y de la Cruz al enfermo para que devotamente la beze, diciendo: Adoramus te Christe, & benedicimus tibi, quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum. Y poniendo la Cruz sobre la mesa, toma e!

hisopo del agua bendita, y baziendo con ella la señal de la Cruz ro-
zia al enfermo, aposento, y circunstantes, diciendo.

Aña.

Asperges me Domine, &c. *Psalm.* Misere mei Deus,
&c. Gloria Patri, &c. *Repite la Aña.* Asperges, &c. Luego
preguntará al enfermo si quiere confessar, y si se acuerda de algun pe-
cado que le de pena, y dirá desta manera al enfermo, si entiende.

AMado hijo mio por
ventura te acuerdas de
algun pecado que te de
pena, y por esto quieres
confessarte, para que assi
con limpieza recibas este
Santo Sacramento?

HUcheue vuache chen
pampzqua; carexama
miuataquarentstahaqui am-
be maro Thauacurita yyas
hindequi quini misquarera-
haca tuhcheveti mintzitaro;
care hin himbo vecahaqui
pamonguare cuecani; him-
boquire ys Ambambaxequa
himbo xacho quareuaca yn
Sancto Sacramento Atah-
rehperantiqua?

*Si dixere el enfermo que si, oygale el Sacerdote, y absuelvalo por
la Bula de la Santa Cruzada de esta manera.*

ABSOLUCION DE LA BULA PARA LOS Oleados.

Misereatur tui omnipotens Deus, &c.

Indulgentiam, absolutionem, &c.

POR la autoridad de Dios todo poderoso, y de los bien-
aventurados Apostoles San Pedro, y San Pablo, y de
nuestro muy Santo Padre especialmente à ti conce dida,

H 2

y

DE SACRAMENTO.

y à mi cometida: Yo te absuelvo de toda censura de ex-
 communion mayor, ó menor, suspencion, ò entredicho
 à iure, vel ab homine, y de todas las otras censuras, y pe-
 nas en que por qualquier causa ayas incurrido, aunque la
 absolucion dellas sea reservada à la Santa Sede Apostoli-
 ca, segun por esta te es concedido, y restituyote à la vniõ,
 y communion de los Fieles Christianos, y assi mesmo te
 absuelvo de todos tus pecados, crimines, y excessos, que
 à mi agora as confessado, y de los que confessaras si à tu
 memoria ocurriessen, aunque sean tales que la absolu-
 cion dellos à la Santa Sede Apostolica (como dicho es)
 pertenesca, y otorgote plenaria Indulgencia, y remission
 cumplida de tus pecados, agora, y en qualquier tiempo
 confessados, olvidados, ó ignorados, y de las penas que
 por ellos eras obligado à padecer en el Purgatorio. In no-
 mine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ Amen.

*Y si desta enfermedad en que estas Dios por su misericordia te es-
 capare, te sea reservada esta Indulgencia para el verdadero articulo
 de la muerte.*

*Despues de reconciliado, y absuelto por la Bula de la Santa Cru-
 zada lo consolarà el Sacerdote con pias, y devotas palabras, y le da-
 rà à entender la fuerza, y eficacia deste Sacramento, y quan neces-
 sario le sea, y dirà de esta manera el Ministro, suponiendo estar el en-
 fermo con sus sentidos, que si no lo està no es necessario.*

HIjo advierte, que nuef-
 tro Señor Dios, tu bien
 hechor, aora vsa de mise-
 ricordia contigo median-
 te el Sacramento; que se
 lla-

ERa hucheue vuache chē
 pampzqua, eratzentf-
 chunde, ysqi hindequiht-
 sin hapinga Acha Dios, eca
 tuhcheueti vehcondehperi,
 hin-

llama de la Extremavnciõ
 Desta manera sanaràs,
 tendràs salud, y fuerza, si
 te conuinere, y te salvaràs
 con el. Y tambien sabe,
 que tu corazon quedarà
 satisfecho, porque con el
 tu Alma vencerà à tus ene-
 migos, y se esforzarà con-
 tra la tentacion de los de-
 monios, porque no te con-
 turben, ni despeñen en el
 pecado.

Tambien con el alcan-
 zaràs la gracia, y ayuda de
 Dios, y conseguiràs tu sal-
 uacion, y por tanto con-
 uiene, y es necessario, que
 agradescas mucho esta
 merced, don, y beneficio
 de Dios nuestro Señor, y
 tambien que recibas con
 llanto, y dolor, y lagri-
 mas, y con gran devocion
 este Sacramento de la Ex-
 tremavncion, para que
 seas ayudado, consolado,
 alegre, regozijado, y des-
 canzes, y quedes aliviado.

hindequi quini yya nah-
 mintzin vehcondechefinga
 tuhcheueti Animani yn Sãc-
 to Sacramento Ahtarehpe-
 rantsquahimbo, pamontf-
 parinhuini.

Care vrantstauacahtu-
 yqui Dios vecauaca; care hin-
 gundu euahpequarestaua.
 yn Sancto Sacramento him-
 bo. Cahtundi Tzanithu yf-
 qui tuhcheueti mintzita ha-
 yapanguentstauaca; himbo-
 qui yn Sancto Sacramento
 himbo tuhcheueti Anima
 Andaparatahuauaca curu-
 naquate echan, cahingun-
 du himahcan tuhcheueti
 Anima vingatsquareuati an-
 daparatani Diabolo eueri te-
 rungutahperaqua; himbo-
 qui quini Diabolo no vehco-
 pauaca thauacurita himbo.

Hysmendore andanguua-
 caDios hihcheuiremba gra-
 cia; cahtu hihcheuiremba
 haruuahperaqua; cahingun
 tuhcheueti euahpehperantf-
 qua; hinhimbo casipetiesti,
 yfquire nahmintzin cuiripe-
 cha-

DE SACRAMENTO

chauaca Acha Dioseni yn
 sancta vehcondehperata
 himbo etaqua; cahingunca-
 sipeti esti ysqwire xachoqua-
 reuaca yn Sancto Sacramen-
 to Ahtarehperantsqua eheu
 hurêpenguêqua himbo; cah
 tu hecatli quaren; verânda
 himbo; ca vequâ xacangari
 parini chen pamondaqua-
 requa himbo; cahingunhtu
 chen cutzu quarentsqua him-
 bo; himboquire ys angan-
 darungantstauaca; care ha-
 yapanguengantstaua; ca-
 rehtu Tzipequarengaua; ca-
 re ysmendo mintzi quareua;
 care ystli minzih cutangari
 eua

Xan estli vuache.

Acabadas estas pias, y devotas palabras diga el Sacerdote. Vers.
 Adiutorium nostrum in nomine Domini. *Resp.* Qui
 fecit Cœlum, & Terram. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.*
 Et cum spiritu tuo.

Oremus,

INtroeat, Domine Iesu Christe, domum hanc, sub nos-
 træ humilitatis ingressu, æternæ felicitatis, Divina prof-
 peritas, serena lætitia, charitas fructuosa, sanitas sempi-
 terna, effugiat ex hoc loco accessus Demonum, adsint An-
 ge-

geli pacis, domum quæ hanc deferat omnis maligna discordia. Magnifica Domine super nos nomen sanctum tuum, & bene \dagger dic nostræ conversationi, sanctifica nostræ humilitatis ingressum, qui sanctus, & pius es, & permanes cum Patre; & Spiritu Sancto in sæcula sæculorum *Resp. Amen.*

Oratio.

O Remus, & depræcamur Dominum nostrum Iesum Christum, vt benedicendo bene \dagger dicas hoc tabernaculum, & omnes habitantes in eo, & det eis Angelum bonum Custodem, & faciat eos sibi seruire ad considerandum mirabilia de Lege sua, avertat ab eis omnes contrarias potestates; eripiat eos ab omni formidine, & ab omni perturbatione; ac sanos in hoc tabernaculo custodire dignetur. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivit, & regnat Deus in sæcula sæculorum. *Resp. Amen.*

Oremus.

Exaudi nos, Domine sancte Pater omnipotens æterne Deus, & mittere digneris sanctum Angelum tuum de Cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

*Si acaso la necesidad del enfermo apretare grandemente se podrá dejar estas oraciones. Despues dirá el enfermo la Confession general, ó alguno de los circunstantes por el, si no pudiere, y acabada dice el Sacerdote. Vease el fol. 26. pag. 1. Absol. Misereatur tui, &c. Indulgentiam, &c. Yantes de ungr al enfermo, amoneste el Sacerdote a los circunstantes ruegen a nuestro Señor vñe de misericordia con el enfermo, y si huviere comodidad de decir los siete Psalmos Penitenciales con las Letanias, y otras preces se digan
mien.*

DESACRAMENTO

mientras el Sacerdote unge al enfermo; y les dirán à los circunstantes de esta manera.

Hijos míos, hincados de rodillas, rogad à nuestro Señor Dios con la oracion del Padre nuestro, y tambien con la de Dios te salve Maria, para que use de misericordia con el enfermo mientras yo le doy la uncion deste Santo Sacramento del Oleo, y Extremavncion.

Chem pampzqua echa
 vuache echa thicuixuri-
 he, cahtu vehco vehcoma-
 rihpecuhe Acha Dioseni, A-
 parini vandatzequareni Ta-
 ta hucha eueri, &c. CahuHa-
 care Cucha, &c. himboqui
 Acha Dios erarandintstaua-
 ca yndengate pamenchatini;
 himahcandihquini Ah-
 tarefinga yncuiripu pamen-
 chatini Sancto Oleo Ah-
 rehperantsqua himbo.

Y tomando el Sagrado Oleo dice.

IN nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Ex-
 tinguatur in te omnis virtus Diaboli, per impositionem
 manuum nostrarum, & per invocationem omnium Sac-
 torum, Angelorum, Archangelorum, Patriarcharum,
 Prophetarum, Apostolorum, Martyrum, Confessorum,
 Virginum, atque simul omnium Sanctorum. Amen.

Despues va el Sacerdote ungiendo al enfermo en forma de Cruz las partes abajo señaladas, diciendo de esta manera.

A los ojos.

Cierra los ojos.
 Cierrale los ojos.

Vapata, vel Miqui ezqua.
 Vapatacau ezqua.
 vel Vapataracuezqua.
 vel Vichunda.
 vel Vichupahtita. Per

Per istam sanctam vnctionem ✠ & suam pijsissimam misericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per vitium deliquisti. Amen.

A los oydos.

Destapale los oydos.)(Penandicu.

Per istam sanctam vnctionem ✠ & suam pijsissimam misericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per auditum deliquisti. Amen.

A las narizes.

Per istam sanctam vnctionem, ✠ & suam pijsissimam misericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per odoratum deliquisti. Amen.

A la boca cerrados los labios.

Cierra la boca.)(Miqui penchumequa. vel

)(Vmimu.

Cierrale la boca.)(Vmimucu.

Per istam sanctam vnctionem ✠ & suam pijsissimam misericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per gustum, & locutionem deliquisti. Amen.

A las manos.

Abre las manos.

Piracuhahqui. vel Mitahcu.

Abrele las manos.

Piracucu. vel Mitacucu.

hahqui.

Per istam sanctam vnctionem ✠ & suam pijsissimam misericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per tactum deliquisti. Amen.

Advierta el Sacerdote que esta vnccion se da en la parte exterior de las manos a los Sacerdotes enfermos; mas a los demas en lo interior, que es en la palma de las manos.

DE SACRAMENTO

A los pies.

Descubrele los pies.) (Penanducu.

Per istam sanctam vnctionem ✠ & suam pijissimam misericordiam; indulgeat tibi Dominus quidquid per gressum deliquisti. Amen.

A los lomos.

Descubrele las espaldas) (Penaparacu.

Per istam sanctam vnctionem ✠ suam pijissimam misericordiam: indulgeat tibi Dominus quidquid per lumborum delectationem deliquisti. Amen.

Esta vnction se deja siempre en las mugeres, y tambien en los varones que no se pueden mover, sino es con mucho peligro de acelerarles la muerte, lo qual acabado dice el Sacerdote.

Kyrie eleison, Christe eleyson, Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos inducas in tentationem. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* Salvum fac servum tuum Domine (vel ancillam tuam Domine) *Resp.* Deus meus sperantem in te. *Vers.* Mitte ei Domine auxilium de sancto. *Resp.* Et de sion tuere eum, (vel eam) *Vers.* Esto ei Domine turris fortitudinis. *Resp.* A facie inimici. *Vers.* Nihil proficiat inimicus in eo, (vel in ea) *Resp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Vers.* Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Domine Deus, qui per Apostolum tuum Iacobum locutus es: infirmatur quis in vobis? inducat Presbyteros Ecclesiæ, & orent super eum, vngentes eum Oleo in

no-

EXTREMÆ VNCTIONIS

34.

omine Domini, & oratio fidei salvabit infirmum, & ale-
abit eum Dominus, & si in peccatis sit, remittentur ei
ura quæsumus Redemptor noster gratia Sancti Spiri-
us Languores istius infirmi, eius quæ sana vulnera, & di-
nitte peccata, atque dolores cunctos mentis, & corpo-
is ab eo expelle plenam que interius, & exterius sanita-
em misericorditer redde, & vt ope misericordiæ tuæ
estitutus ad pristina reparetur officia. Qui cum Patre, &
Spiritu Sancto vivis, & regnas in sæcula sæculorum. *Resp.*
Amen.

Oremus.

Respice quæsumus Domine, famulum tuum. (*vel an-
cillam tuam*) N. in infirmitate sui corporis fatiscen-
sem & animam refove, quam creasti, vt castigationibus
emendatus, (*vel emendata*) se tua sentiat medicina salva-
tum, (*vel salvatam*) Per Christum Dominum nostrum.
Resp. Amen.

Oremus.

Domine sancte Pater omnipotens æterne Deus, qui
benedictionis tuæ gratiam agris infundendo cor-
poribus facturam tuam multiplici pietate custodis, ad in-
vocationem tui nominis benignus assiste, vt famulum
tuum, (*vel ancillam tuam*) ab ægritudine liberatum, (*vel
liberatam*) & sanitate donatum, (*vel donatam*) dextera
tua erigas, virtute confirmes, potestate tuearis, atque Ec-
clesiæ tuæ Sanctæ, cum omni desiderata prosperitate res-
tituas. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

*Finalmente el Sacerdote advierta que si el enfermo está en extre-
mo peligro de muerte, y corre riesgo por la detencion, se han de dejar
las cosas sobredichas, y solamente le ungira de esta manera.*

DE SACRAMENTO

Per istam sanctam vnctionem, & suam pijsimam misericordiam: indulgeat tibi Dominus quidquid per Visum ✠ Auditum. ✠ Odoratum. ✠ Gustum, & locutionem. ✠ Tactum. ✠ Gressum. ✠ & Lumborum delectationem ✠ deliquisti. Amen.

Todo lo qual acabado se volverá el Sacerdote al enfermo, y le forzará con pias, y devotas palabras desta manera; si el tiempo diere lugar, y el enfermo estuviere para ello, y no muy agravado del achaque, y si entiende, como dicho es.

Hijo mio, por amor de Dios que te alegres, y regozijes, dejate grandemente, y muy de veras en sus manos, que el te ayudará a la hora de tu muerte, y en llegandose arroja te a sus pies, ruegale que te ayude, y perdone tus pecados, porque no se pierda tu Alma yendo al infierno.

Propon firmemente, que si te diere salud, no le has de ofender otra vez, sino que has de corregirte, y enmendar tu vida.

Y agora llora, y entristecete por tus pecados,

ERa huchene vuache ché pampzqua; Acha Dios himboetaqua Tzipequare; caxaramequarethu; ca mintzi qui Acha Dioseni; hinde qui quini angadaruchentstauaca tuhcheueti Animani variquaro: cangua himahcangui quini andarenoni hu uaca variqua, cahtu ynde eueri xarinequaro huuati; himahcan has pamonuquare, echerendo nahpu noambe esti; careru himahcan chen curzuquarentsqua himbo vehcovehco mariuaca Acha Dioseni mintzita himbo ha uatahembarini, himboqui quini Acha Dios quahpentstafinga; cahingunguini veh-

po-

con ellos ofendiste á Dios nuestro Señor: tambien llama, y ruega á la Señora del Cielo la Virgen Maria; y á todos los Santos, y Angeles, para que todos ruegen por ti á Dios nuestro Señor, y te salves, y lleve al Cielo.

Si quisiere Dios nuestro Señor darte vida otra vez aqui en este mundo, y te diere salud, y fuerzas, quando otra vez estuvieres enfermo, y al cabo, y fin de tu enfermedad serás extremaunciado otra vez, recibiendo este Sacramento del Oleo Sagrado, y serás absuelto por la Santa Bula de la Cruzada.

pouachentstasindi tuhcheri Thauacurita, himboqui ystuhcheveti Anima no vtamengauaca.

Cangua himahcan temmacurants nomen thauacuricuni Dioseni; yyacamantfparinde Thauacurini; cahingunhtu himahcan curanditaquare tuhcheueti hangua sancta penitencia himbo; yqui quini Acha Dios yntscuuaca Tzipequa, cavrantsqua.

Cayya vepequarehtu; cahitumisquarengueua tuhcheueti thauacurita himboetaqua, hindequi himbo teruhcan virihcaricu masca Acha Dioseni.

Ca hingunhtu vecuquarehua Iurixe Sancta Mariani; cayamendo sancto echani; cahtu Sancto Angel echani amhameri mintzitaro ha uahenani, himboquixni vehco vehcomarihpecheuaca Acha Dioseni Thunxini himboetaqua; himboquiquini Acha Dios euahpentstauaca, cahin-

PARA AYUDAR

cabingunguini patana Auandaro sancta gloria himbo.

Caysmendo yqui quini Acha Dios yntscuuaca mendero Tzipequa yxu paraquahpeni ca vrantseua; cahu vingahpequa; Tzanithu; ysquiremendo pamencha-uaca, himahcandengua mendero Ahtaranguaca Sancto Oleo Ahtarehperantsqua himbo; hametzeyaquaro tuhcheueti pamenchaquahimbo carehtu himahcan, cueramengantsstaua Sancta Bula Cruzada eueri cezequa himbo, mendero.

Era ys eti vuache.

Modo de ayudar à bien morir.

REvestido el Sacerdote de sobrepelliz y estola Azul, tomará el bazo del agua bendita, y rozando al enfermo, y aposento con ella, dirá. Pax huic domui, &c. Aña. Asperges me, &c. Lo qual hará muchas vezes; luego le da al enfermo la Imagen de Christo Señor nuestro en la Cruz para que la beze muchas vezes, y le pondrá en la mano derecha una candelita bendita encendida, que tenga Indulgencia concedida, y tomando el Breviario le encomendará el anima; como se pone al fin del, y si el tiempo diere lugar, y el enfermo entienda, le diga estas piás, y devotas palabras.

Hi.

HIjo mio, redemido de Dios, criatura suya, y su creyente; llama, y da voces de todo tu corazon muchas vezes al Santo nombre de Jesus; firmemente cree todo lo que tiene la Santa Fee Catholica, y la creencia de Dios, que son sus Articulos, y todo lo que contiene el Credo, y tambien aquello que confiesa, y cree, y tiene por cierto nuestra Santa Madre Iglesia Catholica Romana, que quiere decir toda la Congregacion, y ayuntamiento de todos los Fieles Christianos, y Creyentes.

ERa bucheue vuache chē pampzqua Eratzentfchunde, ysq̄i quini hindequih̄tsin hapinga Acha Iesu-Christo piuapafacurafca hihcheuiremba chen maruati yuriri himbo; himbo-quire eca hihcheuiremba cuerauacata; cahtu hacahcuti hihcheuiremba Sancta hacahcuqua himbo; hin himbo vecuquarethu cahingun yoyoari memechanmintzita himbo hauata henani Iesu-Christo eueri hacangu-riqua Iesus: Chupeparin hacahcu yamendo ysq̄ixan Sancta hacahcuqua hureh- basirahati, hacahcuparin de yamendo amhameri Arin- gati vandatzequarengani Articulos himbo: ca Credo himbo; cahtu cez hacahcu amhameri, ysq̄i hucha eue-ri Nana Sancta Iglesia hacahcusirahaca; hindequi Sancta Iglesia Catholica Ro- mana yf Acueca xarahaca; cun gunacuq̄ uarentsq̄ uaro, ysq̄ixan hacahcucha Chris-
tia-

PARA AYUDAR

Confia, y espera, que nuestro Señor Jesu-Christo verdadero intercessor nuestro, y Abogado con su gracia, piedad, y clemencia te ayudará, y con los meritos de su Santissima Passion; y por los ruegos, è intercesion de la siempre Virgen Maria Señora nuestra; y tambien por la intercesion, y ruegos de todos los Santos, y Angeles alcanzaràs, y tendrás vida eterna, que no se acabará, ni tendrá fin para siempre.

Ama con tu alma, y corazón à nuestro Señor Dios, y tambien deslealmente con todo tu corazón, y toda tu anima amar-

tiano echa manuquarenti-tani hacahcuqua himbo.

Era chem pampzqua uache mintziquithu; Cayengoquare, ysqi Acha Jesu-Christo; hindequi Thfiris eca hubcha eueri vanda-patspeti, haruuauatuquini hihcheuiremba pamohperantsqua himboetaqua; cahingun hihcheuiremba haranguenaperantsqua himbo cahingundu hihcheuiremba andumuquarentsqua Sacta Passion himbo etaqua; care ysmendo thu andanguua Tzipequa nomen catfiramaqua, hindequi no nahcan men camacuriuaca; nobtuamu hametzeyarauati: yurixe Sancta Maria eueri vebcomariqua himbo; cahtu yamendo ysqixan Sancto echa eueri vandapatsperata himbo etaqua.

Cayf pampzqui mintzita himbo hauata benani Acha Dioseni; cahingundi Tziti yamendo tuhcheueti anima himbo pampzcani Acha

amarle con aquel amor
 rō que le aman sus escogi-
 dos, y todos los Santos.

Por amor de Dios que
 te duela mucho todo aque-
 llo [conque ofendiste á tu
 querido Padre Dios, y á
 tus proximos, y hermanos,
 y todo aquello que hiziste
 aqui en este mundo, y en
 la tierra con tu memoria,
 con tus palabras, y tam-
 bien con tus obras contra
 los diez Mandamientos, y
 preceptos de vn solo Dios
 nuestro.

Con toda tu voluntad,
 y querer perdona á todos
 tus proximos, y hermanos
 á aquellos que te ofendie-
 ron

cha Dioseni, y machuca pāpꝛ
 peratahimbo; ysqiux Dios
 Teruparaqua emba echa;
 caysqixan sancto echa pāpꝛ
 canxaca Acha Dioseni.

Era chen pampzqua v-
 uache cez pamondaquare
 cha Dios himboetaqua;
 amhameri tuhcheueti Tha-
 uacnrita himbo, hinguire
 himbo Thauacuricuhuaſca
 Acha Dioseni; ca tuhcheue-
 ti hinguinequateechani; ca-
 hinguñhtu pamondaquare
 yamēdo amhameri himbo,
 ysqiure vsca, noçam has van-
 dangueuaqua himbo ca no-
 çam has vandaqua himbo;
 cahtu noçam has vqua him-
 bo yxu echerendo nahpu pa-
 raquahpen, no cez parzacu-
 parinde vandazcucata huh-
 cha eueri Dios, hindequi
 mahco Thſiris Dios eca;
 Nahquixaru tanimu tah-
 chan Angaqua persona eca.

Era chempampzqua v-
 uache tuhcheueti vēqua him-
 bo; cahtu mintzita himbo
 hauata henani velipouacuh

K

uants

PARA AYUDAR.

ron, injuriaron, y hizieron mal; à tus enemigos contrarios, y que te aborrecieron, y tuvieron rencor contigo; solamente por amor de Dios nuestro Señor.

Demanda, y pide perdón à todos aquellos à quienes con palabras deshonraſte, difamaſte, y diſte pena, y con tus obras aſſiſtiſte, y apuraſte.

Esta enfermedad, y dolores que tienes llevalos en paciencia, y ſufrimiento por amor de Dios nuestro Señor, y tambien llevalos en penitencia de tus pecados, culpas, y maldades.

Si à caſo nuestro Señor Dios te diere fuerzas, y ſalud, y te ſanare, y diere vida; propon que jamas has de hazer pecados, y

pro-

uants hiſchaquixnit eruhcan virihcarichemaſca: cahingunhtu tuhcheueti curunaquate echan Acha Dios himboetaqua.

Cayſmendo vehpouatah uants mintzita himbo hauatahenani; hinguire yquiua tahuapihca terez maruhua parini hiſchani tuhcheueti noçam has vandaqua himbo; cahingunhtu tuhcheueti nozam has vquahimbo.

Era vuache chem pampzqua yn pamenchaqua, ca pameri, yſquire yya thu pamequareſrahaca; pamequare vingatſquarequa himbo, Acha Dios himbo etaqua; cahtu ſancta penitencia himbo; himboqui quini Acha Dios vehpova chentſtauaca tuhcheueti thauacurita.

Era chem pampzqua vuache, yquiquini Acha Dios yntſcuuaca Tzipequa, çavrantſqua, terundaquarents, yſquire no nahcan men tha

ua-

promete que guardarás
los diez Mandamientos de
nuestro Señor Dios.

uacuricunatstauacá teruh-
can virihcari cumani Acha
Dioseni;ca ysmendo ayaua-
quarethu cez patzacuni Dios
hichenchiremba vandazcu-
cata Acha Dios himbo' eta-
qua.

Xan esti vnahche.

Entierro de persona grande vna, ô muchas.

MANUAL ROMANO RUBRICA DE Defunctis.

*Quod antiquissimi est instituti, illud, quantum fieri poterit, re-
tineatur, ut Missa presente corpore Defuncti pro eo celebre-
tur, ante quam sepulture tradatur.*

*Si quis die festo sit sepellendus, Missa propria pro Defunctis
presente corpore celebrari poterit; dum tamen Conventualis Missa,
& Officia Divina non impediuntur, magnaque diei celebritas non
obset. Veaſe el Manual Romano, y el de Madrid, &c.*

DEterminado el tiempo en que ha de ser llevado el cuerpo defun-
to á la Iglesia, saldrá el Sacerdote redestido de sobrepelliz, y es-
tola negra, y capa del mismo color, la Cruz por delante, el agua ben-
dita, y se doblará con las campanas, y desta manera va á la casa de
el Difuncto, en donde se cantará el siguiente Responſo: Memento
mei Deus, quia ventus es vita mea * Nec aspiciat me
vilis hominis. *Vers.* De profundis clamaui ad te Domi-
ne, Domine exaudi vocem meam. Nec aspiciat, &c.

FORMA DE

Kyrie eleison; Christe eleison; Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Secreto. Vers.* Et ne nos inducas in tentationem. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* Requiem æternam, &c. *Resp.* Et lux perpetua, &c. *Vers.* A porta inferi. &c. *Resp.* Erue Domine, &c. *Vers.* Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Tibi Domine commendamus animam famuli tui, (vel famulæ tuæ) N. vt defunctus, (vel defunctæ) satulo tibi vivat, & quæ per fragilitatem humanæ conversationis peccata commissit, tu venia misericordissimæ pietatis absterge. Per Christum Dñum. nostrum. *Resp.* Amen.

Si fueren muchos los difuntos se diga en la precedente oracion desta manera: Animas famulorum tuorum, (vel famularum tuarum) defuncti, (vel defunctæ) vivant, commiserunt, &c. Acabado este Responso, empiezan los cantores la Letania. Kyrie eleison, &c. hasta la Iglesia, en medio de la qual se ponga el cuerpo, en donde se cantar à el siguiente Responso.

Subvenite Sancti Dei, occurrite Angeli Domini. * Suscipientes animam eius. * Offerentes eam in conspectu Altissimi. *Vers.* Suscipiat te Christus, qui vocabit te: & in sinum Abahæ Angeli deducant te. Suscipientes, &c. *Vers.* Requiem æternam dona ei Domine. *Resp.* Et lux perpetua luceat ei. Offerentes, &c. Kyrie eleison; Christe eleison; Kyrie eleison, Pater noster. *Vers.* Et ne nos, &c. *Resp.* Sed libera nos, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Ore-

Oremus. *Oración*

DEus, cui omnia vivunt, & cui non pereunt moriendo corpora nostra, sed mutantur in melius: te supplices deprecamur, vt suscipi iubeas animam famuli tui, (vel famulæ tuæ) per manus Sanctorum Angelorum deducendam in sinum amici tui Abrahamæ Patriarchæ, resuscitandam que in novissimo iudicij magni die, vt quidquid vitiatorum Diabolo salente contraxit, tu pius, & misericors abluas indulgendo. Per Christum Dominum nostrum.

Resp. Amen.

Si fueren muchos, en la oracion precedente se diga de esta manera: Animas famulorū tuorum, (vel famularū tuarum) deducendas, resuscitandas, contraxerunt, &c. Si el difunto fuere Sacerdote, se dirá en las oraciones Famuli tui Sacerdotis, declarando siempre la dignidad que tuvo el difunto. Luego se lleva el cuerpo á la sepultura comenzando el Maestro de Capilla la Antiphona.

Ant.

IN Paradisum deducant te Angeli, in tuo adventu suscipiant te Martyres, & perducant te in Civitatem Sanctam Ierusalem. Chorus Angelorum te suscipiat, & cum Lazaro quondam paupere æternam habeas requiem. *Y la Antiphona Omnis spiritus laudent Dominum, y acabadas entona el Sacerdote la siguiente Antiphona Ego sum, &c. y los cantores dicen el Cantico de Benedictus.*

Cant. Zachar. Luc. i.

Benedictus Dominus Deus Israel: * quia visitavit, & fecit redemptionis plebis sue.
Et erexit cornu salutis nobis: * in domo David pueri sui.
Sicut locutus est per os Sanctorum: * quia sæcula sunt, Prophetarum eius.

Sa-

FORMA DE

Servitem ex inimicis nostris: * & de manu omnium, qui
oderunt nos.

Ad faciendam misericordiam cum patribus nostris: * &
memorari testamenti sui sancti.

Iusiurandum, quod iurabit ad Abraham patrem nostrum *
daturum se nobis.

Vt sine timore de manu inimicorum nostrorum libera-
ti * serviamus illi.

T sanctitate, & in iustitia coram ipso: * omnibus diebus
nostris.

Et tu puer Propheta Altissimi vocaberis: * præbis enim
ante faciem Domini, parare vias eius.

Ad dandam scientiam salutis plebi eius: * in remissionem
peccatorum eorum.

Per viscera misericordiae Dei nostri: * in quibus visitabis
nos oriens ex alto.

Illuminare his qui in tenebris, & in umbra mortis se-
dent: * ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Requiem aeternam * dona eis Domine.

Et lux perpetua * luceat eis.

Aña.

Ego sum resurrectio, & vita, qui credit in me, etiam
si mortuus fuerit vivet: & omnis qui vivit, & credit in me
non morietur in aeternum.

*Y despues que aya llegado el Sacerdote à la sepultura, la bendice
con esta oracion.*

Oremus.

Deus cuius miseratione animae fidelium requiescunt
hunc tumulum bene * dicere dignare, ei que An-
gelum tuum Sanctam sepultura custodem, & cuius cor-
pus

us hic sepelitur animam eius ab omnibus absolue vin-
culis delictorum; vt in te semper cum Sanctis tuis sine fi-
ne latetur. Per Christum Dñm. nostrum. Resp. Amen.

si fueren muchos difuntos, y sepulturas diga assi: Hos tumulos
eis, & quorum, (vel quatum) corpora sepeliuntur ani-
mas eorum, (vel earum) lætentur, &c. Luego toma el Sacer-
dote el hisopo del agua bendita, y rozia tres vezes el cuerpo difun-
to con ella, y lo mismo haze à la sepultura; tomará despues el incen-
sario, y con el incensara tres vezes al difunto, y sepultura, y tras es-
to se pone dentro de la sepultura el cuerpo, y repitese la Antiphona:
Ego sum, &c. Kyrie eleison; Christe eleison; Kyrie elei-
son. Y el Sacerdote dice en alta voz: Pater noster, &c.

Vers. Et ne nos inducas in tentationem.

Resp. Sed libera nos à malo.

Vers. Non intres in iudicium cum seruo tuo, (vel ancilla
tua) Domine; *si fueren muchos, ò muchas, se diga:* Seruis
tuis, (vel ancillis tuis) Domine.

Resp. Quia non iustificabitur in conspectu tuo omnis vi-
uens.

Vers. A porta inferi.

Resp. Erue Domine animam eius, (vel animas Eorum)
(vel earum) *si fueren muchos, ò muchas.*

Vers. Requiescat in pace (vel Requiescant in pace) *si fue-
ren muchos, ò muchas.*

Resp. Amen.

Vers. Domine exaudi orationem meam.

Resp. Et clamor meus ad te veniat.

Vers. Dominus vobiscum.

Resp. Et cum spiritu tuo.

Ore-

FORMA DE

Oremus.

Satisfaciat tibi quæsumus, Domine Deus noster, pro Anima famuli tui, (vel famulæ tuæ N. Beatissimæ Dei-genitricis, semper que Virginis Mariæ, & Sanctissimi Confessoris tui Patris nostri Francisci, omnium que Sac-torum tuorum oratio, & præsentis familiæ tuæ humilis, & devota supplicatio; vt peccatorum omnium veniam. quam precamur obtineat; nec eum, (vel eam) patiaris cruciari gehennalibus flammis, quem (vel quam) Filij tui Domini nostri Iesu Christi pretioso sanguine redemisti. Qui tecum, & cum Spiritus Sancto vivit, & regnat in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen. *Vers.* Requiem æternam dona ei Domine. *Resp.* Et lux perpetua luceat ei. *Vers.* Requiescat in pace. *Resp.* Amen. *Vers.* Anima eius, & animæ omnium fidelium defunctorum, per misericordiam Dei, requiescant in pace. *Resp.* Amen.

Si fueren muchos, ó muchas, se diga en esta oracion: Pro omnibus famulorum tuorum, (vel famularum tuarum) obtineant, nec eos, (vel eas) quos, (vel quas) Vers. Requiem æternam dona eis Domine. Vers. Animæ eorum, (vel earum) &c. Esto todo se entiendo quando no se ha de decir Missa de cuerpo presente; porque si se ha de decir, se ha de hazer lo siguiente: Hecho todo lo de arriba desde el principio del entierro hasta la oracion Deus qui omnia vivunt, &c. inclusive, la qual acabada se va el Sacerdote à la sacristia, y se pone manipulo; y casulla de color negro, dejando la Capa para en acabando la Missa: quitar se ha despues la casulla, y manipulo quando huviere dicho Missa en el lado de la Epistola, y llegando se cerca de las andas del cuerpo difunto cantará en tono la siguiente oracion sin decir al principio Oremus:

Ora-

Oratio.

NON intres in iudicium cū servo tuo, (vel ancilla tua)
 Domine, quia nullus apud te iustificabitur homo; ni-
 per te omnium peccatorum ei tribuatur remissio. Non
 go eū, (vel eam quæsumus tua iudicialis sententia pre-
 nat, quem (vel quam) tibi vera supplicatio fidei Christia-
 æ commendat: sed gratia tua illi succurrente mereatur
 vadere iudicium vltionis, qui, (vel quæ) dum viveret in-
 gnitus, (vel insignita) est signaculo Sanctæ Trinitatis.
 Qui vivis, & regnas in sæcula sæculorum. Resp. Amen.

Si fueren muchos, o muchas se diga esta oracion desta manera.
 Dum servis tuis, (vel ancillis tuis) eos (Non ergo eas) quos,
 (vel quas) mereantur viverent insigniti, (vel insignitæ) sunt
 &c. *Luego se canta el siguiente Responso.* Libera me Domine
 de morte æterna in die illa tremenda, quando Cœli mo-
 vendi sunt, & terra. Dum veneris iudicare sæculum per
 ignem. *Vers.* Tremens factus sum ego, & timeo, dum
 discussio venerit, atque ventura ira. Quando Cœli mo-
 vendi sunt, & terra. *Vers.* Dies illa, dies iræ, calamitatis,
 & miseræ, dies magna, & amara valde. Dum veneris iu-
 dicare sæculum per ignem. *Vers.* Requiem æternam do-
 na ei Domine, & lux perpetua luceat ei. Kyrie eleison;
 Christe eleison; Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Y toma*
el hisopo del agua bendita, y baziendo genuflexion al Sacramento, y
profunda inclinacion á la Cruz, la qual estara enfrente, rozara los
lados de la tumba, en cada vno tres vezes, y lo mismo hara con el
*incensario, incensando otras tantas, y llegando al lugar donde estu-
 vo al principio dice:* *Vers.* Et ne nos inducas, &c. *Resp.* Sed li-
 bera nos à malo. *Vers.* A porta, &c. *Resp.* Erue Domine,
 &c. *Vers.* Requiescat in pace. *Resp.* Amen. *Vers.* Domine

L

exau-

FORMA DE

exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus; cui proprium est misereri semper, & parcere, tu supplices exoramus pro anima famuli tui, (vel famulae tuae) N. quam hodie de hoc saeculo migrare iussisti, vnde non tradas eam in manus inimici, neque obliviscaris in finem, sed iubeas eam a Sanctis Angelis suscipi, & ad patriam Paradisi perducere, vt quia in te speravit, & credidit, non poenas inferni sustineat, sed gaudia sempiterna possideat. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Si fueren muchos, o muchas se diga. Pro animabus famulorum tuorum, (vel famularum tuarum) quas eas, sed iubeas eas, speraverunt, & crediderunt, sustineant, possideant &c. *Si fuere Sacerdote el difunto se diga.* Pro anima famuli tui N. Sacerdotis, la qual oracion acabada se lleva el cuerpo a la sepultura, diciendo los cantores la Antiphona de arriba In paradisum, &c. Y lo demas que se sigue en el entierro, quando no ay Misera, se diga hasta el fin de el, el qual acabado se vuelbe el Sacerdote a la Sacristia diciendo esta Antiphona Si iniquitates. Psalm. De profundis clamavi, &c. Al fin del Vers. Requiem aeternam &c. *Resp.* Et lux perpetua, &c. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Fidelium Deus omnium conditor, & redemptor animabus famulorum famularumque tuarum, remissionem cunctorum tribue peccatorum: vt indulgentiam quam semper optaverunt pijs supplicationibus consequantur. Qui vivis, & regnas in saecula saeculorum. *Resp.* Amen.

Vers.

*f. Requiem æternam, &c. Resp. Et lux perpetua, &c.
f. Requiescant in pace. Resp. Amen.*

advertencia acerca de los entier-
que se pueden ofrecer en los tres dias de la semana
santa hasta el Sabado antes de cantar la Gloria.

*En estos tres dias desde Jueves à Sabado antes de cantar la Glo-
ria muriere alguna persona, debe se ir por el cuerpo sin pompa, con
y cubierta con velo negro, sin asta manga, y ciriales: no se debe
ir nada del Officio de Difuntos: solo decir el Psalmo Misere-
re, enterrar el cuerpo con el mismo Psalmo, y la oracion Respi-
quæsumus Domine, &c. sin otra cosa alguna, y sin doble de
mpanas, por quanto en estos tres dias no se dice Officio ordenado.*

SECRETO NUEVO QUE ESTA EN NUESTRO
Rezo en el Kalendario de Mexico deste año 1688.
y 1689.

*Ayer (Jueves Santo) y mañana (Sabado Santo) huviere entier-
ro (que oy) (Viernes Santo) se debe escusar quanto fuere posi-
sin poner tumba, por estarse celebrando las exequias del Rey
Cielo, digase rezado el Officio desde Non intres in iudicium
c. More solito. Quitando en los Parvulos el Vers. Gloria Patri.
ayoy Sermon (Viernes Santo) es sin bendicion absolutamente, y
pulpito desnudo del todo.*



FORMA DE

Officio que se haze en las honras,
 ó Anniversario de algun difunto, assi Sacerdote, como
 Secular; y en el dia tercero, septimo, y treinta de su
 muerte.

Dize se el Officio de Difuntos con tres Nocturnos, y Laudes, las
 Antiphonas dobles, ó por lo menos con vn Nocturno con las
 Laudes, y Missa, la qual acabada, el celebrante deja el manipulo, y
 casulla en el lado de la Epistola, y toma Capa de color negro, y yen-
 do por delante el Subdiacono con la Cruz, y los ciriales, y los Acoli-
 tos el vno con el incensario, y el otro con el agua bendita, y este Li-
 bro Manual, va el Sacerdote con el Diacono á la mano izquierda al
 lugar de la tumba, y poniendose cerca della cantan los Cantores
 este Responso. Libera me Domine de morte æterna in
 die illa tremenda, &c. Y mientras se canta pone incienso en el
 thuribulo, y lo bendice, y dicho se dice. Kyrie eleison; Christe
 eleison; Kyrie eleison. Pater noster, &c. Toma el bisopo del
 agua bendita, y roziã tres vezes por cada lado á la tumba, e incien-
 sa otras tantas vezes baziendo genustexion al Sacramento, y pro-
 funda inclinacion á la Cruz, que esta enfrente, y vuelto á su lugar
 dice. *Vers.* Et ne nos, &c. *Resp.* Sed libera nos, &c. *Vers.* A
 porta inferi. *Resp.* Erue Domine, &c. *Vers.* Requiescat in
 pace. *Resp.* Amen. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Resp.* Et
 clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et
 cum spiri tu tuo.

Oremus.

ABsolue, quæsumus Domine animam famuli tui, (v
 famulæ tuæ) vt defunctus, (vel defuncta) sæculo tibi
 vivat, & peccata, quæ per fragilitatem carnis humana
 conversatione ommissit, tu venia misericordissimæ pie
 ta

atis absterge: Per Christum Dñum nostrū *Resp. Amen.*
Vers. Requiem æternam, &c. Resp. Et lux. &c. Vers. Re-
uiescat in pace. Resp. Amen. Si fueren muchos, ò muchas, se
nga. Animas famulorum tuorum, (vel: famularum tuarū
t defuncti, (vel: defunctorum) vivant commisserunt, &c. Si
uere el difunto Sacerdote, ò Obispo declarase su dignidad en la oració

Nocturno que se dice los Lunes
 por los Fieles difuntos.

INVITATORIUM.

Regem cui omnia vivunt: Venite adoremus.

Psalmus 94.

Venite exultemus Domino, iubilemus Deo salutari
 nostro: præocupemus faciem eius in confessione, &
 in psalmis iubilemus ei.
 Regem cui, &c.

Quoniam Deus magnus Dominus, & Rex magnus super
 omnes Deos: quoniam non repellet Dominus plebem
 suam, quia in manu eius sunt omnes fines terræ, & altitu-
 dinis montium ipse conspicit.

Venite, &c.

Quoniam ipse est mare, & ipse fecit illud, & aridam
 fundaverunt manus eius: Venite adoremus, & procida-
 mus ante Deum ploremus coram Domino, qui fecit nos,
 quia ipse est Dominus Deus noster: nos autem, populus,
 & oves pascuæ eius.

Regem cui, &c.

Hodie si vocem eius audieritis, nolite obdurare corda
 vestra, sicut in exacerbatione secundum diem tentatio-

nis

FORMA DE

nis in deserto: vbi tentaverunt me patres vestri, prova-
verunt, & viderunt opera mea.

Venite, &c.

Quadraginta annis proximus fui generationi huic, &
dixi, semper hi errant corde: ipsi verò non cognoverunt
vias meas, quibus iuravi in ira mea, si introibunt in re-
quiem meam.

Regem cui, &c.

Requiem aeternam dona eis Domine: & lux perpetua
luceat eis.

Venite, &c.

Regem cui omnia vivunt. Venite adoremus.

Añã. Dirige.

Psalms 5.

Verba mea auribus percipe Domine: intellige clamo-
rem meum.

Intende voci orationis meæ: Rex meus, & Deus
meus.

Quoniam ad te orabo: Dñe. mane exaudis vocem meam
Mane adstabo tibi, & videbo: quoniam non Deus volens
iniquitatem tu es.

Neque habitabit iuxta te malignus: neque permane-
bunt iniusti ante oculos tuos.

Odisti omnes, qui operantur iniquitatem: perdes omnes
qui loquuntur mendacium.

Virum sanguinum, & dolosum abominabitur Dominus:
ego autem in multitudine misericordiæ tuæ.

Introibo in domum tuam: adorabo ad templum sanc-
tum tuum in timore tuo.

Domine deduc me in iustitia tua: propter inimicos
meos

meos dirige in conspectu tuo viam meam.
 Quoniam non est in ore eorum veritas: cor eorum vanū
 est: Sepulchrū pateus est guttur eorum, lingua suis dolose
 agebant: iudica illos Deus.

Decidant à cogitationibus suis, secundum multitudinem
 impietatum eorum expelle eos: quoniam irritaverunt
 te Domine.

Et latentur omnes, qui sperant in te: in æternum exul-
 rabunt, & habitabis in eis.

Et gloriabuntur omnes, qui diligunt nomen tuum: quo-
 niam tu benedices iusto.

Domine, vt scuto bonæ voluntatis tuæ: coronasti nos.

Requiem æternam, &c.

Añã. Dirige Domine Deus meus in conspectu tuo viam
 meam.

Añã. Convertere.

Psalmus 6.

Domine, ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua
 corripas me.

Miserere mei Deus, quoniam infirmus sum: sana me.

Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde, sed tu Domine vsq̃ quo-

Convertere Domine, & eripe animam meam: saluum
 me fac propter misericordiam tuam.

Quoniam non est in morte qui memor sit tui: in infer-
 no autem quis confitebitur tibi.

Laboravi in gemitu meo, lavabo per singulas noctes lec-
 tum meum: lacrimis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est à furore oculus meus: inveteravi inter om-
 nes inimicos meos.

Dis.

FORMA DE

Discedite à me omnes qui operamini iniquitatem: quoniam
animam exaudivit Dominus vocem fletus mei.
Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus
orationem meam suscepit.

Erubescant, & conturbentur vehementer omnes inimi-
ci mei: convertantur, & erubescant valde velociter.

Requiem aeternam, &c.

Añã. Convertere Domine, & eripe animam meam: quoniam
non est in morte qui memor sit tui.

Añã. Ne quando.

Psalms 7.

Domine Deus meus in te speravi: salvum me fac ex
omnibus persequentibus me, & libera me.

Ne quando rapiat, ut Leo animam meam: dum non est
qui redimat, neque qui salvum faciat.

Domine Deus meus, si feci istud: si est iniquitas in ma-
nibus meis.

Si reddidi retribuendis mihi mala: decidam merito ab
inimicis meis inanis.

Persequatur inimicus Animam meam, & comprehen-
dat, & concutet in terra vitam meam: & gloriam
meam in pulverem deducat.

Exurge Domine in ira tua: & exaltare in finibus inimi-
corum meorum.

Exurge Domine Deus meus in precepto, quod manda-
sti: & signagoga populorum circumdabit te.

Et propter hanc in altum regredere: Dominus iudica
populos.

Judica me Domine secundum iustitiam meam: & secun-
dum innocentiam meam super me.

Con

consumetur nequitia peccatorum, & diriges iustum:
serutans corda, & renes Deus.

Iustum adiutorium meum à Domino: qui salvos facit
rectos corde.

Deus iudex iustus, fortis, & patiens numquid irascitur per
singulos dies.

Si conversi fueritis, gladium suum vibrabit: arcum
suum tetendit, & paravit illum.

In eo paravit vasa mortis: sagittas suas ardentibus ef-
fecit.

Ecce parturit in iustitiam, concepit dolorem: & peperit
iniquitatem.

Uterum aperuit, & effodit eum: & incidit in foveam quã
fecit.

Convertetur dolor eius in caput eius: & in verticem ip-
sius iniquitas eius decendet.

Confitebor Domino secundum iustitiam eius: & psal-
lam nomini Domini altissimi.

Regem æternam, &c.

Ant. Nequando rapiat, vt Leo animam meam: dum non
est qui redimat, neque qui saluum faciat.

Resp. A porta inferi.

Resp. Erue Dñe. animas eorum.

Pater noster, &c. totum secre:

Lect. j. Job. 7. c.

PARCE mihi Domine, nihil enim sunt dies mei. Quid
est homo, quia magnificas eum? aut quid apponis er-
ga eum cor tuum? Visitas eum diluculo, & subito probas
illum. Vtique quò non parcis mihi, nec demittis me, vt
glutiam salivam meam? Peccavi quid faciam tibi, ò Cus-

M

tos

FORMA DE

tos hominum? Quare possuisti me contrarium tibi, & factus sum mihi metipsi gravis? Cur non tollis peccatum meum, & quare non auferis iniquitatem meam? Ecce nunc in pulvere dormiam, & si mane quasi eris non subsistam.

Resp. Credo quod redemptor meus vivit, & in novissimo die de terra surrecturus sum: Et in carne mea videbo Deum, salvatorem meum. *Vers.* Quem visurus sum ego ipse, & non alius, & oculi mei conspectari sunt. Et in carne.

Lecl. II. Iob. 10.

Tædet animam meam vitæ meæ, dimittam aduersum me eloquium meum. Loquar in amaritudine animæ meæ, dicam Deo: Noli me condemnare. Indica mihi, cur me ita iudices. Numquid bonum tibi videtur, si calumniaris me, & opprimas me oportus manum tuarum, & consilium impiorum adiuves? Numquid oculi carnei tibi sunt, aut sicut videt homo, & tu videbis? Numquid sicut dies hominis, dies tui, & anni tui sicut humana sunt tempora, vt quæras iniquitatem meam, & peccatum meum scruteris? Et scias quia nihil impium fecerim, cum sit nemo qui de manu tua possit eruere.

Resp. Qui Lazarum resuscitasti à monumento fatidum: Tu eis Domine dona requiem, & locum indulgentiæ. Qui venturus es iudicare vivos, & mortuos, & sæculum peregrinem. Tu eis Domine.

Lecl. III. Iob. 10. 6.

Manus tuæ Domine fecerunt me, & plasmaverunt me totum in circuitu: & sic repente præcipitas me? Memento quæso, quod sicut lutum feceris me, & in pul-

verem reduces me: Non ne sicut lac multisti me, & sicut caseum me coagulasti: Pelle, & carnibus vestisti me ossibus, & nervis compegisti me. Vitam, & misericordiam tribuisti mihi, & visitatio tua custodivit spiritum meum.

Dicha se diga la Missa.

Procession de Lunes por los Fieles

Difunctos.

EN todos los Lunes del año (salvo el Lunes Sancto, y quando cayere en ellos alguna fiesta) se haze procession por los fieles difuntos, desta manera. *Resp.* Credo quod Redemptor, &c. Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos inducas, &c. *Resp.* Sed libera nos, &c. *Resp.* Dominus vobiscum, &c. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEUS, qui inter Apostolicos Sacerdotes famulos tuos Pontificali, seu Sacerdotali fecisti dignitate vigere: presta, quaesumus, vt eorum quoque perpetuo aggregentur confortio. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Resp.* Qui Lazarum resuscitasti, &c. Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster &c. *Vers.* Et ne nos inducas, &c. *Resp.* Sed libera nos, a malo. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEUS veniae largitor, & humanae salutis amator, quaesumus, clementiam tuam, vt nostrae congregationis fratres, propinquos, & benefactores, qui ex hoc saeculo transferunt, Beata Maria semper Virgine intercedente,

FORMA DE

cum omnibus sanctis tuis ad perpetuæ beatitudinis consortium pervenire concedas. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen *Resp.* Domine, quando veneris iudicare terram, &c. Kyrie eleyson, Christe eleyson, Kyrie eleison. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos, &c. *Resp.* Sed liberanos à malo. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui nos Patrem, & Matrem honorare præcepisti: miserere clementer animabus parentum nostrorum, eorum que peccata dimitte, nos que eos in æternæ claritatis gaudio fac videre. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Resp.* Memento mei Deus, &c. Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleyson. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos, &c. *Resp.* Sed liberanos, à malo. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

ANimabus, quæsumus Domine, famulorum, famularum que tuarum misericordiam concede perpetuam, ut eis proficiat in æternum, quod in te speraverunt, & crediderunt. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amē. *Resp.* Hei mihi Domine, &c. Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleyson. Pater noster. *Vers.* Et ne nos inducas &c. *Resp.* Sed liberanos &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus, cuius miseratione animæ fidelium requiescunt, famulis, & famulabus tuis omnibus hic, & ubique in Christo quiescentibus, da propitius veniam peccatorum, ut acunctis reatibus absoluti: tecum sine fine lætentur.

tur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen. Resp.*
 Libera me Domine de vijs inferni, &c. Kyrie eleison,
 Chrilte eleyson, Kyrie eleison. Pater noster. &c. *Vers.* Et
 ne nos inducas &c. *Resp.* Sed libera nos, &c. *Vers.* Domi-
 nus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Fidelium Deus omnium conditor, & Redemptor, ani-
 mabus, famulorum, famularum que tuarum, remis-
 sionem cunctorum tribue peccatorum: vt indulgentiam,
 quam semper optaverunt. pijs supplicationibus conse-
 quantur. Qui vivis, & regnas in sæcula sæculorum. *Resp.*
 Amen. *Vers.* Requiem æternam dona eis Domine. *Resp.*
 Et lux perpetua luceat eis. *Vers.* Requiescant in pace. *Resp.*
 Amen.

Proceßion en el dia de todos los

Fieles difuntos.

*EL mismo orden, que se guardò en la proceßion del Lunes, se
 guardara en esta, salvo, que en las sepulturas particulares don-
 de se huvieren de cantar algunos Responfos, se dizen las siguientes
 Oraciones, ò para vno, ò muchos, conforme van aqui puestas.*

Oracion para vn difunto.

Inclina Domine aurem tuam ad præces nostras, qui-
 bus misericordiam tuam supplices deprecamur: vt ani-
 mam famuli tui, quam de hoc sæculo migrare iussisti: in
 pacis, ac lucis regione constituas, & Sanctorum tuorum
 iubeas esse consortem. Per Christum Dominum nostrum.
Resp. Amen.

Otra

FORMA DE

Otra.

Absolve, quæsumus Domine, animam famuli tui, ab omni vinculo delictorum; vt in resurrectionis gloria inter Sanctos, & electos tuos, resuscitatus respiret. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Oracion para vna difunta.

Quæsumus Domine, pro tua pietate miserere animæ famulæ tuæ, & à contagijs mortalitatis exutam in æternæ saluationis partem restitue. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Otra.

Inveniat, quæsumus Domine: anima famulæ tuæ lucis æternæ consortium: cuius perpetuæ misericordiæ consecuta est Sacramentum. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Oracion para muchos difuntos.

Propitiare, quæsumus Domine, animabus famulorum famularum que tuarum misericordia sempiterna, vt mortalitatis nexibus expeditas, lux eas æterna possideat. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Otra.

Deus, cui proprium est misereri semper, & parcere: propitiare animabus famulorum, famularum que tuarum, & omnia eorum peccata demitte; vt mortalitatis vinculis absolutæ transire mereantur ad vitam. *Resp. Amen.*

Otra.

Animabus, quæsumus Domine, famulorum famularum que tuarum oratio proficiat supplicantium, vt eas, & à peccatis omnibus exuas, & tuæ redemptionis

fa-

acias esse participes. Qui vivis, & regnas, in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Otra.

DEus, cui soli competit medicinam præstare post mortem: præsta, quæsumus, vt animæ famulorum, famularum que tuarum terrenis eructæ contagijs, in tuæ redemptionis parte numerentur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Otra.

Supplices Domine, pro animabus famulorum famularum que tuarum, preces effundimus obsecrantes: vt quidquid conversatione contraxerunt humana, & clementer indulgeas, & intuorum sede lætantium, construas redemptorum. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Entierro de Niños quando no han
passado de siete años de edad.

R *Evstido el Sacerdote de sobrepelliz, y Estola blanca, y capa del mismo color, va a la casa del difunto, la Cruz por delante, sin manga ni asta, y el Acolito que lleva el agua bendita con el hysopo, y en llegando, toma el hysopo, y empieza la siguiente Antiphona. Sit nomen Domini:*

Psalm. 112.

L Audate pueri Dominum: Laudate nomen Domini. Sit nomen Domini benedictum: ex hoc nunc, & vsque in sæculum.

A solis ortu vsque ad occasum: Laudabile nomen Domini.

Ex-

FORMA DE

Excelsus super omnes gentes Dominus: & super Caelos gloria eius.

Quis sicut Dominus Deus noster, qui in altis habitat: & humilia respicit in Cælo, & in terra.

Suscitans à terra inopem; & destercore erigens pauperem.

Ut colloquet eum principibus: cum principibus populi sui.

Qui habitare facit sterilem in domo: matrem filiorum lactarem.

Gloria Patri, &c.

Acabado se repite la Antiphona.

Sit nomen Domini benedictum; ex hoc nunc, & vsque in sæculum.

Luego lo llevan á la Iglesia, y por el camino se cantan los siguientes Psalmos.

Psalm. 118.

Beati immaculati in via: qui ambulant in lege Domini.

Beati, qui scrutantur testimonia eius: in toto corde exquirunt eum.

Non enim qui operantur iniquitatem: in vijs eius ambulauerunt.

Tu mandasti: mandata tua custodire nimis.

Vtinam dirigantur viæ meæ: ad custodiendas iustificationes tuas.

Tunc non confundar: cum perspexero in omnibus mandatis tuis.

Confitebor tibi in directione cordis: in eo quod didici iudicia iudiciæ tuæ.

Justificationes tuas custodiam: non me de relinquis vs-
que quaque.

In quo corrigis adolescentior viam suam: in custodiendo
sermones tuos.

In toto corde meo exquisivi te: non repellas me à man-
datis tuis.

In corde meo abscondi eloquia tua: vt non peccem tibi.

Benedictus es Domine: doce me iustificationes tuas.

In labijs meis: pronuntiavi omnia iudicia oris mei.

In via testimoniorum tuorum delectatus sum: sicut in
omnibus divitijs.

In mandatis tuis exercebor: & considerabo vias tuas.

In iustificationibus tuis meditabor: non obliviscar ser-
mones tuos.

Gloria Patri, &c.

Psalm. 148.

Laudate Dominum de Cælis: laudate eum in excelsis.

Laudate eum omnes Angeli eius: Laudate eum om-
nes virtutes eius.

Laudate eum Sol, & Luna: Laudate eum omnes Stellæ,
& Lumen.

Laudate eum Cæli cælorum: & aquæ omnes, quæ su-
per cælos sunt, laudent nomen Domini.

Quia ipse dixit, & facta sunt: ipse mandavit, & creata
sunt.

Stavit ea in æternum, & in sæculum sæculi: præceptum
possuit, & non præteribit.

Laudate Dominum de terra: dracones, & omnes abissi.
Ignis, grando, nix, glacies, spiritus procellarum: quæ
faciunt verbum eius.

N

Mon-

FORMA DE

Montes, & omnes colles: ligna fructifera, & omnes Cedri.

Bestia, & vniversa peccora: serpentes, & volucres pennata.

Reges terræ, & omnes populi: principes, & omnes iudices terræ.

Iuvenes, & Virgines, senes, cum iunioribus laudent nomen Domini: quia exaltatum est nomen eius solius.

Confessio eius super Cælum, & terram; & exaltavit cornu pobuli sui.

Hymnus Sanctis: filijs Israel, populo appropinquanti sibi.

Gloria Patri, &c.

Iya que ha llegado à la Iglesia entona el Sacerdote la siguiente. Año.

Hic accipiet.

Psalm. 23.

Domine est terra, & plenitudo eius: orbis terrarum, & vniversi qui habitant in eo.

Quia ipse super Maria fundavit eum: & super flumina præparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini: aut quis stabit in loco Sancto eius.

Innocens manibus, & mundo corde: qui non accepit in vano animam suam, nec iuravit in dolo proximo suo.

His accipiet benedictionem à Domino: & misericordiam à Deo salutari suo.

Hæc est generatio quærétium eum: faciem Dei Iacob.

Attollite portas principes vestras; & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis

Quis est iste Rex gloriæ? Dominus fortis, & potens, Dominus potens in prælio.

A tollite portas principes vestras; & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ? Dominus virtutum ipse est Rex gloriæ.

Gloria Patri, &c.

El qual acabado se repite la Antiphona.

Hic accipiet benedictionem à Domino, & misericordiam à Deo saluari suo, quia hæc est generatio quæ renouat Dominum. Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison. Pater noster. *Vers.* Et ne nos inducas in tentationem. *Resp.* Sed libera nos à malo. *Vers.* Me autem propter innocentiam suscepisti. *Resp.* Et confirmasti me in conspectu tuo in æternum. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens, & mittissime Deus, qui omnibus parvulis renatis fonte baptismatis dum migrant à sæculo sine vllis eorum meritis vitam illico largiris æternam, sicut animæ huius parvuli hodie credimus te fecisse, fac nos, quæsumus Domine per intercessionem beatæ Mariæ semper Virginis, & omnium Sanctorum tuorum hic purificatis tibi mentibus famulari, & in paradiso cum beatis parvulis perenniter sociari. Per Christum Dominum nostram. *Resp.* Amen.

El cuerpo se lleva à la sepultura, y el Sacerdote entona la siguiente Antiphona. Iuvenes, & Virgines.

Psalm. 148.

LAudate Dominum de Cælis, &c. Gloria Patris, &c.

N 2

Re-

FORMA DE

Repitefe la Antiphona.

Iuvenes, & Virgines, senes, cum iunioribus laudent no-
men Domini. Kyrie eleison, Christe eleyson, Kyrie
eleylon. Pater noster, &c. Et ne nos inducas intentatio-
nem: *Resp.* Sed liberanos à malo. *Vers.* Sinite parvulos ve-
nire ad me. *Resp.* Talium est enim Regnum Cœlorum.
Vers. Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum Spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens, sempiternus Deus, sanctæ puritatis ama-
tor, qui animam huius parvuli ad regnum Cœlorū
hodie misericorditer vocare dignatus est, digneris, etiam
Domine ita nobiscum misericorditer agere, vt meritis
tuæ Sanctissimæ passionis, & intercessione Beatæ Mariæ
semper Virginis, & omnium Sanctorum tuorum in eo-
dem regno nos cum omnibus Sanctis tuis, & electis sem-
per facias congaudere. Qui vivis, & regnas cum Deo
Patre in vnitae Spiritus Sancti Deus, per omnia sæcula
sæculorum. *Resp.* Amen.

*Rocià el Sacerdote al cuerpo difunto tres vezes, y otras tantas se
incienfa, y à la sepultura haze lo mismo, ponesse el cuerpo en ella, y
se cubre la tierra, despues el Sacerdote entona la siguiente Antiph.
Benedicite.*

Canticum trium puerorum Dan. 3.

Benedicite omnia opera Domini Domino: laudate, &
super exaltate eum in sæcula.

Benedicite Angeli Domini Domino: benedicite Cœli
Domino:

Benedicite aquæ omnes, quæ super Cœlos sunt Domino:
benedicite omnes virtutes Domini Domino.

Benedicite Sol, & Luna Dño. benedicite Stellæ Cœli Dño.
Bene-

EXEQUIJS

51.

benedicite omnis imber, & ros Domino: benedicite
omnes spiritus Dei Domino.
benedicite ignis, & æstus Domino: benedicite frigus, &
æstus Domino.
benedicite rores, & pruina Domino: benedicite gelu, &
frigus Domino.
benedicite glacies, & nives Domino: benedicite noctes,
& dies, Domino.
benedicite lux, & tenebræ Domino: benedicite fulgura,
& nubes Domino:
Benedicat terra Dominum: laudet, & super exaltet eum
in sæcula.
benedicite montes, & colles Domino: benedicite uni-
uersa germinantia in terra Domino.
benedicite fontes Domino: benedicite Maria, & flumi-
na Domino.
benedicite cete, & omnia quæ moventur in aquis Do-
mino: benedicite omnes volucres Cæli Domino.
benedicite omnes bestia, & pecora Domino: benedi-
cite filij hominum Domino.
Benedicat Israel Dominum: laudet, & super exaltet eum
in sæcula.
benedicite Sacerdotes Domini Domino: benedicite ser-
vi Domini Domino.
benedicite spiritus, & animæ iustorum Domino: bene-
dicite sancti, & humiles corde Domino.
benedicite Anania, Azaria, Misael Domino: laudate, &
super exaltate eum in sæcula.
Benedicamus Patrem, & Filium, cum Sancto Spiritu
laudemus, & super exaltemus eum in sæcula.

Be-

DE SACRAMENTO

Benedictus es Domine in firmamento Coeli: & laudabilis, & gloriosus, & super exaltatus in saecula.

El qual acabado repite la Antiphona.

Benedicite Dominum omnes electi eius agite dies laetitiae, & confitemini illi.

Luego ante el Altar mayor dize el Sacerdote.

Vers. Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Deus, qui miro ordine Angelorum ministeria, hominum que dispensas: concede propitius, vt à quibus tibi ministrantibus in Coelo semper assistitur, ab his in terra vita nostra muniatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

DEL SACRAMENTO del Matrimonio.

Avisado el Parrocho de algun Matrimonio, que se ha de hazer en su Parrochia. Lo primero, sepa de aquellos que quieren contraer, quienes, y quales son, haziendo rigurosa informacion, o inquisicion, si son solteros, si tienen algun impedimento publico que estorve el Matrimonio, lo qual sepa de los testigos tamandoles juramento; á los contrayentes les preguntará á solas si tuvierén entre si algun impedimento secreto, á cada vno á solas: y si de su voluntad quieren contraer, si tienen la edad que dize el Santo Consilio. que es menester, conviene á saber: La Muger doze años, y el Varon catorze: si saben la Doctrina Christiana, para que la enseñen á sus hijos.

Cuyde mucho el Parrocho que en su Parrochia se guarden con

pun-

Conventualidad todo lo que disponen los Sacros Canones, y Consilio Tridentino acerca del Matrimonio: para que rectamente se haga, mayormente quando el casamiento es entre raptor, y rapta, como quando vno hurta vna donzella; y la fuerza mientras ella está debajo de la potestad del raptor.

Y los Claudentinos, los secretos, y escondidos, y los demás que se hazen, no estando el proprio Parrocho, ò otro Sacerdote con su licencia, y dos, ò tres testigos delante, segun el Consilio, los tenga por nullos, y que no sean de ningun valor.

De mas desto no admita facilmente al Matrimonio los vagos, que andan de vn lugar, ò pueblo, à otro; ni à los Peregrinos que no estan en su proprio pueblo; ni à los que no tienen casas, y lugares propios, y ciertos, ni à las mugeres de soldados, y Captivos, que andan peregrinando; sino es, que se haga diligente inquisicion de todo esto, y dará parte, y avisará al Ordinario de la cosa, y del avrá licencia para celebrar el tal Matrimonio.

Si alguna vez huviere sospecha probable, ò otra causa justa de que se pueda impedir el Matrimonio, haviendo amonestaciones, el Parrocho con licencia del Obispo, Prelado, ò Ordinario, haga una amonestacion solamente, ò por lo menos estando delante, dos, ò tres testigos celebre el Matrimonio, y acabado mande à los casados no consuman el dicho Matrimonio, y mande hazer en la Iglesia las amonestaciones tres vezes; en tres dias festivos continuos acabado el Evangelio de la Missa mayor conventual, para que si buviere algun impedimento se descubra facilmente, sino es que el Ordinario dixere, que conviene se haga otra cosa; y mire el Parrocho no se hagan estas amonestaciones, sin que primero le conste muy bien de el libre consentimiento, y voluntal de ambos contrayentes. Advierta el Parrocho, que si dentro de dos meses de echadas amonestaciones no se ha contraydo el Matrimonio, mande se repitan en la Missa, sino

DE SACRAMENTO

es que al Obispo, Ordinario, ò Prelado le pareciere otra cosa. También advierta el Parrocho de donde son los contrayentes, donde nacieron, de que Parroquia, quanto tiempo ha que viden en su territorio, y si viden en el, para que vea si le pertenecen; porque si no son de su Parroquia, ay necesidad de dar parte à su proprio Cura, y remitirlos à el, ò alcansè licencia in scriptis, para poder celebrar el tal Matrimonio, con tal que se hagan en la propria Parroquia de ellos tres amonestaciones, y las demas diligencias, como lo manda el Santo Consilio de Trento, y en su Parroquia, el Parrocho haga las mismas diligencias, aunque el vno de ellos sea de su propria Parroquia, y el otro de diferente, y desta manera podrá seguramente hazer el tal Matrimonio, y preguntara desta manera:

DE donde eres. y donde es tu casa? De donde veniste? Como se llama tu Pueblo? Donde naciste? Quanto tiempo ha que asististe aqui? y tienes tu casa? y vives en este lugar? vel, De donde eres morador?

NAhnire yrequi? Ca nahnire yrecaqui? Nahnire hùgua? Nah hanga tuhcheueti yreca? Nahnire peuanga? Nahyondeyruyrecasqui? Care hapinahaquiqua yxuyretarò? Care yxuyreti esqui? vel Nahnire yrequi?

Se ponen los dichos modos para que el Doctrinero los sepa.

Diligencias, y preguntas en el examen de los Contrayentes.

A el Varon. à solas se le preguntará assi.

E donde eres?
Que oficio tienes?

Como te llamas?

Como se llama tu Padre?

NAhnire yrequi?
N Ambere official esqui? vel Ambere Anataquareti esqui? vel Ambere vri esqui?
Nahre anga? vel Nahreha cancinga? vel Nahre Aringa.
Nah anga Tatate?

Y

Ca-

Y tu Madre como se llama?
 Ya se murió tu Padre?
 Y tu Madre ya se murió?
 Y dō le fue enterrado tu Padre?
 Y tu Madre donde fue enterrada?
 Y eres casado?
 Y eres soltero?
 Y eres Viudo, vel Viuda?
 Y adō le está enterrada tu muger?
 Y sabes rezar la Doctrina Christiana?
 Y quieres casarte?
 Y si es Viudo?
 Pues respondeme à lo que te preguntare.
 Tienes catorze años de edad?
 Y te casas de tu voluntad?
Tal Viudo se le dice.
 Mira hijo que si secretamente has tenido acceso con la madre de aquella con quien te quieres casar, ò con su Abuela, ò con su Tia, ò Sobrina. ò con su Hermana, ò con su Prima hermana no te puedes casar con ella aunque esto sea secreto que nadie lo sepa, y assi eres obligadō, y te conviene decirmelo agora en secreto.

Ca Nanate nah anga.
 Ca Tatate ya varisqui.
 Ca Nanate ya varisqui?
 Ca Tarate nani hizquenstphi?
 Ca Nanate nani hizcata ephi?
 Care Tembuchati esqui?
 Care Tumpzcati è?
 Care Ahzindi è?
 Ca nani Tempste hizquenstphi?
 Care cez hureni vandatzequarenti Dios eueri hurenguaequa?
 Care Tembucuecahaqui?
 Care Tembuchants cuencansini?
 Cays mayocuchanstreni, hinguini curamariuaca.
 Care Tembem tamu vexurinhaticuqui?
 Care Tembuchasini requahimbo?
 Care Tembuchasini cuencansini.
 Era vuache. yquire queresca Amamban, hinguire himbo tembucuecasinga; nocaretero Cucuemhani; nocaretero Tzitziebani nocatero Pipiebani; nocatero vu ecembani; nocatero vuahpani nocatero vauaemban; nocaretero mitequa emba Auira equato, nocatero Papa equaro; nocatero vuaequaro nocatero Tzitziquaro rzimandarequa himbo yquire quere huasca Thumini, nahnadurinuaca tembuni nahquirasipannihco eca, ca camangarintsqua, hindequire vica cahu nahquiru no nema Tzanauaca tuhcheueticamaga

O rinf

DE SACRAMENTO

Hijo dime, por vètura de miedò, y por fuerza te casafas con esta muger, y no de tu voluntad mira que despues no digas que no te casafte de tu voluntad, y con esso despena á tu muger.

Y diste palabra de casamiento à otra muger, y por ende pecaste con ellas?

Y en que grado soys parientes? Y del todo soys legitimamente parientes? Y soys hermanos de vientre?

Alas Viudas se les dice.

Preguntas à la Muger a solas.

Como te llamas?
 Como se llama tu Padre?
 Y tu Madre como se llama?
 Y de donde eres?
 Y eres Doncella?

Y sabes la Doctrina Christiana?

Y eres soltera, ò Viuda?

cinqua; ca As himboeti vsquiteni y ya Ayanguaca sipatinitico. Vuahè Aitrenchunde, manchuca cheta himbo; Nocaretero vinga petaro. tembuchasi ai. himboquixoi Tatate, ca Nanate teruchucufca Thunxfini. Nocaretero no Tembuhaqui tubcheueti vèqua himbo? Èra Èra thu vuache tembuchatin hastu Auandani hijao tembuchafcas huhcheue vèqua himbo Aranicca hin himbo y yanani has misquarera rempzeni.

Care Ayauacùphimatero Cuxare tini, y squitsi piherauaca tēbuhperani; catfi hin himbo cupangurica.

Ca namundarequatsi mitequa esqui? vel Nahiti hambuhperaè? Catfixama mahcoyurici esqui? vel Caximatio tupu catfinguire è. vel Catfixama ychauahperan mitequa esqui? vel Catfi mario vque? vel Catfi maroh co vnga?

[Tembuc hantstani, vel Tembucantfuecani.]

Nahre Anga?
 Ca Tate nah Anga?
 Ca Nanate nah Anga?
 Ca nahrire yrequi?
 Care maneti esqui? vel Yurisque ri esqui?

Care cez hureni vandatzequareni Santa Doctrina?
 Care Andiohco esqui. Notero thu Ahtzindi è?

Y

Ca

Y eres soltera?

Y donde está enterrado tu marido?

Y quieres casarte?

Y es Viuda?

Respondeme pues?

Alas Viudas, solteras se les ha de preguntar assi de solas.

Mira hija dime la verdad; haste juntado carnalmente con el Padre deste hombre con quien te quieres casar, ó con su Abuelo, ó con su Tio, ó con su Hermano, ó con su Sobrino, ó con Primo hermano; porque si los has conocido carnalmente, aunque sea secreto que nadie lo sepa no te puedes casar con el, y assi dime secretamente la verdad, y no me la encubras, ni me digas mentira?

Y has dado palabra de casamiento á otro hombre, ó á Viuda?

Y tu te casas de tu voluntad con este hombre, ó por ventura de miedo, ó porque assi te lo mandaron tus Padres?

Care Andiohandi esqui?
Ca vuampzete nani hizcata ephi?

Care vecasini bambucuecani?
Care vecasini vambuchanistani?
Cays maocuchentstreni?

ERA tu Cuxareti Arirenidero hurimbetiendo, Thfirmequa? Care mitesqui ynde Tziureti Tata embani; notero Cura embani; notero Papa embani; notero vrecá embani; notero ynde Jueri vengam berie mban, notero herañabani, notero mitequa embani Ana taquaro notero Papa equaro; notero vauaquaro notero Tzitziequaro; y quire queresca thsimini tzi madaraquaro. Nahquiru sipatihoca; ca nahquiru nonema Tzanasinga tuhcheueti camangarin squa; Nonahnde vambu uaca; Cays yya Arireni hurimbeti mendo Thfirmequa cayfmendo hafreni oparatache hindequi Thfiris eca; caystu hafreni yehcama.

Care no ma Ayuacuphi uanbucuecui? vel Vambuchantscuecapi.

Care tuhcheueti vèqua himbo; ca miontziuhimbo hauata henahembari vambuchasini in Tziuretiní hinguni; notero chera himbo, nocatero himboquixsini Tata te. ca Nanate huramucheca Ththixsini? O2 Cays

DE SACRAMENTO

Y assi hija dime la verdad por que el Santo Sacramento del Matrimonio se ha de hazer muy de corazon, y voluntad?

Cays vuache Arirechundã lu rimbetimendo thfirimequa; himboqui yn Sancto Sacramento tembuchaqua himbo vngau tea vqueuaca vë uahimbo; cahu miazita himbo hauata himbarini?

A las Vindas se les dice.

Vambuchantfani; vel Vambuchantfuecani, que son y de no tornarse a casar.

Exortacion à los testigos, y contrayentes. para que sepan los grados del parentesco, y sepan dentro de que grado se pueden casar los Indios.

Sacado à la letra de la Doctrina Christiana que el R. P. Fr. Martin Gilberty imprimió el año de 1553. y está en el Sacramento del Santo Matrimonio.

CA hin himboquitfi miteuaca miuqua mitchperaqua; ysqi nah. Himbo tembuhperanga haca.

Curangu he.

Ytihqui ma; mitchperaqua estfi; hihchchaquix menihco pirem-
buhperaca, matohco peuangarini.

Ytihqui tziman; mitchperaqua estfi; hihcha quix. Auitaequaro no-
tero Tziizequaro; notero Papa equaro; notero vauaequaro pirem-
buhperahaca

Ytihqui tanimu; mitchperaqua estfi; hihchchaquix tanindarequa mi-
tehperahaca; hihchax cez te mbuhperauati.

Preguntas que se hacen à los testigos à cada vno à solas.

Como te llamas?

Nahre Anga?

Por testigo te presentan di la verdad, porque fino el diablo te llevarà, y despues seràs castigado.

Era thu vuache y xure hurafca Thfi
ti merãni; cays Arirendero hurim-
betimendo Thfirimequa ysqi re
Tzanauaca amhaneri; ysqi no dia
blo pauacaquini, cayimendo fat-
ze-

Pon la Cruz?

Juras à Dios, y à la Cruz decir verdad?

Y assi respondeme á lo que te preguntare?

Y eres deste Pueblo?

Y eres casado, ó viudo, ó soltero?

Y eres pariente de estos que ahora se quieren casar?

zequapan curandita gava. carehtuhapimauustau. nocatero pataquahpen.

Hutzi Cruz?

Care yecayatahaqui Acha Diosni; cahu Sancta Cruzni, yquire hu imberimendo Thsinimevauaca

Ca ys ma. euehentfieni hinguiquini curamariuaca?

Care yxu yrequi esqui?

Care Tembuchiati esqui; notero ahtzindi; notero Tumpacati?

Ca Tzimi. ysqix yya tembuh peracuecahaca mitequate esqui? vel yx mitequate esqui.

Preguntas por el Varon.

Y Sabes si este hombre que se quiere casar ha dado palabra de casamiento á otra muger?

Y como se llaman estos que se quieren casar?

Y el de donde es morador?

Y de quien es hijo?

Y su Padre como se llama?

Y su Madre como se llama?

Y sabes si este que se quiere casar es casado, ó à donde vive su muger, ó sabes que la tiene?

Care mitehaqui yqui yn Tzi-
Quereri Ayauacupihaca matero
luxaretini tembucuecani?

Ca nahx Anga Tzimi; ysqix
tembuhderasingi Diosfo?

Ca ystu ynde Tziuereti nani
yreti esqui?

Ca nevuahpa è?

Ca Tata emba nah Anga?

Ca Nana emba nah Anga?

Care mitihaqui ysqi yhu Tzi-
uereti Tembuchiati eca? no rete o
mitegaqui nani yrequi ynde eueri
temba; nocatero Tzanahaqui, yf
qui haca ynde eueri Temba; No-
caterohtu Tzanahaqui ysqi yn
de Tziuereti ysqi tembucueca-
singa hamahati Temba hinguni?

Y

Ca

DE SACRAMENTO

Y sabes si se murio su muger deste hombre que aora se quiere casar?

Y sabes donde esta enterrada la muger deste hombre que se quiere casar?

Care mitehaqui ysqi yya varipihca ynde eueri Temba? vel Cayya varisqui ynde eueri Temba?

Care mitehaqui Nani hizquentpilati ynde eueri Temba?

Preguntas por la Muger.

Y Sabes que esta muger que se quiere casar ha dado palabra de casamiento a otro hombre?

Y de quien es hija?

Y si sabes si es casada, o viuda, o soltera, o doncella?

Y sabes si se murio su marido?

Y sabes donde esta enterrado su marido?

Y tu lo viste enterrar, o lo supiste, o te lo dixeran, que ya havia muerto?

Care mitehaqui y qui ynde cuxareti Ayauacupihca yambucuecani matero Tziueretin hingu?

Ca ne vualpa esqui?

Care Mitehaqui yqui Tembucata era; notero Ahizindi; notero Andiohco, notero yurisqueuti ynde cuxareti, ysqi yya vambucueca singa?

Care Tzanahaqui, ysqi yya varihoa ynde eueri vamba?

Ca nani hizcata ehi ynde eueri vamba?

Care exesqui hizcani yndeeueri vambani, nocaretero Tzanafsqui Nocatero nequini Ayargu, ysqi yya varipihca?

Pregantas que se hacen, que comprehenden a los dos contrayentes

Y Sabes si estos son parentes en primer grado, o segundo. porque si lo son no podran casarse, porque ninguno se puede casar con su hermano, o hermana, ni con su Primo, o Pri

Care mitehaqui ysqi x Tziemcuripuecha Tembucera cuecani herambuiherapihca yurihimbo, Noxtero esti mitequaemba Tzimandarequa himbo, Auita equa ro; notero Papa equaro; no

ma

te

a hermana; ni, con su
no, ó Tia, ni con su
Sobrina, ni con
ningun pariente. fuyo
entro del segundo gra
do; si lo sabes dimelo de
claramente, y si no se
as castigado?

tero vauaequaro, notero Tzitzie-
quaro; hsmboqui nonenema cez
pihperauaca tembulperani; Pirem
ban hinguni; nohruamu vucem
ban hinguni; nohchuru vauaem-
ban hinguni; nohtu Tzitzie emban
hinguni; ysmendo nonah pihpera-
uatux Tembulperani vuahpan cu-
xareti. Auita equaro hinguni; noh-
tu vuahpan cuxareti Papa equaro
hinguni; nohtuamo vuahpan cu-
xareti vauaequaro hinguni; nohtu
vuahpan cuxareti Tzitziequaro
hinguni

*Con Her-
manas.*

Con Tias

*Con So-
brinas.*

Nohchutu Piremban Auitae-
quaro hinguni; nohtu Piremban
Papa equaro hinguni; Nohtuamu
Piremban vauaequaro hinguni;
nohchutu Piremban Tzitziequa-
ro hinguni.

*Con Pri-
mas her-
manas.*

Yschuca no ne nema cuxaret
cez pihperaua vambulperani vre-
ca emban hinguni; nohtu Mimiē
ban hinguni; nohtuamu vucem
be: i emban hinguni. Nohchutu
Auita emban hinguni; nohtu Pa-
pa emban hinguni. Nohchutu vuah-
pan Tziuereti Auitaequaro hingu-
ni; nohtu vuahpan Tziuereti Pa-
pa equaro hinguni; nohtu vuah-
pan Tziuereti vauaequaro hingu-
ni; nohtu vuahpan Tziuereti
Tzitziequaro hinguani. Nohchutu
Mimiē emban Auitaequaro hingu-
ni; nohtu Mimiē emban Papa equa-
ro hinguni; nohtuamu, Mimiē
emban vauaequaro hinguni; nohtu

*Con Her-
manas.*

Con Tias.

*Con So-
brinas.*

*Con Pri-
mas her-
manas.*

Mi-

DE SACRAMENTO

Y sabes si estos que aora se quieren casar son parientes por afinidad, por que si lo son no se podrán casar, por que ninguno se pued e casar con su cuñado, ó cuñada, ni con su padrastro, ni con su Primo, ó Prima de su Madre, ó Mujer, ni con ninguno dentro del segundo grado de afinidad, ni con su Madrastra, ó Padrastro, ni con la manseba de su Padre, ó hermano, ni con la que está amancebado con su Madre, ó con su hermana, ni con ninguno de estos dentro del segundo grado de afinidad por copula ilícita, y assi no se podrán casar con el Tio, ó Tia, Sobrino, ó Sobrina de los amancebados, ni con los Padres, ó Madres de los amancebados, ni con sus hermanos, ó hermanas de los amancebados, ni con otro que ayá conocido carnalmente

den.

Mimjémban Tziziequaro hingu-
ni. Yquire tzanauaca Arir nchun-
de hufimbetimendo Thfiimequa
cayquire no Thzirimerauaca ha-
pimanistauacate.

Carexama mitehaqui, ysqix,
tembuhpera cueca singa, mitequa-
etix tembutahaqua himbo? himbo-
qui none nema cez pilperauaca
tembuhperani yuhumba hingu-
ni; nchtuamu yndeeuri Pevãteti hin-
guni; nohtu Tataemba tembutan-
gari hingu-
ni; notero herambaeue-
ri tembutar garí hingu-
ni; nohchutuima cuxareti hingu-
ni ysqix Tã-
taemba, notero herambaecha que-
resca; nohtuamu yndeeuri mite-
quaembaecha hingu-
ni Tzimanda
re qualimbo Afinidad Angati,
nahqiru menihco, notero sipari-
nihco eca. Nohchutu yude euri
vparacuhperantsqua hingu-
ni.

Yschuca nonenema cuxareti
cez pilperaua Vambuhperani yu-
humban hingu-
ni; nohtu ynde euri
vparacuzti hingu-
ni, nohchtu yn;
decuri Peuahperantsqua hingu-
ni. Nohtuamu Nãemba euri Tem-
fukahperi hingu-
ni; nohtu Pirem-
ba euri tembutahperi hingu-
ni; nohtu yma Tziuareti hingu-
ni, yf-
qui queresca Nana embani, notera
Pirembani, nohtu ynde euri mi-
tequa emba echan hingu-
ni Tzi-
mandaequa himbo afinidad An-
gati; nah quru menihco, notero si-
parinihco eca. Yquire Tzanauaca
Ayan

entro del segundo grado de afinidad, aunque sea vna sola vez que nadie lo sepa. Ni tampoco se puede casar con sus entena- dos, y assi si lo sabes dimelo con verdad, porque si no dices la verdad el diablo se llevará tu alma al infierno porque juraste falso, y despues sabiendo que no has dicho la verdad seràs castigado?

Y sabes si estos que se quieren casar son parientes espirituales? porque si lo son no se podrán casar, porque ninguno se puede casar con su Compadre, o Comadre; ni tampoco con su padrino, o padrina de bautismo, o confirmacion; si lo sabes dime la verdad, y si no seràs castigado.

Todas estas diligencias son necesarias para con los Indios; y mas no siendo de vn mismo Pueblo, y con los viudos forasteros mayor diligencia se ha de poner.

ayanguren hurimbetimendo; cayquire no Tzirimerauaca; hapimãr tauacare; cahingu diablo pauati tuhcheusti Anima varichao?

Care mitehaqui ysqui Tzimi tẽ-
buhperacueca siuga, mitequa etix
Sancto ytsi Atahtsi cuhperaua
himbo; nocatero Canarahperaua
Sancta Cõfirmacion himbo; himbo
quix nonah pihperauaca tembu-
perani: Cay nonema cez pihpera-
uati tembuhperani Comadremba
hinguni, nohtu vuahpan hinguni
Ahyada Angati.

Ysmendo nonenema cuxareti
cez pihperauati vambuhperani Cõ-
padremba hinguni; nohtuamu yn-
de eueri vuahpan hinguni Ahijado
Angati: Cayquirehtu Tzanauaca
Arireni hurimbetimendo thsiri me
qua cayquire nothsirimeuaca hap-
manistauacare matero paraquahe
pen himbo.

DE SACRAMENTO

Exhortacion à los que se han de casar.

Hijos míos los que agora os queréis casar, tened entendido que de tal manera es menester que creays, y conosca vuestro corazón esto de que el Santo Matrimonio es cierto fue instituydo, y puesto por Nuestro Redemptor, y Salvador Jesu Christo à nosotros los que creemos en el, y somos Christianos, para q̄ nos ayudemos vnos a otros espiritual, y corporalmenté, quiere decir, que es para ayudarnos acerca de los trabajos, tristezas, y enfermedades, y de fenojarnos, y para hazer, y criar hijos; porque quando el Christiano con aparejo, y limpieza recibe este Santo Sacramento del Matrimonio como lo manda Nuestra Santa Madre Iglesia Catholica Romana; los que assi se casan alcanzan el ayuda, auxilio y gracia de Dios para engendrar hijos, y criarlos à la mira del Rey no de los Cielos, para que no pequen, ni hagan maldades, y culpas, y guarden los Mandamientos, y preceptos de Dios, y desta manera se salvaràn, y alcanzaràn la gloria eterna Amen

ERa chem nampzqua echa vua che echo Tuhchaquitsi vestiga tembuperacuecani tzanilhtihqui, ysqiitsi himbo eca cezhacahcuni ysqiitsi ni yn Sancto Sacramento tembuchaqua himbo, Acha Jesu Christo vandazcucheca huchantfani Christiano echani himbo etaqua; himbo quicuche hauaua perauaca Anima himbo; ca cuyci beta himbo; ys Acuecaxarahati; himbo quicuche haruuaperavaca nisquareta himbo, ca pamenchajua himbo, cahihuhutu himbo quicuche teruuataperantfauaca ca vuatfima vngatin curiperahua uacahsi vuache echani Himboqui himahcanguix Christiano echa xacho quareuaca yn Sacramento tembuchaqua himbo, chen hãtz quarequa himbo, cahtu chen pingaxequa himbo, ysqiitsifini huramuchefirahaca hucha eueri Nana Sancta Iglesia; himahcan hihchaquix ys piyaruaca in Sacramento tembuchaqua himbo, Ana danguatix Dios hihcheuitemba haruua perauaca, cax Andanguati Dios eueri gracia vuatfima vngani, ca hurendahuani vuache echani Dios eueri vandazcucata; himboquix vualpa echa no tha curicuuaca Dioseni, noxhotu estingurita vua; caxhingun no v

uati

uati ma maro yquimergo ta; cax
 hatu cez patzacuati Dios hihe
 uirem ba vaudangucata; himbo-
 quix ys eunhpequarenstauaca, cax
 Andanguuati Dios hihecheuiren-
 ba xaramequareta gloria, nomen
 catfiramaqua yseuengua.

Xan estí vuache echa.

*Exhortacion que se haLe d los contrayentes para que
 se confiesen.*

Postremo Sancta Synodus coniuges hortatur, vt antequam con-
 trahant, vel saltem triduo ante matrimonij consumationem sua
 peccata diligentet confiteantur, & ad Sanctissimum Eucharistiæ Sa-
 cramentum pie accedant. Consil. Trid. sess. 24. c. 1. Decret. de Re-
 form. Matrim.

PResupuesto el sobredicho consejo, y exhortacion, bastará que los
 Indios solo se confiesen por la poca devocion con que vienen á re-
 cebir el Santo Sacramento de la Eucharistia quando se quieren ca-
 sar, salvo si otra cosa no ordena el Diosesano, y acaso que assi sea
 dispuesto por el Ordinario que se les de la comunion, se hará esta di-
 ligencia por lo menos tres dias antes de recibir el Sacramento del
 Matrimonio como lo ordena el Santo Concilio de Trento, y no el
 mismo dia que se casan, y velan, porque luego se van á sus combites
 los Indios, y á vezes lo menos indecente que hazen es privar se de
 sus sentidos con su beodez, y antes que se casen dirá el Ministro á
 los contrayentes lo siguiente.

Hijos míos conviene mucho
 que penséis, y examinéis
 vuestros pecados para que los
 confesseis, y recibais el cuerpo
 de N. Señor Jesu Christo para q
 assi con mucha limpieza reci-
 vais el Santo Sacramento que se
 llama Matrimonio.

ERA hucheus chen pampzqua
 echa vuache echa chen caspe
 ti eti ysqihti miuataquarentsta-
 uaca tuhcha eeri thauacurita, him-
 boquihsi cez pamonguareuaca,
 cahshu xachomuquareua Jesu-
 Christo eeri chen maruati cui-
 peta, himboquiti ysmendo piya-

DE SACRAMENTO

rauaca chen ambambaxequa hymbo, yn Sacramento tembuchaqua hymbo.

BREVIS FORMA ADMINISTRANDI Sacramentum Matrimonij.

Forma de las amonestaciones antes del casamiento.

Amonestacion.

N Natural de tal parte, hijo de N. y N. naturales de tal parte, y natural de tal parte, hija de N. y N. ó de padres no conocidos se quiere casar si alguna persona sabe algun impedimento les amonesto que lo manifiesten.

Hauatahperata.

N Pedro, ca Juana vuahpa yxu yreti echa vapatzequa. N. Ca N. Juan, ca Maria vualipa yxu yreti echa vapatzequa. N. Vecasindix tembuperani yquihsti tza nauaca, ysqix mitchperahaca yú riri himbo, notero tembuchaqua himbo, notero Ytsi atahsticuhperaqua himbo, notero canarahperaqua confirmacion himbo, notero caxtero ayauacupihci matero cuiripuni tembuhperacuecani, notero ambe maro, hynguix himbo notero nah tembuperauaca, ayanguhehtfini ys huramunpehati hucha eueri Nana Sancta Iglesia.

En cada Parrochia ay su uso de amonestar, y varios modos de decir. Los Indios hazen poner en pie y parados à los novios en la Iglesia para que todos los conoscan.

Advierte el que amonestare, que al fin de la amonestacion ha de decir.

Esta es la primera, ó la segunda, ó la tercera amonestacion que se haze.

Yesti vreta hauatahperata notero tzimandarequa, notero Tamindarequa hauatahperaqua.

Hechas ya las tres amonestaciones, irá el Cura, ó otro Sacerdote con su licencia particular, ó del Diosesano, y no de otra manera à la casa de los que se han de casar, ó ellos vendrán à la puerta de la

la Iglesia con dos, ò tres testigos, y revestido de sobrepeliz y estola, ò con estola sola, y estando el Varon à la mano derecha de la Muger, dirà el Cura à los que alli estuviere[n] lo siguiente.

EL Señor N. y la Señora N. que aqui estan presentes quieren casar segun el orden de nuestra Santa Madre Iglesia Catholica Romana por palabras de presente, si saben que tienen algun impedimento les amonesto que lo manifiesten.

En diciendo los testigos para en uno son, llegar à el Cura à la Esposa, y le dirà desta manera:

A la Muger.

P. Señora N. otorgase por muger, y Esposa legitima por palabras de presente del Señor N. que aqui está presente como lo manda nuestra Santa Madre Iglesia Catholica Romana?

R. Si otorgo.

P. Quieralo por su marido, y esposo legitimo?

R. Si quiero.

P. Recibele por su marido, y esposo?

R. Si recivo.

Pedro, ca Maria vel N. ca N. ysq. quix yxu haca Dioseo Angamucutini tembuhperacuecafin dix ysq. hucha éveri Nana Sancta Iglesia huramutspéhaca, cays y quihthsi tzanauaca ambemaro camangarintsqua hynguix. hymbono nah tembuhperauaca vanacuriniho ayanguhehtsini; hymbo hixfni huramuchestrahaca, cayquihthsiho thsiri merauaca tuhcha hapimantstauaca, himboquino ne ma cez tembuhperanguauaca camangarintsqua hymbó.

P. Thu N. care pirafini vambuni. N. variquaro hameri ysq. huramutspéhaca Acha Dios, ca Sancta Iglesia?

R. Co Tata pirafinga, vel Ynsi gatita quarehaca.

P. Care vecafini tubcheueti vaban eracuecani?

R. Caho Ta, vel co Tata.

P. Care xachoquaresi si tuhcheueti minguarhpeti hymbibo?

R. Caho Tata xacho querafinga?

DE SACRAMENTO

T luego inmediatamente preguntará el Cura al esposo, diciendo

Al Varon.

P. Señor N. otorgase por esposo, y marido legitimo por palabras de presente de la Señora N. que aqui está presente como lo manda nuestra Santa Madre Iglesia Catholica Romana?

R. Si otorgo.

P. Quierela por su muger, y esposa legitima?

R. Si quiero.

P. Recibela por su muger y esposa?

R. Si recivo.

P. **C**Archu N. piraſini tem-
buni N. variquaro hame
ri ysqui hutamutſehaca Acha
Dios, ca Sancta Igleſia?

R. Co Tata piraſinga.

P. Care vecaſini tuhcheueti Tē-
ban era cuecani?

R. Cah Tata vecaſinga.

P. Care xacho quareſſini tuh-
cheueti mingware cata himbo

R. Cah Tata xacho quareſinga

Si bien que para los Indios bastará con la primera pregunta. Dicho esto, hará el Cura, que el esposo ponga la mano derecha sobre la mano derecha de la esposa y dirá el Cura hechandoles la bēdicion

Quod Deus coniunxit homo non separet, & ego vos in matrimonio coniungo in nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

Puede usarse de las palabras que se siguen, ó de las dichas conforme al uso recebido en cada Diócesis. Et ego ex parte Dei Omnipotentis, & Apostolorum Petri, & Pauli, & Sanctæ Matris Ecclesiæ; vos matrimonio coniungo, & illud Sacramentum inter vos confirmo. In nomine Patris, & Filij, & Spiritus Sancti. Amen.

*Hecho esto les hechará agua bendita el Cura y dirá que no vivan juntos, hasta que reciban las bendiciones de la Iglesia, ni consuman el matrimonio. Y será muy acertado en lo que toca á los Indios desta Nueva-España que el que se casare en su casa, como á vezes se es-
tita, que el Sacerdote deposite a ella en alguna casa de alguna persona devota, y temerosa de Dios, porque siempre ay algún rezelo que se van á juntar en copula conjugal antes de las bendiciones de la Iglesia, y les dirá exhortando á los casados.*

Hijos míos absteneos de la
Junta carnal de vuestro ca-
miento hasta que seáis espiri-
tualmente benditos en la Misa
de nuestro Señor Dios.

ERA hucheue vuache echa chē
pamazūa echa has cupangu-
ihit; nah quistaru rembulperalca
hima humori quitfi vechacuraca
ta cuaca Dios hibezeui emba Sāc-
ta Miffa himbo catshu Miffa ari-
mengua.

VELACIONES.

Advierta el Parrocho que estas velaciones no puede hazer
otro Sacerdote q̄ el, sino es q̄ conste de su licencia para ello, o la
de el Oratorio á algún Sacerdote, q̄ entonces se podrá hazer por el.
Guárdese el Parrocho no les pregunte á los contrayentes otra
vez de el consentimiento que dieron en el matrimonio.

Advierta mucho, que desde el primer Domingo de Adviento, has-
ta el día de la Epiphania; y desde el Miercoles de Ceniza hasta la
Octava de Pasqua inclusive estan prohibidas las velaciones, aung
es verdad que el Santo Matrimonio se puede celebrar en todo tie-
po [salvo los Indios, y naturales desta Nueva-España que en todo
tiempo se pueden velar, aunque ha de ser en los sobredichos tiempos
sin solemnidad] Tambien conviene mucho que las velaciones se ha-
gan con aquella modestia, y honestidad que se debe tratar el Santo
Matrimonio.

Advierta demas desto el Parrocho, si los casados han recebido
las bendiciones de la Iglesia otra vez en otro matrimonio, assi el varon
como la muger que no los bendiga segunda vez, aunque donde
ay costumbre que si la muger no se ha casado otra vez, aunque el va-
ron aya sido casado con otra muger de bendecir el tal matrimonio,
se bendiga, y esta tal costumbre se guarde en la tal parte] vease la
Bula del Papa Iuan 22. vt infra.

Puede se velar como qualquiera de los casados no aya recebido
bendiciones [que assi lo permite el Concilio Tridentino]

Advierta tambien, que el matrimonio de la muger que fue viu-
da no se ha de bendecir, aunque el varon con quien se ha casado no
lo aya sido otra vez.

Notese que ha de aver con las arras dos anillos, el qual dará el
Parrocho en la mano derecha del desposado y el lo pondra en el de-

do

Nota
Vela-
ciones:
de los
Indios
en que

DESACRAMENTO

do quarto de la mano derecha. y las arras han de ser trece monedas. Advierta mucho el Sacerdote, que si fuere Domingo, ó doble de prima, ó segunda classe el dia de las velaciones, no dexede decir la Miffa del dia, porque no se le puede quitar: en los demas dias se diga la Miffa: Pro Sponfo, & Sponfa, conformandose con la Rubrica del Miffal que está en la dicha Miffa. Pro Sponfo, & Sponfa, y lo demas contenido en ella, que son las oraciones antes del Libera nos quæsumus Domine, &c. del Canon de la Miffa, y la postrera oracion de dar la bendicion al Pueblo.

Mas los segundos casamientos no se han de bendecir, y aquellos se dicen segundos, que son de parte de las mugeres, aunque sean primeros de parte de los varones, y no importa que la muger viuda casandose segunda vez, sea doucella, ó no: basta que una vez aya sido bendita, y assi la que se casò, y antes de recibir las bendiciones en viudd, quando despues segunda vez se casa, se ha de bendecir como se bendixer a la primera vez, y la que una vez ha sido bendita no se ha de bendecir segunda vez.

En las tales velaciones no se bendicen arras, ni anillos, ni se pone velo ni yugal, ni se dice Miffa Pro Sponfo, & Sponfa, ni ninguna oracion de las en ella contenidas, sino solamente lo que se pone abajo donde se trata de la tal velacion, aunque en lugar de la Miffa Pro Sponfo, & Sponfa se les puede decir la Miffa votiva, la que ellos pidieren, con tal condicion, que no ha de ser en dia que cayga fiesta doble, ó Domingo, ó semidoble, por que entonces la ha de decir del dia conformandose con el oficio.

Pena que incurre el Sacerdote que bendice los segundos casamientos. Manual Antig. en el Sacra. del Matrimonio fol. 37. pag. 1. y 2. dice.

Y Qualquiera Clerigo que diere bendiciones á los tales, es suspenso de oficio, y beneficio, é no puede ser absuelto sino por Corte Romana. E assi lo ballaràs en la Decretal. De secundis nuptijs cap. Capellanum.

Esta Decretal està derogada por una Estravagante del Papa Iuan XXII. en que dice. Que si qualquiera de los novios, marido, ó

muger no huviere recebido las bendiciones, que merezca aver las dichas bendiciones el uno por el otro, y la Estravagante es esta que se sigue.

Bula Estravagante del Papa Iuan XXII.

Desseando poner fin á una antigua contienda, y question por el presente Decreto, y Mandamiento declaramos que aunque el hombre, ó la muger que casaren dos vezes, no deben recibir las bendiciones. Empero el varon, ó la muger que con este, ó con esta tal casare debelas recibir. E si por ventura alguno dellos, ó ambos que assi casan la segunda vez en la primera vez no recibieron estas bendiciones, deben selas dar en la segunda. E queriendo templar el rigor antiguo: otorgamos que los Sacerdotes que á sabiendas dieron bendiciones á los que se casaren dos vezes, no sean obligados por esto á venir á la Sede Apostolica, mas que puedan ser absueltos por sus Diosesanos de la pena de suspencion establecida en este caso.

Orden que se guarda con la muger que nunca ha recebido las bendiciones de la Iglesia.

LOS desposados se hincan de rodillas á la puerta de la Iglesia mientras el Sacerdote se reviste de Alba, Singulo, Estola, y Capa que pide el Officio del dia y bendice las arras. y anillos, lo qual estará en un plato limpio, y comenzando á bendecir las arras dirá assi.

Bendicion de las Arras.

Vers. Adiutorium nostrum in nomine Domini.

Resp. Qui fecit Cælum, & terram.

Vers. Sit nomen Domini benedictum.

Resp. Ex hoc nunc, & vsq; in sæculum.

Vers. Domine exaudi orationem meam.

Resp. Et clamor meus ad te veniat.

Vers. Dominus vobiscum.

Resp. Et cum spiritu tuo.

Ore.

DE SACRAMENTO

Oremus.

Benedic Domine has Arras quas hodie tradit famulus tuus hic in nomen auxiliae tuae quem admodum benedixisti Abraham cum Sara, Isaac cum Rebeca, Jacob cum Rachel, dona super eos gratiam salutis tuae abundantiam rerum, & constantiam operum; florescant sicut rosa in Jericho plantata, & Dominum nostrum Iesum-Christum timeant, & adorent ipsum, qui trium possidet aumen, cuius regnum & imperium sine fine permanet in saecula saeculorum. *Resp.* Amen.

Oremus.

Domine Deus omnipotens, qui in similitudinem sancti connubij Isaac cum Rebeca, per intercessionem Arraharum Abraham famuli tui, copulari iussisti, ut oblatione numerum numerositas creceret filiorum, quaesumus omnipotentiam tuam, ut ad hanc oblationem Arraharum (quas hic famulus tuus dilectae suae sponsae offerre procurar) sanctificator accedas, eos que cum suis muneribus propitius benedicas quatenus tua benedictione protecti, & invicem dilectionis vinculo innexi gaudeant feliciter cum tuis fidelibus perenniter mancipati. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Bendicion de los Anillos.

Benedic Domine hos Anulos, quos in tuo nomine benedicimus ut qui eos portaverint in tua voluntate permaneant, & in amore tuo vivant, senescant, & multiplicentur longitudinem dierum. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oremus.

Creator, & Conservator generis humani dator gratiae spiritualis largitor aeternae salutis, tu Domine tuam mitte benedictionem super hos Anulos, ut qui hoc fidelitatis signo insignitus inceserit in virtute caelestis defensionis ad aeternam vitam sibi proficiat. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Benedictio Dei Patris omnipotentis, & Filij, & Spiritus Sancti, decessat & maneat super hos Anulos, & has Arras Amen.

Despues becha el Sacerdote agua bendita a las arras, y anillos en forma de Cruz, y el Sacerdote a la puerta de la Iglesia en donde estan los novios, toma el vn anillo con los tres dedos primeros, diciendo: Benedic Domine, &c. y ponele en el quarto dedo de la
ma-

DE SACRAMENTO

Oremus.

DEus Abraham, Deus Isaac, Deus Iacob, benedice coniuges istos, & semina semen vitæ in manibus eorum, ut quicquid manducaverint tuæ gratum esse intellexerint, opere com, leant. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Luego se va el Sacerdote à la sacristia, y quitandose la capa se pone manipulo y casulla conforme al tiempo, y estando los desposados bincados de rodillas cerca del Altar comienza la Misa. la qual ser à cõforme se dixo en la Rubrica de arriba. Tantes de irse los tendrà de la manõ con la estola, y los llevarà dentro diciendo

Psalmus.

BEati omnes qui timent Dominum: qui ambulant in vijs eius. Labores manuum tuarum quia manducabis: beatus es, & benedicti erit.

Vxor tua sicut vitis abundans: in lateribus domus tuæ.

Filij tui sicut novelle olivarum: in circuitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicetur homo: qui timet Dominum.

Benedicat tibi Dominus ex sion; & videas bona Ierusalem omnibus diebus vitæ tuæ.

Et videas filios filiorum tuorum: pacem super Israel.

Vers. Gloria Patri, & Filio, & Spiritui Sancto.

Resp. Sicut erat in principio, & nunc & semper, & in sæcula sæculorum. Amen.

Cum pervenerit ad Altare flectunt genua, & Sacerdos conversus ad eos dicat.

Kyrie eleyson; Christe eleyson; Kyrie eleyson. Pater noster, &c. *Secreto.* *Vers.* Et ne nos, &c. *Resp.* Sed libera nos, &c. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Benedicat Deus vestri oris eloquia. Amen. Cor vestrum sinceræ amoris copulet nexu perpetuo. Amen. Floreatis cum præsentibus, & fructificetis decenter in filijs gaudeatis perenniter cum amicis. Amen. Tribuat vobis Dominus dona perennia, parentibus, & amicis scilicet dilatata, & cunctis gaudia sempiterna. Amen.

Ore-

Oremus.

Benedicat vos Dominus cœli super gloriam Regni omnium sanctorum.
Amen. Det que vobis sita: ille et iobis coelestium, & sæculi præ-
senti s felicitati letati Amen. Collato etiam gaudio filiorum post diu-
turnum tempus conferat habitaculum celestium mansionum. Qui
vivit, & regnat Deus in sæcula sæculorum.

Acabada esto dir à la Missa segun arriba se dixo.

Orden que se guarda con la muger que ha recebido ya
las bendiciones de la Iglesia en otro casamiento, y se
cala segunda vez.

*EL Sacerdo te revestido de Amito, Alba, Cingulo, Estola y Capa,
q̄ pide el Officio del tiempo, y dia viene à los novios, que están à
la puerta de la Iglesia, y los roziará con agua bendita tres vezes,
y luego los lleva adentro diciendo el P salmo Beati omnes.*

P salmus.

Beati omnes, qui timent Dominum: qui ambulant in vijs eius.
Labores manuum tuarum quia manducabis: beatus es, & bene tibi erit.
Vxor tua sicut vitis abundans: in lateribus domus tuæ.
Filijs tui sicut novellæ olivarum: in circuitu mensæ tuæ.

Eccc sic benedicetur homo: qui timent Dominum.
Benedicat tibi Dominus ex Sion: & videas bona Ierusalem omnibus
diebus vitæ tuæ.

Et videas filios filiorum tuorum: pacem super Israel.

Gloria Patri, &c.

*Luego se hincan de rodillas los casados, y estando apartados del
Altar oyràn Missa, la qual dirá el Sacerdote por ellos, como se di-
xo en la Rubrica de arriba al principio de las velaciones, la qual
aca bada dirá el Sacerdote en medio del Altar buuelto à los novios.*

Oremus.

Respice Domine super hanc coniunctionem tuam, vt sicut misisti
Sanctum Angelum tuum Raphaellem, pacificum Tobie & Sa-
ræ, & Rachelis: ita digneris Domine mittere benedictionem tuam
super hos famulos tuos: vt tua voluntate permaneant, & in amore
tuo vivant, & senescant, & multiplicentur in longitudinem dierum.

Per

DE SACRAMENTO

Per Dominum nostrum Iesum-Christum Filium tuum, qui tecum
vixit, & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia secula sa-
culorum. *Resp.* Amen. *Benedictio Dei Patris, & Filij, & Spiritus*
Sancti decendat super vos, & maneat semper. Amen.

Exhortacion à los Desposados acabada la Misa.

*Trado tibi Vxorem, sicut Ancillam, tu autem custodi, & dilige
eam: sicut & Christus dilexit Ecclesiam.*

Yo te entrego muger, y no
siera, tu assi la guardarás,
y amarás; como Jesu Christo á
la Santa Iglesia. In nomine Pa-
tris, & Filij, & Spiritus
Sancti. Amen.

Chem pampzqua vuache, hy-
quini yntingaricu sirahaca tu-
cheueti Tempte noam u apingata
esti; care ystu patza quareuaca;
caymanguire chen pampzcauaca
ysquinah Acha Iesu Christo pãp-
ca sirahaca Sancta Iglefiani. In no-
mine Patris, & Filij, & Spiritus
Sancti. Amen.

Otra exhortacion.

Hijo mio en nõbre de nuef-
tra Santa Madre Iglesia te
doy esta muger, con la qual te
has casado, y os ha juntado Dios
nuestro Señor en vno, para que
os amais el vno á otro, y no piẽ-
ses, ni entendas que es esclava,
ni criada la que llevas para affli-
gida, y darle pena, sino solamen-
te tu espiritual esposa, y como pa-
ñera, la amarás mucho, de la
manera que ama nuestro Señor
Jesu Christo á su querida espo-
sa la Santa Iglesia.

Chem pampzqua vuache, hui-
cha eueri Sancta Iglesia eue-
n eoz equa himbo; hij quini yntcu-
sirahaca yo cuxareti, hinguire him-
bo pirafca tembuni Dioseo; Caxfi-
ni marchco cupãguisti Acha Dios;
himboquitsi chen pampzperauaca
cays has pi quareua, ysqi Apingata
eca yn cuxareti quireru yya pa-
quarachaca, hij himbo has misqua-
rera yn Tempzteni; himboquico
eca tuhcheueti hucambelperi va-
riquaro hameri; cahtu tuhcheueti
minguarecata; hinguire chen pã-
zcauaca ysqinah Acha Iesu-Christo
pampzca sirahaca hihcheuitem,
ba chen pampzqua Minguarecata
Sancta Iglefiani. T

Acabadas estas palabras les hechará el Sacerdote agua bendita tres vezes y les dirá: *Ite in pace.* Acabadas todas estas cosas que pertenecen al Santo Sacramento del Matrimonio, y su celebracion el mismo Parrocho escribirá el tal matrimonio hecho, y su relacion en el libro de los Matrimonios que se celebran en su Iglesia, como se pone el orden que en esto ay al fin deste libro y asen a los nombres de los testigos, y de los casados; y advierta el Parrocho que aunque puede cometer el matrimonio ó otro Sacerdote, mas no le escribirlo en el libro conforme se dice al fin de este libro. fol. 108.

Declarat autem Synodus: Indorum oppidijs satis esse, si quando Minister visitaverit tres huiusmodi denuntiationes ab eo factas, tribus etiam non festivis dummodo eodem tempore Populus in Ecclesiam conveniat. Aliter enim Matrimonium Indorum celebrari non possunt sine magno impedimento Doctrinae Christianae, qua Indierudiendi. *Consil. Mexi. lib. 4. tit. 1. de Spons. & Matrim. §. 4.*

REGLAS GENERALES, QUE se han de guardar en qualquiera bendicion.

EN todas las bendiciones que se hazen fuera de la Misa y se el Sacerdote por lo menos de sobrepelliz, y estola conforme el tiempo pidiere, si no es que de otra manera se diga en el Missal. Siempre bendiga estando en pie. Al principio de qualquiera bendicion diga el verso: *Adiutorium nostrum, &c.* y el verso *Domine vobiscum, &c.*

Luego se diga la Oracion propria, una, ó muchas, conforme fuere advertido en su lugar. Rozie con agua bendita la cosa que huviere bendecido, y en donde se advirtiere incense tambien sin tlecir cosa alguna. Tenga el Sacerdote un Ministro con el agua bendita; y el bisopo, y Missal, ó Manual. Guardese no por causa de bendecir pon-

DE BENEDICCIONIBUS.

ga cosa indecente sobre el Altar, como son cosas de comer, las quales se pongan sobre alguna mesa apartada del Altar.

Bendicion de la muger despues de
el parto quando sale à Missa.

Puesta en la puerta de la Iglesia de rodillas con vna candela encendida en la mano derecha, saldrà el Sacerdote revestido de sobrepelliz, y estola blanca con el acolito que lleve el agua bendita, y le roziará con ella en forma de Cruz, diciendo luego lo siguiente.

Vers. Adiuitorium nostrum, &c. *Resp.* Qui fecit Caelum, &c. *Añ.* Hæc accipiet benedictionem à Domino
Psalmus.

Domini est terra, & plenitudo eius: orbis terrarum, & vniversi, qui habitant in eo.

Quia ipse super maria fundavit eum: & super flumina preparavit eum.

Quis ascendet in montem Domini: aut quis stabit in loco sancto eius.

Innocens manibus, & mundo corde: qui non accepit in vano animam suam, nec iurabit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedictionem à Domino: & misericordiam à Deo salutari suo.

Hæc est generatio quærentium eum: quærentium faciem Dei Iacob.

Atollite portas principes vestras, & elevamini portæ eternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ? Dominus fortis, & potens, Dominus potens in prælio.

Atoll

Atollite portas principes vestras, & elevamini portæ æternales: & introibit Rex gloriæ.

Quis est iste Rex gloriæ? Dominus virtutum ipse est Rex gloriæ?

Gloria Patri, &c.

Añã.

HÆC accipiet benedictionem à Domino, & misericordiam à Deo salatari suo: quia hæc est generatio quærentium Dominum.

Luego le da el Sacerdote la extremidad de la Estola, y entra en la Iglesia diciendo el Sacerdote.

Ingredere in Templum Dei, adora Filium Beatæ Mariæ Virginis, qui tibi fecunditatem tribuit prolis.

Luego se hincã de rodillas ante el Altar mayor, y haze oracion, y el Sacerdote dice. Kyrie eleison; Christe eleyson; Kyrie eleyson. Pater noster, &c. *Vers.* Et ne nos, &c. *Resp.* Sed libera nos, &c. *Vers.* Salvam fac ancillam tuam Domine. *Resp.* Deus meus sperantem in te. *Vers.* Mitte ei

Domine auxilium de sancto. *Resp.* Et de Sion tuere eam. *Vers.* Nihil proficiat inimicus in ea. *Resp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Vers. Nihil proficiat inimicus in ea. *Resp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Vers. Nihil proficiat inimicus in ea. *Resp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Vers. Nihil proficiat inimicus in ea. *Resp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Resp.* Et clamor meus, &c. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

OMnipotens sempiternæ Deus, qui per Beatæ Mariæ Virginis partum fideiũ parentium doloris in gaudium vertisti: respice propitius super hanc famulam tuã, ad Templum sanctum tuum pro gratiarum actione lætam accedentem: & præsta vt post hanc vitam eiusdem

R

Bea-

DE BENEDICTIONIBUS.

Beatæ Mariæ meritis, & intercessione ad æternæ beatitudinis gaudia cum prole sua pervenire mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Luego le hecha agua bendita el Sacerdote en forma de Cruz diciendo: Pax, & benedictio Dei Omnipotentis, Patris, & Filij, & Spiritus Sancti, descendat super te, & maneat semper. Amen.

Bendiciones, que hazen solamente

los que tienen dignidad Episcopal, y los Sacerdotes que tienen autoridad para hazerlas, como son los Prelados superiores, y los Guardianes de la Orden de N. P. S.

Francisco, y de las otras Ordenes Mendicantes por concession Apostolica de Sixto III. Leon X. y Paulo III.

BENDICION DE LA SACROSANTA Eucharistia.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus. vobiscum.
Oremus.

OMnipotens sempiternæ Deus, maiestatem tuam supplices deprecamur, vt vasculum hoc pro corpore Filij tui Domini nostri Iesu-Christi in eo condendo fabricatum bene-dictionis tuæ gratia dicare digneris. Per eundem Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

BENDICION DE LOS ORNAMENTOS SACER- dotales en comun.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus. vobiscum.
Ore-

Oremus.

OMnipotens sempiternae Deus, qui per Moyssem famulum tuum Pontificalia, Sacerdotalia, seu Levitica vestimenta ad explendum in conspectu tuo ministerium eorum ad honorem, & decorem nominis tui fieri decrevisti: adesto propitius invocationibus nostris, & haec indumenta Sacerdotalia desuper irrigante gratia tua, ingenti benedictione per nostrae humilitatis servitium purificare ✠ benedicere, ✠ & consecrare ✠ digneris, ut divinis cultibus, & sacrijs misterijs apta, & benedicta existant: his quoque sacris vestibus Pontifices, & Sacerdotes, seu Levitae tui induti ab omnibus impulsionebus, seu tentationibus malignorum spiritum muniri, & defendi esse mereantur; tuis que misterijs apte, & condigne servire, & inhærere, atque in his tibi placite, & devote perseverare tribue. Per Christum Dominum nostrum.

Resp. Amen.

Oremus.

DEus invictae virtutis triumphator, & omnium rerum Creator, & Sanctificator: intende propitius preces nostras, & haec indumenta Levitica, Sacerdotalis, & Pontificalis gloriae ministris tuis fruenda tuo ore proprio benedicere, ✠ sanctificare, ✠ consecrare ✠ digneris: omnes que eis utentes, tuis misterijs aptos, & tibi in eis devotè, ac laudabiliter servientes, gratos efficere digneris. Per Dominum, &c.

Oremus.

Domine Deus omnipotens, qui vestimenta Pontificibus Sacerdotibus, & Levitis in usum tabernaculi

R 2

fæ-

DE BENEDICTIONIBUS.

fæderis necessaria Moyſſen famulum tuum agere iuſſiſti, eum que ſpiritum ſapientiæ ad idpergendum repleviſti: hæc veſtimenta in uſum, & cultum miſterij tui benedicere ✠ ſanctificare, ✠ & conſecrare ✠ digneris: atque Miniſtros Altaris tui, qui ea induerint, ſeptiformis ſpiritus gratia dignanter repleri, atque caſtitaſis ſtola, beata facias cum bonorum fructu operum miniſterij congruentis immoralitate veſtiri. Per Chriſtum Dominum noſtrum. *Reſp.* Amen.

Luego becharà agua bendita ſobre los Ornamentos.

BENDICION DE CADA ORNAMENTO EN PARTICULAR, y primero del Amiro.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c. *Verſ.* Dñus vobiſcum. Oremus.

Immeſæ pietatis, & plenitudinis gratiarum infulſor Deus, qui per os Prophetæ tui dixiſti: expandi amictum ſuper te, & operui ignominiam tuam; plenitudinem gratiæ, & bene✠dictionis tuæ ſuper hunc Amictum propitiatus extende: vt omnes qui eo uſi fuerint: perfectam quam deſignat amictus caſtigationem vocis, & gula ſentiant, ſiant q̄ perfecti virtute decori ex amictu ipſo reddantur tibi Deo Omnipotenti moribus, & gratia ſpecioſi. Qui cum Patre, &c. *Reſp.* Amen.

Heche agna bendita ſobre el.

BENDICION DE LA ALBA.

Verſ. Adiutorium noſtrum, &c.

Verſ. Dominus vobiſcum.

Ore-

Oremus.

Domine Deus omnipotens, qui Aaron, & filios eius tunicis lineis in decorem, & gloriam Sacerdotij, indui præcepisti: cum quibus, & ipsi sanctificati, tibi etiam in sanctuario ministrarent hanc quæsumus lineam tunicam tuæ virtutis sanctificatione benedicere, ✠ & sanctificare ✠ digneris: quatenus omnes, qui ea induti in sancto ministerio tuo vti fuerint: digni fiant Altaris tui Ministri ipsos que septiformis gratia Spiritus Sancti repletos & castitatis zona præcinctos, beata facias cum ministris Angelis immortalitatis fruitione vestiri. Per eundem. in unitate eiusdem Spiritus, &c. *Resp.* Amen.

Heche agua bendita sobre ella.

BENDICION DEL CINGULO.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñs. vobiscum.

Oremus.

Deus innocentiae restitutor, & puritatis amator, qui vtriusque testamenti patres lumbos suos præcingere instruxisti: qui videlicet carnem lumborum lasciviam discerent sobrietate continentiae coarctare, sancti ✠ fice & bene ✠ dic, quæsumus Domine cingulum istud: ut omnes qui eo accincti fuerint, ab æstu voluptatum carnalium refrigerium sentiant, & Spiritus Sancti rore perfusi, quæ tua sunt, mundo corde, & casto corpore desiderent, & letentur. Per Dominum. in unitate eiusdem, &c. *Resp.* Amen. *Heche agua bendita sobre el.*

BENDICION DEL MANIPULO.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñs. vobiscum.

Ore-

DE BENEDICTIONIBUS:

Oremus.

DEUS, qui de fructu operum tuorum terram satias, & secundum opera sua retribuis, & iudicas vnumquemque manipulum istum; per quem fructus bonorum designatur, tuæ benedictionis dono sanctifica ✠ quatenus ministri Altaris tui ipso vtentes manipulo: per bonorum operum fructum dicta se gaudeant assequi præmia meritum. Per Dominum nostrum Iesum Christum, &c. *Resp. Amen. Hebe aqua bendita sobre el.*

BENDICION DE LA ESTOLA.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. Vers. Dñs vobiscum.

Oremus.

INEFFABILIS benignitatis, & clementiæ Deus, cuius iugum, onus que leve esse, tu ipse perhibes: qui que per os sapientis collum nos subijcere tuæ sapientiæ docuisti: bene ✠ dic, & sancti ✠ fica stollam istam, iugum tuæ mansuetudinis præsignantem, vt Sacerdotes, & Levitæ tui, qui eidem stollæ humeros, & colla submiserit, suavitatis tuæ sentiant lenitatem, quatenus inter magnam, & mirabilem turbam, quam Beatus Ioannes vidit in conspectu Agni stolis albis amicti, stolas suas labare, in ipsius Agni sanguine mereantur; ac tanquã formosi stola sua, & in multitudine suæ fortitudinis gradientis stola induantur gloriæ aternaliter cum electis. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen. Hebe aqua bendita sobre ella.*

BENDICION DE LA CASULLA.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. Vers. Dñs vobiscum.

Ore-

Oramus.

Deus fons pietatis, & iustitiæ, qui tui operis ministros ad extremum vestimentum Casullæ cuius munimine interius omnia tegerentur, vestiri sanxisti: benedic quæsumus, & sanctifica planetam istam, & concede petitionibus nostris, vt omnes hac planeta induti, enumeratis intus omnium virtutum ornamentis: vinculum perfectæ charitatis super omnia habeant, quo perferre quæ desiderant te præstante valeant. Per Christum Dñm nostrum. *Resp. Amen. Hebe aqua bendita sobre ella.*

BENDICION DE LOS MANTELES.

Vors. Adiutorium nostrum, &c. Vers. Dñs. vobiscum.

Oramus.

Exaudi Domine preces nostras, & hæc lintheamina facri Altaris vsui præparata benedicere, & sanctificare digneris. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Oramus.

Domine Deus omnipotens, qui Moyssen famulum tuum ornamenta, & lintheamina facere per quadraginta dies docuisti, quæ etiam Maria texuit, & fecit in vsu ministerij, & tabernaculi fæderis: benedicere, sanctificare, & consecrare digneris hæc lintheamina ad tegendum, involbendum que Altare gloriosissimi Filij tui Domini nostri Iesu-Christi. Qui tecum vivit, & regnat in vnitæte Spiritus Sancti, &c. *Resp. Amen.*

Hebe aqua bendita sobre ellos.

BEN-

DE BENEDICTIONIBUS:

BENDICION DE LOS CORPORALES.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñs vobiscum.

Oremus.

Clementissime Domine, cuius inenarrabilis est virtus cuius misteria arcani mirabilibus celebrantur, tribue quaesumus vt hoc lintheamen. tuae propitiationis bene-
dictione sanctificetur ad consecrandum super illud Corpus, & Sanguinem Dei, & Domini nostri Iesu Christi Filii tui. Qui tecum vivit, & regnat, &c.

Oremus.

Omnipotens sempiternae Deus, bene-
dicere, sanctificare, & consecrare digneris lintheamen istud ad tegendum involbendum que Corpus, & Sanguinem Domini nostri Iesu-Christi Filij tui. Qui tecum vivit, &c. *Resp.* Amen.

Oremus.

Omnipotens Deus, manibus nostris opem tuae benedictionis infunde: vt per nostram benedictionem hoc lintheamen sanctificetur. & Corporis, ac Sanguinis Redemptoris nostri novum sudarium, Spiritus Sancti gratia efficiatur. Per eundem, in unitate eiusdem, &c. *Resp.* Amen. *Heche agua bendita sobre ellos.*

BEN DICION DE CRUZ NUEVA.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñs vobiscum.

Oremus.

Rogamus te Domine sancte Pater omnipotens aeternae Deus, vt digneris, bene-
dicere hoc signum Crucis, vt sit remedium salutare generi humano, sit soliditas

tas

DEBENEDICTIONIBUS.

69.

as fidei, profectus bonorum operum, redemptio ani-
narum, sit solamen, & protectio, ac tutela contra saeva
acula inimicorum. Per Christum Dominum nostrum.
Resp. Amen.

Bene-dic Domine hanc Crucem tuam, per quam
eripuisti mundum a Demonum potestate, & superas-
si passione tua suggestorem peccati, qui gaudebat in præ-
varicatione primi hominis per ligni vestiti sumptionem.
Heche agua bendita sobre ella.

Sanctificetur hoc signum Crucis in nomine Patris, &
& Filij, & Spiritus Sancti, ut orantes, inclinantes
que se propter Dominum ante istam Crucem, inve-
niant Corporis, & animæ sanitatem. Per Christum Do-
minum nostrum. *Resp. Amen.*

*Despues el Sacerdote hincado de rodillas ante la Cruz devota-
mente la adora, y besa, y lo mismo hazen los que quisieren.*

BENEDICION DE LAS IMAGINES.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. Vers. Dñus. vobiscum.

Resp. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Omnipotens sempiterne Deus, qui Sanctorum tuo-
rum Imagenes pingi (Si fueren de bulto las Imagenes se-
ra) Efigies sculpi) non reprobas, ut quoties in oculis
corporeis intuemur, toties eorum actus, & sanctitatem
imitandum memoriæ oculis meditemur: hanc quæsu-
mus Imaginem (Si fuere de bulto la Imagen, se diga) scultu-
ram) in honorem, & memoriam Unigeniti Filij tui Do-
mini nostri Iesu-Christi (Si fuere de la Virgen, se diga) Bea-
tissimæ Virginis Mariæ Matris Domini nostri Iesu-Christi

S

ti

DE BENEDICTIONIBUS.

ti (Si de algun Santo Apostol) Beati N. Apostoli tui) (Si de algun Santo Martyr) Beatae Martyris tui N.) (Si de algun Confessor) Beati N. Confessoris tui) (Si de algun Summo Pontifice) Beati N. Pontificis tui) (Si de alguna Virgen) Beatae N. Virginis tuae) adoptatam benedixere, & sanctificare digneris: & praesta, vt quicumque coram illa Unigenitum Filium tuum (Si fuere de la Virgen se diga) Beatissimam Virginem (Si de algun Santo Apostol) Gloriosum Apostolum) (Si de algun Martyr) Martyrem) (Si de algun Confessor) (Confessorem) (Si de algun Santo Pontifice) (Pontificem) (Si de alguna Virgen) Virginem) suppliciter colere, & honorare studuerit, illius meritis, & obtentu a te gratiam in praesenti, & aeternam gloriam obtineat in futurum. Per eundem Christum Dominum nostrum. Resp. Amen.

Heche agua bendita sobre la Imagen.

BENDICION DE LA PRIMERA PIEDRA QUANDO se ha de edificar alguna Iglesia.

ANtes que la primera piedra se bendiga, fixe se por vn Sacerdote vna Cruz de palo en el lugar en donde debe estar el Altar, y esto sea vn dia antes de la bendicion, y en el dia siguiente la piedra, que se ha de poner por fundamento de la Iglesia, debe ser quadrada, y esquinada, la qual se bendiga deste modo. El Sacerdote revestido de Amito, Alba, Singulo, Estola, y Capa de color blanco, bendice la sal, y el agua (si no es que antes este ya bendita con la bendicion ordinaria del Missal) y entretanto mientras se canta la Antiphona con el Psalmo siguiente, rozia el lugar en donde esta puesta la Cruz con el agua bendita. Añã. Signum salutis, pone Domine Iesu Christo in loco isto, & non permittas introire Angelum percutientem.

Pſalmus.

Quam dilecta tabernacula tua Domine virtutum: concupiscit, & defecit anima mea in atria Domini.

Cor meum, & caro mea: exultaverunt in Deum vivum: Etenim passer invenit sibi domum: & turtur nidum sibi, ubi pœnat pullos suos.

Altaria tua Domine virtutum: Rex meus, & Deus meus. Beati, qui habitant in domo tua Domine: in sæcula sæculorum laudabunt te.

Beatus vir, cuius est auxiliũ abſte: ascensiones in corde suo disposuit in valle lachrymarum, in loco quem poſuit.

Etenim benedictionem dabit legiſſator, ibunt de virtute in virtutem: videbitur Deus Deorum in Sion.

Domine Deus virtutum exaudi orationem meam: auri- bus percipe Deus Iacob.

Protektor noſter aspice Deus: & respice in faciem Chriſti tui.

Quia melior eſt dies vna in atrijs tuis: ſuper millia.

Elegi abiectus eſſe in domo Dei mei: magis quam habitare in tabernaculis peccatorum.

Quia miſericordiam, & veritatem diligit Deus: gratiam, & gloriam dabit Dominus.

Non privabit bonis eos, qui ambulant in innocentia: Domine virtutum, beatus homo, qui ſperat in te.

Gloria Patri, &c.

Acabado el Pſalmo, el Sacerdote buelto azia el lugar que roziò con el agua bendita dice.

DE BENEDICTIONIBUS.

Oremus.

Domine Deus, qui licet Cœlo, & terra non capiaris, domum tamen dignaris habere in terris, vbi nomen tuum iugiter invocetur, locum hunc, quæsumus Beatæ Mariæ temper Virginis, & Beati N. (*Nombrando el Santo, ó Santa en cuya honra, y nombre se fundare la Iglesia*) Omnium que Sanctorum, intercedentibus meritis, sereno pietatis tuæ intuitu visita, & per infusionem gratiæ tuæ ab omni iniquamento purificatum conserva, vt qui dilecti tui Dáuid devotionem in filij sui Salomonis opere complexisti: in hoc opere desideria nostra perficere digneris: effugiant que omnes hinc nequitia spirituales. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitæte Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Despues estando en pie bendice la primera piedra, diciendo.

Vers. Adiutorium nostrum in nomine Domine.

Resp. Qui fecit Cœlum, & terram.

Vers. Sic nomen Domini benedictum.

Resp. Ex hoc nunc, & vsque in sæculum.

Vers. Lapidem, quem reprobaverunt ædificantes.

Resp. Hic factus est in caput anguli.

Vers. Tu es Petrus.

Resp. Et super hanc petram ædificabo Ecclesiã meam.

Vers. Gloria Patri, &c.

Resp. Sicut erat in principio, &c.

Oremus.

Domine Iesu-Christe Filij Dei vivi, qui es verus omnipotens Deus splendor, & imago Aeterni Patris, & vita æterna, qui es lapis angularis de monte sine mani-
bus

ous abscessus, & immutabile fundamentum, hunc lapidem collocandum in tuo nomine confirma, & tu qui es principium, & finis, in quo principio Deus Pater ab initio cuncta creavit, sis quæsumus, principium, & incrementum, & consumatio ipsius operis, quod debet at laudem, & gloriam tui nominis inchoari. Qui cum Patre & Spiritu Sancto vivis, & regnas in sæcula sæculorum, Resp. Amen.

Luego rozia la piedra con agua bendita, y tomando el cuchillo. Hazle con el la señal de la Cruz en las quatro esquinas della, diciendo:

In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti. ✠ Amen. *Lo qual becho dice.*

Oremus.

Bene-dic Domine creaturam istam lapis, & præsta per invocationem sancti tui nominis, vt quicumque ad hanc Ecclesiam edificandam pura mente auxilium petiderint, corporis sanitatem, & animæ medelam percipiant. Per Christum Dominum nostrum. Resp. Amen.

Despues se digan las Letanias ordinarias sin las oraciones puestas al fin dellas, las quales dichas, y aparejado, y dispuesto el Cimiterio, y asistiendo alli el Maestro de la tal obra, el Sacerdote empieza la siguiente Antiphona prosiguiendo los cantores. Añã. Manẽ argens Iacob erigebat lapidem in titulum fundens oleũ et super: votum vovit Domino: vere locus iste factus est, et ego neciebam.

Psalmus.

Nisi Dominus edificaverit domum: in vanum laboraverunt qui edificant eam.

Nisi Dominus custodierit Civitatem: frustra vigilat qui custodit eam.

Va.

DE BENEDICTIONIBUS.

Vanum est vobis ante lucem surgere surgite postquam sederitis: qui manducatis panem doloris.

Cum dederit delictis suis somnum: ecce hæreditas Domini, Filij mercers fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu potentis: ita filij excussorum.

Beatus vir, qui implevit desiderium suum ex ipsis: non confunderetur cum loquetur inimicis suis in porta.

Gloria Patri, &c.

Lo qual dicho, el Sacerdote estando en pie toca la piedra, y la pone en el cimiento, diciendo. In fide Iesu-Christi collocamus lapidem istum primarium in hoc fundamento. In nomine Patris, ✠ & Filij, ✠ & Spiritus Sancti ✠ ut vigeat vere fides hic, & timor Dei, fraterna que dilectio, & sic hic locus destinatus orationi, & ad invocandum. & laudandum nomen eiusdem Domini nostri Iesu-Christi, qui cū Patre, & Spiritu Sancto vivit, & regnat Deus per omnia sæcula sæculorum. Resp. Amen.

En el entretanto el Maestro de la tal obra pone en su lugar la piedra con el cimiento, despues el Sacerdote rozia la piedra con agua bendita, diciendo. Añā. Asperges me Domine hyssopo, & mundabor, lavabis me, & super nivem de albabor. Psalm. Miserere mei Deus, &c. Dicese todo con Gloria Patri, &c.

El qual dicho, el Sacerdote heche agua bendita à todos los cimientos (si estàn abiertos) mas si no estàn abiertos, va al rededor de la Iglesia roziano cō agua bendita los cimientos señalados por el Maestro de la tal obra, y empezando à roziar, empieza la Antiphona siguiente, prosiguisndo hasta el fin los cantores. Añā. O quam metuendus est locus iste, vere non est hic aliud, nisi domus Dei, & porta Cœli.

Psalmus.

Fundamenta eius in montibus sanctis: diligit Dominus portas Sion super omnia tabernacula Iacob.

Gloriosa dicta sunt de te: civitas Dei.

Memor ero Rahah, & Babilonis: scientium me.

Ecce alienigenæ, & Tirus, & Populus Æthiopum: hi fuerunt illic.

Numquid Sion dicet homo, & homo natus est in ea: & ipse fundavit eam Altissimus.

Dominus narrabit in scripturis populorum: & principum horum qui fuerunt in ea.

Sicut lætantium omnium: habitatio est in te.

Gloria Patri, &c.

Ant. O quam metuendus est locus iste, vere non est hic aliud, nisi domus Dei, & porta Cæli.

En el entretanto va bechando agua bendita a los cimientos abiertos, ó señalados, y repita la Antiphona, dice estando en pie: Oremus. Los Ministros. Flectamus genua. Resp. Levate.

Omnipotens, & misericors Deus, qui Sacerdotibus tuis tantam præceteris gratiam contulisti, ut quid quid in tuo nomine digne, perfecte que ab eis agitur, à te fieri credatur, quæsumus immensam clemenciam tuam, ut quidquid modo visitaturi sumus, visites: & quidquid benedicturi sumus, benediccas, sit que ad nostræ humilitatis introitum Sanctorum tuorum meritis faga Dæmonum, Angeli pacis ingressus. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Deus, qui ex omnium cohabitationis Sanctorum æternum maiestati tuæ condidisti habitaculum, da ædificationi tuæ incrementa cælestia; ut quod te iubente fundas

DE BENEDICTIONIBUS.

datur, te largiente perficiatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

BENDICION DE LA IGLESIA NUEVA, Ó ORATORIO publico, para que alli se pueda celebrar el Santissimo Sacramento de la Miffa.

EL Sacerdote que tiene facultad, y ha de bendecir una Iglesia nueva, para que en ella rectamente se celebre el Divino Sacrificio de la Miffa, revestido de Estola, y Capa blanca, precidiendo la Cruz entre los ciriales con candelas encendidas, por la mañana, va á la primera puerta de la Iglesia, ó Oratorio en donde estando en pie buuelto hazia ella, dice absolutamente esta Oracion.

Actiones nostras, quæcumque Domine aspirando præveni, & adiuvando prosequere: ut cuncta nostra oratio, & operatio, à te semper incipiat, & per te cepta finiatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Luego empieza la *Aña*. Asperges me Domine, &c. Y los cantores la prosiguen: Psalm. Miserere mei Deus, &c. En el fin. Gloria Patri, &c.

En el entretanto andan al rededor de la Iglesia por la parte de fuera, y la Iglesia por dentro debe estar vacia, y juntamente los Altarres desnudos sin ornamento alguno; la gente, y pueblo fuera della, hasta que se acabe la bendicion, y el Sacerdote tomando el hysopo buviéndose al lado derecho de la Iglesia, rozia las paredes de la Iglesia en la parte superior dellas, esto es arriba, y luego en los cimientos con el agua bendita, diciendo. *Aña*. Asperges me Domine hysopo, & mundabor, lavabis me, & super nivem de albabor.

Bueltos otra vez al lugar de donde comenzó lo Proceßion repetida la *Aña*, por los cantores, el Sacerdote estando en pie como de primero buuelto, á la Iglesia dice.

DE BENEDICTIONIBUS.

73.

Oremus.

Los Ministros Flectamus genua. Resp. Levate.

Domine Deus, qui licet Cœlo, & terra non capiaris, domum tamen dignaris habere in terris, ubi nomen tuum iugiter invocetur, locum hunc, quæsumus Beatæ Mariæ semper Virginis, & Beati N. omnium que Sanctorum intercedentibus meritis, sereno pietatis tuæ intuitu visita, & per infusionem gratiæ tuæ ab omni iniquitamento purifica, purificatum que conserva; & qui dilecti tui David devotionem in filij sui Salomonis complevisti, a hoc opere, desideria nostra perficere digneris: e ffu- riant que omnes hinc nequitia spirituales. Per Domi- um nostrum Iesum Christum Filium tuum, &c.

La qual oracion acabada todos van al Altar mayor, entrando de- os en dos cantando las Letanias los cantores, y en donde, y quan- o se huviere dicho el verso. Vt omnibus fidelibus defunctis, equiem æternam donare digneris. Te rogamus audi nos, se levanta el Sacerdote, y con voz clara, y alta, e inteligible di- e. Vt hanc Ecclesiam tuam, & Altare ad honorem tuum, e nomen Sancti tui N. purgare, & benedicere. H dig- eris. Te rogamus audi nos, quando dice benedicere, con mano derecha bendice la Iglesia, y el Altar, despues se bince de odillas como al principio hasta que se acaban las Letanias, y los cantores prosiguen. Vt nos exaudire digneris. Te rogamus audi nos. Filij Dei. Te rogamus audi nos. Agnus Dei, &c. Dicho el Pater noster, digase Kyrie eleison; Christe eleison; Kyrie eleison. El Sacerdote estando en pie dice.

Oremus.

Los Ministros Flectamus genua, Resp. Levate.

T

Prz-

DE BENEDICTIONIBUS.

PRæveniat nos quæsumus Domine misericordia tua, & intercedentibus omnibus Sanctis tuis, voces nostras clementia tuæ propitiationis anticipet. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen,

Entonces estando algo distante del Altar, è hincado de rodillas, y signandose dice. Vers. Deus in adiutorium meum intende y luego al punto se lebanta, respondiendõ los cantores. Resp. Domine ad adiuvandum me festina. El Sacerdote estando en pie dice. Vers. Gloria Patri, &c. El corresponde. Resp. Sicut erat in principio. &c. Despues el Sacerdote dice. Oremus.

Los Ministros Flectamus genua. Resp. Levate.

OMnipotens, & misericors Deus, qui Sacerdotibus tuis tanta in præcæteris gratiam contulisti, vt quidquid in tuo nomine digne, perfecte que ab eis agitur à te fieri credatur; quæsumus immensam clementiam tuam, vt quidquid modo visitaturi sumus, visites, & quidquid benedicturi sumus, benediccas, sit que ad nostræ humilitatis introitum, Sanctorum tuorum meritis fuga Dæmonum, Angeli pacis ingressus. Per Dominum nostrum, &c. *Resp.* Amen. *Dichas estas cosas empieza la Antiphona.*

Aña. Benedic Domine domum istam nomini tuo ædificatam, con los tres Psalmos siguientes

Psalmus.

AD Dominum cum tribularer clamavi: & exaudivi me.

Domine libera animam meam à labijs iniquis: & à lingua dolosa.

Quid detur tibi, aut quid apponatur tibi: ad linguam dolosam.

Sagittæ potentis acutæ: cum carbonibus desolatoris.

Her

Heu mihi, quia incolatus meus prolongatus est, habitavi cum habitantibus cedar: multum incola fuit anima mea.

Cum his, qui oderunt pacem eram pacificus: cum loquebar illis impugnabant me gratis.

Gloria Patri, &c.

Psalms.

LEvavi oculos meos in montes: vnde veniet auxilium mihi.

Auxilium meum à Domino: qui fecit Cœlum, & terram

Non det in commotionem pedem tuum: neque dormiet qui custodit te.

Ecce non dormitabit, neque dormiet: qui custodit Israel. Dominus custodit te, Dominus protectio tua: super manum dexteram tuam.

Per diem Sol non uret te: neque Luna per noctem.

Dominus custodit te ab omni malo: custodiat animam tuam Dominus.

Dominus custodiat introitum tuum, & exitum tuum: ex hoc nunc, & vsque in sæculum.

Gloria Patri, &c.

Psalms.

Lætatus sum in his, quæ dicta sunt mihi: in domum Domini ibimus.

Stantes erant pedes nostri: in atrijs tuis Ierusalem.

Ierusalem, quæ ædificatur, vt Civitas, cuius participatio eius in idipsum.

Iluc enim ascenderunt tribus, tribus Domini testimoniũ Israel: ad confitendum nomini Domini.

Quia illic sederunt sedes in iudicio: sedes super domum David.

DE BENEDICTIONIBUS.

Rogate quæ ad pacem sunt Ierusalem: & abundantia diligentibus te.

Fiat pax in virtute tua: & abundantia in turribus tuis.

Propter fratres meos, & proximos meos: loquebar pacem de te.

Propter domum Domini Dei nostri: quæ sibi bona tibi.

Gloria Patri, &c.

Aña. Benedic Domine Domum istam nomini tuo ædificatam. *En el entretanto rozia dentro las paredes en la parte de arriba, y despues abajo con el agua bendita, empizando por la parte del Evangelio, y diciendo: Asperges me Domine, &c. Entonces buuelto otra vez hazia al Altar dice: Oremus. Los Ministros. Flectamus genua. Resp. Levate.*

DEUS, qui loca nomini tuo dicanda sanctificas, effunde super hanc orationis domum, gratiam tuam, ut ab omnibus hic nomen tuum invocantibus auxilium tuæ misericordiæ sentiat. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæcularum. *Resp. Amen. Acabadas todas estas cosas, se dice Missa del tiempo occurrente del Santo, ó Santa del dia*

ORDEN DE RECONCILIAR LA IGLESIA VIOLADA, si no estava antes consagrada por algun Obispo.

LA reconciliacion de la Iglesia violada se haga por el Sacerdote que tiene facultad para ello deste modo. El Altar de la Iglesia de todo punto sea desnudo, y prevengase que la Iglesia se pueda sin dificultad andar al rededor, assi por de fuera, como por dedentro si se puede hazer, aparejese el acetre del agua bendita con el hysopo, y el Sacerdote revestido de Amito, Alba, Cingulo, Estola, y Capa blanca,

DE BENEDICTIONIBUS.

PRæveniat nos, quæsumus Domine misericordia tua, & intercedentibus omnibus Sanctis tuis, voces nostras clementia tuæ propitiatis anticipet. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Despues el Sacerdote se hinca de rodillas ante el Altar, y signandose dice en voz clara.*

Vers. Deus in adiutorium meum inrende. *Entonces se levanta, y el Coro responde.*

Resp. Domine ad adiuvandum me festina, *y el Sacerdote estando en pie dice.* *Vers.* Gloria Patri, &c. *Resp.* Sicut erat in principio, &c. *Lo qual dicho, el Sacerdote empieza, profugiendo el Coro esta Aña.* Exurgat Deus, & dicentur inimici eius, & fugiant qui oderunt eum á facie eius.

Psalmus.

IN Ecclesijs benedicite Deo Domino: de fontibus Israël. *Repitese la Aña.*

Ibi Benjamin adolefentulus: in mentis excessu.

Repitese la Aña.

Princeps Iudà, duces eorum: principes Zabulon, principes Nephthali.

Repitese la Aña.

Manda Deus virtuti tuæ confirma hoc Deus: quod operatus es in nobis.

Repitese la Aña.

A templo sancto tuo in Ierusalem: tibi offerunt Regemunera.

Repitese la Aña.

Increpa feras arundinis, congregatio taurorum in vacci populorum: vt excludant eos qui probati sunt argèto

Repitese la Aña.

Disipa gentes, quæ bella vollunt, veniant legati ex Æthiopia præveniet manus eius Deo.

Re-

Repitese la Aña.

Regna terræ cantate Deo: psallite Domino.

Repitese la Aña.

Psallite Deo, qui ascendit super Cœlum, Cœli: ad orientē.

Repitese la Aña.

Ecce dabit voci suæ vocem virtutis, date gloriam Deo super Isreel: magnificentia eius, & virtus eius in nubibus.

Repitese la Aña.

Mirabilis Deus in Sanctis suis, Deus Israel, ipse dabit virtutem, & fortitudinem plebi suæ: benedictus Deus.

Y no se dice Gloria Patri, pero la Antiphona se repite.

Mientras la Antiphona, y el Psalmo de arriba se dicen, el Sacerdote rodea toda la Iglesia por dentro rozandola con agua bendita, y tambien especialmente los lugares contaminados, y sucios, lo qual becho estando en pie en el lugar donde se pone el Sacerdote para decir Missa, & es en medio del Altar, buelto al mismo Altar dice.

DEus, qui in omni loco dominationis tuæ clemens, & benignus purificator assistis, exaudi nos quæsumus, & concede, vt in posterum inviolabilis huius loci permaneat benedictio, & tui muneris beneficia vniuersitatis fidelium, quæ supplicat percipere mereatur. Per Christū Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Despues se dice Missa del dia que ocurre. El Sacerdote simple tan solamente por privilegio de la Sede Apostolica puede reconsecrar la Iglesia consagrada por algun Obispo, y entonces vse de la orden q̄ está en el Pontifical, y vaya revestido de Anito, Alba, Cingulo, Estola, y Capa blanca, llevando consigo algunos Presbyteros, y el agua bendita por el Obispo para este efecto.

BEN.

DE BENEDICTIONIBUS.
BENDICION DE CIMENTERIO NUEVO
segun el Ritual de Paulo V.

*V*N dia antes que se haga la bendicion, se pone en medio del cimenterio que ha de ser bendito vna Cruz de madera de la altura de vn hombre, y delante della en la tierra se fija vna estaca pequena de la altura de vn codo con tres puntas de madera dispuestas para poner en ellas tres candelas. El segundo dia por la mañana el Sacerdote se revistirá de Amito, Alba, Cingulo, Estola y Capa de color blanco, por delante irá el agua bendita con el hisopo, y el incensario con la naveta, e incenso, y tres candelas de cera. Va al Cimenterio que ha de bendecir delante de la Cruz que se puso en medio el dia antes, y se fixan, y encienden las tres candelas sobre las tres puntas de la estaca el Sacerdote ante la Cruz, y las candelas estando en pie dice.

OMnipotens Deus, qui es custos animarum, & tutela salutis, fides credentium, respice propitius ad nostram seruitutis officium, & ad introitum nostrum purgatur, benedicatur, & sanctificetur hoc Cæmenterium, vt humana corpora hic post vitæ cursum quiescentia, in magno iudicij die simul cum felicibus animabus mereantur adipisci vitæ perennis gaudia. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Luego ante la misma Cruz hincados de rodillas todos dicen las Letanias ordinarias empezandolas el Maestro de los cantores, los quales responderan, y quando se hubiere dicho Vt omnibus fidelibus defunctis requiem æternam donare digneris. Te rogamus audi nos. El Sacerdote se levanta y con voz clara dice. Vt hoc Cæmenterium purgare, & benedicere digneris. Te rogamus audi nos. Despiertes el Sacerdote se hinca de rodillas como antes, y se acaban las Letanias, las quales acabadas, se

lebantan todas, y el Sacerdote rozia la Cruz con agua bendita, diciendo la Antiphona *Asperges me Domine, &c. con Gloria Patri, &c.* lo qual dicho se repite la *Aña*, y mientras se dice el *Psal. Miserere mei Deus con Gloria Patri, &c.* El Sacerdote anda al rededor de todo el cimiterio, empezando á hechar agua bendita por la mano derecha en todas partes del, lo qual hecho se vuelve ante la Cruz, y mirando á ella dice

Oremus,

DEus, qui es totius orbis conditor, & humani generis Redemptor, cunctarum que creaturarum visibilium, & invisibilium perfectus dispositor, te supplicii voce, ac puro corde exposcimus, ut hoc cæmenterium in quo famulorum famularum que tuarum corpora quiescere debent, post curricula huius vitæ labentia, purificare, benedicere, & sanctificare digneris: quique remissionem omnium peccatorum magnam misericordiam in te confidentibus præstitisti, corporibus quoque eorum in hoc cæmenterio quiescentibus, & iubam primi Archangeli expectantibus cõsolationem perpetua largites impartire. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Luego fija en lo alto de la Cruz una de las tres candelas encendidas, y las otras dos encendidas en los brazos de la Cruz, despues inciensa la Cruz, y la rozia con agua bendita, y se vuelve con los ministros á la Sacrificia.

ORDEN DE RECONCILIAR EL CIMENTERIO
 Si el cimiterio está separado de la Iglesia, ora esté contiguo á la Iglesia, ora apartado, en donde la Iglesia no está contaminada.

EL dia por la mañana en que se ha de hazer la reconciliación, el Sacerdote que tiene facultad para ello, revestido de *Amito, Alba,*

V

Cin-

DE BENEDICTIONIBUS.

Cingulo, Estola, y Capa de color blanco, se llega al medio del cimiterio llevando por delante el agua bendita con el hyfopo, y allí se bincan de rodillas sobre vn tapete juntamente con los Ministros y los cantores, y todos los demás hincados de rodillas dicen las Letanias en las quales quando fuere dicho. Vt omnibus fidelibus defunctis &c. Te rogamus audi nos. El Sacerdote se levanta, y haciendo con la mano derecha la señal de la Cruz sobre el cimiterio, con voz clara dice. Vt hoc cæmenterium recon-**H**ciliare, & sanctificare digneris. Te rogamus audi nos. Lo qual dicho se arrodilla como de antes, y los cantores prosiguen las Letanias hasta acabarlas, y acabadas se levantan todos, y el Sacerdote tomando el hyfopo con agua bendita empieza la Aña. Asperges me, &c. Y el Coro prosigue Domine hyfopo, &c. Psalmo. Miserere mei Deus, &c. dicese todo sin Gloria Patri, y al fin se repite la Aña. Asperges me &c. Y mientras se dice la Antiphona, y Psalmo, el Sacerdote anda al rededor del cimiterio empezando por el lado derecho a roziar en todas partes con el agua bendita en particular, y en especial en el lugar donde se violó el cimiterio. Lo qual acabado se vuelve al lugar donde dixeron las Letanias, y estando allí en pie dice. Oremus. Los Ministros. Flectamus genua. Resp. Levate. **D**omine pie, qui agrum figuli pretio sanguinis tui in sepulturam peregrinorum comparari voluisti, quæsumus dignanter reminiscere clementissimi huius misterij tui. Tu es enim Domine figulus noster, tu quietis nostre ager tu agri huius prætium, tu dedisti etiam, & suscepisti, tu de prætium tui vivifici sanguinis nos requiescere donasti. Tu ergo Domine, qui es offensiois nostræ clementissimus indultor, expectantissimus iudicator, iudicij tui super abundantissimus miserator, iudicium tuæ iustissimæ severitatis abscondens post miserationem tuæ pie

redemptionis adesto exauditor, & effector nostræ recon-
ciliationis. Hoc que cæmenterium peregrinorum tuorū
cælestis patris incolatum, & expectantium, benignus pu-
rifica, & reconcilia, & hic tumulorum, & tumulando-
rum corpora de potentia, & pietate tuæ resurrectionis
ad gloriam incorruptionis non damnatis, sed glorificans
resuscita. Qui venturus es iudicare vivos, & mortuos
& sæculum per ignem. *Resp. Amen. Acabado esto se vuelve
con los Ministros à la Sacristia.*

**BENEDICIONES, QUE PUEDE HAZER QUAL-
quier Sacerdote en ofreciendose ocasion para ello, assi
en el Altar acabada la Missa, como fuera de el.**

**BENEDICION DE LOS PANES DEL GLORIOSO
San Diego de Alcalá**

*Acabada la Missa mayor, el Sacerdote va revestido de Capa blan-
ca con los Ministros revestidos tambien de Almaticas blancas, y
puestos los panes, ó roscas en vna mesa empieza el Sacerdote la ben-
dicion deste modo. Vers. Adiutorium nostrum in nomine
Domini. Resp. Qui fecit Coelum, & terram. Vers. Do-
minus vobiscum. Resp. Et cum spiritu tuo.*

Oremus.

Domine Iesu-Christe, panis Angelorum, panis vivus,
& æternæ vitæ, qui es mirabilis in Sanctis tuis, qui q̄
post obitum Beati Didaci Confessoris tui, manum eius
panem puerulo porrigentem extra sepulchrum mirabili-
ter ad ipsius gloriæ manifestationem apparere fecistis
quæsumus clementiam tuam, vt per intercessionem eius-
dem Confessoris tui bene & dicere digneris panes istos,

DE BENEDICTIONIBUS.

vt omnes ex panibus istis ob venerationem eiusdem Sacti deo gustantes corporis, & anime desiderabilem percipiant sanitatem: Per te Iesu-Christe Saluator mundi, qui vivis, & regnas in secula seculorum. *Resp.* Amen.

Domine Iesu-Christe, tuam misericordiam implorantes, suppliciter exoramus, vt bene-**D**icere digneris panes istos, sicut in gaificentia tua benedixisti quatuor panes in deserto, vt omnes ex eis digne gustantes inde corporis, & anime desideratam percipiant sanitatem; sint que eis remedium salutare, & presta per invocationem tui sanctissimi nominis, & per intercessionem Beati Didaci Confessoris tui, vt quicumque ex eis sumperit, corporis sanitatem, & anime tutelam consequantur. Qui cum Deo Patre in unitate Spiritus sancti vivis, & regnas Deus per omnia secula seculorum. *Resp.* Amen.

Oremus.

Domine Iesu-Christe, agrotantium medicina, & egentium refugium, qui Beatum Didacum Confessorem tuum magna erga pauperes, & infirmos misericordie decorasti: tribue quæsumus famulis tuis, eius intercessionem hos panes a te benedictos ita devote suscipere, vt omnes qui ex eis gustaverint corporis sanitatem, & anime refugium recipere mereantur. Per te Iesu-Christe Saluator mundi, qui in Trinitate perfecta vivis, & regnas Deus per omnia secula seculorum. *Resp.* Amen.

Despres becha aqua benellia.

BENDICION DE LOS PANES DE SAN NICOLAS de Tolentino.

Verf. Adiutorium nostrum, &c. *Verf.* Dnus. vobiscum, &c.

Ore-

Oremus.

Domine Iesu-Christe, qui benedixisti quinoque panibus in deserto, multiplica super fideles tuos misericordiam tuæ pietatis, quemadmodum fecisti cum Patribus nostris tua misericordia sperantibus, & benedice, & sanctificare digneris hanc creaturam panis, quem ad subsidium tuorum fidelium tribuisti: quatenus à quocumque sumptus fuerit, benedictionis tuæ opulentia repleatur, & gratiarum actione per te in visceribus ipsorum sanctificetur. Per te Iesu-Christe Salvator mundi, qui vis, & regnas in sæcula, sæculorum. *Resp. Amen.*

Oremus.

Domine sancte, Pater omnipotens, sempiternus Deus, qui per potentiam tuam panem istum in forma visibili tribuisti, & magnitudine largitatis tuæ humanis visibus emanare de segete iussisti, te suppliciter exoramus, ut nunc panem, quæ negligentia poluit Sancti Spiritus gratia ad mundiciam revocet, & sanctificet, mundeat, ac purificet, & tarpitudo callidi hostis abscedat, ac familie tuæ deinceps cum benedictione comestibilis tribuatur, & comedentium mundeat: corda, & corpora. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Oremus.

Precamur Domine Deus tuæ pietatis clementiam, ut panem istum Cœlesti benedictione sanctifices, & ita ex hoc fugare digneris omnem diabolicæ tentationis incursum: ut quicumque ex hoc comederit, totius virtutis, & sanitatis dulcedine perfruatur, & tibi sanctificato-ri, & Salvatore omnium gratias cum gaudio, & lætitia agere mereatur. Per Christum Dñm. nostrum. *Resp. Amen.*

Ore-

DE BENEDICTIONIBUS.

Oremus.

TE igitur suppliciter deprecamur, vt bene **✠**dicere, & sancti **✠**ficare digneris hanc creaturam panis, vt quicumque ex eo gustauerit per intercessionem dilecti tui Nicolai de Tolentino consequatur vitam æternam, & extingue ab omnibus digne sumentibus si quid veneni siquid mortifera operationis fuerit, & clementer eos defende. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Oremus.

DEus, & Pater Domini nostri Iesu Christi, cuius verbo Cœli firmati sunt, cui omnia subdita sunt, cui omnis creatura deservit, & potestas subiecta est, & metuit, & expavescit nos te ad auxilium provocamus, cuius audito nomine serpens conquiescit, & Draco fugit, silet viperæ, & omnia venenata, & adhuc fortia animalia reptantia noxia terrentur, & omnes adversæ salutis humanæ radices arescunt: te ergo Domine suppliciter deprecamur, vt bene **✠**dicere, & sanctificare digneris hanc creaturam panis, vt quisquis ex hoc comederit, per intercessionem dilecti Filij tui Nicolai de Tolentino vitam æternam consequatur. Per Dominum nostrum Iesum-Christum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorū. *Resp. Amen.*

Antiphona.

Nicolaus verus Christi pauper, virgo à Deo electus, obedientiam iugiter servans, Eremitarum ordinem signis, & virtutibus decoravit. *Vers. Ora pro nobis Beate Nicolae. Resp. Vt digni efficiamur promissionibus Christi.*

Ore-

Oremus.

Populum tuum Domine, quæ sumpimus Sacramenta custodiant, vt qui Sancti Nicolai de Tolentino Confessoris tui iugiter implorant auxilium, petitionum suarum salutarem consequantur effectum. Per Dominum nostrum Iesum-Christum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat in vnitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculorum. *Resp. Amen.*

Si se biziere esta bendicion en algun dia de Quaresma se deje la oracion precedente, y se diga la siguiente.

Concede quæsumus omnipotens Deus, vt Ecclesia tua quæ in fine sæculorum ineffabili providentia Beati Nicolai Confessoris tui virtutum, & miraculorum magnitudine coruscat, ipsius meritis, & intercessione eliminatis erroribus, perpetua pace, ac vnitae lateatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen. Despues beche agua bendita sobre ellos.*

BENDICION DEL ROSARIO DE LA Virgen MARIA.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. Vers Dñus. vobiscum, &c.

Oremus.

Omnipotens, & misericors Deus, qui propter eximiam charitatem tuam, qua dilexisti nos, Dominum nostrum Iesum-Christum de Coelis in terram descendere, & Beatissimæ Virginis Mariæ vtero sacratissimo Angelo nuntiante carnem suscipere, Crucem que, ac mortem subire, & tertia die à mortuis gloriose resurgere voluisti, vt nos eriperes de potestate diaboli: obsecramus clementiam tuam, vt hoc signum Rosarij in honorem, & laudem eiusdem Genitricis Filij tui ab Ecclesia tua fideli dica-

DE BENEDICTIONIBUS.

carum bene⁺dicas, & sancti⁺ fices, ei que tantam Spiritus Sancti infundas virtutem, vt quicumque quolibet secum portaverit, atque in domo sua reverenter habuerit, & in eis ad te secundum Sanctæ Societatis instituta Divina contemplantando misteria devotè oraverit, salubri, & perseverante devotione abundet, sit que consors, & particeps omnium gratiarum, quæ eidem Sanctæ Societati per Sanctam Sedem Apostolicam concessa fuerunt, & ab omni hoste visibili, & invisibili semper, & ubique in hoc, & in futuro sæculo liberetur, & in exitu suo ab ipsa Beata Virgine Maria Deigenitrice tibi plenus bonis operibus præsentari mereatur. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen. Despues hecha agua bendita sobre el, y si fueren muchos los Rosarios que se bendixeren, digase esta oracion de arriba numero plural.*

BENDICION DE LAS ROSAS A HONRA DE LA Bienaventurada Virgen MARIA.

Vers. Adiutorium nostrum, &c.

Psalms.

ECCE quam bonum, & quam iucundum: habitare fratres in vnum.

Sicut unguentum in capite: quod descendit in barbam barbam Aaron.

Quod descendit in oram vestimenti eius: sic vos Hermon, qui descendit in montem Sion.

Quoniam illic mandavit Dominus benedictionem: & vitam vsque in sæculam.

Gloria Patri, &c.

Añs. Virgo Maria non est tibi similis nata in mundo
in

DE BENEDICTIONIBUS.

81.

ter mulieres florens vt rosa fragans sicut lilium. *Vers.*
Ora pro nobis sancta Deigenitrix. *Resp.* Vt digni efficiamur
promissionibus Christi, *Vers.* Sicut dies verni circumdabant eam. *Resp.* Sicut lilium convallium.

Oremus.

Deus, Creator, & Conservator generis humani, dator gratiæ spiritualis, & largitor æternæ salutis, benedictione tua benedic has rosas, quas pro gratijs tibi excolendis, cum devotione, ac veneratione semper Virginis Mariæ hodie tibi presentamus, & permitimus benedici, & infundi in eis per virtutem Sanctæ Crucis benedictionem cœlestem, vt qui eas ad odoris suavitatem, & repellendas infirmitates humano vsui tribuisti; talem sigillatim in aculo Sanctæ Crucis benedictionem accipiant: vt quibuscumque infirmitatibus appositæ fuerint, seu qui eas in domibus suis, vel locis cum devotione habuerint, & portauerint infirmitatis sanentur, ducedant diaboli, contremiscant, & fugiant perfidi cum suis ministris de habitacionibus illis, nec amplius tibi seruientes inquietate præsumant. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Despues hecha agua bendita sobre ellas.*

BENEDICION DE LAS PALMAS DE S. PEDRO

Martyr, contra rayos, y tempestad.
Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Domine exaudi,
&c. *Vers.* Dominus vobiscum, &c.

Oremus.

Exaudi preces tuorum fidelium omnipotens Deus, vt sicut Moyse famulo tuo in Helin vbi erant septuaginta palmæ, & duodecim fontes aquarum propitius adfuis-

X

ti

DE BENEDICTIONIBUS.

ti, in solemnitate Sanctissimi Petri Martyris tui, quam hodie colimus adstanti devoto populo tuo adesse tua im-
mensa pietate digneris, & has palmas, quas in honorem
tui nominis, & pro reverentia eiusdem præfati Martyris
suscipere anhelat, bene ✠ dicere digneris, ut in quibus-
cumque locis domibus, hortis, vineis, nemoribus, vel
agris fuerint collocatæ tuam largam consequi be-
nedictionem, benignam que custodiam, habitatores,
possessores vè mereantur, atque omnis adversitas, fulgur,
& tempestates, malignorum spicuum per intercessionē,
& merita eiusdem Sanctissimi Petri Martyris diffugiant,
& ad nihilum redigantur, quatenus fideles de tu gratuita
misericordia confidentes, & palmas devotis manibus sus-
cipientes, & quibus vis locis eis visum fuerit collocatæ,
tam ipsi, quam eorum bona ab omni in cursu, & infesta-
tione nequissimorū Dæmonum ineffabili tua clementia
protegantur, & eiusdem Beatissimi Petri Martyris assiduo
patrocinio salutem mentis, & corporis consequi me-
reantur. Per Christum Dominum nostrum. *R. sp.* Amen.

Despues becha agua bendita sobre ellas.

BENDICION DE LAS CANDELAS FVERA DEL
dia de la Purificacion de la Virgen Maria.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus. vobiscum, &c.
Oremus.

Domine Iesu-Christe Filij Dei vivi bene ✠ dic cande-
las istas, supplicationibus nostris infunde eis Domi-
ne per virtutem Sancte ✠ Crucis benedictionem coelest-
tem; qui eas ad repellendas tenebras humano generi
tribuisti, talem que benedictionem signaculo Sanctæ ✠
Cru-

DE BENEDICTIONIBUS.

81.

Crucis accipiant, vt quibuscumque locis accensæ, siue
positæ fuerint, dicendant Principes tenebrarum, & con-
tremiscant, & fugiant pavidum cum omnibus Ministris suis
habitationibus illis, nec præsumant amplius inquietare,
aut molestare seruietes tibi omnipotenti Deo. Qui
vivas, & regnas in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Despues hecha agua bendita sobre ellas.

BENDICION DE LA CAMPANA.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus. vobiscum, &c.
Oremus.

Domine Iesu-Christe, Filij Dei vivi bene ✠ dic cym-
bolum istud supplicationibus nostris, infunde que-
si Domine per virtutem Sanctæ ✠ Crucis benedictione.
celestem, vt eius auditu sonitu, habitatores huius loci
lacri animo congregentur in Ecclesia ad laudem, & ho-
norem nominis tui, talem que virtutem accipiat, vt qui-
uscumque locis insonuerit, discedant Principes tene-
brarum, & contremiscant, & fugiant pavidum cum omni-
bus suis Ministris, nec præsumant amplius nubes contur-
bare, semina lædere, aut molestare, seruietes tibi om-
nipotenti Deo, qui vivas, & regnas in sæcula sæculo-
rum.

Resp. Amen. *Despues hecha agua bendita sobre ella.*

BENDICION DEL HABITO, Y ESCAPVLARIO
qual quiera que sea.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus. vobiscum, &c.
Oremus.

Deus, qui vestimentum singulare ad indumentum æter-
næ iucunditas, tuis fidelibus promissisti, clementiam
X 2 tuam

DE BENEDICTIONIBUS.

tuam supplices exoramus, vt hoc indumentum, humilitatem cordis, & mundi contemptum significans, quo famulus tuus, (vel famula tua) in sancto, ac firmo proposito vestiri desiderat propitius benedicis, & castitatis habitum, quem te inspirante suscipit, te protegente custodiat, vt quem, (vel quam) sacrae religionis veste induis temporaliter, beata facias immortalitate vestiri. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen. Despues hecha agua bendita sobre el.*

Esta misma bendicion sirve para muchos habitos, y escapularios diziendo la oracion siguiente en esta forma.

DEus, qui vestimentum singulare ad indumentum aeternae iucunditatis, tuis fidelibus promissisti, clementiam tuam suppliciter exoramus, vt haec indumenta, humilitatem cordis, & mundi contemptum significantia, quibus famuli tui, (vel famulae tuae) in sancto, ac firmo proposito vestiri desiderat, propitius benedicis, & castitatis habitus, quos te inspirante suscipiunt, te protegente custodiant, vt quos, (vel quas) sacrae religionis veste induis temporaliter, beata facias immortalitate vestiri. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Despues hecha agua bendita sobre ellos.

BENDICION DEL HABITO, Y CVERDA de N. P. S. Francisco.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dominus vobiscum, &c.
Oremus.

OMnipotens sempiternae Deus, qui talem tuis Sacerdotibus potestatem contulisti, vt quidquid benedicerent sit benedictum, & quidquid consecrarent sit consecratum.

eratum: bene dicitur quæsumus habitum istum, (vel habitos istos) & concede, vt qui in honorem Sanctissimi Confessoris tui Patris nostri Francisci, eo, (vel eis) induitur, (vel induuntur) ab omnibus liberetur, (vel liberentur) aduersis, & in corpore, & anima tuæ benedictionis rore suscipiat, (vel suscipiant) Similiter oramus immensam clementiam tuam, vt bene dicitur digneris funem istum, (vel funes istos) vt qui eo, (vel eis) exterius cinctus, (vel cinctifuerit, (vel faerint) intus in columnis, (vel in columnes) perseveret, (vel perseverent) eiusdem Beatissimi Confessoris tui Francisci meritis, & intercessione. Qui vivis, & regnas in sæcula sæculorum. Resp. Amen.

Después hecha agua bendita sobre el, y ella. Y quando se le ponga à la persona cuyo es se diga. Vers. Dominus vobiscum. Resp. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

Domine Iesu-Christe lux vera, de vero lumine: quæsumus clementiam tuam, vt per intercessionem Beatissimi Patris nostri Francisci Confessoris tui: mentem, (vel mentes) & cor, (vel corda) huius, (vel horum) famuli tui, (vel famulorum tuorum) illumines, vt tibi semper famuletur, (vel famulentur) mundo que corde iugiter placeat, (vel placeant) Qui vivis, & regnas in sæcula sæculorum. Resp. Amen.

BENDICION DE LA CORREA DE N. P. SAN
Agustin.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. Vers. Dñs. vobiscum, &c.

Ore-

DE BENEDICTIONIBUS.

Oremus.

OMnipotens, sempiternæ, & misericors Deus, qui pietatis misericordia peccatoribus quærentibus veniam, & misericordiam tribuisti: oramus immensam clementiam tuam, vt hanc corrigeam bene **+**dicere, & sanctificare digneris, vt quicumque pro peccatis suis cincti fuerint, & misericordiam tuam implorauerint, veniam, & indulgentiam tuæ sanctæ misericordiæ consequantur. Per Dominum nostrum, &c. *Resp.* Amen.

Despues se hecha agua bendita sobre ella. Y quando se la pone a la persona cuya es diga.

Accipe corrigiam super lumbos tuos, vt sint lumbitui præcincti in signum castitatis, & temperantiæ. In nomine Patris, **+** & Filij, **+** & Spiritus Sancti **+** *Resp.* Amen.

Oremus.

Domine Iesu-Christe lux vera de vero lumine, quæsumus clementiam tuam, vt per intercessionem Beatissimi Patris Augustini Confessoris tui, atque Pontificis mentem, & cor huius famuli tui illumines, vt tibi casto corpore famuletur, & corde mundissimo iugiter placeat. Qui vivis, & regnas, &c. *Resp.* Amen.

BENDICION DE LOS CORDONES DEL BIEN-
aventurado S. Blas en su dia.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus. vobiscum, &c

Oremus.

Domine sancte, Pater omnipotens æterne Deus, per partum Beatissimæ Virginis Mariæ, & per intercessionem Servi tui Blasii Martyris tui, atque Pontificis, & omnium Sanctorum bene **+**dicere digneris hos funiculos

DE BENEDICTIONIBUS.

84.

ostua sancta spirituale benedictione, vt sint omnibus
umentibus salus mentis, & corporis, atque contra om-
es morbos, & vniuersas inimicorum insidias tutamen.
Per Dominum nostrum Iesum-Christum Filium tuum
qui panem vitæ, qui de Cœlo descendit, & dat vitam, &
salutem mundo; qui tecum, & cum Spiritu Sancto vivit,
& regnat, &c. *Resp.* Amen. Et benedictio Dei Patris †
omnipotentis, & Filij, † & Spiritus Sancti † descen-
dat, & maneat super hos funiculos. *Resp.* Amen.
Despues hecha agua bendita sobre ellos.

BENEDICION DE NAO NVEVA, SEGVN EL
Ritual de Paulo V.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñs vobiscum, &c.
Oremus.

PROpitare Domine supplicationibus nostris, & bene
† dic Navem istam dextera tua sancto, & omnes, qui
in ea vehentur, sicut dignatus es benedicere Arcam Noe
ambulantem in diluuiio: porrige eis Domine dexteram
tuam, sicut prorrexisti Beato Petro ambulanti supra ma-
re, & mitte sanctum Angelum tuum de Cœlis, qui libe-
ret, & custodiat eam semper à periculis vniuersis, cum
omnibus, quæ in ea erunt, & famulos tuos repulsis ad-
versitatibus portu semper obtabili, cursu que tranquillo
tuearis, transactis que, ac recte perfectis negotijs om-
nibus, iterato tempore ad propria cum omni gaudio re-
vocare digneris. Qui vivis & regnas, &c. *Resp.* Amen.
Despues hecha agua bendita sobre ella.

BEN-

DE BENEDICTIONIBUS.

BENDICION DE CASA NUEVA, SEGVN EL
Ritual de Paulo V.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus vobiscum, &c.
Oremus.

TE Deum Patrem omnipotentem, suppliciter exoramus pro hac domo, & habitatoribus eius, ac rebus ut eam bene **+**dicere, & sancti **+**ficare, ac bonis omnibus ampliari digneris: tribue ei Domine de rore Coeli abundantiam, & de pinguedine terræ vitæ substantiam, & desideria voti eorum, ad effectum tuæ miserationis perducas. Ad introitum ergo nostrum bene **+**dicere, & sancti **+**ficare digneris hanc domum, sicut benedicere dignatus es domum Abraham, Isaac, & Iacob: & intra parietes domus istius Angeli tuæ lucis inhabitent, eam q̄ & eius habitatores custodiant. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Despues hecha agua bendita.*

BENDICION DE LA ESPADA, SEGVN EL
Pontifical Romano.

Vno de los ministros del Sacerdote tendrá la Espada delante del Sacerdote, y la persona cuya fuere se hincará de rodillas delante del Altar, el Sacerdote diga. Vers. Auditorium nostrum, &c. *Vers.* Dominus vobiscum, &c.

Oremus.

Bene **+**dicere digneris, quæsumus Domine, ensẽm istum, & hunc famulum tuum, qui eum te inspirante suscipere desiderat, pietatis tuæ custodia munias, & ilasũ custodias. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Despues se hecha agua bendita sobre ella, y se entrega à la persona cuya fuere diciendo.

DE BENEDICTIONIBUS.

85.

Accipe ensem istum in nomine Patris, ✠ & Filij, & Spiritus Sancti, ✠ vt utaris eo ad defensionem tuam, ac sanctæ Dei Ecclesiæ, & ad confussionem inimicorum Crucis Christi, ac Fidei Christianæ, & quantum humana fragilitas permiserit, cum eo neminem iniuste credas, quod ipse præstare dignetur. Qui cum Patre, & Spiritu Sancto vivit, & regnat Deus in sæcula sæculorum
Resp. Amen

BENDICION DE LA VANDERA, SEGVN EL Pontifical Romano.

H In case de rodillas vno de los ministros, y tendrá la Vandera en la mano mientras el Sacerdote la bendice, el qual dirá assi.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñs. vobiscum, &c.
 Oremus.

Omnipotens sempiternæ Deus, qui es cunctorum benedictio, & triumphantium fortitudo: respice propitius ad preces humilitatis nostræ, & hoc vexillū, quod bellico vsui præparatum est cœlesti benedictione sanctifica: vt contra adversarias, & rebelles nationes sit validum: tuo que unanimine circumseptum, sit que inimicis Christiani populi terribile, ac intercedentibus Sanctis tuis solidamentum, & victoria certa fiducia: tu enim es Deus, qui conteris bella, & cœlestis præsidij sperantibus in te prestas auxilium. Per Christum Dominum nostrum.
Resp. Amen. Después hecha agua bendita sobre ella, è hincándose de rodillas à quien se ha de entregar, dice el Sacerdote.

Accipe vexillum benedictione sanctificatum, sit que inimicis Populi Christiani terribile, & det tibi Dominus gratiam, vt ad ipsius nomen, & honorem cum illo hostium cum eos potenter incolumis, & securus.

Y

CON-

DE BENEDICTIONIBUS,
CONJURO CONTRA LA LANGOS-
ta, y otros animales nocivos.

EL Sacerdote revestido de Sobrepellis, y Estola azul, ó morada, va al lugar, en donde se ha de hazer el conjuro, y llevará vna Cruz, y el agua bendita, y en llegando dice. Vers. Adiutorium nostrum, &c. Vers. Domine exaudi, &c. Vers. Dominus vobiscum, &c. Oremus.

PReces nostras, quæsumus Domine clementer exaudi, vt qui iuste pro peccatis nostris affligimur, & hæc vermium, seu murium, aut locustarum, vel aliorum animalium calamitatem patimur pro tui nominis gloria ab ea misericorditer liberemur; vt per potentiam tuam expulsa nulli noceant, & hos agros, vineas, aut aquas intacta dimittant, quatenus quæ ex eis orta fuerint, tuæ maiestati deserviant, & nostræ necessitati subveniant. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Oremus.

OMnipotens sempiterne Deus bonorum omnium auctor, & conservator, in cuius nomine omne genuflectatur, Cœlestium, Terrestrium, & Infernorum, concede, vt quod de tua misericordia confissi agimus, per tuam gratiam efficacem consequatur effectum, quatenus hos vermes, mures, aves, locustas, aut alia animalia noxia segregando segreges, exterminando extermines, vt ab ista calamitate liberati, gratiarum actiones maiestati tuæ referamus. Per Christum Dominum nostrum. *Resp. Amen.*

Oremus.

DEus, qui famulorum tuorum Moyssi, & Aaronis ministerio ab Ægyptijs pro gloria nominis tui locustas, brachos, cijniphes, alias que plagas (scilicet iustitiæ tuæ in

in peccatores flagella) avertisti à filijs quoque Israel prohibuisti, à populo in te credente similes calamitates aufer, vt potentiam tuam, & beneficentiam tuam prædicemus. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oremus.

L Argire, & conservare fructus terræ dignare Domine Deus noster: vt temporalibus gaudeamus auxilijs, & proficiamus spiritualibus incrementis. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Oremus.

O Ramuste Domine Deus noster, vt hos agros, aut vineas serenis oculis, hilari que vultu respicere digneris tuam que super eos mitte benedictionem, vt non grandio subripiat, non turbo subvertat, non vis tempestatis detruncet, non æstus exurat, non animalia noxia corrodant, neque inundatio pluvie exterminet, sed fructus incolumes vberes que vsui nostro ad plenam maturitatem perducas. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Despues hecha agua bendita, y dice.* Benedictio Dei omnipotentis Patris, & Filij, & Spiritus Sancti descendat, & maneat super hos agros, aut vineas: & eorum fructus. Amen.

REGLAS GENERALES QUE SE HAN DE GUARDAR en las Procesiones.

L A primera es, que los seculares vayan siempre apartados del Clero, y las mugeres de los hombres, por la devocion, y honestidad que se debe tener en ellas, pues contienen en si grandes, y diversos misterios. La segunda es, que la Cruz vaya siempre delante, y el Subdiacono con ella, y si huviere estandartes en la Procession vayan tambien

DE BENEDICTIONIBUS.

delante. La tercera es, que todas las Proceſiones ſe hagan antes de la Miſſa, y deſpues ſe puede ſolemnemente celebrar, ſino es que por alguna cauſa grave le pareſca de otra manera al Ordinario, ò al Clero que entonces ſe hará como pareciere mejor.

ORDEN, QVE SE HA DE GVARDAR EN LA Proceſſion de las Letanias mayores, que ſe celebra el dia de la fieſta de S. Marcos.

EL Clero, y pueblo à la hora ſeñalada por la mañana juntos en la Igleſia todos con conſtrito, y humilde corazon hincados de rodillas oran vn rato à nuſtro Señor. El Sacerdote reueſtido con los niſtros, por lo menos con ſobrepelliz, y Eſtola, y Capa azul (qual color ſiempre ſe uſe en las demas Proceſſiones) ſalvo en las Proceſſiones del Santifſimo Sacramento, y en las que ſe hazen en dias ſolemnes, ò en las de gracias, porque en eſtos tales dias ſe uſa del color que pertenece à la propria ſolemnidad. Los cantores cantan la ſiguiente Antiphona. Exurge Domine adiuua nos, & libera nos propter nomen tuum. *Psal.* Deus auribus noſtris audivimus Patres noſtri anuntiaverunt nobis. *Verſ.* Gloria Patri, &c. Repiteſe la Antiphona. Exurge Domine, &c.

Deſpues ſe binquen de rodillas devotamente empiezan à cantar las Letanias reſpondiendo los demas con la miſma voz quando ſe huviere cantado Sancta Maria ora pro nobis; ſe leuantan todos, y con orden van cantando, y proſiguiendo las Letanias, yendo por delante la Cruz, y en el ultimo lugar el Sacerdote reueſtido, con el Diacono à la mano izquierda. Si la Proceſſion ſe haze lejos, ò ſe repitan las Letanias, ò acabadas haſta las preces excluſive, diganſe algunos *Psalmos* de los Penitenciales, ò Graduales, ò *Hymnos*. (Canticos de regozijo, ò alegría en eſtas, y en las Rogaciones menores, ò en otras Proceſſiones que ſe hazen por cauſa de penitencia, no ſe

è digan) Si por el camino de la Proceſſion ſe entrare en alguna, ò algunas Igleſias, deſpues de haver entrado ceſen las Letanias, ò Pſalmos, y cantaſe la Antiphona, verſo, y oracion del Santo Patron de quella Igleſia. Luego ſaliendo de la tal Igleſia vuelven las Letanias donde las dejaron, ò Pſalmos que ſe iban cantando con el miſmo orden que antes haſta la Igleſia à donde ſe acaba la Proceſſion cõ las preces, y oraciones todas como en el Breviario Romano eſtan deſpues de los Pſalmos Penitenciales. En las Letanias menores de las Rogaciones ſe guardan todas las coſas de arriba en las Letanias mayores del dia de la feſta de S. Marcos.

ORDEN, QUE SE HA DE GVARDAR EN LA
Proceſſion, que ſe haze en la feſta del Santiffimo Sacramento del cuerpo de Chriſto Señor nueſtro.

TAS Igleſias ſe adornen decentemente, y las paredes de las caſas por donde ſe ha de hazer la Proceſſion de tapetes, y alfombras otras colgaduras honeſtas con Imágenes ſagradas de Santos, y no profanas, ni figuras indignas de ponerſe en publico. El Sacerdote diga primero la Miſſa en la qual conſagre dos hoſtias, y tomando una que comulga, la otra ponga en la Cuſtodia que ſe ha de llevar en la Proceſſion, de tal manera, que por el vidrio, ò cristal de la Cuſtodia la vean todos, para que la adoren, advirtiendole, que ha de eſtar abierta la Cuſtodia con vn velo, haſta que ſe aparte del Altar. Acabada la Miſſa, y la Proceſſion empezada con el orden que ſe dixo arriba de las Letanias mayores, el Sacerdote revestido de Capa blanca inciense tres vezes al Sacramento, hincado de rodillas. Deſpues el Diacono le pone al rededor de las eſpaldas vn velo largo decente (eſto es, que venga con el color de la ſolemnidad que es blanco) y el Sacerdote con las partes del velo que cuelgan delante del pecho con entrambas manos la Cuſtodia, la qual ſe la da el Diacono con

DE BENEDICTIONIBUS!

reverencia estando el Sacerdote hincado de rodillas en la primer grada del Altar, luego sube al Altar, y teniendo el Sacramento ante su rostro se vuelve al pueblo, y baja del Altar debajo del palio acompañandole el Diacono, y dos acolitos, ò Sacerdotes, ò Diaconos, ò Subdiaconos, conforme se ofrecieren con dos incensarios continuamente. Todos ven las cabezas descubiertas llevando candelas encendidas, y quando el Sacerdote se aparta del Altar se empiezan estos Hymnos; y se cantan. Pange lingua, &c. Sacris solemnis, &c. Verbum superbum, &c. Iesu nostra redemptio, &c. Æterne Rex Altissimi, &c. Ya acabados se canta Te Deum laudamus, &c. Benedictus Dominus Deus Israel, &c.

Acabada la Proceßion, y traído otra vez à la Iglesia el Santissimo Sacramento, y puesto sobre el Altar todos los Eclesiasticos que estuvieren presentes hincados de rodillas con orden de vna parte, y otra adorandolo con reverencia mientras el Sacerdote incienfa tres vezes hincado de rodillas cãtan los versos siguientes del primer Hymno. Tantum ergo Sacramentum, &c. Genitori genito q̄, &c. Despues dos cantores de Orden Sacro digan. Vers. Panem de Cœlo præstitisti eis. Alleluia. Resp. Omne delectamentum in se habentem. Alleluia. Vers. Dominus vobiscum. Resp. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus, qui nobis sub Sacramento mirabili passionis tuæ memoriam reliquisti. tribue quaesumus, ita nos corporis, & sanguinis tui sacra misteria venerari: vt redemptionis tuæ, fructum in nobis iugiter sentiamus. Qui vivis, & regnas per omnia sæcula sæculorum. Resp. Amen.

Entonces el Sacerdote hecha genuflexion bendiga al pueblo con el Sacramento en forma de Cruz vna vez, no diciendolo alguna cosa. Despues lo vuelve à poner con reverencia. Este modo de bendecir al

pue-

pueblo con el Sacramento en forma de Cruz una vez se guarde tambien en las otras Processiones que se hizieren con el SS. Sacramēto.

ORDEN, QUE SE HA DE GVARDAR EN LA
Procession, que se haze quando se pide agua à Dios N.
Señor para el pueblo en necesidad.

EL mismo orden que se guardò en la Procession de las Letanias
mayores hasta el fin della se guarda en esta, y en las preces de
las Letanias se dice dos vezes este verso. *Vers.* Vi congruen-
tem pluviam fidelibus tuis, concedere digneris. Te roga-
mus audi nos. *Despues se dice.* Pater noster, &c. *Vers.* Et
ne nos inducas, &c. *Psalmo.*

Laudate Dominum, quoniam bonus est psalmus: Deo
nostro sit iucunda, decora que laudatio.

Ædificans Ierusalem Dominus: dispersiones Israel con-
gregabit.

Qui sanat contritos corde: & alligat contrit iones eorum.
Qui numerat multitudinem stellarum: ex omnibus eis
nomine vocat.

Magnus Dominus noster, & magna virtus eius: & sa-
pientiæ eius non est numerus.

Suscipiens mansuetos Dominus: humilians autem pecca-
tores vsque ad terram.

Precinite Domine in confessione: psallite Deo nostro in
cithara.

Qui operit Cælum nubibus: & parat terræ pluviam.

Qui producit in mentibus fenum: & herbam servituti
hominum.

Qui dad iumentis escam ipsorum: & pullis corvorum
invocantibus eum.

Non

DE BENEDICTIONIBUS.

Non in fortitudine equi voluntatem habebit: nec in tibijs viri beneplacitum erit ei.

Beneplacitum est Domino super timentes eum: & in eis, qui sperant super misericordia eius.

Gloria Patri, &c.

Vers. Operi Domine Cœlum nubibus. *Resp.* Et parat terræ pluuiam. *Vers.* Ut producat in montibus fœnum.

Resp. Et herbam seruituti hominum. *Vers.* Riga montes de superioribus tuis. *Resp.* Et de fructu operum satiabitur terra.

Vers. Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum.

Resp. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus in quo vivimus, movemur, & sumus, pluuiam nobis tribue congruentem, vt præsentibus auxilijs sufficienter adiuti, sempiterna fiducialibus oppetamus.

PRæsta quæsumus omnipotens Deus, vt qui in afflictione nostra de tua pietate confidimus, contra aduersa omnia tua semper protectione muniamur.

DA nobis quæsumus salutarem, & aridam terræ faciē fluentis cœlestibus dignanter infunde. Per Dominū nostrum Iesum Christum Filium tuum, &c. *Resp.* Amen.

Vers. Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo *Vers.*

Benedicamus Domino. *Resp.* Deo gratias. *Vers.* Exaudiat nos omnipotens, & misericors Dominus. *Resp.* Amen.

Vers. Fidelium animæ per misericordiam Dei requiescant in pace. *Resp.* Amen.

OR-

ORDEN, QUE SE HA DE GVARDAR EN LA
Procession, que se haze en tiempo de peste, y mortandad
ò en otras qualquiera tribulacion.

*EL misyno orden, que se guardò en la Procession de las Letanias
mayores se guarda en esta, y en las preces de las Letanias
se dice dos vezes este verso. A peste, & fame. Libera nos Do-
mine, y mas abajo en su lugar se dice. Vt à pestilentix flagello
nos liberare digneris. Te rogamus audi nos, al fin de las
Letanias se dice Pater noster, &c. Vers. Et ne nos inducas,
&c.*

Psalmo.

Domine ne in furore tuo arguas me: neque in ira tua
corripas me.

Miserere mei Domine, quoniam infirmus sum: sana me
Domine, quoniam conturbata sunt ossa mea.

Et anima mea turbata est valde: sed tu Domine vsque quo?
Conuertere Domine, & eripe animam meam: saluum
me fac propter misericordiam tuam.

Quoniam non est in morte, qui memor sit tui: in infer-
no autem quis confitebitur tibi?

Laboravi in gemitu meo, lavabo per singulas noctes lec-
tum meum: lacrimis meis stratum meum rigabo.

Turbatus est à furore oculus meus: inveteravi inter om-
nes inimicos meos.

Discedite à me omnes, qui operamini iniquitatem: quo-
niam exaudivit Dominus vocem fletus mei.

Exaudivit Dominus deprecationem meam: Dominus
orationem meam suscepit.

Erubescant, & conturbentur vehementer omnes inimi-
ci mei: convertantur, & erubescant valde velociter.

Gloria Patri. &c.

Z

Vers.

DE BENEDICTIONIBUS.

Vers. Domine non secundum peccata nostra facias nobis. *Resp.* Neque secundum iniquitates nostras retribuas nobis. *Vers.* Aduva nos Deus Salutaris noster. *Resp.* Et propter gloriam nominis tui Domine libera nos. *Vers.* Domine ne memineris iniquitatum nostrarum antiquarum. *Resp.* Cito anticipent nos misericordiae tuae, quia pauperes facti sumus nimis. *Vers.* Deus refugium nostrum, & virtus. *Resp.* Adiuor in tribulationibus. *Vers.* Ora pro nobis Sanctae Sebastiane. *Resp.* Ut digni efficiamur promissionibus Christi. *Vers.* Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor meus ad te veniat. *Vers.* Dominus vobiscum. *Resp.* Et cum spiritu tuo.

Oremus.

EXaudi nos Deus salutaris noster, & intercedente Beata, & gloriosa Deigenitrice Maria semper Virgine, & Beato Sebastiano Martyre tuo, & omnibus Sanctis, populum tuum ab iracundiae tuae terroribus libera, & misericordiae tuae fac largire securum. Da nobis quaesumus Domine pia petitionis effectum, & pestilentiam, mortalitatem & propitius averte, ut mortalium corda cognoscant a te indignante talia flagella prodire, & te miserante cessare.

Tribulationem nostram, quaesumus Domine propitius respice, & iram tuae indignationis, quam iuste meremur averte.

Deus refugium nostrum, & virtus, adesto pijs Ecclesiae tuae precibus auctor ipse pietatis, & praesta ut quod fideliter petimus, efficaciter consequamur. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit, & regnat, &c. *Resp.* Amen.

OR-

ORDEN, QUE SE HA DE GUARDAR EN LA Proceſſion, que ſe haze quando ſe traſladan algunas inſignes reliquias de vna parte à otra, como de vna Igleſia à otra, ò de vn lugar à otro.

LA Igleſia, y caminos por donde ha de paſſar, todo quanto fuere poſible decentemente ſe adornen. Los Sacerdotes y miniſtros re-veſtidos de ornamentos blancos, o colorados conforme la feſtividã de los Santos cuyas reliquias ſe traſladaren, y piden. Todos vayan con candelas eucendidas cantando las Letanias, y el Hymno Te Deum laudamus, &c. y el Pſalmo Laudate Dominum de Coelis, &c. con los otros dos que ſe ſiguen y otros Pſalmos, y Hymnos del proprio, ò del Comun de aquellos Santos cuyas reliquias ſon traſladadas de vna parte à otra, ò de vna Igleſia à otra.

PRECES, QUE SE HAZEN QUANDO AY TEM-peſtad, rayos, y truenos.

LAS campanas ſe toquen, y las perſonas que ſe pudieren recoger, ſe junten à la Igleſia, è hincados todos de rodillas ante el Santifſimo Sacramento ſe digan las Letanias ordinarias del Breviario Romano al fin de los Pſalmos Penitenciales en los quales ſe diga dos vezes el ſiguiente verſo. A fulgure, & tempeſtate, Libera nos Domine, y deſpues de las Letanias ſe diga Pater noſter, &c. Verſ. Et ne nos inducas, &c.

Oremus.

LAudâ Ierufalem Dominum: lauda Deum tuum Sion. Quoniam confortavit ſeras portarum tuarum: benedixit filiis tuis in te.

Qui poſuit fines tuos pacem: & adipe frumenti ſatiat te. Qui emittit eloquium: ſuum terræ: velociter currit ſermo eius.

Qui dat nivem ſicut lanam: nebulam ſicut cinerẽ ſpargit

DE BENEDICTIONIBUS.

Mittit crystallum suam sicut bucellas: ante faciem frigidus eius quis sustinebit?

Emitte verbum suum, & liquefacit ea: flabit spiritus eius, & fluent aquæ.

Qui annuntiat verbum suum Iacob: iustitias, & iudicia sua Israel.

Non fecit taliter omni nationi: & iudicia sua non manifestauit eis.

Gloria Patri, &c.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Ostende nobis Domine, &c. *Vers.* Adiuua nos Deus salutaris noster.

Resp. Et propter gloriam nominis tui Domine libera nos

Vers. Nihil proficiat inimicus in nobis. *Resp.* Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis. *Vers.* Fiat misericordia tua Domine super nos. *Resp.* Quemadmodum speramus in te. *Vers.* Salvum fac populum tuum Domine. *Resp.*

Et benedic hereditati tuæ. *Vers.* Non priuauis bonis eos, qui ambulant in innocentia. *Resp.* Domine Deus virtutum beatus homo, qui sperat in te. *Vers.* Domine exaudi, &c.

Vers. Dominus vobiscum, &c.

Oremus.

DEus qui culpa offenderis, penitentia placaris, preces populi tui supplicantis propitius respice, & flagella tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur auerte

AD Domo tua, quæsumus Domine spiritales nequitiae repellantur, & ærearum discedat malignitas tempestatum.

OMnipotens sempiternæ Deus, parce metuentibus, propitiare supplicibus, vt post noxios ignes nubium & vim procellarum in misericordiam transeat laudis comminatio tempestatum.

Do-

DE BENEDICTIONIBUS.

91.

Domine Iesu, qui imperasti ventis, & mari, & facta sunt tranquillitas magna, exaudi preces familiae tuae, & presta, vt hoc signum Sanctae **✠** Crucis omnis discat saevitia tempestatum.

Omnipotens, & misericors Deus, qui, & nos castigando sanas, & ignoscendo conservas: presta supplicibus tuis, vt & tranquillitatibus obtatae consolationis laetemur, & ex Domo tuae pietatis semper utamur. Per Dominum Iesum-Christum, &c. *Resp.* Amen.

ORACIONES, QUE SE HAZEN EN TIEMPO DE CARESTIA, y falta de mantenimientos.

El mismo orden que se guarda en la Proceſſion de las Letanias mayores se guarda aqui hasta el fin de ellas, en cuyas preces se dice dos vezes este verso. Vt fructus terrae dare, & conservare digneris. Te rogamus audi nos.. Acabadas las Letanias dice. Pater noster, &c. Vers. Et ne nos inducas, &c.

Psalmo.

Dominus regit me, & nihil mihi de erit: in loco pastue ibi me collocavit.

Super aquam refectionis educavit me: animam meam convertit.

Reduxit me super semitas iustitiae: propter nomen suum, clamavi, & si ambulavero in medio umbræ mortis, non timebo mala: quoniam tu mecum es.

Virga tua, & baculus tuus: ipsa me consolata sunt.

Parasti in conspectu meo mensam: adversus eos qui tribulant me.

Impinguasti in oleo caput meum: & Calix meus inebrians quam præclarus est.

Et misericordia tua, subsequetur me: omnibus diebus vitae meae.

Et

DE BENEDICTIONIBUS

Et ut in habitem in domo Domini: in longitudinem dierum. Gloria Patri, &c.

Vers. Domine non secundum peccata nostra facias nobis. *Resp.* Neque secundum iniquitates nostras retribuās nobis. *Vers.* Oculi omnium in te sperant Domine. *Resp.* Et tu das illis escam in tempore opportuno. *Vers.* Memento Congregationis tuæ. *Resp.* Quam possidisti ab initio. *Vers.* Dominus dabit benignitatem. *Resp.* Et terra nostra dabit fructum suum. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Vers.* Dominus vobiscum, &c.

Oremus.

Ineffabilem nobis Domine, misericordiam tuam clementer ostende, ut simul nos, & à peccatis omnibus exuas, & à pœnis, quas pro his mereamur, eripias.

DA nobis, quæsumus Domine, piæ supplicationis effectum, & famem propitiatus averte, ut mortalium corda cognoscant, & te indignante talia flagella prodire & te miserante cessare: Populum tibi subditum pro peccatis suis fame laborantem ad te Domine converte propitius, qui quærentibus regnum tuum omnia adiuciendo esse dixisti. Qui vivis, & regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, &c. *Resp.* Amen.

PRECES, QUE SE HAZEN EN TIEMPO de guerra.

EL mismo orden que se guardo en la Proceſion de las Letanias mayores se guarda aqui, y al fin dellas se dice. Pater noster &c. Vers. Et ne nos inducas, &c.

Psalmo.

Deus noster refugium, & virtus: adiutor in tribulationibus, quæ invenerunt nos nimis.

Prop-

propterea non timebimus dum turbabitur terra: & transferentur montes in cor maris.

conuerunt, & turbatae sunt aquae eorum: conturbati sunt montes in fortitudine eius.

luminis impetus lætificat Civitatem Dei: sanctificavit tabernaculum suum altissimus.

Deus in medio eius, non commovebitur: adiuuabit eam Deus mane diluculo.

conturbatae sunt gentes, & inclinata sunt regna: dedit vocem suam, & mota est terra.

Dominus virtutum nobiscū: susceptor noster Deus Iacob venite, & videte opera Domini, quæ posuit prodigia super terram: auferens bella vsque ad finem terræ.

Arcum conteret, & confriget arma: & scuta comburet igni.

Facite, & videte quoniam ego sum Deus: exaltabor in gentibus, & exaltabor in terra.

Dominus virtutum nobiscū: susceptor noster Deus Iacob gloria Patri, &c.

Vers. Exurge Domine adiuua nos. *Resp.* Et libera nos

propter nomen tuum. *Vers.* Salvum fac populum tuum

Domine, *Resp.* Deus meus sperantem in te. *Vers.* Fiat pax

in virtute tua. *Resp.* Et abundantia in turribus tuis. *Vers.*

Sto nobis Domine turris fortitudinis. *Resp.* A facie ini-

micæ. *Vers.* Arcum contere, & confrige arma. *Resp.* Et scu-

ta combure igni. *Vers.* Mitte nobis Domine auxilium de

caelo. *Resp.* Et de Sion tuere nos. *Vers.* Domine exaudi,

&c. *Vers.* Dominus vobiscum.

Ore-

DE BENEDICTIONIBUS.

Oremus.

DEus, qui conteris bella, & impugnatores in te sperantium potentia tuæ defensionis expugnas; auxiliare famulis tuis implorantibus misericordiam tuam, vt inimicorum suorum feritate depeffa, incessabili te gratiarum actione laudemus.

DEus, à quo sancta desideria, recta consilia, & iusta sunt opera, da seruis tuis illam, quam mundus dare non potest, pacem, vt & corda nostra mandatis tuis dicta, & hostium sublata formidine, tempora sint tua protectione tranquilla. Hostium nostrorum, quæsumus Domine, elide superbiam, & eorum contumaciam destera tuæ virtute prosterne. Per Dominum nostrum Iesum Christum, &c. *Resp.* Amen.

SI LA GVERRA ES CONTRA TVRCOS, Y otros Infeles, ô Hereges, en las preces de las Letanias se diga dos vezes este verso.

Vt inimicos Sanctæ Ecclesiæ humiliare digneris. Te rogamus audi nos, *y se añade.* Vt turcarum, vel hæreticorum conatus reprimere, & ad nihilum redigere digneris. Te rogamus audi nos. *y dicho Pater noster, &c. se diga el.*

Psalmo.

DEus venerunt gentes in hæreditatem tuam, polluerunt templum sanctum tuum: posuerunt Ierusalem in pomorum custodiam.

Posuerunt morticina, seruorum tuorum escas volatilibus

Cæli: carnes Sanctorum tuorum bestijs terræ.

Effunderunt sanguinem eorum tanquam aquam in circuitu Ierusalem: & non erat qui sepeliret.

Fac-

Facti sumus opprobrium vicinis nostris: sublanatio, & illu-
lutiō his qui in circuitu nostro sunt.

Vsq̄e quo Domine irasceris in finem: accendetur veluti
ignis zelus tuus.

Effunde iram tuam in gentes, quæ te non noverunt, & in
regna, quæ nomen tuum non invocaverunt.

Quia comederunt Iacob: & locum eius desolaverunt.

Ne memineris iniquitatum nostrarum, antiquarum cito
anticipient nos misericordix tuæ: quia pauperes facti
sumus nimis.

Aiudua nos Deus salutaris noster, & propter gloriam no-
minis tui Domine libera nos: & propitius esto pecca-
tis nostris propter nomen tuum.

Ne forte dicant ingentibus, vbi est Deus eorum? & in-
notescat in nationibus coram oculis nostris.

Vltio sanguinis servorum tuorum qui effusus est: introeat
in conspectu tuo gemitus compenditorum.

Secundum magnitudinem brachij tui: posside filios mor-
tificatorum.

Et rede vicinis nostris septuplum in sinu eorum: impro-
perium ipsorum, quod exprobaverunt tibi Domine,

Nos autem populus tuus, & oves pascuæ tuæ: confitebi-
mur tibi in sæculum.

In generationē, & generationē: anuntiabimus laudē tuā.
Gloria Patri, &c.

Vers. Salvos fac servos tuos. *Resp.* Deus meus sperantes
in te. *Vers.* Esto nobis Domine turris fortitudinis. *Resp.* A
facie inimici *Vers.* Nihil proficiat inimicus in nobis. *Resp.*
Et filius iniquitatis non apponat nocere nobis. *Vers.* Hof-
tium nominis tui Domine elide superbiam. *Resp.* Et eo-

DE BENEDICTIONIBUS.

rum contumaciam dexteræ tuæ virtute prosternere. *Vers.*
 Fiant tanquam pulvis ante faciem venti. *Resp.* Et Ange-
 lus Domini persequatur eos. *Vers.* Effunde iram tuam in
 gentes, quæ te non noverunt. *Resp.* Et in regna, quæ no-
 men tuum non invocaverunt. *Vers.* Mitte nobis Domine
 auxilium de Sancto. *Resp.* Et de Sion tuere nos. *Vers.* Do-
 mine exaudi, &c. *Vers.* Dominus vobiscum, &c.

Oremus.

DAQUI sumus Ecclesiæ tuæ misericors Deus, vt Sãcto Spi-
 ritu cõgregata, hostili nullatenus incursione turbetur

DEUS, qui culpa offenderis penitentia placaris, preces
 populi tui supplicantis propitius respice, & flagella-
 tuæ iracundiæ, quæ pro peccatis nostris meremur avertete.

OMnipotens sempiternæ Deus, in cuius manu sunt
 omnium potestates, & omnium iura regnorum, res-
 pice in auxilium Christianorum, vt gentes Turcatum,
 seu Hereticorum, quæ in sua feritate confidunt, dexteræ
 tuæ potentia conterantur. Per Dominum nostrum, &c.
Resp. Amen. *Vers.* Exaudiat nos Dominus, *Resp.* Amen.

PRECES, QUE SE HAZEN QUANDO SE DAN
 gracias à Dios N. Señor por algun beneficio recebido de
 su Divina Magestad.

*AL principio de la Proçession se canta el Hymno Te Deum
 laudamus, &c. luego se pueden decir los Psalmos siguientes
 conforme diere lugar el tiempo.*

Psalmo.

IUBILATE Deo omnis terrâ, psalmum dicite nomini eius
Psal. Exultate Deo adiutori nostro: iubilate Deo Iacob.
Psal. Cantate Domino canticum uovum: cantate Domi-
 no omnis terra, &c. *Psal.*

DE BENEDICTIONIBUS.

94.

sal. Iubilate Deo omnis terra: servite Domino in lætitia

sal. Benedic anima mea Domino: & omnia quæ intra me sunt nomini sancto eius, &c.

sal. Laudate Dominum omnes gentes: laudate eum omnes populi.

sal. Laudate Dominum de Cœlis: laudate eum in exelcis.

sal. Benedicite omnia opera Domini Domino: laudate, & superexaltate eum in sæcula, &c.

anti. Benedictus Dominus Deus Israel: quia visitavit, & fecit redemptionis plebis suæ, &c.

Todo esto, ò parte dello se cantará conforme el tiempo que dura la Procession, despues en la Iglesia a donde se haze la estacion ante el Altar se dicen los siguientes versos, y oraciones. Vers. Benedictus es Domine Deus Patrum nostrorū. *Resp.* Et laudabilis, & gloriosus in sæcula. *Vers.* Benedicamus Patrem & Filium, cum Sancto Spiritu. *Resp.* Laudemus, & superexaltemus eum in sæcula. *Vers.* Benedictus es Domine Deus in firmamento Cœli. *Resp.* Et laudabilis, & gloriosus, & super exaltatus in sæcula. *Vers.* Benedic anima mea Domino. *Resp.* Et noli oblivisci omnes retributiones eius. *Vers.* Domine exaudi, &c. *Vers.* Dominus vobiscum, &c.

Oremus.

DEus cuius misericordiæ non est numerus, & bonitatis infinitus est thesaurus, pijsimæ Maiestati tuæ pro collocatis donis gratias agimus, tuam semper clementiã exorantes, vt qui petentibus postulata concedis, eosdem non deserens ad præmia futura disponas.

DEus, qui corda fidelium Sancti Spiritus illustratione docuisti, da nobis in eodem Spiritu recta sapere, & de eius semper consolatione gaudere.

Aaz

Deus

DE BENEDICTIONIBUS.

DEus, qui neminem in te sperantem nimium affligi permittis, sed piam precibus præstas auditum: pro postulantis nostris, votis que susceptis gratias agimus te piissime deprecantes, vt à cunctis semper muniamur aduersis. Per Dominum nostrum Iesum-Christum Filium tuum, &c. *Resp.* Amen.

BENEDICION GENERAL, QVE SE PVEDE APLICAR (*mutatis mutandis*) à qualquier cosa que no tiene benedicion particular.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus. vobiscum, &c.
Oremus.

Immensam clementiam tuam omnipotens æterne Deus humiliter imploramus, vt hanc creaturam N (has creaturas N. N.) quam (quas) in vsum humani generis tribuisti, bene-edicere, & sanctificare tua pietate digneris, vt sit, (sint) omnibus eam (eas) adhibentibus, salus mentis, & corporis, & vbicumque fuerit. (fuerint) applicata (applicatæ) tollatur omnis immunditia, & cesset omnis impugnatio spiritualis nequitie. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Despues becha agua bendita.*

BENEDICION DE QVALQVIER GENERO de fruta.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñus. vobiscum, &c.
Oremus.

Bene-edic Domine hos fructos, & præsta, vt qui ex eis in tuo sancto nomine rescentur, corporis, & animæ salute potiantur. Per Dominum, &c.

Despues becha agua bendita sobre ella.
Las sobredichas dos bendiciones, y las que se siguen son del Padre Vetancurt en su Manual.

BENEDICION DE QUALQUIERA DE LAS MEDICINAS, que se han de aplicar, especialmente à los enfermos de hechizo.

Vers. Adiutorium nostrum in nomine Domine. *Resp.* Qui fecit Cœlum, & terram. *Vers.* Dñs. vobiscum. &c. Oremus.

Summe Deus, qui summa, & media, ima que custodis, qui omnem creaturam intrinsecus ambiendo conclusis, sancti ✠ficare, & bene ✠dicere digneris hanc medicinam, & bene ✠dictionem tuam super eam digneris effundere, vt per tuam sanctissimam virtutem, & copiosissimam benedictionem per signum Sanctæ ✠ Crucis impertitam, omnis virtus diabolica ab hac creatura, quæ hanc medicinam sumptura est, expellatur, & anihiletur tantam que virtutem merito passionis tuæ, & vivificæ Crucis ✠ recipiat, vt omnes immandus spiritus, incantationes, ligaturas, signaturas, facturas, & omnia maleficia possit expellere, divertere à famulo tuo quia ea vteur, exhibeat que ei plenum sanitatis effectum. Per Dominum nostrum, &c. *Resp.* Amen.

Oremus.

Benedico te creatura medicinæ in nomine Altissimi Patris ✠ & Filij, ✠ & Spiritus ✠ Sancti, qui te creavit pro tutela humani generis, & rogamus te Domine Deus noster, vt hæc creatura medicinæ famulo tuo, qui a vteur, in nomine Sanctæ Trinitatis efficiatur salutari & mediocris que perfecta medicina in viceribus eius. Qui in Trinitate perfecta vivis, & regnas in sæcula sæculorum. *Resp.* Amen.

Despues hecha agua bendita sobre ella.

BEN.

DE BENEDICTIONIBUS
BENDICION DEL APOSENTO EN QVEDVER-
me el enfermo.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Vers.* Dñs. vobiscum, &c.
Oremus.

Benedic Domine, Deus omnipotens locum istum,
ut sit in eo sanitas, castitas, victoria; fortitudo, humi-
litas, bonitas, & mansuetudo, plenitudo legis, & gratia-
rum actionis Deo, Patri, & Filio, & Spiritui Sancto: &
hæc benedictio maneat super hunc locum, & super ha-
bitantes in eo, Angeli tuæ lucis eum inhabitent; eum
que, & huius habitatores custodiant, & defendant contra
omnes insidias inimici, & si quæ aduersa, & cōtraria sunt
ab eo ex hoc loco machinata, & fabricata autoritate
Maiestatis tuæ expellant. Per Dominum nostrum, &c.
Resp. Amen.

Oremus.

Propitiare Domine supplicationibus nostris, & bene-
dicere digneris locum istum dextera tua sancta, &
omnes qui eo commorantur, illum que visitare: & in ha-
bitantibus gratiam sanitatis impartiri digneris, sicut be-
nedicere dignatus es cubiculo, & domui in quo exceptus
fuit hospitio Propheta Eliseus, & sicut visitasti, & sanasti
socrum Petri. Mitte Domine sanctum Angelum tuum de
Cœlis, qui liberet, & defendat hunc locum ab imminen-
tibus malis, cum omnibus, qui in eo commorantur, nul-
la que eos nequitia contrariæ potestatis infecter: sed vir-
tute Spiritus, fiat hic tibi debitum: & devota libertate se-
cum servitium. Per Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Despues bechá agua bendita en el.

BENEDICION DE LA CAMA EN QVE DVERMEN.

Vers. Adiutorium nostrum, &c. *Resp.* Dñus. vobiscum, &c.

Oremus.

Benedic ✠ Domine thalamum hunc: vt omnes habitantes in eo in tua pace consistant, & senescant, & multiplicentur in longitudinem dierum; cum incolumitate mentis, & corporis, & ad regna Cœlorum perveniant. Per Dominum nostrum, &c.

Oremus.

Creator, & conservator humani generis, dator gratiæ spiritualis, largitor æternæ salutis: Tu Domine emitte bene ✠ dictionem tuam super hunc thalamum, vt quicumque in eo requiescet in virtute Cœlestis defensionis, ad vitam æternam proficiat, & à suis languoribus, omnibus que insidijs, & machinationibus diaboli, & ministrorum eius liberetur. Per Dñum. nostrum. &c. *Resp.* Amen.

Despues becha agua bendita sobre ella.

MODO DE RECEBIR A L REY, O A SV VISOREY

la primera vez que vienen à nuestrs Conventos.

Acabado el Te Deum laudamus se dir. in los versos siguientes.

Vers. Deus iudicium tuum Regi, *vel* Pro Regi da, &c. *Resp.*

Et iusticiam tuam Filio Regis. *Vers.* Salvum fac Regem

nostrum, *vel* Regni Domini. *Resp.* Deus meus sperantem

in te. *Vers.* Mitte ei Domine auxilium de sanctis. *Resp.* Et

de Sion tuere eum. *Vers.* Nihil proficiat inimicus in eo.

Resp. Et filius iniquitatis non apponat nocere ei. *Vers.* Fiat

pax in virtute tua. *Resp.* Et abundantia in turribus tuis.

Vers. Domine exaudi orationem meam. *Resp.* Et clamor

meus ad te veniat. *Vers.* Dñus. vobiscum. *Resp.* Et cum spiri-

tu tuo.

Ore-

DE BENEDICTIONIBUS.

Oremus.

DEus cui potestas, & dignitas famulatur, da huic famulo tuo Regi nostro, vel ProRegi nostro N. prosperum suæ dignitatis effectum, in qua semper timeat, tibi que ingiter placere contendat. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen.

Se pondrá el sitial à la parte del Evangelio para su Magestad el Rey Nuestro Señor, ò para su Viso Rey donde se ha de arrodillar mientras se dice la oracion.

BENEDICTIO AD QUÆCUMQUE VOLVERIS.

Sacada del tom. 4. fol. 92. título Cõplementum Artis Exorcisticæ. del M. R. P. Fr. Geronymo Mengo en su Malleus Maleficiorum.

Oremus.

Benedic Domine creaturam istam N. vt salutare remediũ sit facturæ tuæ, quam pretioso sanguine remisisti, & præsta per invocationem sancti tui nominis: vt quisquis ex ea vsus fuerit benedictionem recipiat, & salutem: atque contra omnes morbos, & vniversas inimicorum insidias tutamen sit. Per Christum Dominum nostrum. Amen. *Aspergatur aqua benedicta.*

MODO, Y FORMA, QUE SE HA DE GVARDAR
en recetar al Prelado quando viene à visitar la primera vez alguna Iglesia de nuestra Orden.

Quando el Prelado viene à visitar alguna Iglesia la primera vez, ha de salir el Sacerdote de mayor dignidad que haviere en ella, ò el que fuere entonces Hebdomadario revestido con Amito, Alba, Estola, y Capa colorada, ha de llevar en las manos vna Cruz pequeña

ueña, irá delante la Cruz alta con los ciriales, y los Sacerdotes que
 uviere por orden: ponerse han à la puerta de la Iglesia hasta que lle-
 gue el Prelado, al qual luego que llegue à las puertas de la Iglesia da-
 rà el Preste el hysopo con agua bendita, no hincandose de rodillas, y
 aviendose el Prelado hechado agua bendita, y à los circunstantes,
 tomarà el Preste el hysopo de mano del Prelado sin hincarse de ro-
 dillas, y darle ha à besar la Cruz, y lebantandose el Prelado des-
 pues de haverla besado tomarà el Preste el incensario, y le incensara
 tres vezes, y luego volverà à tomar la Cruz, y se irán todos al Al-
 tar mayor cantando la Antiphona que se sigue, ó el Te Deum lau-
 amus.

Antiphona.

Salve sancte Pater patriæ lux, forma minorum: virtus
 tuis speculum recti via, regula morum: carnis ab exi-
 o duc nos ad regna polorum.

*En medio de la Capilla mayor ha de haver vna al fombra con fa-
 xoxin, y vna silla donde se sienta despues el Prelado, para que todos
 los Religiosos le tomen la bendicion, y estando hincado de rodillas can-
 tarà el Preste los siguientes versos. Vers. Salvum fac servum
 tuum Dñe. Resp. Deus meus sperantem in te. Vers. Mit-
 te ei Domine auxilium de sancto. Resp. Et de Sion tue-
 re eum. Vers. Nihil proficiat inimicus in eo. Resp. Et Fi-
 us iniquitatis non apponat nocere ei. Vers. Domine
 exaudi orationem meam. Resp. Et clamor meus ad te
 veniat. Vers. Dominus vobiscum. Resp. Et cum spiritu tuo.*

Oremus.

Omnipotens sèpiterne Deus, qui facis mirabilia mag-
 na solus, prætende super famulum tuum N. Prælatũ
 nostrum, & super congregationis illi commissas spiritum
 gratiæ salutaris, vt in veritate tibi complacit, perpetuũ

DE BENEDICTIONIBUS.

ei rorem tuæ benedictionis infunde. Per Dominum nostrum, &c. in vnitate eiusdem, &c. *Resp.* Amen.

Si el Prelado no tuviere mas de vna Provincia, ò Congregación à su cargo se diga en la oracion de arriba. Et super congregacionem illi commissam, &c. Al Visitador del Prelado se ha de recibir de la misma manera, salvo que el Preste le ha de bechar el agua bendita, y le incensará tres vezes, y dará à besar la Cruz, lo qual acabado se irá el Preste à desnudar à la sacristia con los Ministros.

ORDO AD FACIENDAM AQVAM

Benedictam.

D*E* Dominica in sacristia preparato Sale, & Aqua benedicta, Sacerdos celebraturus Missam, vel alius ad id deputatus Alba, vel Superpelliceo indutus cum Stolla circa collum dicit.

Vers. Adiutorium nostrum in nomine Domine. *Resp.* Qui fecit Cœlum, & terram. Deinde absolute incipit Exorcismum Salis.

EXorcizo te creatura Salis per Deum ☩ vivum, per Deum ☩ verum, per Deum ☩ sanctum: per Deum qui te per Eliseum Prophetam in aquam mitti iussit, vt sanaretur stilitas aquæ: vt efficiaris sal exorcizatum in salutem credentium: & sis omnibus fumentibus te sanctas animæ, & corporis: & effugiat, atque discedat à loco in quo aspersum fueris, omnis phantasia, & nequitia, & versutia Diabolice fraudis, omnis que spiritus immundus adiuratus per eum, qui venturus est iudicare vivos, & mortuos, & sæculum per ignem. *Resp.* Amen.

Oremus.

Immensam clementiã tuam, omnipotens æternæ Dei humiliter imploramus: vt hanc creaturam salis, quam

vsu generis humani tribuisti, bene-
dicere, & sanc-
tificare tua pietate digneris: vt sit omnibus sumenti-
s salus mentis, & corporis: & quicquid ex eo tactum,
si respersum fuerit, careat omni immunditia, omni que
impugnatione spiritualis nequitie. Per Dominum nos-
trum.

Exorsimus Aquæ, & dicitur absolute.

Exorcizote creatura Aquæ in nomine Dei ✠ Patris
omnipotentis, & in nomine Iesu ✠ Christi Filij eius
Domini nostri, & in virtute Spiritus ✠ Sancti: vt fias aqua
exorcizata ad effugandam omnem potestatem inimici,
ipsam inimicum eradicare, & explantare valeas cum
angelis suis apostaticis: per virtutem eiusdem Domini
nostri Iesu-Christi: qui venturus est iudicare vivos, &
mortuos, & sæculum per ignem. *Resp. Amen.*

Oremus.

Deus, qui ad salutem humani generis, maxima quæ-
que sacramenta in aquarum substantia condidisti:
esto propitius invocationibus nostris, & elemento huic
multi modis purificationibus præparato virtutem tuæ be-
nedictionis infunde: vt creatura tua misterijs tuis ser-
uens, ad abigendos demones, morbos que pellendos, di-
uine gratiæ sumat effectum: vt quicquid in domibus, vel
locis fidelium hæc vnda resperferit careat omni im-
munditia, liberetur à noxa: non illic resideat spiritus pes-
sifens, non aura corrupens: discedat omnes insidiæ laten-
tes inimici: & si quid est, quod aut incolumitati habitan-
tium invidet, aut quieti, aspersione huius aquæ effugiat,
salubritas per invocationem sancti nominis tui expe-
ctata, ab omnibus sit impugnationibus defensa. Per Dñm

DE BENEDICTIONIBUS.

Hic ter mittat Sal in aquam in modum Crucis dicendo semel. Commixtio salis, & aquæ pariter fiat: in nomine Patris & Filij, & Spiritus Sancti Resp. Amen. Vers. Dominus vobiscum. Resp. Et cum spiritu tuo.

Oremus.

DEus invictæ virtutis auctor, & insuperabilis imperij Rex, ac semper magnificus triumphator: qui adversæ dominationis vires reprimis, qui inimici rugientis sævitiam superas: qui hostiles nequitas potenter expungas: te Domine trementes, & supplices deprecamur, ac petimus: vt hanc creaturam salis, & aquæ dignanter aspicias, benignus illustres, pietatis tuæ rore sanctifices: vt vbiq̃ que fuerit aspersa per invocationem sancti nominis tui, omnis infestatio immundi spiritus abigatur: terror q̃ venenosi serpentis procul pellatur: & præsentia Sancti Spiritus nobis misericordiam tuam poscentibus, vbiq̃ adesse dignetur. Per Dñm. in vnitæte eiusdem Spiritus Sancti.

Finita benedictione, Sacerdos celebraturus indutus Pluviali coloris officio convenientis, accessit ad Altare, & ibi ad gradas cum ministris genuflexus accipit à Diacono aspersorium, & primo ter aspergit Altare, deinde se, & erectus ministros. incipiens Antiphona. Asperges me, & Chorus prosequitur Domine hyssopo &c vt infra. Interim celebrant aspergit Clerum, deinde populum, dicens submissa voce cum Ministris Psalmum Miserere mei Deus.

Antiphona.

ASperges me Domine hyssopo, & mundabor: Lavabis me, & super nivem de albabor. Psalm. Miserere mei. Deus: secundum magnam misericordiam tuam. Vers. Gloria Patri, Et repetitur Antiphona Asperges me. Hæc Antiphona prædicto modo dicitur ad asperisionem aquæ benedicta in

Do.

Dominicis per totum annum, excepta Dominica de Passione, & Dominica Palmarum in quibus non dicitur Gloria Patri, sed post Psalmum Miserere repetitur im mediate Antiphona Asperges me. Excepto etiam tempore Paschali, scilicet à Dominica Pasche usque ad Pentecostem inclusive, quo tempore cantatur sequens Añ.

Vidi aquam egredientem de Templo à latere dextra, Alleluia: & omnes, ad quos pervenit aqua ista, salvi facti sunt, & dicent Alleluia, Alleluia.

Psalmus. Confitemini Domino quoniam bonus: quoniã in sæculum misericordia eius. *Vers.* Gloria Patri. *Repetitur Antiphona* Vidi aquam.

In Dominica vero Trinitatis resumitur Asperges me Dñe. In die Sancto Pasche, & Pentecostes ubi est fons Baptismalis fit aspergio cum aqua pridie benedicta in fonte Baptismi, & ante infusionem Olei, & Chrismatis accepta. Finita Antiphona supradicto modo Sacerdos qui asperxit aquam reversus ad altare stans ante gradas Altaris iunctis manibus dicat. Vers. Ostende nobis Domine misericordiam tuam. Tempore Paschali additur Alleluia. Resp. Et salutare tuum da nobis. Vers. Domine exaudi orationem meam. Resp. Et clamor meus ad te veniat. Vers. Dominus vobiscum. Resp. Et cum spiritu tuo.

Oremus:

Exaudi nos Domine sancte, Pater omnipotens æterne Deus: & mittere digneris sanctum Angelum tuum de Cœlis, qui custodiat, foveat, protegat, visitet, atque defendat omnes habitantes in hoc habitaculo. Per Christum Dominum nostrum. *Resp.* Amen. *Vt in Missale.*

FOR-

DE BENEDICTIONIBUS

FORMA DE ESCREBIR LAS PARTIDAS DE LOS
Baptismos, segun, y como eità en la Carta Pastoral del
Ilustrissimo, y Excelentissimo Señor Obispo Doct. Don
Iuan de Ortega Montañes, mi Señor.

EN el año del Señor, de mil, y tantos, en el día tantos de tal mes,
Yo fulano Parrocho, Cura, Beneficiado, ò Doctrinero, de esta
Iglesia, de la advocacion de tal; de esta Ciudad, Villa, lugar, ò Pue-
blo de tal; baptize vn infante, ò infanta, que nacio tal día, de tal
mes, hijo de fulano, y fulana, conyuges legitimos: vezinos de esta
Ciudad, &c. Y si fuere de otra parte se expresará de adonde fuere,
al qual se le puso por nombre fulano, ò fulana; fueron sus Padrinos,
fulano hijo de tal, y de tal, vezinos, y naturales de tal parte; y si la
Madrina no fuere muger del padrino, se pondrá con expressiõ guar-
dando la misma forma.

Y si hiziere el baptismo el Vicario, Coauditor, ò teniente de Cu-
ra, expresará serlo en el principio de la dicha partida, segun el Cu-
ra lo havia de hazer; y quando hizere el Baptismo otro qualquiera
Sacerdote ha de expresar haver hecho el, el dicho Baptismo con li-
cencia del proprio Parrocho, y este, y el Sacerdote firmará la partida.

Y en caso que por inminente peligro aya recebido la criatura agua
en su casa, constado al Cura de persona fidedigna, que por el dicho
peligro la recibió, y havendose informado, como arriba decimos,
sobre la forma, y aplicacion de la materia, lo expresará en la par-
tida que escribiere, y quien le echó el agua, y como el Beneficiado,
Cura, ò Doctrinero, le puso la Santa Chrisma, y Oleo.

Y si se ignoraren los Padres de la criatura, que se baptiza, lo ex-
pressaran, y como no se supieron; pero si se pudiere saber el nombre
de algunos de ellos: sin que se siga, ni pueda seguirse nota, ò resul-
tar algun daño, se escribirá, y en esto su prudente juicio obrará pro-
porcionadamente al cuydado, que se debe tener en materia tan grave.

Y si la criatura fuere expuesta, lo expressarán assi, procurando que quien la llevaré à baptizar, declare en que dia, y en que lugar fue expuesta, y quien la halló, y escribirán la partida, segun la razon que dieren, y si fuere, ó no baptizada sub conditione; y en cada lugar, Villa, ó Pueblo, aunque sea anexo, tendrán su libro, y estará en la Alacena donde se guardan los Santos Oleos.

FORMA DE ESCRIVIR LAS PARTIDAS DE LOS Confirmados, segun, y como está en dicha Carta Pastoral, de su Señoria Ilustrissima.

EN el año del Señor, de mil, y tantos, el dia tantos, de tal mes; fulano, ó fulana, hijo de fulano, y de fulana, conyuges; recibio el Santo Sacramento de la Confirmacion, administrado por el Ilustrissimo, y Reverendissimo Señor, Don Eulano de tal, Obispo (nombrandolo) en la Iglesia de tal advocacion de esta Ciudad, Villa, lugar, ó pueblo de tal, fue su Padrino fulano, hijo de fulano de tal, y de tal de esta Parrochia.

Y si comodamente pudieren hazer los Curas, Beneficiados, y Doctrineros, que dichas partidas se escriban separando las de los hombres, de las mugeres, será muy bien, y conforme à lo notado en el Ritual.

Y si no constare, que el que se confirma sea de legitimo matrimonio, ó se ignoraren sus Padres se guardará con estos en el escribir la misma forma, y modo que va prevenida en la de los bautismos.

Y en cada vna de los lugares, ó pueblos de su administracion ha de haver los libros referidos, sin contentarse, que los aya en la cabezera, y todos tendrán su pergamino, seran bien guardados, y tratados, y no se escribirá en alguna, cosa que pertenesca al otro.

DE BENEDICTIONIBUS.
FORMA DE ESCREBIR LAS PARTIDAS DE LOS
casamientos, segun, y como cità en dicha Carta
Pastoral.

EN el año del Señor, de mil y tantos, en día e tantos de tal mes, ha-
viendo precedido las tres denunciaciones, que dispone el Santo
Consilio en tres días festivos continuos, la primera en tal día, la
segunda en tal, y la tercera en tal; inter solemnia de la Misa Parro-
chial, y no habiendo resultado impedimento alguno: Yo Fulano, Cu-
ra, Beneficiado, ò Doctrinero, ò Fulano su Vicario, Teniente, ò
Coadiutor de esta Iglesia Parrochial de tal advocacion de esta Ciu-
dad, Villa, Lugar, ò Pueblo; preguntè à Fulano, na tural, y vezi-
no de tal parte, hijo de Fulano, y de Fulana su muger, y à Fulana de
tal, natural, y vezina de tal parte, hija de Fulano, y de Fulana, y
havido su mutuo consentimiento, solemnemente los desposè, y juntè
por palabras de presente, que hazen verdadero, y legitimo matrimo-
nio, siendo testigos presentes, y conocidos Fulano, hijo de tal, y de
tal, y Fulano, y Fulano lo mismo, fueron sus Padrinos Fulano, y
Fulana vezinos, y naturales de tal parte, y recibieron, ò no las ben-
diciones nupciales.

Y si alguna, ò algunas, ò todas las amonestaciones se dispensaron
lo notaràn assi, y en la dicha partida el día del mes, y año no se pon-
drà por guarismo, y la firmarà el Cura Beneficiado celebrando el di-
cho matrimonio, y si fuere Teniente, ò Vicario, dirà como lo es, y
si fuere otro firmarà la dicha partida con el dicho Cura, guardando
esta forma inviolablemente, y cuidando, que en los dichos libros no
se escriban otras cosas, ni en ellos hechen rasgos, y que estèn limpios,
y seguros.

FORMVLÆ.

101.

FORMA DE ESCRIBIR EL PADRON EN TIEM-
po de Quaresma, segun, y como està en dicha Carta
Pastoral.

EN el año del Señor de mil y tantos, &c. dia de tal mes, en esta
Ciudad, Villa, Lugar, ò Pueblo, en la plaza, ò en la calle, de tal
casas propias, ò alquiladas de tal, vive fulano de tal, confirmado,
no, de tanta edad, casado, ò no con fulana de tal, confirmada, ò
no, y de tal edad, estan obligados al precepto de la Confesion, y Co-
munion, tienen los hijos siguientes, fulano, ò fulana, de tal edad, cõ-
firmados, ò no, obligada, ò obligado al precepto de la Confesion, y
comunion, si solo tuvieran obligacion de confessarse, lo expressarán
si, y si no tuvieran para confessar, escribirán solo los nombres, y si
están, ò no confirmados.

En los criados, y sirvientes se ha de guardar, y tener la misma
forma, porque de esta suerte, despues de passado el tiempo de la obli-
gacion de cumplir con el precepto, se pueda saber distintamente, si los
que son obligados con el lo han cumplido, y en el fin de dicho quader-
no se pondrá razon da ser todos los en el contenidos los feligreses de
Parrochia, y lo firmará el dicho Cura, Beneficiado, ò Doctrinero,
cuidando de que en dichos padrones no aya otra cosa escrita,
borrones, ni rasgos.

FORMA DE ESCRIBIR LAS PARTIDAS DE LOS
difuntos, segun, y como està en dicha Carta
Pastoral.

EN el año del Señor de mil y tantos, y en el dia tantos de tal mes,
fulano, ò fulana, hija de tal, y de tal, casada con fulano, ò con fu-
lana, y si es soltero se dirá natural, y vezino de tal parte, y de tal
edad (si se pudiere saber comodamente) en tal casa en union, y co-
munion de la Santa Madre Iglesia volvio su alma á Dios, cuyo cuer-

po en tantos dias de tal mes fue sepultado en la Iglesia de tal de esta Ciudad, Villa, ò lugar (nombrandola) y se confesò sacramentalmente conmigo, ò con fulano Confessor aprobado, y recibíó el Santissimo Sacramento Eucharistico por Viatico tal dia, y el de la Extremaducción en tal. Y si no se confesò, ni recibíó dichos Santos Sacramentos, ò alguno, se escribirá, y qual fue el que dejó de recibir.

VN MANDATO DE SV SEÑORIA ILVSTRISSIMA, para que la Cruz de la Parroquia, ni el Cura salga à entierro alguno, sin que primero sea visto el testamento del difunto.

Y Considerando el grandissimo trabajo que ay quando se haze visita del Obispa. lo, para que los Escribanos den testimonio de las Missas, capellanias, memorias, y obras pias, que en los testamentos que ante ellos han passido, han sido mandadas decir, y fundadas, y se ha experimentado igualmente, que por muerte, ò haverse ido á otras partes los dichos Escribanos, suele faltar la razon de puntos tan importantes.

Atendiendo al remedio, y ajustan. losos à lo que el Derecho, y Santos Consilios disponen. Mandamos, que quando huviere fallecido alguna persona de qualquier calidad, ò condicion que sea de baxa de disposicion testamentaria, no salga la Cruz, ni el Cura, ò Doctrinero sin à primero la parte le aya llevado testimonio con pie, y cabeza de la ultima voluntad, incluyendo en el la clausula de las Missas que mandaren decir, y las demas que huviere de fundaciones de Capellanias, y obras pias; y los dichos Curas, Beneficiados, y Doctrineros tendr. m guardados en legajos por sus años los dichos testamentos en la parte donde se guarda el libro en que se escriben los qu. mueren, porque si en la visita se pueda reconocer facilmente, sin las dificultades propuestas, si los albaceas han cūplido, ò no, y en la execuciã no havrá negligẽcia, porq̃ de qualquiera hãremos cargo

IAS FESTIVOS EN QUE TIENEN OBLIGACION los Indios, y Naturales de esta Nueva-España de oyr Missa.

El dia de la Circuncision del Señor, que es el Año nuevo. El dia de la Epiphania del Señor, que es el dia de los tres Reyes. El dia de la Purificacion de Nuestra Señora, quando se bendicen las candelas. El dia de la Anunciacion, quando S. Gabriel saludò à la Virgen Maria. El dia de la fiesta de los Apostoles S. Pedro, y S. Pablo. El dia de la Assumpcion de la Virgen Maria Señora nuestra à los Cielos. El dia de la Natividad de Nuestra Señora la Virgen Maria. El dia de la Ascension de Christo Señor nuestro à los Cielos. El dia del Santissimo Sacramento, que se llama de Corpus Christi. El primer dia de Pasqua de Navidad. El primer dia de Pasqua de Resurreccion. El primer dia de Pasqua de Espiritu Santo. Todos los Domingos del Año.

Quando el Sacerdote les dixere Missa, advierta si en aquella festiua cae alguna de las fiestas arriba puestas, y acabada la Missa, les hecharà la fiesta en el Altar, para que sepan que tienen obligacion de oyr Missa, y les dirà desta manera; advirtiendole, que la letra D. que està en medio del renglon significa el dia que fuere, y la S. y N. el Santo, y su nombre, o la festiuidad que cayere en el tal dia.

Hijos mios advertid, y entendid, que el D. haze Nuestra Santa Madre Iglesia fiesta de S. N. mirad que es fiesta grande de guarda, vuestra obligacion es, que oygais la Missa de Nuestro Señor Dios,

HVcheue chem pampz-
quaecha vuche echa;
tzanihe, ysquid. hucha eue-
ri Nana Sancta Iglesia cuin
checusirahaca San N himah
can cuo in cheto esti. Curen-
dero S. N. ca yseratzents he-
chunde, y qui himahcan hu-

por;

Ccz

cha

porque no hagais pecado. cha eueri Nana Sancta Igle-
 sia cuuinchequa S.N. hinde-
 qui cuuinchequa tepari cu-
 uinchequa eca: him himbot
 si Missa curahchahpeuaca;
 himboquitsi no Ahperi tha-
 uacuri cuuaca Dioseni, ys hu-
 ramucheharixsini hucha e-
 ueri Nana San&a Iglesia.
 Xan esti vuache echa.

**DIAS EN QUE TIENEN OBLIGACION LOS IN-
 dios, y Naturales de esta Nueva-Espana de no comer
 carne, aunque no ayunen.**

*Todos los dias de Quaresma, desde el Miercoles de la Ceniza has-
 ta el Sabado Santo inclusive. Todas las Vigilias que ayunan los
 Españoles, que son las que caen entre año, fuera las de entre Pas-
 qua, y Pasqua. Todas las Temporas, que son quatro vezes al año.
 Todos los Viernes, y Sabados del Año.*

*Quando el Sacerdote les dixere Missa, advierta si en aquella se-
 mana cae algun dia de los arriba puestos, y acabada la Missa les se-
 ñalare el dia en el Altar, para que sepan que tienen obligacion de
 abstenerse de la carne, y les dira desta manera, advirtiendo que la
 letra D. significa el dia para que lo nombre el Sacerdote.*

Hijos mios entended, y **E**RA hucheue-vuache e-
 mirad, que el D. es dia cha tzanihetihqui, ysqui
 de ayuno de los Españoles; D. huriaqua eca, ysquix ya-
 y aunque no os manda N. mendo Españoles echa ca-
 Santa Madre Iglesia que rinda hauaca, earu himah-
 ayu- can

ayunéis vosótro los Nati-
rales porque trabajais mu-
cho, con todo esso aduer-
tid, mirad, y ented, que es
vuestra grande obligacion
que no comais carne, y
que os abstengais della, y
la dexéis.

can tuhcha himbo eca no-
harani thireni cuiripeta, na-
quitli aru no carinda havaca
himboqui himahcan eca D.
Vigilia, vel quatro Tempo-
ras; caystu himahcan has ha-
he thireni cuiripeta; ysqutli
cuiripeta. hauaca, Ahperi-
thiuaacurisuaca; himboquit-
li novecascani atacuecani.
Santa Iglesia eueri huramu-
cata, ysmendo hura muche-
hatixlini hucha eueri Nana.
Santa Iglesia.

Erayseti vuache echa.

DIAS, QUE TIENEN OBLIGACION LOS IN-
dios, y Naturales desta Nueva España de ayunar.

EL día de la Vigilia de la Pasqua de Natividad de el Señor. **EL**
Sabado Santo. Los siete Viernes de Quaresma.

Quando el Sacerdote les dixere Missa; si en aquella semana, ó
tiempo cae algun dia de los arriba puestos, acabada la Missa señalá-
rá el dia en el Altar, para que sepan tienen obligacion de ayunar, y
les dirá desta manera, advirtiendo, que la letra D. significa el dia,
para que lo nombre el Sacerdote.

Hijos, sabed que el D.
tenéis obligacion de
ayunar, porque assi lo quie-
re Nuestra Santa Madre.

Igle-

ERA hücheue vuache e-
cha tzanithe ysqutli. D.
himbo ecamendo carinda
Arani, himboqui ehacay-

ya

ADMONITIO.

Iglesia; y mirad nos olvideis, porque no hagais pecado mortal.

ya carindaqua ys huramuchefirahatixini huhcha eueri Nana Sancta Iglesia; cathu eratzentshe, ysq uitsi no miricuriuaca; cayquitsi miricuriuaca; himahcan vacuricuvaca Dioseni. Catsihru vua Ahperi thauacurita, cays has miricurihe himboquitsi no vuaca Ahperi thauacurita.

Xan esti vuache echa.

TIEMPOS EN QUE TIENEN OBLIGACION LOS Indios, y Naturales desta Nueva-Espana de confessar sus pecados.

*V*Navez al año, y esto por la Quaresma. Quando huvieren de comulgar. Quando estudiaren enfermos. Y al fin de su enfermedad. Tienen obligacion de pedir la Santa Extremavncion. Quando huvieren de recibir al Sacramento.

El Sacerdote acabada la Miffa, ya que entra la Quaresma les diga en el Altar la obligacion que tienen de aparejar sus conciencias para confessarse como lo manda nuestra Santa Madre Iglesia, y les diga de esta manera, y en esta forma.

Hijos mios advertid q
el segundo Mada mic-
to de Nuestra Santa Ma-
dre Iglesia Catholica Ro-
mana se nos manda que

ERA chem pãpza echa
vuache echa eratzents
hechunde; ysqixini hacha
everi Nana Sancta Iglesia
Catholica Romana huramu
che-

confessemos cada año por chesirahaca; ynde eueri sanc-
 Quaresma, y assi aparejaos ta vandazucata himbo, yf-
 aora en este tiempo, para quitsi cez pamonguareuaca
 que os confesseis delante mandan vexurin Quaresma
 de vuestros Padres Confes- himbo. Ys Arasirahati Sanc-
 sores, que son los Sacerdo- ta Iglesia eueri vandan gu-
 tes, y mirad, advertid, y cata himbo. Ytilhiquitzima-
 entended no monospres- ni noremendo cueratauaca
 ciais el Mandamiento, y curantz taraquareni Quares-
 precepto de Nuestra Santa ma himbo. Cays cez hantz
 Madre Iglesia, porque quare he in Quaresma him-
 no hagais pecado. bo; himboquitsi cez curantz
 taraquareuaca yamendo tuh-
 cha eueri chauacurita Tatar-
 ni curant sperini Andanguri-
 cutini; cays eratzents hechū
 detero yfquitsi no Amutantf
 tauaca yn Santa Iglesia eue-
 ri vandazucata; caruyquitsi
 noniatauaca pamonguare-
 ni yn Quaresma himbo; hi-
 mahcantf thavacuriuaca
 Dioseni; cays cez Niatahe
 pomonguareni himboquitsi
 no Thavacuricuvaca Acha
 Dioseni.

Era yseti vuache echa.

*Tambien les dirá, que tienen obligacion de Confessar el que hu-
 viere de comulgar alguna vez, y el que ha de recibir algun Sacra-
 men-*

ADMONITIO.

mento, y el que estuviere enfermo, y tambien el de la Extremavncion, y esto se les acordará por lo menos vna vez al año, para que estén advertidos estos pobres Indios, que naturalmente se descuydan de lo que les está bien, y les dirá desta manera el Sacerdote profigiendo lo de arriba.

Tambien hijos míos advertid, que nuestra Madre Iglesia quiere que se confiese el que quiere recibir el Santissimo Sacramento, y tambien el que está enfermo grandemente, que está à lo vltimo, que ya quiere morir se confiese, y reciba el otro Sacramento de la Extremavncion, que se llama del Oleo, finalmente el que quiere recibir algun Sacramento

Ysmendo vuache echa e ratzents he, ysqi hucha eueri. Nana Sancta Iglesia vecafrahaca, ysqitsi cez pamonguareuaca, himahcanguihstixacho muquare cuecauaca Sãctissimo Sacramento Jesu-Christo eueri chem meruati cuiripeta. Cahu himahcanguitsi pamencha uaca, rehpari pamenchaqua himbo, himahcantsi tuhcha eueri hametzeyaquaro pamenchaqua himbo; himahcanhuitfni cuecauaca vari ni; himahcantsi himbo eca cez curantz taraquareni; cahru xacho quareni Sancto Sacrameto Abtarehperantf qua himbo. Ystfichuca himbo esqui curantzingani himahcanguitsi xachoquare cuecauaca Ambemaro Sancto Sacramento.

Xan esti vuache echa.

TIEM.

TIEMPOS EN QUE TIENEN OBLIGACION LOS Indios, y Naturales de esta Nueva-España de recibir la Comunión.

Desde el Domingo de Ramos hasta la octava de Pasqua de Resurreccion, y hasta la Pasqua de Pentecostes. Conf. Mex. lib. 3. tit. de Ofic. Rec. fol. 47.

Quando vno està enfermo, tiene obligacion de pedir este Santo Sacramento de la comunión del Cuerpo de Christo Señor nuestro.

El Sacerdote acabada la Missa, ya que entra la Semana Santa les diga en el Altar la obligacion que tienen de aparejarse para comulgar la Pasqua de Resurreccion, y les dirá desta manera.

Hijos míos los que aquí estáis juntos, y congregados, advertid, y entended, que en el tercer Mandamiento de nuestra Santa Madre Iglesia se nos manda recibir el Cuerpo de Nuestro Señor Jesu-Christo vna vez cada año en tiempo de la Pasqua de flores. Y assi conviene mucho, que os aparejéis, y recibais el Sagrado Cuerpo de Nuestro Salvador, y Redemptor Jesu-Christo aora en la Pasqua, y assi cumplireis con lo que os manda la Santa Madre Iglesia, pero advertid, que este tercero Mandamiento de

ERA hucheue chem-pampzqua echa vache echa, Tuhcha quitfi yxuquenuni yyas; Araxaca vmbaxuritin, eratz entf he; cahitu tzanihe tihqui; ysqihtsini hucha eueri Nana Sancta Iglesia, ynde eueri tanindarequa vandangucata himbo huramu chefirahaca; ysqi cuche menihcomandan vexurin xacho muquareuaca yma Jesu Christo hihcheuirēba chen maruati cuiq̄eta Tzitaquarentsquaro Pasqua Tzitziqui himbo. Ys Arafirahati hucha eueri Nana Sancta Iglesia eue

Dd ri

ADMONITIO.

nuestra Santa Madre Iglesia habla acerca de las personas ya grandes que entienden, y saben lo que se contiene en el Santissimo Sacramento, y creen que Nuestro Señor Jesu Christo en quanto Dios, y en quanto Hombre està alli, y tambien su Sagrado Cuerpo, y su preciosa Sangre, su Anima, y su Divinidad.

ri vanqazcutata himbo. Y-tihqui tanimu. Atanguauacare Dios eueri cuiripeta, himahcangui himbo equa esca; himahcangui Tzitziqui Pasqua epohaca. Cays chen casipeti estí, ysqití cez hátz quareuaca xachomucua re cuecani Iesu-Christo hihche uiremba chen maruati cuiripeta yya yn Tzitziqui Pasqua himbo; himboquití yfniatauaca Santa Iglesia eueri haramucata. Caru Tzanihe ysqi hucha eueri Nana Santa Iglesia chen mimixequa himbo, ca chen erat entz qua, himbo haramutspéhaca yn tanindarequa vā dangucata, himboquix cuiripuecha tarexatin xacho muquareuaca; cahihchquixcez hurenahaca vandatequareni ca hacahcuni-chen hupé-guequa himbo, ca mintzitaro hauata hembarini, cahru xueparini hacahcun ysqi Acha Iesu-Christo hacá Santissimo Sacramento himbo, ysqi has himbo Dios eca; cah-

cahtu ysq̄i has himbo cui-
 pu eca; ca hingundero ysq̄i
 hini Sanctissimo Sacramen-
 to Atahperaqua himbo ha-
 ca Iesu-Cristo hihcheuirem
 ba cuiripeta, cahtu hihche-
 uriēba chen maruati yuri-
 ri. Cahingun hih cheuirem-
 ba Anima; cahingunthu hih
 cheuiremba Diosequas. Hih-
 chaquix cez ys hacahcuuaca
 caxtu cez hurenaua vandat-
 cequareni Sancta Doctrina,
 cez xacho moquareuati Je-
 su-Christo hihcheuiremba
 chen maruati cuiripeta hia
 dequi haca Sanctissimo Sa-
 cramento Atahperaqua him-
 bo, Eucharistia Angati. Caru
 hihchaquix no cez hure-
 nauaca vandatzequareni Sac-
 ta Iglesia eueri Doctrina
 Christiana Nahx ha. hcuuaz
 Iesu-Christo eueri Sa & ha
 cahcuqua? cays hihchaxno
 cez xacho muquareuati.

Era yfeti vuache echa.

*Tambien les dirá, que tienen obligacion de comulgar el que
 está enfermo, y esto se les acordará por lo menos vna vez al año, pa-*

ADMONITIO.

ra que estén advertidos de quando tienen obligacion de hazer esto, y prosiguiendo lo de arriba dirá desta manera.

Tambien el que está muy enfermo, y al fin y cabo de su enfermedad reciba este Santo Sacramento del Cuerpo Sagrado de nuestro Salvador, y Redemptor Jesu-Christo.

CAyschuca, hindequine chen pamenchauaca, yn de eueri hametzeyaquaro pamenchaqua himbo, casipeti esti, ysquingataxacho muquareuaca Iesu-Christo eueri chen maruati cuiripeta, hcē cubzuquarentsqua himbo; cahtu chen Ambambaxequa himbo; ca hingunchen hacahcuqua himbo; himboquingate ynde eueri Anima euahpequarentsta-uaca; cahingunhtu ys Tzipexati vras mendo niramapani.

Era yfeti vuache echa.

POR Bula de N. M. S. P. Clemente VIII. concedida à instancia de los Padres de la Compañia de Jesus del Piru á 30. de Agosto. de 96., que está en el Archivo del Colegio de Lima de la misma compañía, entre otras cosas se concede à todos los Presbyteros Seculares, y Regulares de qualquier Orden, que estuviere[n] distantes espacio de sesenta millas (que son veinte leguas) del lugar donde se co[n]sagra la Chrisma, y Oleo de Catecumenos, para que puedan vsar del dicho Chrisma, y Oleo antiguo licitamente, aunque sea benedicto de dos, ò tres, ò quatro años, y esto en el interin que no pueden comodamente alcanzar à tener el nuevo, exorta su Santidad, que pongan toda diligencia, y cuydado en averfe, y es la concession, y gracia perpetua.

LAUS DEO VIRGINI QUE MATRI MARIE.

CATHECISMO BREVE.
 e lo que precissamente ha de
 saber el Christiano.
 sacado à luz por el P. Bartho-
 lome Castaño de la Compañia
 de IESVS.

TESTIMENDO HACAH-
 cutaberagua hinguix yamendo
 Christiana eeba himbo eca. cez
 hacabcuni chen hure penguèqua
 himbo: yquix vecauaca euabpe-
 quarentscuecani.
 Hingui mayongaritausca. Fray
 Angel Serra San Francisco Ta-
 ta, cabtu Cura doctrinero chara-
 pan yretaro; Mibebuacananapu
 vandaqua.

P. Decidme hermano qua-
 tos Dioses ay?
R. Vn solo Dios verdadero.
P. Donde està Dios?
R. En el Cielo, y en la tierra, y
 en todo lug ar.

P. Quien hizo el Cielo, y la tier-
 rra, y todas las cosas?
R. Dios nuestro Señor.

P. Quien es Dios?
R. La Santissima Trinidad.
P. Quien es la Santissima Tri-
 nidad?
R. Dios Padre; Dios Hijo; y
 Dios Espiritu Santo, tres per-
 sonas, y vn solo Dios verda-
 dero.

P. El Padre es Dios?
R. Si.

P. **C**A namulhech haqui Dios
 echa?
R. Malico thifris Dios hati.
P. Ca nagi haqui Dios?
R. Auandajo haranguenchehati,
 ca echerendo haranguelhehati
 cahhtu yamendo, yfsqui nalxan
 hapoca, hiñdequi paraquahpen
 harangueshpepohaca.

P. Ca ne cueratuafsqui Auanda, ca
 echeri, calingunthu yamendo
 yfsqui nalxan paraquahpen ha-
 ranguehpepohaca?
R. Acha Dios cueratua hihecheui-
 remba cezequa himbo?

P. Ca nesqui Dios?
R. Esti Santissima Trinidad.
P. Cane esqui Santissima Tri-
 nidad?
R. Esti Dios Tata; ca Dios vuah-
 pa; ca Dios Spiritu Sancto, ta-
 nimu tahcan Angaqua persona,
 caru maheo thifris Dios.

P. Ca Tata esqui Dios?
R. Caho.

CATHECISMUS.

P. El Hijo es Dios?

R. Si.

P. El Espiritu Santo es Dios?

R. Si.

P. Son tres Dioses?

R. No, sino vn solo Dios verdadero, que aunque en Dios ay tres personas, todas son vn mismo Dios, porque tienen vn mismo ser, y naturaleza Divivina.

P. Qual de las tres personas se hizo hombre?

R. La segunda, que es el Hijo, al qual despues de hecho hombre llamamos Jesu-Christo.

P. Quien es Jesu-Christo?

R. Es verdadero Dios, y verdadero hombre.

P. Donde se hizo hombre?

R. En el vientre virginal de la Virgen Santa Maria por obra del Espiritu Santo, quedando ella siempre Virgen, y verdadera Madre de Dios.

P. Porque se hizo hombre el Hijo de Dios?

R. Por salvar a nosotros pecadores.

P. Que hizo Christo en la tierra para salvarnos?

R. Padecio debajo del poder de Poncio Pilato, fue crucificado,

P. Ca vuahpa esqui Dios?

R. Caho.

P. Ca Spiritu Sancto esqui Dios?

R. Caho.

P. Catanihchehexesqui Dios echa?

R. No amu, yquino, mahco thsiris Dios eca, nahquiaru tanimu taha Angaqua persona esca, yamendox mahco Dios eti, ca htu mahco equa e.

P. Ca nahqui Angaqua persona cuiripu vquareno?

R. Ymaquitezi mandarequa eca; Dios vualha aringat; hingucuche Jesu-Christo hacangurirahaca cuiripu vquarenotin.

P. Ca ne esqui Jesu Christo?

R. Esti thsiris Dios; ca thsiriti cuiritue.

P. Ca nani Ach a Jesu-Christo cuiripu vquarenophi?

R. Iurixe Sancta Maria eueri cuparatao Spiritu Sancto vaua himbo; hindequi yurixe Sancta Maria vras maneti eua, thsiris Dios amamba eca.

P. Ca Andi Dios vuahpa cuiripu vquareno?

R. Himboquihtsini vehpihea eua pentscuecani huchantshsini thauacurichani.

P. Ca ambe vsqui echerende Ach a Jesu Christo Dios vuahpa eua pentscuecan thsini?

R. Vecatzencham masti Poncio Pilato eueri luramu qua himbo,

ca

do, muerto, y sepultado, y descendido à los infernos, refacido, subió à los Cielos, y está sentado à la diestra de Dios Padre todo poderoso; desle allí ha de venir à juzgar los vivos, y los muertos.

P. Quando murió Christo en la Cruz, murió en quanto Dios, ò en quanto hombre?

R. No murió en quanto Dios, sino en quanto hombre.

P. Y el hombre quando muere, muere en quanto al alma?

R. No muere en quanto al alma sino en quanto el cuerpo.

P. Y el cuerpo del hombre muere para siempre?

R. No, porque el dia del juyzio se tornarán à juntar las Animas con sus propios cuerpos y assi resucitarán para nunca mas morir.

P. Donde van las animas de los buenos quando mueren sus cuerpos?

R. Al Cielo à gozar de Dios pa-

capahchaparata quephi cruziro cayma vari para curini hiz quersphi; caniphi quetze u varichao; carzitaquarents; caquenents; Avandaro, hini vaxatayanteti qhauricu jurani hihcheuirem- ba Dios Tata embani yamendo cez; cahiai haua hena u huuati vtacuh rayocani. tzipechani, ca variti echani.

P. Ca himahcangui Achi Jesu- Crisbo vari para curiphica cruziro, himahcan vari paracu, ysqi has himbo Dios eca, notero ysqi has himbo cuiripu eca?

R. No amu, ysqi has himbo Dios eca vari para curiphiti; yqui noheco ysqi has himbo cuiripu eca.

P. Ca himahcangui cuiripu variha ca; himahcaathu hihcheuirem- ba Anima varihaqui?

R. No amu, cuiripu eueri Anima varihati, himahcangui cuiripu variha ca, himahcaahco cuiripeta varihati.

P. Ca cuiripu eueri cuiripeta varihaqui nira amica juramento?

R. No amu, himboqui himahca ca macaten vtatperaquaro tziatf- parini Anima echa pihpoihua- uaca ymachuca cuiripeta; cax- ystuziurpo guauati, hinda- quix nonahcanmen variuaca.

P. Cax nani pangaua Amba que- cha eueri Anima; himahcanguix hihcha eueri cuiripeta variuaca?

R. Auandaro pangauatix erateni

Ac.

CATHECISMUS.

ra siempre, porque guardaron sus santos Mandamientos.

P. Y las de los malos donde van

R. Al Infierno á padecer para siempre porque no guardaron los Mandamientos de Dios nuestro Señor.

P. Quien es la Santa Iglesia?

R. La Congregación de los Fieles Christianos, los cuales se salvan muriendo en gracia,

P. Quien está en el Santissimo Sacramento del Altar?

R. Jesu-Christo nuestro Señor verdadero Dios, y hombre?

P. Y quando comulgamos que havemos de hazer?

R. Llegar en ayunas, y confesados, si tuvieremos algún pecado mortal.

P. Y para confessarnos que havemos de hazer?

Acha Dioseni vtafmendo niramapani, himboquix cez patzacupihca Dios hihecheuiremba vandangucata.

P. Cax yquimenga echa eueri Anima; nani pangaua; himahcankuix hihecha eueri cuiripeta variuaca?

R. Varihco panguatix pamerangan vtafmendo niramapani; himboquix no patzacupihca Dios hihecheuiremba vandangucata.

P. Ca ne esqui Sancta Iglesia?

R. Esti hacahcucha eueri cunari quarentsquaro, hindequix euahpequarentstauaca variparini Dios hihecheuiremba gracia himbo.

P. Ca ne esqui hindequi haca Santissimo Sacramento Eucharistia himbo (ys Anga scabati) Atahperaqua Jesu Christo eueri cuiripeta Angani?

R. Acha Jesu-Christo Thifris Dios, cathifris cuiripi Santissimo Sacramento Eucharistia haituicirificamendo.

P. Ca himahcanguiche cuhe xachomuquare cuecauaca, Ambe cuhe vua?

R. Himahcanguiche himbo eca niyarini notihui ambehatin; ceh tu cez pamonguaretin, ysqi cuhe thauacupihca ambemaro Ahpeti thauacurita hymb.

P. Ca cuhe ambe vua e parini cuirantzinga cuccani?

R. Pensar primero nuestros pecados, confessar todos los mortales con arrepentimiento y proposito de la enmienda.

P. Y para salvarnos que hemos de hazer?

R. Guardar los Mandamientos de la Ley de Dios, y les Mandamientos de la Santa Iglesia, y las obligaciones de nuestro estado.

LAUS DEO.

R. Himahcanguche vretatihqui himbo eca vandanguenan amhameri hucha eueri thauacurita, cez pamonguareparini, yamendo Ahperi thauacurita chē tezauayaraqva himbo; cahuterumahcūrantīqua himbo, nomen thauacuri cunscuecanī Dioseni.

P. Ca cuche ambe vua, vēparinā euahpequarentscuecani?

R. Himahcanguche himbo eca, cez patzacuni Dios eueri vandangucata; cahingun yamendo yīqui cūhexan Christiano echa himbo eca patzaquarenī vēparini euahpequarentscuecani. Xan'ēsti vuache. Cuiripehchaquene Acha Dios.

PARA BENDECIR LA MESA BENDICION.

NOS & ea quæ sumpturi sumus: benedicat Deus Trinus, & vnus. Pater, & Filius, & Spiritus, Sanctus Amen

H Vchantīni, ca yamendo yīqui cūhexan Auaca thireni; Acha Dios hindequi tanimvtachā Angaqua Persona etini mahco Dios esca vīhacuracheuehtīnī Acha Dios Tata + ca vuahpa + ca Spiritu Sancto +

Ysevengua Iesus. Ari. Tata hucha eueri.

Yquiyacanganaca thirengani: yfariquenstauati.

Aus Deo gloria Sanctis; Pax vivis: requies defunctis: per infinita secula seculorum. Amen.

C Viripehchaquentstauē hindequihīnī hapi ga Acha Dios, hingunxhtu sancto echa xupangaritangaua, caxhtu tzipecha
Es ami.

CATHECISMUS.

amiriras apoua hüngunxñogate va
ciri echa mintziquazrangauc vtas
mendo niramapani yfeuengua.
Ari Tata hucha eueri

CONFESSIOARIO EN IDIOMA CASTE- llano, y de Michuacan, segun, y como lo hablan los Indios de dicha Provincia oy en dia.

Pfal. 31.

Eclesias.

4. v. 31.

Idem 17.

v. 21. y 20.

Dixi confitebor aduersum me in iustitiam meam Do-
mino: Et tu remissisti impietatem peccati mei.

Non confunderis confiteri peccata tua.

Non demoreris in errore impiorum, ante mortem confiteri.

Conuertere ad Dominum, Et relinque peccata tua.

*Adviertase, que algunas preguntas se ponen en estos Confessio-
narios que solo sirven, y son para que el Confessor las sepa, y entien-
de si acaso el penitente se acusare de ellas. Y en todo siga el prudente
Confessor las leyes de buena prudencia, y charidad, ajustandose á
la capacidad, talento, y rusticidad del Penitente.*

POR la señal de la Sãta Cruz.
de nuestros enemigos librad
nos Señor Dios nuestro. En el
nombre del Padre, y del Hijo,
y del Espiritu Santo. Amen
Jesus.

Alabado sea el Santissimo Sa-
cramento del Altar, y la Limpia
Concepcion de Maria Santissi-
ma, concebida sin pecado ori-
ginal, en el primer instante de
su ser natural. Amen Jesus.

Micuriqua Sancta Cruz him-
bo, hucha eueri curunaqua
echan himbo pihpantshifini Acha
Dios thuquihctin hapioga. Haca-
guriqua himbo, Dios Tata, ca vual-
pa, ca hüngun Spiritu Sancto. Y fe-
uengua Jesus.

Cuiripehchangauc Santissimo
Sacramento, cahinhundu hucha
eueri Nana Iurixe Sancta Maria
eueri pipingas Tzitingue quate-
qua Concepcio vtas mendo nira-
mapani. Y feuengua Jesus.

DE CONFESSIONE.

110.

PREGUNTAS EN LA CONFESSION.

Hincate de rodillas, y per-
signate.

Di la Confession general.

Pon las manos.

Respondeme.

P. Y quieres confessarte?

P. Y traes Rosario?

P. Y cumpliste la penitencia q̄
el Confessor te señaló?

P. Y confessandote callaste al-
gun pecado, de miedo, ò de
vergüenza, ó de tu voluntad?

P. Y te confessaste el año pas-
fado?

P. Y que pecado callaste en la
Confession, dimelo aora, y
assi sepas que te conviene m-
digas aora todos tus pecados,
que entónces confessaste, y
sabete que la otra Confession
no te fue de provecho porque
ocultaste tu pecado, y assi aora

ra

Tihcuxuri, vel Tihcuxuri thu,
ca pahuntungarini.

Aiithu Hy, haraquate thauacu-
riri, &c.

Tacupacu.

Maocuchentfreni, vel Mayocu-
chentfreni.

P. Care pamonguare cuecahaqui?
vel care vecahaqui curantzingani?
vel care vecafini curantzara qua-
re cuecani?

P. Care cuentas huca mafini, vel
cuentas huahaqui?

P. Care nitasqui sancta Peniten-
cia, hinguiquini Tata curantspe-
ri Tantziracheca Sancta Con-
fession himbo, vel pamongua-
requa himbo?

P. Care sancta pamonguarequa
himbo, pamonguarepariinde
oparatacusqui ambemaro ahp-
peri Thauacurita curantsperini,
cheta himbo, notero curatze-
qua himbo, notero Tuhcheueti
vequa himbo?

P. Care vexuriqua Sancta Queref-
ma himbo curantzingafui?

P. Care ambe Ahperi thauacurita
oparatacusqui curantsperaqua
himbo? Arireni huiambetimen-
do; cays himbo eti, vsquire y-
yas cez pamonguareuaca tuh-
cheueti thauacurita amhameri,
vsquire thuita pamonguarefca;
cays Tzanicha, vsquiquini ma-

Ecz

te;

DE CONFESIONE

ra vuelvete á cōfessar de nuevo, y no me ocultes tus pecados que contra Dios has hecho, y assi aora confiessate bien de todos tus pecados mortales, que has hecho?

- P.** Y tomaste Bula?
- P.** Y comulgaste el año pasado por la Quaresma?
- P.** Y eres casado, ò viudo, ò soltero?
- P.** Y eres casada, ò viuda, ò soltera, ó doncella, ò eres ya desflorada?
- P.** Quantas thu, ò quantas vezes thu?
- P.** Quantas vezes?
- P.** Muchas?
- P.** Mucho?
- P.** Mucho tiempo?
- P.** Vna vez, ò de vna vez?
- P.** Vna vez?
- P.** Hombre?
- P.** Hombres?
- P.** Muger?
- P.** Muger?
- P.** Y has desleado?

tero pamonguarequa no huriaten chasca; himboquire oparatacufca tuhcheueti Ahperi thauacurita, cays yya tapio pamonguare; ca hafreni oparatache ambemaro Ahperi thauacurita, ysqire vsca teruhcan virih caricumani Dioseni, cays yya cez panionguaremendo. Tuhcheueti Ahperi Thauacurita huri detimendo ysqire vsca.

- P.** Care pirasqui Bula?
- P.** Care vexuriqua Quaresma himbo xachomu quaresqui?
- P.** Care tembuchati esqui? notero Ahrsindi; notero Tumpscati?
- P.** Care vambuchati esqui? vel Tembucata? notero Ahrsindi, notero Andiohco, vel Andiohandi? notero yurisquei esqui? notero yurisquei Ambetacataesquire? notero Maneti?
- P.** Namundare?
- P.** Namunda?
- P.** Vamendo, vel van.
- P.** Camendo, vel can.
- P.** Yon huriaqua, vel Y onganhuriaqua?
- P.** Menihco?
- P.** Meni, vel Men?
- P.** Tziuereti?
- P.** Tziuintza, vel Tziuincha?
- P.** Cuxareti?
- P.** Cuhztincha?
- P.** Care Tzitisqui, vel curuuesquire?

DE CONFESIONE.

III

- P.** Y has codiciado?
- P.** Y has deſſeado, ò codiciado alguna perſona?
- P.** Y foys parientes?
- P.** Y foys parientes en ſangre, ò de caſamiento, ò de bautiſmo, ò de confirmacion?
- P.** Y en que grado foys parientes?
- P.** Y en que grado es tu pariente?
- P.** Y es tu pariente?
- P.** Y has comido carne en Viernes, ò en Sabado, ò en Vigilia, ò en quatro temporas, ò en la Quareſma?
- P.** Y has dado de comer carne à otros en dia de ayuno ò en tiempo que era de peſcado?
- P.** Y haſte emborrachado perdiendo el juyzio?
- P.** Y has emborrachado?
- P.** Y has emborrachado à alguien?
- P.** Y has dejado de ayunar los Viernes de Quareſma, ò el Sa-
- P.** Care Tzitingaricutſpeſqui, vel curuengaricutſpeſquire.
- P.** Care Tzitingari cuſqui? vel curuengari cuſquire ma cuiripuni?
- P.** Catſi mite perahaqui tuhcha?
- P.** Ca Nahtſi mitehperahaqui tuhcha Tembuchaqua himbo; notero yſſi Ahtahtſicuhperaqua himbo; notero confirmacion himbo, notero yuriri himbo?
- P.** Ca namundarequahſi miteperahaqui?
- P.** Ca Namundarequa mitequa eſqui?
- P.** Ca mitequate eſqui? vel Hinguagate eſqui?
- P.** Care cuiripeta thireſqui, vel care cuiripeta Araſqui Viernes himbo; notero Vigilia himbo; notero quatro temporas himbo; notero Quareſma himbo?
- P.** Care cuiripeta Thireratſpeſqui carindaro? notero Quareſma? himbo; notero himahcangui Sancta Igleſia vandanguhpeca yſquix Chriſtiano echa cuiripeta no piringua, himalicandero Thu Thireratſpeſqui cuiripeta?
- P.** Care cauiſqui piquareraqua?
- P.** Care cauirehpeſqui? vel cavi qua hat iſquire?
- P.** Care ne ma cuiripuni cauiracufqui?
- P.** Care carinda cacafqui Viernes echan Quareſma himbo; notero

ro

DE CONFESIONE.

Sabado Santo, ò la vigilia de
la Natividad de Christo Se-
ñor nuestro?

P. Y has deseado hazer mal à
alguno?

P. Y has despreciado?

P. Y has embidiado?

P. Y has mofado?

P. Y has llamado el Demonio?

P. Y eres hechizero?

P. Y enechizaste?

P. Y enechizaste à alguna per-
sona?

P. Y hiziste enechizar?

P. Y enseñaste à enechizar?

P. Y hechaste maldiciones?

P. Y sabes rezar?

Por los Mandamientos de la Ley de Dios, que son diez
preguntas.

En el primero, que es amar à Dios.

Y Amas à Dios?

P. Y has creydo en sueños, ò en
pajaros, ò en hechizeros, ò en
agueros?

P. Y has dudado en algun ar-
ticulo de la Santa Fee, no cre-
yendo bien en la Santa Fee.

ro Sabado Sancto; notero vigi-
lia Pevantsquaro?

P. Care Tzitifqui vehco mar atani,
v el Misquareni nema cuiripuni?

P. Care chanambhepsqui? vel
Teresmaruhpequire?

P. Care ypuhpequi?

P. Care chanambhepsqui?

P. Care vandacusqui Demonioni
y quimengari? vel vecuquaref-
quire Demonio y quimengari?

P. Care siquame esqui?

P. Care siquahpequi?

P. Care ne ma cuiripuni siquasqui
vel Siquacusquire ne ma cuiri-
puni?

P. Care siquarahpequi?

P. Care hurendahpequi siquah-
pcui?

P. Care xucahcha esqui?

P. Care hureni vandatzequareni?

CAre pampzcahaqui Acha dio
sceni?

P. Care hacahcusqui Ahtzangaris
qua himbo notero Tucuru, no-
t ero siquamechani noterò vintf-
urame?

P. Care Tzenarisqui ambemaro
Dios hihcheuiremba sancta hac-
ahcaqua himbo; no cez hacah-
cuparia Iesu Christo hihcheui-

En el segundo no jurar:

Ttibqui tiziman. Has vecauata Dios hihcheuiremba hacanguriqua hecathsiquarenibco.

Y Has jurado el nombre de Dios en vano?

CAte vecaua asqui Dios hihcheuiremba sancto hacanguriqua hecathsi quarenihco? vel hecathsi tanihco?

P. Y has testiguado con mentira;

P. Care thsirimerasqui chicangua himbo?

P. Y has maldecido?

P. Care yquimehchahpesqui, vel xucachahpesquire?

P. Y jugando juraste el nombre de Dios?

P. Care chanaqua himbo, uel vacuquua himbo; vecauatafqui Dios hihcheuiremba hacanguriqua?

P. Ofreciste al Demonio?

P. Care yntsingaritahefqui Demonio yquimengari?

P. Y ofreciste à alguno al Demonio?

P. Care ne ma cuiripu yntsingaritacusqui Demonio yquimengari?

En el tercero santificaras las fiestas.

Ttibqui tanimu; Mindauacare cuincheto echan, sancto equa himbo.

P. Y has dejado de oyr Missa los Domingos, y fiestas de guardar?

P. Care Missa cacafqui Domingo echan himbo, notero cuincheto echan himbo?

P. Y oyste Missa los Domingos y fiestas de guarda?

P. Care Missa curachahpesqui Domingo echani, ca cuincheto echani? vel Missa exesquire Domingo echan himbo, ca cuincheto echan himbo?

P. Y assi sepas que en dias de trabajo no es pecado el no oyr Missa, pero si la oyeres sea muy provechoso para tu alma, y Dios te ayudará?

P. Caystu vuache Tzani thuyfqui nothauacurita eca, no curachapeni Missa miniziharando; caru yquire Missa curachahpeuca mirziharando chemendo huriatenchauati tuhcheueti animá; caquini Acha Dios liaruauati?

Ca-

DE CONFESIONE.

- P.* Y has trabajado en los Domingos, ò en dias de fiesta de guarda?
- P.* Care Anchequaresqui Domingo echan himbo; notero cuiincheto echan himbo?
- P.* Y has hecho trabajar en los Domingos, ò en los Domingos, ò en los dias de fiesta de guarda?
- P.* Care Anchequaretahpesqui Domingo echan himbs; ca cuiinchero echan?
- El quarto bonrarás Padre, y Madre.*
- P.* Y has obedecido à tus Padres como Dios lo manda?
- P.* Care hanganganihuasqui Tatateni; ca Nanateni; ysqi nah Acha Dios huramurpehaca?
- P.* Y has despreciado à tus Padres, ó à los Sacerdotes, ò à los viejos, ò à la Justicia, ò à los principales?
- P.* Care Terez maruhuasqui Tatateni; ca Nanateni; noter Amberi echan; notero Terunchechani; notero Justicia echan; notero tarenchan?
- P.* Y hiziste enojar á tus Padres?
- P.* Care yquiuatahuasqui Tatateni; ca Nanateni?
- P.* Y te enojaste contra tus Padres, ó contra otro?
- P.* Care yquiuaqusqui, Tatatehinguni; notero men Nanateni; notero ma cuiiri punhinguni?
- P.* Y resongastés, vel fuistes respondon?
- P.* Care cumaricusqui? vel cucucquire? vel Mocucucquire?
- En el quinto no matarás.*
- P.* Y has muerto alguna persona?
- P.* Care vandicusqui ne ma cuiiripuni?
- P.* Y mataste?
- P.* Care vandicuhpesqui?
- P.* Y has herido?
- P.* Care Aquaretahpesqui?
- P.* Y has aporreado?
- P.* Care varihpesqui?
- P.* Y has desseado matar?
- P.* Care Tzitisqui vandicuhperi?
- P.* Y te has desseado la muerte?
- P.* Care Tzitisqui varimpacaxaquareni?
- P.* Y has desseado que alguno muera?
- P.* Care Tzitisqui yquinema cuiiripu varipiringa? vt paxacahpevarini?

P. Y aborre eſte á alguno?

P. Care y quichaguſqui nema?

P. Y tuviſte en mi ſta?

P. Care curunahpeſqui?

P. Perdonaſ por Dios; y aſſi Dios os perdonará?

P. Vehpoua tahperantshe; vel Teruatahperantshe. Acha Dios himbo etaqua; ca ys Acha Dios vehpouachentſtauatixſini

P. Perdonaſ por Dios; y aſſi Dios te perdonará?

P. Vehpouacuhants Dios himbo etaqua; cays Acha Dios vehpouachentſtauatiquini?

P. Y has aporreado á otro?

P. Care varicaſqui nema?

P. Volveoſ amigos?

P. Teruatahperantshe, vel Teruatahperantshe?

P. Y te has deſſeado la muerte de yerezozo, ó por algun trabajo en que te has viſto, ó que has tenido?

P. Care xepequa himbo, notero matero miſquareta himbo, me-mechan uaricuecahaqui?

En el ſexto, no fornicaras.

Y tihqui Cuybmu has Ambetze parinquarebpe.

A el Vaxon.

Y Eſtas amancebado?

Care Tembutahpehaqui?

P. Y quanto tiempo eſtu viſto amancebado?

P. Ca nahnde yongan Tembutahpe?

P. Y has confeſſado eſte pecado?

P. Care men pamongureſqui yn camangarintſqua?

P. Y has pecado con muger?

P. Care que reſqui? vel Thiacuſquite? vel Pireſquire? vel Pihchucuſquir e vt canguate ſquire, vt cupanguriſquire, vt conguriſquire? vel vſquire mayqui mē gata nema cuxaretin hinguni? notero pinhurinſquire?

P. Y has pecado con mugeres caſadas?

P. Care que reſpeſqi, vel Thiapeſquire?

P. Y has deſvingado forzandola?

P. Care Amhe tahpeſqui vingahpetaro?

P. Y has forzado alguna muger?

P. Care miteſqui macuxaretini Teruhchucuperaqua himbo? vel vingahpetaro?

Y

Ff

Ca;

DE CONFESIONE.

- P.** Y con quantas has pecado? **P.** Ca namunde cuhtfinchani que-
rchuasqui, vel camuchexthu
hinguire querehuafca?
- P.** Y quantas eran casadas? **P.** Ca namunx vambuchati echa
ephi? vel Tembucata echa ephi:
- P.** Y quantas eran Viudas? **P.** Ca namunx Ahtzindi echa
ephi?
- P.** Y quantas eran Solteras? **P.** Ca namunxtrro Andiohcoecha
ephi? vel Andiohandiecha ephix.
- P.** Y eran tus parientas? **P.** Ca namunxtero yurisquecha
ephi, hinguire Ambetahuafqui?
- P.** Y era tu parienta? **P.** Cax mitequate ephi?
- P.** Y quantas vezes con cada vna? **P.** Ca mitequate ephi?
- P.** Y era tu Comadre? De bap- **P.** Ca namundare vsquimandan-
tismo, ó de confirmacion? cuxaretin hinguni, ysxaporo ni-
ataparini?
- P.** Y era tu Ayjada de Baptis- **P.** Caru Comadrete ephi Sancto-
mo, ó de Confirmacion? ytsi Ahtabtsicuhperaqua him-
bo; notero canarahperaqua Co-
firmacion himbo, vel Ca Nana-
ecusqui vuat site sancto ytsi Ah-
rahtsicuhperaqua himbo: note-
ro canarahperaqua himbo?
- P.** Y tu eres su Padrino de Bap- **P.** Ca vuahsite ephi sancto ytsi Ah-
tismo, ó de Confirmacion? tahtsicuhperaqua himbo; note-
ro Confirmacion himbo?
- P.** Y pecaste con alguna mu- **P.** Care Tata ecue sancto ytsi Ah-
ger por entrambas partes? tscuperaqua himbo; notero
canarahperaqua sancta Confir-
macion himbo?
- P.** Y has codiciado mugeres? **P.** Care Tzimoro queresqui Ma-
chxaretini?
- P.** Y era tu Nuera? **P.** Care Tzitingaricuhuasqui cuh-
tsifiani?
- P.** Y era tu Entenada? **P.** Ca tarafquate ephi, vel Tarate-
esqui?
- P.** Ca tuhchueci vparaculiperanti
qua-

- P.** Y era tu Madastra?
- P.** Y era tu Cuñada, ò has conocido à tu Cuñada?
- P.** Y era tu Consuegra?
- 2. grado. P.** Y era tu Tia Hermana de tu Padre?
- P.** Y era tu Tia Hermana de tu Madre?
- 1. grado. P.** Y pecaste con tu hermana?
- P.** Y era tu hermana?
- P.** Y era tu Suegra?
- 1. grado. P.** Y era tu Sobrina hija de tu hermano?
- P.** Y era tu Sobrina hija de hermana?
- P.** Y has besado alguna muger?
- P.** Y era tu Madre la que te pario?
- P.** Y has deramado el semen cõ tus manos?
- P.** Y entonces pensabas en mugeres?
- P.** Y eran parientes entre si las mugeres con quien pecaste, ò de tu muger?
- P.** Y palpaste à alguna muger con luxuria?
- quate ephi, vel vparacuntscate ephi?
- P.** Ca ephi hiudequi qaini peuanrtasca, vel tuhcheueti peuahpenti ephi?
- P.** Ca yuzquate ephi, vel Yuhumbe chusquire?
- P.** Ca tarencchequate ephi?
- P.** Cavauate ephi?
- P.** Ca Tzitbite ephi?
- P.** Care Pirembechu?
- P.** Care pirentsite ephi?
- P.** Ca Tarate ephi, vel Ca Tarafquate ephi?
- P.** Ca vuahtsite cuxareti Auitaequaro ephi, vel yhtzate ephi?
- P.** Care yhtzate ephi, vel vuahtsite cuxareti vauaequaro edhi?
- P.** Care putimucusqui ne ma cuxaretini?
- P.** Ca Nanate ephi hindequiquini peuaca?
- P.** Care Ahistitasqui tuhcheueti xaraxequa, vel yurithahqui himbo?
- P.** Cahimahcande Ahistitasca tuhcheueti xaraxequa, vel tuhcheueti yuriri, himahcandevandanguuahani cuhtsinchani?
- P.** Ca nocaxtero tzima cuhtsincha hinguire qverchuaasca mitequa ephi thsimi; noxtero tempzte mitequa emba ephi?
- P.** Care paraasqui macuxaretini

DE CONFESIONE.

- P.** Y palpaste las partes vergonzosas de alguna muger?
- P.** Y te has palpado las partes vergonzosas?
- P.** Y has sido alcaguete?
- P.** Y has fodomitado? A el paciente llaman?
- P.** Y has palpado las partes bajas de algun hombre con delectacion queriendo pecar?
- P.** Y has pecado con alguna bestia?
- P.** Y has pecado con muger estando ella como animal en quatro pies, o tu la pusiste alli queriendo pecar con ella?
- P.** Y metiste los dedos en las partes vergonzosas de alguna muger?
- P.** Y bejaste la manceba?
- P.** Y te alabaste de alguna muger?
- P.** Y embiaste recaudo a alguna muger queriendo pecar con ella?
- P.** Y quantas vezes te has deleytado queriendo pecar?
- P.** Y despues de haver pecado con alguna muger murmuraste de ella?
- P.** Y has hablado palabras de honestitas?
- P.** Care panchucusqui ma cuxaretini?
- P.** Care panchari quaresqui?
- P.** Care castuh pesqui?
- P.** Care thia belmucui vesqui?
- P.** Care panchucusqui matziuegini rzebumbaxequa himbo thauacucicuecani yndenhingun.
- P.** Care maxancharetzeri cuxaretini thiasqui?
- P.** Care xanchazufqui ma ma cuxaretini querecucani? vel xancha xanchangaritaquire ma cuxaretini querecucani?
- P.** Care poecluecui xararaxequa himbo?
- P.** Care huvacutaquaresqui tuhcheveri rembutangani?
- P.** Care rziuequare vanambeparini yquire querefca ma cuxaretini?
- P.** Care axaphi ma cuxaretini vandahparan yquimengata vucueceni?
- P.** Ca namundare xamahtu hayapanguents rzepumbaxequa himbo yquimengata vucueceni?
- P.** Care ma cuxeritini querecni vandatzenrs?
- P.** Care ma hingun amberzogu vanda hi?

P. Y jugando con alguna muger
ger pensaste en vella que seas?

P. Y has maltratado á tu muger?

P. Y has pecado con alguna
Dancella, ó muger de raman-
do tu semen sobre ella no des-
flora no sola sino jugando con
la longa viril sobre las carnes
de la muger no penetrándola

P. Y has aporreado á tu muger?

P. Y quantas vezes enojado tu
no has querido pagar el de-
bito á tu muger?

P. Y enseñaste á pecar á otro?

P. Y quantas vezes has pensa-
do hazer pecado con muge-
res?

P. Y pecaste con tu hermana?

P. Y pecaste con tu Prima her-
mana hija de tu Tio herma-
no de tu Padre?

P. Y has pecado con tu Prima
hermana hija de tu Tio her-
mano de tu Madre?

P. Y pecaste con tu Prima her-
mana hija de tu Tia herma-
na de tu Padre?

P. Y pecaste con tu Prima her-
mana hija de tu Tia hermana
de tu Madre?

P. Care chaxaparini ma cuxareci
ni binguni, vandanguewa phi
y quimengata vucucani?

P. Care zacusqui temozteni?

P. Care thiranchuribne? vel thir-
ranchuriraheracquire? vel thir-
ranchuribaxi heracquire? uel thir-
ranchuriracquire?

*El tiempo, y estudio enseñará
otros modos, que tienen para
explicar sus pecados?*

P. Care zacusqui temozteni?

P. Ca namundare xamihru, no
heya cu temozteni, y quideca-
hangaxi, y quich pinguripi qig i
yquire no pam enchahinga?

P. Care huren dahibi ambe ma
Thauacurita vni? vel hutei da-
phire ambe, ma castiguitica
vni? vel care ma yquimengata
huteidahpe vni?

P. Ca namunda xanderhu piqi-
rengue euhfingari que chua cu-
ccani?

P. Care mitesqui pirentite? vel
quaresqui ire pirentiteni?

P. Care queresqui Auita. Nota
equaro pirentiten? *grado.*

P. Care mitesqui pirentite Papa
equaro? vel queresqui vel piresqui
pirentiten papa equaro?

P. Care piresqui vauaequaro pi-
rentite i, vel Mitesqui pirenti-
ten vauaequaro?

P. Care pihchucusqui pirentiten
Tzirzequaro?

Con

DE CONFESIONE.

En vocablos tan varios se explican en este sexto, como la experiencia enseñara.

A la muger preguntas.

Y Estás amancebada?

P. Y has dejado á tu mancebo?

P. Y quanto tiempo ha que estas amancebada?

P. Y has confessado este pecado?

P. Y has pecado con hombres ó algun hombre ha pecado contigo?

P. Y adulteraste?

P. Y soliciaste pecassen contigo?

P. Y quantas vezes has deseado á los hombres?

P. Y te palpaste tus carnes cõ delectacion?

P. Y te palpaste las partes vergonzosas?

P. Y te metiste los dedos en las partes vergonzosas?

P. Y á ti otro te metio los dedos en las partes vergonzosas?

P. Y quantas vezes lo hiziste?

P. Y quantos hombres contigo han pecado?

P. Y quantos eran casados?

C Are tembugari esqui?

P. Care huracufqui tuhcheueti tembutahperi, vel huracufquire yma Tziueretin; hinguire patzahanga yare tkauahchacuz?

P. Ca nahndeltu yongan ystembutanga?

P. Care pamonguresqui mendero yn camangarintsqua?

P. Care mitetpesqui Tziwintzani? vel caquini ma Tziuereti quaresqui, vel Mitesqui matziueritin?

P. Care thiatpesqui?

P. Care queretarahquaresqui?

P. Ca namundare xamahtn Tzingaricu huaphi? Tziwintzani queretarahquare cuecani?

P. Care pa arasqui tuhcheueti cui ripeta karara xequa himbo yqui mengata vcuecani?

P. Care panchuriquaresqui?

P. Care pohchuquaresqui?

P. Ca quini ma pohchucusqui?

P. Ca namundare xamahtu ysviqui?

P. Ca namuxni tziuincha quere thunxliqi?

P. Ca namuxtero temb uchaticc.

P. Y quantos eran viudos?

P. Y quantos eran solteros?

P. Y quantos eran Sacerdotes?

P. Y quantas vezes con cada uno?

P. Y quantas vezes pecaron contigo, ò quantas vezes ihu pecastes?

P. Y quantas vezes desfeaste pecaran contigo?

P. Y quanto tiempo estuviste pecando?

P. Y era tu Compadre?

P. Y era tu Ayjado?

P. Y era tu entenado?

P. Y era tu Padrastro?

P. Y era tu Padre que te engendró?

P. Y era tu pariente, ò foys parientes los dos?

P. Y era pariente de tu marido?

P. Y era tu yerno, ò conoçiste a tu yerno?

P. Y era tu suegro, ò pecastes con tu suegro?

P. echa ephi?
P. Ca namunx Ahzindi echa ephi?

P. Ca namunx tumpzcacha ephi?

P. Ca namunx Amberi echa ephi

P. Ca namundate xamahtu vsqui mandan Tziacreti hinguni, vel Canamundae xamahtu caman garitasqui mandan Tzintresin hinguni?

P. Ca namunoa quini quere, vel namundare mitehuasqui Tziuincha?

P. Ca namundare xamahtu quere taraquarecucasqui?

P. Ca nahyon quini quere?

P. Ca Compadrete ephi?

P. Ca vuatfite ephi sancto itfi Ah-tahsicuhperaqua himbo; notero Confirmacion himbo?

P. Ca ephi tuhcheueti peuahpeperantfiqua, vel peuantfcatate ephi?

P. Ca ephi tuhcheueti vparacuhpentfsti, vel Ca ephi hindequiquini vparacuntfca?

P. Ca ephi Tatate hindequiquini vsca?

P. Ca mitequate ephi? vel cahfsi mitehperahaqui?

P. Ca vampfzte mitequa emba ephi?

P. Ca Tarate ephi? vel ca Tara squate ephi? vel Tarambechufquire?

P. Ca Tarate ephi? vel Ca Tarasquate ephi, vel Tarambechufquire? Ca

P. Y era tu casado, o conoñiste
 a un casado?
 P. Y era tu con suegro?
 P. Y era tu Tio hermano de tu
 padre?
 P. Y era tu Tio hermano de tu
 madre?
 P. Y era tu hermano mayor?
 P. Y era tu hermano menor?
 P. Y los hombres que conoñis-
 te eran parientes entre si?
 P. Y embiaste algun recaudo
 a algun hombre para que se
 peccar con el?
 P. Y has detramado tu semen
 metiéndote los dedos en las
 partes vergonzosas?
 P. Y otro a ti te ha palpado las
 partes vergonzosas?
 P. Y has pecado con otra muger
 como si fuerades hombre y
 muger?
 P. Y has sido alcagüete?
 P. Y has pecado con casados, y
 con solteros, y viudos?
 P. Y has despreciado a tu Mari-
 do?
 P. Y quantas vezes te has de-
 leyado queriendo peccar?
 P. Y quantas vezes erojada no
 has querido pagar el debito a
 tu Marido?

P. Ca y usquate ephi, vel care yu-
 humbechusqui?
 P. Ca Tarenche quate ephi?
 P. Ca Avitate ephi?
 P. Ca Papate ephi?
 P. Ca mimite ephi?
 P. Ca ephi tuhcheueti vengam-
 beri?
 P. Ca Tziuintza hihchaquixmi
 querefea? Thunxini, mitequa
 ephi?
 P. Care xama ma axaphi Tziue-
 tini vandapataran, y quimenga-
 ta vceecani?
 P. Care Ahritasqui tuhcheueti
 yuniri pohchuquate parinde, vel
 tuhcheueti xaxaxequa?
 P. Ca quini má panchurisqu?
 P. Care pihchueuhperasqui vel
 Tiambheperasqui ma cuxare-
 tin hinguini?
 P. Care castahpesqui, vel castahpe
 ephire, vel care castahpe ephi?
 P. Care mitespesqui y quimenga-
 ta himbo, ca amberzequa him-
 bo?
 P. Care amurants vampfzeni, vel
 thauahchechisqire vampfzeni?
 P. Ca namundare xamahu haya
 penguentis Tzepumbaxeparini
 y quimengata vceecani?
 P. Ca namundare xamahu y qui-
 uiqui himbo no vcecaqui
 quini tempste, quere pinioga,
 y qui-

Y has hablado palabras desonestas?

P. Y has retozado con alguno pensando entonces en vellegerias, y desonestidades, o desseando pecar con hombres?

P. Y enseñaste á otro hazer álgun pecado?

P. Hablaste á alguna persona para que te consintiera, y no te acusara?

P. Y has besado á algun hombre con delectacion?

P. Y quantas vezes no has obedecido á tu marido, y quantas vezes lo has dejado por otro amancebandote con el?

P. Era tu Sobrino hijo de tu Hermano?

P. Y era tu Sobrino hijo de tu Hermana?

P. Y era tu Primo hermano, hijo de tu Tio, hermano de tu Padre?

P. Y has ofendido á tu Marido amancebandote con otro no haziendo caso del?

yquire no pamen cha hanga? vel
Ca namu idare xamahtu cuqu-
raxeparini noheya cu ysqui qui-
ni tempste quere cueca hanga;
yquire no pamenchahanga?

P. Care ma hinguini. Ambetzequa vandaphi?

P. Care chanaphi ma cuiripun hinguini yquimengata vandangu-
uaparinde; noretero yquimen-
gata vcuecani Tziuintzaa hin-
guni chana rasqui?

P. Care hurendahpe ambe yqui-
mengata vni? vel Care hurenda
phi ne ma cuiripuni Thauacu-
rini? Nocaretero ambema Tha-
uacurita hurendaphi vni ne ma
cuiripuni?

P. Care ma Aripphi, ysqui quini
castapiringa; himboqui quini no
vandamaruche piringa?

P. Ca ne ma Tziueretiputimu-
cusqui xaraxequa himbo?

P. Ca na mundare xamahtu no há
gangaricusqui, uampzteri? ca
namundare thauahchacu squi
vampsten?

P. Ca vuahtsite Papa equaro ephi?

P. Ca ytzate ephi? vel, ca vuahtsi-
te Tzitziequaro ephi?

P. Ca mimita Aviraequaro ephi;
yma cuiripu, hindequi quini;
quire?

P. Care vampste thauahchacu?

DE CONFESIONE

P. Y era tu primo hermano hijo de tu Tio hermano de tu Madre?

P. Y pecaste con tu primo hermano hijo de tu tia Hermana de tu Madre?

P. Y pecaste con tu Primo hermano hijo de tu tia hermana de tu Madre?

P. Y consentiste que alguno con delectacion te metiese los dedos en las partes vergonzosas?

P. Y pecaste con tu hermano?

P. has derramado tu semen con las manos?

En el Septimo, no hurtarás.

P. Y has vrtado algo?

P. Y has vrtado algo de la Iglesia?

P. Restituyelo?

P. Y has deseado hurtar alguna cosa?

En el Octavo, no levantarás testimonio, ni mentirás.

P. Y has levantado testimonio?

P. Testimonio es?

P. Defdzete.

P. Y has mentido?

P. Y has murmurado?

P. Ca mimitengua Papa equaro ephi? hima cui pu, hindequi quinipiresqui?

P. Care mitesqui mimitite vavaequaro?

P. Care pihchucufqui mimitite Tzitziequaro hinguini?

P. Care casquarefqui Tzepunba-xequa himbo, yfqui quindero ma cuiripu pohchucupiringa?

P. Care Pirembel chu?

P. Care ahcstafqui tuhchueti xaraxequa hahqui himbo? vel xaraxeparinde ahcstufquituhcheueti yuriti hahqui himbo?

Ttibqui yunt zimán. Has Sipahpe.

P. Care sipahpesqui?

P. Care ambe maro Diofeo sipahpesqui?

P. Yncspents?

P. Care Tzitisqui ambemaro sipahpecuecani?

Ttibqui yuntbanimu Has Tziperatspe ecant speparini.

P. Care Ariparatatspesqui?

P. Ariparata esti?

P. Mayopamunts? vel Vanapamunts?

P. Care yehcamasqui? vel Echamquiere?

P. Care vandandints, vel Care vandandesqui? vel Care vandatzents?

Ca-

DE CONFESIONE.

118.

P. Y regañaste?

P. Y diste al Diablo?

P. Y escarneciste, ò burlaste de otro?

En el Nono, no desfeardás la muger de tu proximo.

P. Y has deseado pecar con mugeres?

P. Y has deseado pecar con hombre, ò has deseado pequen contigo los hombres?

P. Y has deseado mugeres para pecar con ellas?

P. Y has deseado hombres para pecar con ellos?

P. Y quantas vezes has deseado pecar con ellos?

P. Y has embiado recaudo, ò palabras para pecar con mugeres?

P. Y has deseado la muger de tu proximo?

El Dezimo, no codiciarás las cosas ajenas.

P. Y has deseado los bienes ajenos?

P. Y has deseado los bienes de tu proximo?

P. Care vandandih pesqui?

P. Care yontsingaritah pesqui Diabloni yquimegani?

P. Care chanambepesqui? vel Cuzcuhpesquite vandaqua himbo?

Ttibqui yunthamu. Has buruue-tu Tembani Tubcheue ti hinguene-quate.

P. Care Tzitisqui Thauacuri-cuecani cux iretin hinguni

P. Care Tzitisqui Tziteritini vel Care Tzitisqui ysqini quere ririga? vel Tzitisqui quere reccarah quare cuecani?

P. Care Tzitingaricuhuasqui cux tfinchani yquimegata vcuecani? vel Thiahuacuecani?

P. Care curuengari cuhnafqui Tziuintzani yquimegata vcuecani?

P. Ca namundare xamahtu Tzitisqui yquimegata vcuecani? vel ca namundare Tzingari cuhnafqui Thauacuri cuecani?

P. Care Tzecuecuni vandaphi axani ma cux ireti vandacurani, yquimegata vcuecari?

P. Care Txitisqui yquimegata vcuecan tembani thuchucuti hinguenequite hinguni?

Ttibqui temben. Has Tzitispe hindequi am hapingapoca.

P. Care Tzitispe hindequi am hapingapoca?

P. Care Tzitispesqui hinguenequite cuxerih pinguas;

Y

Gz

Ca

DE CONFESIONE.

P. Y tienes otro pecado, ò hizif-
te otro peccado?

P. Dimelo no me lo encubras?

Acuerdate bien.

Y te pesa de haver ofendido à
Dios.

Y propones la enmienda de no
pecar mas contra Dios, ni ha-
hazer mas pecados.

P. Ca haqui matero thauacurita.
Ambe maro Thauacurita. No-
tero vsquire matero thauacurita.

P. Acirendero yya; ca hasfeni opa-
ratache?

Cez miuants, vel Miu ataquarents-
cez.

Care pamondaquare haqui Dioseni
thauacuricuni? vel Care pamon-
daquare haqui himboquire tha-
uacuricusca Teruhca viuhca
ricumani Dioseni.

Care terumacurantitahaqui no-
men thauacuricuni Dioseni nol-
tu yqui mengata vucacani Te-
ruhcan viuhcaricumani Acha
Dioseni.

EXORTACION.

Mira hijo arrepientete de to-
dos tus pecados, y llama à
Dios de todo tu corazon,

Y ten contricion de todos tus
pecados que has hecho desde q̄
tienes vfo de razon hasta agora.

Y assi Dios te perdonarà tus
pecados.

Y no tornos à pecar mas con-
tra Dios.

ERA vuache cez pamondaqua-
re yamendo amhameri Tuh-
cheueti thauacurita himbo, mint-
zita himbo hauata henani; caktu
vandacu Acha Dioseni mintzita
himbo hauata henani, vel mintzi-
taro hauata embarini.

Ca hingunhtu cez pamondaqua-
re chen tez auayaraqua himbo tuh-
cheueti thauacurita himbo, vsqui-
re vsca vuatfi vndani yya hameri.

Cays Acha Dios veh povachent
stauati quini yamendo tuhcheueti
Thauacurita, vsquire thauacuricus-
ca Dioseni.

Ca has men thauacuricunts
Dioseni,

OTRA

Y Assi hijo has penitencia de todos tus pecados, si quieres que Dios te perdone, mas si no la hazes no entrarás en el Cielo, y Dios te castigará condenandote al infierno, porque no hiziste penitencia de tus pecados, y assi has penitencia de ellos como yo te lo ordeno aora en esta santa confession, porq̄ merezcas entrar al Cielo à ver a Dios, lo qual alcãzarás porque hiziste penitencia de tus pecados, y tambien pot̄, cu mpliste, observaste, y guardaste los preceptos de Dios nuestro Señor en sus Santos Mandamientos.

Rezará en penitencia vn Rosario, ò cinco Padre nuestros, ò cinco Ave Marias.

Vete con Dios ya estás absuelto.
Levantate.

CAys chempampzqua vuache, cez niata sancta penitencia, cez pamondaquare pariinde yamen do tuh. heueti thauacurita himbo; yquire vecauaca ysq̄ui quiui Acha Dios vehpoua chentstauaca tuhche ueti thauacurita amhameri.

Caru yquire no cez vuaca penitencia, noteamu ynchancheuaca Auandaro; cangua himahzan Acha Dios curanditauati quiui, vtache arianguni varichao vras mendo iramapani, himbo quire no cez vsta penitencia amhameri tuhcheueti thauacurita himbo.

Hin himbo quire cez vuaca sancta penitencia, niataparinde amhameri ysq̄ui quiui yya tantzi zehacã vratani sancta penitencia, yn sancta curantsperaqua himbo; himbo quire ys Andanguuaca nitani Auãlaro erateni Acha Dioseni, himbo quire cez niatafca hibeheuiremba sancta vandazcucata.

Vandatz equare ma Rosario no ter o ma cuentas cherequatan, no ter o yuratahucha eueri; nótero yumu Hacate cucha Sancta Maria; sancta penitencia himbo.

Ni Dios hinguã, yyare cuera nengantstafca.

Huari.

DE CONFESIONE.

OTRO CONFESIONARIO EN LA LENGVA
de Michuacan, y Castellana, segun oy en dia
se habla.

Hincate de rodillas.
Perfignate.

Pon las manos,
Responde me.
Que oficio tienes.

Y traes Rosario.
Y tomaste Bula?
Y quieres confessarte?
Y quanto tiempo ha que no te
confieffas? ò quando te con-
fessaste?
Y confessaste el año passado?

Y cumpliste la penitencia que el
Confessor te señaló, ó mandò
hazer?
Y en la Confession callaste algũ
pecado por miedo, ò por ver-
guenza, ò por tu voluntad, y
querer al Padre Confessor?

Y comulgaste el año passado por
Quaresma?
Y loes rezas?
Y eres casado, ò viudo, ò soltero?
Y eres casada, ó viuda, ò soltera,
ó doncella?

Tlhcuixui.
Huntzingari, vel Pahuntzingari,
Tacupacu.
Mao cuhentfreni.
Ambere oficial, è? vel Ambere A:
nataquarerisqui?
Care cuentas hucamasini?
Care Bula pirasqui?
Care pamonguarecueca haqui?
Ca nahcande pamonguaresqui?

Care vexuriqua pamonguaresqui
Quaresma himbo?
Care inistafqui penitencia, hingu-
quini Tata Curantfperihuramu-
checa?
Care pamonguarequahimbo Op-
rataeufqui ambe maro Ahperi-
thauacurita Tatani curantfperi-
ni, cheta himbo; nocatero curat-
zequa himbo; nocatero à èqua
himbo, notero miuati?
Care vexuriqua xachomuquaresqui
Quaresma himbo?
Care hureni vandatzequareni?
Care tembuchati esqui notero Aht-
findi; notero Tumozeati?
Care vambuchati esqui (vel tembu-
cata) notero Ahtfindi; notero An-
diobco; notero yurifqueri? (ve-
Maneri)

DE CONFESIONE.

120.

- Y haste aparejado bien para cõ
fessarte, y examinado bien tu
conciencia?
- Y te pesa de haver ofendido à
Dios?
- Y propones firmemente de no
ofender mas à Dios?
- Dime tus pecados derecha
mente.
- Y no me ocultes tus pecados,
porque si los ocultas no que-
das absuelto?
- Y pagaste el diezmo à la Santa
Iglesia como es costumbre?
- Y emborrachaste perdiendo
el juyzio?
- Y emborrachaste à alguna per-
sona?
- Y comiste carne en Viernes, ó
en Sabado, ó en Vigilia, ó en
quatro Temporas, ó en Qua-
resma?
- Y diste à comer carne en dia q̃
no se podia comer?
- Y ayunastes los Viernes de
Quaresma, y Sabado Santo,
y Vigilia de la Natividad del
Señor?
- Care cez penapenaatſqui tuhche-
ueti mitenguequarequa pamõ-
guare cuecani?
- Care pamondarequare haqui him-
boquire thauacuricutſea Dio-
ſeni?
- Care hurimbetimendo terumacu-
rantſtahaqui nomen thauacu-
ricucuecani Dioſeni?
- Aſireni hurimbetimendo yamen-
do tuhcheueti thauac urita.
- Ca huſreni oparatache tuhche-
ueti thauacurita; cayquireni
oparatacheuaca nore cuera-
mengantſkauaca?
- Care harziſqui parandi Diezmo
himbo, yſqui nahpiendequa eca?
- Care caſiſqui piquareraqua Aht-
ſitaparini?
- Care cauiracufſqui ma cuiripuni?
- Care Araſqui cuiripeta (vel thireſ-
qui cuiripeta Viernes himbo;
nocatero Sabado himbo, notero
Vigilia himbo; notero qua-
tro Temporas himbo; notero
Quaresma himbo?
- Care cuiripeta thiretahpeſqui hi-
mahcangui Sancta Iglesia hu-
ramutſperihca yſqui cuiripeta
no Angapiringa thirengui?
- Care carinda Ataſqui Viernes
Quaresma himbo; ca Sabado
Sancto; ca Vigilia peuantſ-
quaro?

En

DE CONFESIONE.

En el primer Mandamiento de la Ley de Dios.

- | | |
|---|--|
| Y amasá Dios de todo tu corazon? | Care pampzcahaqui Dio senimintzitaro hauata henani? |
| Y crees firmemente en Dios, y en todos los Articulos de la Santa Fee. | Care hurimbetimendo haca hcuhaqui, ysqixan hacahcutahperaqua Sancta hacahcu qua himbo? |
| Y creiste en las criaturas, y en Dios no tanto? | Care chemendo hacahcusqui cueruacata echani, care Diosen cuerata haqui hacahcuni? |
| Y amas mas las criaturas, que á Dios? | Care chemento pampzaphaqui cueruacata echani, care Diosen cuerata haqui pampzcáni? |
| Y creiste en agujeros? | Care vintsi aquaresqui? |

En el segundo.

- | | |
|--|---|
| Y juraste el nombre de Dios en vano, ó con mentira, ó mintiendo? | Care vecauatasqui Dios hihcheuiremba hacanguriqua hecahfitanilico; notero yhcamaqua himbo? vel yhcambarini, vel Eheantfeparini? |
| Y juraste con mentira besando la vara de la Justicia? | Care vecauatasqui yhcamaqua himbo putifiparinde yiecha Rey cueri tsriquarequa? |

En el tercero.

- | | |
|--|--|
| Y has oydo Missa entera los Domingos, y fiestas de guardar? | Care curahchahpesqui Missa mamendo yachatayaran Domingo echan, ca cuincheto echan? |
| Y has quebrantado la Missa, no oyendola por ser assi tu costumbre? | Care chen hurení Domingo himbo Missa cácani, nocatero cuincheto echan? |
| Y trabajaste en dia de Domingo, ó de fiesta? | Care Anchequaresqui Domingo echan; ca cunincheto echani? |

En

DE CONFESSIONE.

121.

En el quarto.

Y has honrado á tus Padres, y ayudadoles en sus necesidades?	Care hangan garihuafqui Tatarenca Nanareni, yntsuaparini hinguix vetarenchahanga.
Y aporreaste á tu Muger?	Care zacufqui tempzteni?
Y veneraste á los Sacerdotes obedeciendoles?	Care eratahuafqui Amberi echani hangangarihuaparini hihchani?
Y menospreciaste á la Justicia, ó á los viejos, y que han tenido officios?	Care Amurahuantfqui Justicia echani; nocatero Tarenchani; no-tero terunchechani?

En el quinto.

Y mataste?	Care vandiculhpesqui?
Y aporreaste?	Care varihpesqui?
Y heriste?	Care Aquaretahpelqui?
Y te aporreaste con otro?	Care varihperafqui?
Y asististe á alguno por tu querer?	Care misquarerafqui ma cuiripun vé qua himbo?
Y aporreaste á alguna persona?	Care vaticafqui ma cuiripuni?
Y desesperandote pediste la muerte?	Care nitaxataquarehani variqua curahquareparini?
Y te desseaste la muerte?	Care tzitifqui varini?
Y desseaste la muerte á alguno?	Care tzitifqui yfqui ma cuiripu varipiringa?
Y hechaste maldiciones?	Care yqui mehchahpesqui?
Y ofrecistes al Demonio?	Care inlingari tahpesqui Demonio- ni?

En el sexto, y no no.

Al Varon.

Y desseaste á alguna muger?	Care tzitifqui que recuecani ma cuxaretini?
Y pecaste con alguna muger?	Care queresqui ma cuxaretini?
Y con quantas?	Ca namunde querehua?

Y

Hh

Ca

DE CONFESIONES.

<p>Y requebraste á alguna muger?</p> <p>Y era casada, &c. Vease al principio deste Confessionario.</p> <p>Y era parienta de tu muger?</p> <p>Y en que grado es parienta, en primer grado, ó en segundo, ó en terceto?</p> <p>Y era tu Comadre?</p> <p>Y era tu Cuñada?</p> <p>Y era casada, ó Viuda, ó Soltera ó muchacha, ó Doncella?</p> <p>Quantas vezes?</p>	<p>Care vanda hpa squi ma cuxaretini y quimengata vecuecani?</p> <p>Ca mitequate ephi? vel hionguate ephi?</p> <p>Ca tempzte mitequa emba ephi?</p> <p>Ca namundarequa mitequa ephi? yuriri himbò; nocatero Tzi mandarequa?</p> <p>Ca Comadrete ephi?</p> <p>Ca y usquate ephi?</p> <p>Ca tembucata ephi, noxero Ahfindi, noxero Andiohoç; noxero yurifquari? vel maneti?</p> <p>Namunda?</p>
--	---

A la Muger.

<p>Y desseaste algun varon?</p> <p>Y has pecado con hombre?</p> <p>Y quantos contigo han pecado?</p> <p>Y quantas vezes contigo han pecado, ó quantas vezes has conocido hombre, ó quantos conocistes?</p> <p>Y era casado, ó viudo, ó soltero?</p> <p>Y era tu cuñado?</p> <p>Y era tu Compadre?</p> <p>Y quantos hombres has conocido?</p> <p>Y era tu pariente?</p> <p>Y era pariente de tu marido?</p> <p>Y quantos eran casados?</p> <p>Y quantos eran viudos?</p> <p>Vease lo demas en lo que notè, y se dice del Varon, y el primer Confessionario es muy copioso.</p>	<p>Care rziifiqui thauacuricuecapi marziueretini hionguni?</p> <p>Care mitesqui ma rziueretini?</p> <p>Ca namunxifini quere thunfimi?</p> <p>Ca namunda quini quere? vel namundare xamahtu mitesqui rziueritini?</p> <p>Ca tembuchati ephi, nocatero Ahfindi; nocatero tumpzcai?</p> <p>Ca y usquate ephi?</p> <p>Ca Compadrete ephi?</p> <p>Ca namunde xamahtu mitchuaqui rziuntza?</p> <p>Ca mitequate ephi?</p> <p>Ca vauipmzte mitequa emba ephi?</p> <p>Ca xanman Tembuchatiecha ephi?</p> <p>Ca namun ephix Ahfindiecha?</p>
---	--

DE CONFESIONE.

122.

En el septimo, y dezimo.

Y has hurtado?	Care sipahpesqui?
Y has deshecho hurtar?	Care tzititzi qui sipahpesqui?
Y deshecheaste los bienes agenos?	Care tzititzi hindequi hapingaea
Y hurtaste algo de la Iglesia?	Care Diosco ambemaro sipahpesqui?
Y hallaste alguna cosa perdida?	Care ambe maro carantzphi?
Y la restituiste?	Care intscusqui hinguicthitrafca?
Restituyelo?	Ynitspents.

En el octavo.

Y le bastaste testimonio?	Care Ariparatat sipesqui?
Y murmuraste?	Care vandatzehpesqui?
Y regañaste?	Care vandandisqui?
Y sospechaste mal de otro?	Care sitamarihpesqui?
Y movaste?	Care chanambekpesqui?
Y afrontaste?	Care cuzehpesqui?
Y publicastes lo que era oculto	Care tzandahpesqui hinguipati?
Y publicaste el pecado de tu proximo?	niheco epihca?
Y sefongaste?	Care tzandahpesqui hinguinequa-
	te eueri camangarintiqua?
	Care cumaricusqui?

EXORTACION.

Y Propones la enmienda de no mas pecar contra Dios? **C** Ate terundaquarensta hiqui
 Mira hijo arrepientete de todos tus pecados, y llama a Dios de todo tu corazon con dolor de haverle ofendido, porque es nuestro Dios el qual te perdonará tus pecados.

Y Hh2 ta-

DE CONFESIONE.

Y en mi la penitencia que aora te diere.

Reza vn Rosario, ó cinco Padre-nuestros, ó cinco Ave Marias

Ya estas abuelto. levántate, y vete con Dios á rezar la santa penitencia.

tauaca tuh heueti chauacurica. Ca cez niatahu sar. Eta penirencia hinguí quini y y as huramuch-uaca.

Vandatzequarethu'chen' hu éon gué quá himbo ma cuéntas cheherequatan. vel. Yumu' Tatóhu-chaeueri, vel Yumu' Hácare cu' cha Sai' eta Maria.

Y yare cueramengant'asca; cays' hauari; ca, ni Dios hingu' van' d atzequareni' sancta penitencia.

Veanse los otros Confessionarios.

Hinguire himbo. cez niatauaca tuhcheueti terunchequa pamonguarqua himbo Deo gratias.

OTRO CONFESIONARIO BREVE EN EL qual se ponen los pecados mas comunes, y preguntas mas necesarias para saber examinar bien la conciencia, y disponer al penitente para la Confession.

A Ste aparejado bien para confessarte, y examinado tu conciencia?

Por ventura pesate de aver ofendido á Dios?

Propones firmemente de no ofender mas á Dios?

Propones de mejorar tu vida, y costumbres?

Que tanto tiempo ha que no te confessas?

Confessaste la Quaresma pasada?

C Are cez. penap enantsqui tuhcheueti mitengue-quarequa curantztara quare cuecani?

Care xamahu. pamondaquareha qui thauacuti cüntstani Dioseni.

Care hurimbetimendo terumacurantstahaqui nomen thauacuricunscuecani Dioseni?

Care terundaquarentstahaqui curandintstani tuhcheueti bangua

Ca nahicánde pamonguarefqui?

Care pamonguarefqui vexumiqua Quaresma himbo?

Cum-

Ca-

Cumpliste la penitencia que te impuso, y hiziste lo que te mandó el Padre?

Care niatafqui penitencia hinguiquini tantziracheca Tata Curantferi; cahingun niatafquite hinguiquini huramucbeca sancta pamonguarequa himbo?

Quando te confessaste olvidose te algo de confessar? dilo agora.

Care pamonguarequa himbo; micurifqui ambe maro Ahperi thauacurita? yquite himahcaan micurifca ambe maro Ahperi thauacurita Ayangureni yyas.

Quando te confessaste dejiste de confessar algun peccado por verguenza, ó por temor, ó de tu querer?

Care oparatacufqui ambe maro Ahperi Thauacurita Tatani curantferini pamonguarequa himbo; Curatzequa himbo notero cheta himbo; notero tuchuetivèqua himbo?

Eres casado, ó viudo, ó soltero?

Care tembuchati esqui? notero Ahzin di; notero tumpzcati?

Que oficio tienes?

Ambere oficial esqui? vel Ambere vii è? vel Ambere Anataquareri esqui?

Preguntas acerca del primer Mandamiento.

Crees firmemente en Dios, y en todos los Articulos de la Santa Fee?

Care chupeparini, cahurimbetimendo hacahcuhaqui Diosca cnhu yamendo amliameri hacahcurahperaqua sancta hacahcutahperaqua sancta hacahcuqua himbo?

Sabes la Doctrina Christiana?

Care hurenilitu cez vandatzequareni Sancta Doctrina Christiana?

Crey ste en sueños?

Care hacahcusqui Ahtzangariqua himbe?

Sue les comulgar?

Care yya xacho muquarehaqui?

Crey ste en agueros?

Care vintsuame?

Pte?

DE CONFESIONE

Preguntas acerca del segundo Mandamiento.

<p>Juraste el nombre de Dios en vano; ó con mentira?</p>	<p>Care vecauataſqui Dios hiicheu- remba hacanguriqua hecaheſt- taniho? notero yehcamaqua- himbo?</p>
<p>Juraste con mentira beſando la vara de la Juſticia?</p>	<p>Care vecauataſqui yehcamaqua himbo putirepatinde yrecha Rey cueri Tſitiquarequa? vel Care vecauataſqui yehcama- qua himbo Juſticia putiſſa cu- parini tſitiquarequa?</p>

Preguntas acerca del tercer Mandamiento

<p>Trabajaste en dia de fieſta, y ſi trabajaste quantas horas?</p>	<p>Care anchequareſqui Domingo echan himbo; ca cuincheto echa ni? cahimalcande yon anche- quareſqui ahchozcuni?</p>
<p>Por ventura has viſto Miſſa en- reralos Domingos, y fieſtas de guardar.</p>	<p>Care kaomahtu Miſſa exequiru Domingo echan himbo; ca cu- uincheto echan himbo? vel Ca- re curachahpe Miſſa, ma men- to yachataran Domingo echan; cahtu cuincheto echan? vel cacaqueire Miſſa?</p>

Preguntas acerca del quarto mandamiento.

<p>As honrado, y obedecido á tus Padres, y ayudadoles en ſus neceſſidades?</p>	<p>Care caſirehuaſqui, notero erata- huaſquire; noretero hangangari- huaſqui Tatateni; ca Nanateni; care hinguhthu yntſuaphi hin- denguix uetarencha hargá?</p>
<p>Trataſte bien á tu conſorte?</p>	<p>Care cez eratsſqui tempzteni?</p>
<p>Enſeñaſte, y doctrinaſte á tus hijos, y gente de caſa?</p>	<p>Care hurendahuaſqui vuahtſite echan; cahtu vringariquate echan? vel Mimitcechani?</p>

Pre:

Preguntas acerca del quinto mandamiento.

Maraste alguno?	Care vandicusqui ne ma cui ripuni vel Care vandicuhpesqui?
Afligiste á alguno sin causa?	Care misquarorasqui ma cui ripun? vel vchico manataquire ne ma- cui ripuni?
Aborreciste á alguno?	Care curunguecusqui ne ma cui ri puni?
Destaste la muerte á alguno?	Care varinpacuxahpe? vel Paxah- pevorini?
Hechas maldiciones?	Care xucabehapesqui?
Ofreciste al Diablo?	Care yntfagari tahpesqui Demo- nioni yquimengari?

Preguntas acerca del sexto, y nono mandamiento.

Al Varon:

Destaste á alguien?	Care Tzitisqui ne ma cuxaretini querecucani?
Llegaste á alguna muger?	Care pitesqui ma cuxaretini? vel Mitesquire?
Era casada?	Ca Tembucata ephi?
Por ventura era tu parienta, ó de ra muger?	Caxama mitequate ephi, nocate- ro tempzte mitequa emba ephi?
En que grado es tu parienta?	Ca namundarequa mitequate ephi Ca Comadrete ephi?
Era tu Comadre?	Care hayapanguents Tzopumba- xequa himbo thauacuricuetani ma cui ripun hinguai? vel Cate hayapanguents xaraxequa himbo yquimengata vcuecani?
Requebraste alguna?	Care vandahpasqui ma cuxaretini yquimengata vcuecani? vel Ca fingurita vcuecani?
Por ventura dixiste palabras su- zias?	Cate xamahru yquichaquanhás vandaqua, vandasqui vandantz Em- quarequa himbo? Ca.

DE CONFESIONE.

<p>Emborrachastete perdiendo el juzyzio?</p> <p>Emborrachaste à alguno?</p> <p>Comiste carne en Viernes, Sa- bado, Vigilia, en quatro tem- poras, ó en Quaresma?</p> <p>Por ventura distes carne à algu- no en estos dias de ayuno?</p>	<p>Care cauisqui piquateraqua Alt- sitaparini?</p> <p>Care cavirahpe squi nema cuiripu- ni? vel cauiqua hat zisquire?</p> <p>Care cuiripeta thiresqui Viernes himbo; notero Sabado himbo? notero Vigilia himbo; notero quatro temporas himbo; notero Quaresma himbo.</p> <p>Care xamahu cuiripeta thirerah- pesqui himbeangui carinda ehanga? notero himbeangui Sancta Iglesia vandanguhpefih ca ysqui cuiripeta no An̄gapiian</p>
---	--

Para las Mugeres preguntás.

<p>Deffaste algun varon?</p> <p>Era tu pariente, ó de tu marido?</p> <p>Llego à ti algun hombre?</p> <p>En que grado es?</p> <p>Era tu Compadre?</p> <p>Era casado?</p> <p>Deffaste que pecaran contigo?</p>	<p>Care Tzitisqui Thauacuri cueca- ni ma Tziuereti hinguji? vel Tzitisquire ysqui quini ma Tzi- uereti querepitiga?</p> <p>Ca mitequate ephi; notero vam; z te mitequa emba ephi?</p> <p>Caquini ma Tziueti quire?</p> <p>Ca namundarequa mitequate ephi</p> <p>Ca Compadrete ephi?</p> <p>Ca tembuchati ephi?</p> <p>Ca Tzitisqui, ysquixini Tziuintza querepitiga? vel Care Tziut- qui queretarahquare cueca- ni?</p>
--	---

*Las demas preguntas, assi acerca de los grados del parentesco de consaguinidad, afinidad, y compadrazgo ballarás en otro Confessio-
nario de arriba, y arriba de la horrachés, y comer carne en dias
de ayuno se lo preguntés à las mugeres, como à los hombres, como
arriba está dicho.*

DE CONFESIONE.

129.

Preguntas acerca del septimo, y dezimo Mandamiento.

Has hurtado?	Care sipahpesqui?
Hallaste alguna cosa perdida?	Care ambe maro carantsphi?
Vsurpastela, ò distela a los pobres, ò tomastela prestada?	Care patzaquaresqui hiaguire carantsca; nocaretero yntsuafqui vehicompiquarerachani; nocaretero pitzchepesqui?
Has deffeadó hurtar?	Care Tzitifqui sipahpeni ambemaro?
Hurtaste algo de la Iglesia?	Care Diosco ambemaro sipahpesqui?
Restituyelo.	Yntspents.

Preguntas acerca del octavo Mandamiento.

Levantaste testimonio à alguno?	Care Ariparata pesqui?
Publicaste el pecado oculto de tu proximo?	Care Tzagdah pesqui hindequi sipatin epihca? vel Care Tzanh pesqui hiaguinequate eueri gamã garinsqua, hinguì sipatin epihca
Affrentaste à alguno?	Care amurantsisqui ma cuiispunã
Sospechaste mal de otro?	Care sita marihpesqui?
Murmuraste de alguien, ò escarniciste, ò burlaste de lo que oyo oixc?	Care vandatzepesqui, noretero vandandihpe? noretero chanambchpents? noretero cuzcuhpesqui vandaqa himbo; noretero Terézmauhpesqui, hinguiquini himbo, matero cui ipu Arasca vandani thunguini?

EXORTACION AL PENITENTE DESPUES de la Confession.

Agora hijo mio, de todo tu corazon da gracias à Dios. **E**RA hu cheue chempampzqua
 N. **E**vuache yya mintzita himbo
 li ha.

DE CONFESIONE.

N. Señor por el qual todas las cosas viven; que tuvo por bien, y te dio lugar, y tiempo para confesarte de tus pecados, porq̄ si huvieras muerto con ellos, ya huvieras sido linzado en el profundo de el infierno.

Y agora que te has confesado si tu confesion ha sido qual conviene, que no dexaste ninguna pecado por verguenza, ni temor, y te pesa, y te arrepiētes de haver ofendido à Dios: y por el consiguiente propones firmemente de no tornar à ofenderle: grandes son las mercedes que agora te ha hecho, porq̄ por tu confesion te ha perdonado todos tus pecados, y borrado la negra, y labado la faziedad de tu alma, y fu hediondes.

Por tanto hijo mio de aqui adelante vive con recato, y cuydado, para que no tornes à ofender à tu bienhechor, y à tu Dios, y Señor, y borra de tu voluntad las ofensas de Dios, apartate de ellas, y afi-

cio.

bauatabenani cuiripecha Dioseni, hindequi tziperahuafica hacayamendo cueravaucata echanizyfsiquini yafscufca Tziperaqua, himboquite pamonguare piringa. anhamerituhcheuetithauacurita himbo; caru eratzes chunde yquire varipiriga ma Ahperi thauacurita himbo; himahcande vanacurinihico vramengapiringa; carehu himahcan vafapangapitini chupititocumiechucuarovtas mendo niramapani.

Caru himboquite yya pamonguarefca; yquire ni no oparatachefca ma. Ahperi Thauacurita miuatia ca curatzequa himbo; noteto cheta himbo; ca hinguanda yquire cez pamondaquarefirahaca Thacuricuni Dioseni, terumacuracitqua himbo, nomen thauacuricuni Dioseni; yya rethauacuramenganstasca yfsiquituhcheueti thauacurita himbo; ca hinguandhu tuhcheueti Anima yquayquaxenstaxati cuencuema xequa thauacurita himbo; him himbo nahmiazin ycheondestiquini Acha Dios.

Ca him himbo vuache has men thauacuricuni Dioseni, caru cez caraxa quareihu Acha Dioseni cez hangua himbo; haraceta quareparide amhameritocuenca ma xequa thauacurita himbo; cangua cez pamazquahu yamendo.

Am.

cionate. y ten amor a lo bu-
no, y persevera en ello.

Guarda bien sus Mandamientos
acostumbrate, y exercitate en
ellos, que ellos son los que te
llevan al Cielo; se misericor-
dioso, compasivo, y piadoso.
ayuda á todos segun pudieres

No hagas mal á nadie, no afligas
á nadie, no tengas odio, ni re-
cor con alguno, antes vive
mansa. y pacificamente.

Acuerdate como de improviso.
y si a que tu lo imagiens se aca-
barán los dias de tu vida, y
pues no sabes si anochecerás
ó amanecerás. ó si por ventu-
ra durarás vn solo dia en esta
vida.

Y por esto te conviene andar
siempre aparejado, porque no
mueras cō algun pecado mor-
tal; mas acabes la vida en gra-
cia, y amistad de Nueſtro Se-
ñor Jeshu-Christo, porque así
merescas, y alicrezes el gozo
eterno, y perdurable que da
Dios á los buenos. Amen.

Ambaquequa hayarguemapa-
rini amhameri Ambaqueti vqua
himbo.

z patzaca Dios hihcheuiremba
vandangucata himboquire yſni-
uaca h nchèren; cahtu ce z p in-
depindexethu patzacuni amha-
meri Ambaqueti vqua; himbo-
quixini hihcha pahtauaca Avan-
daro; cays vehcondchpentsi é;
cahingunhtu haranguenalpentsi
ri é; haruuahuapariñi hihcha-
quix vanaquareſirahaca veh-
c mharqua himbo.

Has vehcō m nātahpe: has casin-
guita v: has cucunahpe: has cu-
ranguéhpe: caru Amiras ha-
mahu cez hangua himbo.

Eratzents vuache, ca miuatſhu yſ
qui variqua hūuaca hecahtſita-
nihco; cahtu himahcanguire no-
piquarengueuaca camacuriuati
tuhcheueti Tzi; equa, himboqui-
re no mitehaca yquire Ahchuz-
cuuaca; nocaretéro erandeuaca,
noretero ma huriatequatero ha-
uaca Tzipeni yxuhimaquircha-
ca echerendo na uparaqah é.

Hin himboquire himbo eca, yſqui-
re vras chcn hanzquarequa
himbo vanaquareuaca; cahtu
ce z hangua himbo; himboquire
no vatiuaca ma Ahperi thauacu-
rita himbo; careru niuacavariñi
Dios ue ſg acia himbo; cahin-
gundu J Ju Ch isto eueri pih-
chah eraqua himbo; himboqui-

DE CONFESIONE.

re ys Andanguareuaca nira-
ni hanchereni erateni Diosen .
cahtu hihcheuiremba xaramel-
quareta gloria vras mendo nira-
mapani; hindequi Acha Dios
hihcheuiremba pam ohperants-
qua himboetaqua int suuaca Am-
baquechani; himboquix cez par-
zacupihea hihcheuiremba van-
dazcucata yxu echerendo vana-
quireparin cez hangua himbo.
Xan esti vuadhe.

OTRO CONFESIONARIO MAS BREVE

AS examinado bien tu con-
ciencia?

Por ventura peñate de tus peca-
dos?

Propones la enmienda de tu vi-
da?

Confessaste la Quaresma passa-
da?

Cumpliste la penitencia que te
fue impuesta?

Olvidaste algo?

Dexaste algo por verguenza, o
miedo?

Eres casado, vel casada?

CAre cez penapantsquitulche
cueti mifergue quaregua?

Care xamantu pamondaquateha-
quitulcheueti thauacurita him-
bo?

Care rerundaquarentistahaqui cu-
randintstani tulheueti Tzipe-
qua? vel bargua?

Care curantzingasqui vexuriqua
Quaresma himbo?

Care niatafqui penitencia yfqui qui
ni tantzirachca Tata curantf-
peri pamonguarequa himbo?

Care micurifqui Ambemaro Ah-
perf thauacurita curantfpera-
qua himbo?

Care oparatsufqui ambemaro
thauacurita Tatani curantfpe-
riof curantzequa himbo, nozero
cheza himbo?

Care Tembuchani fqui, vel Tem-
bucare fqui, vel bambucheti e.

Que

Am.

DE CONFESIONE.

127.

Que officio tienes?

Ambere vri è? vel Ambere officia-
esqui? vel Ambere Anata quare l
ri è.

Crees en Dios?

Care hacahcusirahaca Dioseni?

Sabes la Doctrina Christiana?

Care cez hurenihbu vandatze qua-
reni Sancti Doctrina Christiana

Creyste en sueños?

Care hacahcusqui Ahtzangariquae

Sueles comulgar?

Care yya xachomuquare sirahaqui

Juraste el nombre de Dios?

Care vccauarasqui Dios hihcheui-
reimba sancto hacangariqua he-
cahtsiquareniho?

Trabajaste en dia de fiesta?

Care Anchequaresqui Domingo
himbo; ca cuiuinchco e himbo?

Dexaste por pereza de oyr Missa

Care Missa nd curachihpe xepe-
qua himbo?

Trataste mal à tus Padres?

Care hangangarihualsqui Tatateni,
ca Ninateni? Nycaterero no-
zam eratahuasqui Tataten, ca
Ninaren?

Doctrinaftes à tus hijos?

Care huzendahuasqui vuahtsire e-
chani? vel Care pichovichos cui-
riliperahuasqui vuahtsire echani?

Trataste mal à alguien?

Care Nih manarah pesqui? vel Mis-
quarerah pesqui? vel Misquarerah
qui ma cuiripuni?

Mataste à alguno?

Care vandichah pesqui? vel vandi-
cusquire ne ma cuiripuni?

Aborreçiste à alguno

Care curungueh pesqui? vel yquih-
chacusquire ma cuiripuni?

Deffeste la muerte à otro?

Care cutharaxetin, ne maphacaxa
variratan? Care Tzitisqui, itqui
ma cuiripu varipitiga?

Ofreciste al Demonio?

Care yntsigaritasqui Demonioni
yquimengari?

Deffeste à alguien?

Care Tzitisqui yquimengata vccue-
cahima cemipun hinguai, Tziti
paride cupangurini?

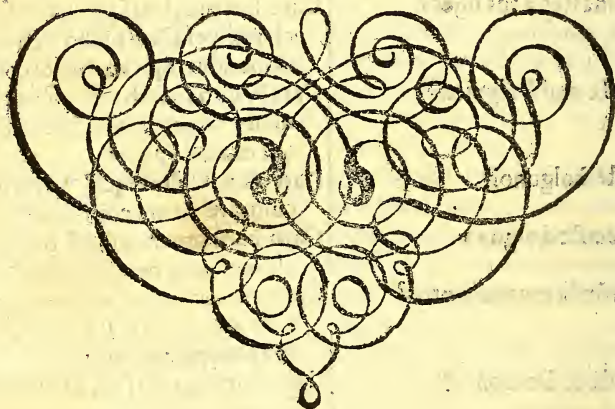
DE CONFESSIONE.

As hurtado algo?	Care sipahpesqui ambemaro?
As levantado testimonio?	Care Ariparatatpesqui?
As murmurado?	Care vandandi? vel Care vandat- zehpesqui?
As publicado el pecado ageno?	Care Izandahpesqui hinguenequa- te eueri camangarintsqua?
As afrentado à alguno?	Care cuzcuhpesqui? vel Care Amu- tantstasqui ne ma cuiripuni?

Lo demas veras en los otros Confessionarios de arriba.

*Omnia hæc, & omnia mea correctioni Sanctæ Romanæ Ecclesiæ
summito.*

LAUS DEO. ET IMMACULATÆ MARIÆ.



SUMA DE ALGUNOS PRIVILEGIOS, PARA
 Indias concedidos: segun, y como los trae el Padre
 Lector. Fr. Angutin de Vetancurt en su
 Manual. fol. 139.

EL CONCILIO MEXICANO CONCEDE A QUAL-
 quier Sacerdote que passare por algun lugar donde no asiste
 el Ministro que pueda baptizar solemnemente, assi a los Par-
 vulos de Españoles, como a los Naturales sin otra licencia.

Ytem dicho Concilio ordena, que para que con mas comodi-
 dad se pueda juntar de diversas regiones se pueda dar ceniza des-
 de el Miercoles, hasta el primero Domingo de Quaresma, lib. 3. tit.
 2. §. de bis que ad Parrochos Indor.

A los Españoles, q̄ no hubieren cūplido con la Iglesia la Domini-
 ca de Quasimodo, se les amoneste, y si el Domingo siguiente no lo hu-
 vieren hecho, se declaren por descomulgados: y si la Dominica quarta
 estuviere reveldes, sea de participantes, y la absolucion al Parrocho
 reservada.

A los Indios se les ponga tiempo, y de no haver cumplido con
 la Iglesia la Pasqua de Pentecoltes, sean castigados al alvitrio del Mi-
 nistro. *Consil. Mex. lib. 3. tit. de offic. Rector. & Pleb. S. de Vigilia, &
 Cura, fol. 47.*

El estar los Casidos en España mas de cinco años en las Indias
 sin ir a hazer vida con sus mugeres, es caso reservado a los Señores
 Obispos. *Consil. Mex. cas. 7. refer. fol. 98.*

Por Bula de Pio V. se concede a los Provinciales de las Indias,
 que puedan elegir en cada Convento dos Confessores que absuelvan
 de casos reservados en la Bula del Señor: y que puedan cometer lu-
 a autoriad de dispensar con los incestuosos para pedir el debito, y es-
 to in foro conscientia. Y que puedan cometer autoridad de dispen-
 sar con los que hizieren voto de Castidad, antes de casarse, para pe-
 dir el debito in foro conscientia. Esta en el Colleg. de S. Pablo. *B. p.
 2. para ad Rector. fol. 365. part. 2.*

Por Bula de Paulo III. es permitido a los Indios, en Quares-
 ma, y en otros dias de ayuno, comer qualquier manjares, que son cō-
 cedidos a los que comen la Bula de la Cruzada. *Ex consil. lim. 2. ref.
 cap. 10. & Mex. lib. 3. tit. 2.* Esta en el Archivo de S. Francisco
 de Mexico.

DE PRIVILEGIJS.

Por Bula de Paulo III. se concede à los Indios deste nuevo Orbe, que se puedan casar dentro del tercero, y quarto grado de consanguinidad: *Ex Consil. lim. 2. sess. f. cap. 60. & ex Manuali Mex. folio 34.*

Y este mismo se entienda para tercero, y quarto de qualquier afinidad, y para usar desta gracia, no es necesario acudir al Ordinario, sino que libicamente se pueda usar de ella.

Por Bula de Gregorio XIII. se concede, que en fuero interior, y exterior, se pueda dispensar con los Indios, para que se casen, en qualquier grado, que no sean prohibidos por derecho divino. Y si estuviere ya casados (aunque le hayan hecho à sabidas, teniendo noticia del impedimento) para que puedan de nuevo contraer el tal matrimonio. La dispensacion dicha en el fuero exterior, se ha de hacer con autoridad del Ordinario, y de vno de la Compania de IESVS, y vale este privilegio, hasta el año de 97.

Y por nueva confirmacion, y extension de el Papa Gregorio XIII. vta este privilegio todavia, y se vta del hasta 21. de Septiembre de 1611. y en el fuero interior, basta la facultad de alguno de la dicha Compania, y es perpetuo privilegio. *Ex litt. Apostol. Anno 1577. Iulij Bap. fol. 372.*

Por Bula de Pio V. se concede, que los Indios que se convierten à la Fee, habiendo tenido muchas mugeres en su infidelidad se casen, y tengan por legitidamente casados con aquella muger que de las se convirtiere, y baptizare juntamente con ellos, aunque no aya sido la primera muger de las que en su infidelidad tomaron, y viven todavia. Y que el tal matrimonio, sin el scrupulo alguno, se tenga por legitimo. *Ex Sess. Apost. athen. anno 1571. die 2. Augusti.* Del Archivo de la Iglesia de la Ciudad de los Reyes.

Por Bula de Paulo III. se concede à los Indios, que puedan ser abultados por sus Curas, ó aquellos que tienen cargo dellos, de todos los casos reservados, *etiam* à la Sede Apostolica, *etiam* de los contenidos en la Bula de la Cena, poniendo les penitencia saludable. *Ex Manual Mex. fol. 134.* Entiendete teniendo les Curas, ó Confesores comunicada esta facultad por el Obispo, y no de otra suerte, como está declarado en la Bula de la Cruzada, ó por la Provincial, ó Comisario, si es Religioso. *Bap. fol. 138.*

Por Bula de Gregorio XIII. a instancia de la Magestad Catholica, se concede à todos los Arzobispos de las Indias, y à las personas à quienes ellos en esta parte cometieren sus vezes, que puedan absol-

absolver de crimen de heresia, y idolatria, y otros qualesquier casos reservados, y assi en el fuero de la conciencia, como en el fuero exterior à qualesquier Indios hombres, y mugeres, assi mismo à los que fueren nacidos de Indios, y Mauras, ó de Mauros, é Indias, imponiendoles alguna penitencia saludable, conforme à su culpa.

Y declara su Santidad, que quanto à esto no estorva el haver declarado, que por la Bula de la Cruzada, no se concede de absolver de caso de heresia, porque quanto à los Indios, y personas dichas, no se deroga el dicho privilegio, y facultad de poderles absolver de heresia, y de los demas casos reservados. *Ex litt. authent. Erg. 13. dat. 1. Januarij. anno 1582.* Fue embiado este breve por el Comissario general de la Santa Cruzada, D. Thomas de Salazar; y añadiole à los privilegios vistos, por el Santo Consilio Provincial por mandado del Reverendissimo Metropolitano. *Bap. 2. part. fol. 44.*

Por conceçtion del Consilio Provincial de la Ciudad de los Reyes, se da facultad à todos los Curas, y Confesores de Indios que los puedan absolver de todos los casos reservados à los Obispos, y de las Censuras anexas à ellos; pero podrà el Obispo, quando le pareciere convenir, quitar, ó restringir esta facultad al Cura, ó Curas que le pareciere. *Ex Consil. Lim. 2. Actiõne 2. cap. 7.*

Por Bula de Pio IV. à instancia de el Rey Catholico, se les concede à los Indios, que ganen las Indulgencias, y Jubileos que demandan Confession, Comunión, y Ayunos, con que guarden el Ayuno, Y quanto à la Confession, si no tuviere por entonces copia de Confesores, tengan Contrición, y firme proposito de confesarse en pudiendo, ó à lo menos, dentro de vn mes. *Ex Consil. Lim. 2. sess. 3. cap. 54. Et ex Manuali Mex. fol. 182.* Está en el Archivo de San Pablo de Mexico.

Por Breve de Pio V. pueden los Obispos, en las Indias, usar para el Santo Chrisma del licor que acá llaman Balsamo, aunque no sea el verdadero Balsamo. *Ex auth. ipsius dato Episcopo. Tucumanensi primo,* del Archivo de la Santa Iglesia de los Reyes.

Por Bula de Pio IV. à instancia del Rey Catholico se concede lo mismo, quanto al Balsamo; que está dicho concederse por Breve de Pio V. y se añade demas, que se pueda consagrar Chrisma con el numero de Ministros que se hallaren, aunque no sean tantos como pide el Derecho. *Ex litt. Apost. in sine summa de Sacramentis. Bartholom. Laesma Bap. fol. 367.*

Por Breve de Pio V. se concede à los Obispos de las Indias, que

DE PRIVILEGIJS.

311
pueden dispensar con qualquiera persona que esté en las Indias, en irregularidad contrayda por qualquiera delictos, como no sea homicidio voluntario, cometido fuera de guerra; ni simonia. Con tal q los q así fueren absueltos de los tales delictos, y dispensados en irregularidad, sean obligados á cumplir la penitencia que les fuere impuesta por el Confessor aprobado por el Ordinario: y no la cumpliendo, la tal absolucion, y dispensacion quanto al fue: ó de la conciencia es nula, y de ningun efecto. *Ex libr. Apost. anno. 1571. 4. Augusti, del Archivo de la Iglesia de los Reyes.*

Pio IV. concedió á los Indios, que puedan oyr Misa en tiempo de entre dicho. *Bap. fol. 364.*

Innocencio IV. Nicolao IV. y Leon X. concede á los Prelados, y á quienes cometieren su authoridad, que puedan conocer de las causas matrimoniales, y dispensar en los grados no prohibidos por derecho humano.

Gregorio XIII. le confirmó, y añadió que se puede dejar algunas ceremonias, como son, Amonestaciones, y otras cosas: y así podrán dejar las vanas, sin exceder, *Bap. fol. 373.*

Paulo III. haze á los Prelados, y á quienes dieren su authoridad, Legados á latere de el Papa, para que puedan castigar culpas de los Naturales, y tener para ello sus Alguaziles, haziendo lo que los Legados Apostolicos en Roma. Está el original en el Convento de N. P. S. Domingo de Mexico. Pero no se deve penarlos en pena penitencia, porque está prohibido por Cédulas Reales, las quales tienen fuerza de Decretos Apostolicos, segun Paulo IV.

Adviertase que estos privilegios son Reales: esto es concedidos á su Magestad, que los comunica á los Prelados, para que gozen de ellos los Ministros, así Seculares, como Regulares.

Y en la authoridad para vsar de dichos privilegios ha de ser concedida con especialidad de los Superiores, respectiue: si fueren Seculares de su Obispo, si Regulares de su Commissario general, ó de su Provincial, ó Vicario Provincial. *Bap. fol. 121.*

LAVS DEO.

T A B L A

DE LO CONTENIDO EN ESTE MANUAL

por Abecedario.

A

A bsolucion ordinata.	fol. 17.
Absolucion de la excomunion en el fuero exterior, y quando se haze con solemnidad.	fol. 17.
Absolucion del excomulgado ya muerto.	fol. 18.
Absolucion de la suspencion, y entredicho, fuera, o dentro de la Confession Sacramental.	fol. 19.
Absolucion para dispensar en algun impedimento contraydo por incesto entre los casados, para dar, y pedir el debito.	fol. 19.
Absolucion penitissima para los Religiosos en el articulo de la muerte, por virtud de sus privilegios, haviendolos o ydo de confession.	fol. 19.
Absolucion de la Bula para los oleados.	fol. 30.
Advertencia acerca de los entierros que se pueden ofrecer en los tres dias de la semana Santa, hasta el Sabado antes de cantar la gloria.	fol. 42.
A los testigos preguntas en Castilla, y en Tarasco.	fol. 54.
Al enfermo preguntas, en Castilla, y en Tarasco, protestando la Santa Fee, antes de darle el Viatico.	fol. 24.
Arras como le dan, en Castilla, y en Tarasco, en el casamiento.	fol. 61.

B

Bendicion de Pila Baptismal fuera del Sabado Santo, y de Penitentes.	fol. 15.
Bendicion de Sal para baptizar.	fol. 16.
Bendicion de las Arras.	fol. 61.
Bendicion de los Anillos.	fol. 61.
Bendicion de la Mujer despues del parto quando se va a Misa.	fol. 64.
Bendiciones que hazen solamente los que tienen dignidad Episcopal, y los Sacerdotes que tienen autoridad para hazerlas, como son los Prelados Superiores, y los Guardianes de la Orden de N. P. S. Francisco, y los de las otras ordenes Medicantes por concession Apostolica.	fol. 66.

TABLA

Bendicion del Vaso de la Sacro Santa Eucharistia.	fol. 65.
Bendicion de los ornamentos Sacerdotales en comun.	fol. 65.
Bendicion de cada ornamento en particular: y primero del Amicto.	fol. 66.
Bendicion del Alva.	fol. 66.
Bendicion del Cingulo.	fol. 67.
Bendicion del Manipulo.	fol. 67.
Bendicion de la Estola.	fol. 67.
Bendicion de la Casulla.	fol. 67.
Bendicion de los Manteles.	fol. 68.
Bendicion de los Corporales.	fol. 68.
Bendicion de la Cruz nueva.	fol. 68.
Bendicion de las Imagenes.	fol. 69.
Bendicion de la primera piedra.	fol. 69.
Bendicion de la Iglesia nueva, ó Oratorio publico para que se pueda celebrar el Santo Sacrificio de la Missa.	fol. 72.
Bendicion del Cimiterio nuevo segun el Ritual de Paulo V.	fol. 76.
Bendiciones que puede hazer qualquier Sacerdote.	fol. 78.
Bendicion de los Panes del Glorioso S. Diego.	fol. 78.
Bendicion de los Panes de S. Nicolas Tolentino.	fol. 78.
Bendicion del Rosario.	fol. 80.
Bendicion de las Rosas.	fol. 80.
Bendicion de las palmas de S. Pedro Martyr, en su dia, ó en su fiesta.	fol. 81.
Bendicion de las Candelas fuera del dia de la Purificacion.	fol. 81.
Bendicion de la Campana.	fol. 82.
Bendicion del habito, y Elcapulario qualquiera que sea.	fol. 82.
Bendicion del Habito, y Cueda de N. P. S. Francisco.	fol. 82.
Bendicion de la Cinta, ó Correa de N. S. Augullin Obispo, y Doctor de la Iglesia.	fol. 83.
Bendicion de los Cordones del Bienaventurado S. Blas Obispo, y Martyr.	fol. 83.
Bendicion de la Nao nueva.	fol. 84.
Bendicion de la Casa nueva.	fol. 84.
Bendicion de la Espada.	fol. 84.
Bendicion de la Vandera.	fol. 85.
Bendicion de la Messa en Tarasco, y en latín.	fol. 109.
Brevis forma administrandi infirmis Sacramentum Eucharistia.	fol. 22.
Brevis	

T A B L A

Brevis forma administrandi Sacramentum Matrimonij.	fol. 58.
Benedicite omnia opera Domini.	fol. 50.
Benedictus Dominus Deus Israel; &c. sup. azozugpuy.	fol. 39.
Bendicion general que se puede aplicar á qualquier cosa.	fol. 94.
Bendicion de qualquier genero de fruta.	fol. 94.
Bendicion de qualquier genero de medicinas.	fol. 95.
Bendicion del Apolento.	fol. 95.
Bendicion de la Cama.	fol. 96.
Benedictio at quemque volucris.	fol. 96.
Bula de Iuan XXII.	fol. 96.
Bula de Clemente VIII.	fol. 96.

C athecismo breve en Tarasco, y en Castilla segun lo escribio el Padre Maestro Bartholome Castaño de la Compania de IESUS.	fol. 107.
Confession general, en Tarasco, y en latin.	fol. 23.
Confessionario en Tarasco, y en Castilla.	fol. 109.
Confessionario mas breve en Tarasco, y en Castilla.	fol. 119.
Confessionario breve en Tarasco, y en Castilla.	fol. 122.
Conjuró contra la Langosta, y otros animales nocivos.	fol. 85.
Cantico del Benedictus.	fol. 39.
Cantico del Benedicite.	fol. 50.

D eclaracion del parentesco espiritual del Santo Baptismo en Tarasco.	fol. 13.
Declaracion del parentesco espiritual del Sacramento de la Confirmacion.	fol. 14.
De lo que se ha de hazer en la Iglesia quando se lleva el Viatico á los enfermos.	fol. 22.
De lo que se ha de hazer en la casa del enfermo.	fol. 22.
De lo que se ha de hazer quando se buelva á la Iglesia con el Viatico.	fol. 27.
Del Sacramento del Baptismo.	fol. 11.
Del Sacramento de la Penitencia.	fol. 17.
Del Sacramento de la Extremavencion.	fol. 29.
Del Sacramento del Matrimonio.	fol. 31.
Dias festivos en que tienen obligacion los Indios, y Naturales de esta Nueva España de oyr Misa.	fol. 102.
Dias que tienen obligacion los Indios, y Naturales desta Nueva España.	fol. 102.

TABLA

Espana de ayunar, y dias que tienen obligacion a no comer carne.	fol. 10.
Diligencia, y preguntas que se hazen en el examen de los Testigos, y Contrayentes en el Sacramento del Matrimonio en Tarasco, y en Castilla.	fol. 54.
Doctrina Christiana se debe saber antes de Casarse.	fol. 54.
E	
E dad que deben tener los muchachos quando se casan.	fol. 51.
El Cantico del Benedictus.	fol. 59.
El Cantico del Benedicite.	fol. 50.
El Credo en Tarasco, y en latin.	fol. 14.
El Pater noster en Tarasco, y en latin.	fol. 15.
Entierro de persona grande, vna, ó muchas.	fol. 38.
Entierro de Niños quando no han pasado de siete años.	fol. 48.
Exortacion a los Padrinos en el Sacramento del Bapismo, en Tarasco, y en Castilla.	fol. 13.
Exortacion al enfermo antes de oírlo, en Tarasco, y en Castilla para que se confesse.	fol. 27.
Exortacion a los que asisten al enfermo, en Tarasco, y en Castilla.	fol. 32.
Exortacion al enfermo despues de oírlo en Tarasco, y en Castilla.	fol. 34.
Exortacion en Tarasco para que sepan los Testigos en el Sacramento del Matrimonio, los grados del parentesco que impiden el Sacto Matrimonio, y en que grado se pueden casar.	fol. 54.
Exortacion a los que se han de casar, en Tarasco, y en Castilla.	fol. 58.
Exortacion a los Contrayentes para que se confiesen en Tarasco, y en Castilla.	fol. 58.
Exortacion a los Despolados para que no se junten carnalmente antes de recibir las bendiciones de la Iglesia, en Tarasco, y en Castilla.	fol. 60.
Exortacion que se haze a los Despolados acabada la Misa, en Tarasco, y en Castilla, y en latin.	fol. 63.
Exortacion otra mas larga a este fin dicho, en Tarasco, y en Castilla.	fol. 63.
Exortacion a los Indios, en Tarasco, y en Castilla para que ayunen.	fol. 102.
Exortacion a los Indios en Tarasco, y en Castilla para que oigan Misa.	fol. 102.
	Exor-

T A B L A.

- Exortacion a los Indios en Tarasco, y en Castilla para que ayu-
nen, y se confiesen. fol. 103.
- Exortacion a los Indios en Tarasco, y en Castilla para que
comunjen. fol. 108.
- Exortaciones al penitente despues de averse confesado son en
Tarasco, y en Castilla. fol. 118.

F

- Forma de administrar el Baptifimo a vno. fol. 111.
- Forma de administrar el Baptifimo a vn Adulto. fol. 112.
- Forma de conceder la Indulgencia solamente en el articulo de
la muerte. fol. 120.
- Forma de la Absolucion para las quatro vezes del año. fol. 120.
- Forma de la Absolucion para las Festividades de N. Señor, N.
Señora, día de todos Santos, S. Pedro, N. P. S. Francisco,
Santa Clara, Santa Catalina Martyr, y demas en que hu-
viere Jubileo. fol. 120.
- Forma pro absolutione Apostatarum Religionis. fol. 121.
- Forma de las amonestaciones, que se hazen antes del casamien-
to, en Castilla, y en Tarasco. fol. 138.
- Forma de casar en Castilla, y en Tarasco. fol. 152.
- Forma de escrebir las partidas de los Baptifimos, segun, y co-
mo está en la Carta Pastoral. fol. 199.
- Forma de escrebir las partidas de los Confirmados, segun está
en la Carta Pastoral. fol. 100.
- Forma de escrebir las partidas de los casamientos, segun está
en la Carta Pastoral. fol. 100.
- Forma de escrebir el Padron en tiempo de Quaresma, segun
está en la Carta Pastoral. fol. 101.
- Forma de escrebir las partidas de los Defuntos, segun está en
la Carta Pastoral. fol. 101.
- Forma de recebir al Rey, ó á su Viso- Rey la primera vez que
viene á nuestros Conventos. fol. 156.

L

- LA esta rogante del Papa Juan XXII. Acerca de los que ben-
dicen los segundados casamientos, y la pena en que incurren
y quien los pecaes solven. fol. 67.
- La Bula de Clemente VIII. para que puedan usar del Oleo,
y de la Crisma antigua. fol. 106.
- Mo.

T A B L A.

M

M odo de saludar al enfermo en Tarasco, y en Castilla.	fol. 23.
Modo de pedir perdón à Dios en Tarasco, y en Castilla.	fol. 23.
Modo de dar el Viatico à los enfermos, y las preguntas que se hazen, y el modo de dar la comunión en Castilla, y Tarasco.	fol. 23.
Modo de dar la comunión à los enfermos en Castilla, y en Tarasco.	fol. 25.
Modo de ayudar à bien morir en Tarasco, y en Castilla.	fol. 36.
Modo, y forma de recibir al Prelado quando viene à visitar.	fol. 96.
Modo, y forma de recibir al Rey, ó al Virrey la primera vez que viene à nuestros Conventos.	fol. 96.

N

N octurno que se dice en los Lunes por los Fieles defunctos.	fol. 43.
O ficio que se haze en las honras, ó Aniversario de alguna defuncto, assi Sacerdote como Secular; y en el dia Tercero, séptimo, y treinta de su muerte.	fol. 62.
Orden que se guarda con la Muger que nunca ha recebido las bendiciones de la Iglesia.	fol. 61.
Orden que se guarda con la Muger que ha recebido ya las bendiciones de la Iglesia en otro casamiento, y se casa segunda vez.	fol. 63.
Orden de reconciliar la Iglesia violada, si no estava antes conflagrada por algun Obispo.	fol. 74.
Orden de reconciliar el Cimiterio violado.	fol. 77.
Orden que se guarda en la Proceßion de las Letanias Mayores de San Marcos.	fol. 86.
Orden que se guarda en la Proceßion que se haze en la Fiesta de Corpus Christi.	fol. 87.
Orden que se ha de guardar en la Proceßion que se haze quando se pide agua à Dios Nuestro Señor.	fol. 88.
Orden que se ha de guardar en la Proceßion que se haze en tiempo de peste, y mortandad, ó en otra qualquiera tribulacion.	fol. 89.
Orden que se ha de guardar en la Proceßion que se haze quando se trasladan algunas insignes reliquias de vna parte à otro, ó de vna Iglesia à otra.	fol. 90.
O rdoad faciendam aquam benedictam.	fol. 97.

TABLA.

Otra exortacion á los despoñados despues de la Missa se les hi- zen en Tarasco, y en Castilla mis larga.	fol. 63.
Otro Confessionario.	fol. 109.
Otro Confessionario.	fol. 119.
Otro Confessionario.	fol. 122.

P

P ara bendecir en Latin, y en Tarasco la mesa.	fol. 109.
Para advertir al enfermo que pida el Santo Oleo de la Ex- tremacion en Castilla, y en Tarasco.	fol. 27.
Para anunciar las Indulgencias al Pueblo en Castilla, y en Tarasco.	fol. 27.
Para decir destape los oydos, abre las manos, &c. en Tarasco, y en Castilla.	fol. 33.
Pater noster en Latin, y en Tarasco.	fol. 15.
Pena que incurre el que bendice los segundos casamientos.	fol. 60.
Preces que se hazen quando ay tempestad de ruyos, y truenos.	fol. 90.
Preces que se hazen en tiempo de carestia, y falta de manteni- mientos.	fol. 91.
Preces que se hazen en tiempo de guerra.	fol. 91.
Preces que se hazen en tiempo de guerra contra Turcos, In- fieles, ò Hereges.	fol. 92.
Preces que se hazen quando se dan gracias à Dios Nuestro Se- ñor por algun beneficio recebido de su Divina Magestad.	fol. 93.
Preguntas para saber si está baptizado el Infante, ò no, y como se ha de llamar, en Castilla, y Tarasco.	fol. 11.
Preguntas á los contrayentes en Tarasco, y en Castilla.	fol. 59.
Preguntas al Varon à solas antes de casarse en Tarasco, y en Castilla.	fol. 55.
Preguntas à la Muger à solas antes de casarse en Castilla, y en Tarasco.	fol. 55.
Preguntas á los testigos del casamiento que se pretende hazer en Tarasco, y en Castilla.	fol. 54.
Preguntas que se hazen antes de celebrar el Matrimonio que comprehenden á los dos contrayentes en Tarasco, y Castilla.	fol. 55.
Preguntas que el Sacerdote haze al enfermo protestando la Fe en Castilla, y en Tarasco.	fol. 24.
Procession del Lunes por los Fieles defunctos.	fol. 46.
Procession en el dia de todos los Fieles defunctos.	fol. 47.
L	Que

TABLA

06125

Q Ve el enfermo de gracias á Dios, exortacion en Castilla,
y en Tarasco. fol. 27.
Que el enfermo pida el Sacramento de la Extremav-
cion en Castilla, y en Tarasco. fol. 27

R Eglas generales que se han de guardar en qualquier ben-
dicion. fol. 64.
Reglas generales que se han de guardar en las Processiones. fol. 86.

S Vma de algunos privilegios para Indias concedidos. fol. 128.

T iempos en que tienen obligacion los Indios desta Nueva-
España, y Naturales de ella á confesarse. fol. 103.
Tiempos en que los Indios, y naturales desta Nueva-España tie-
nen obligacion á comulgar. fol. 105.

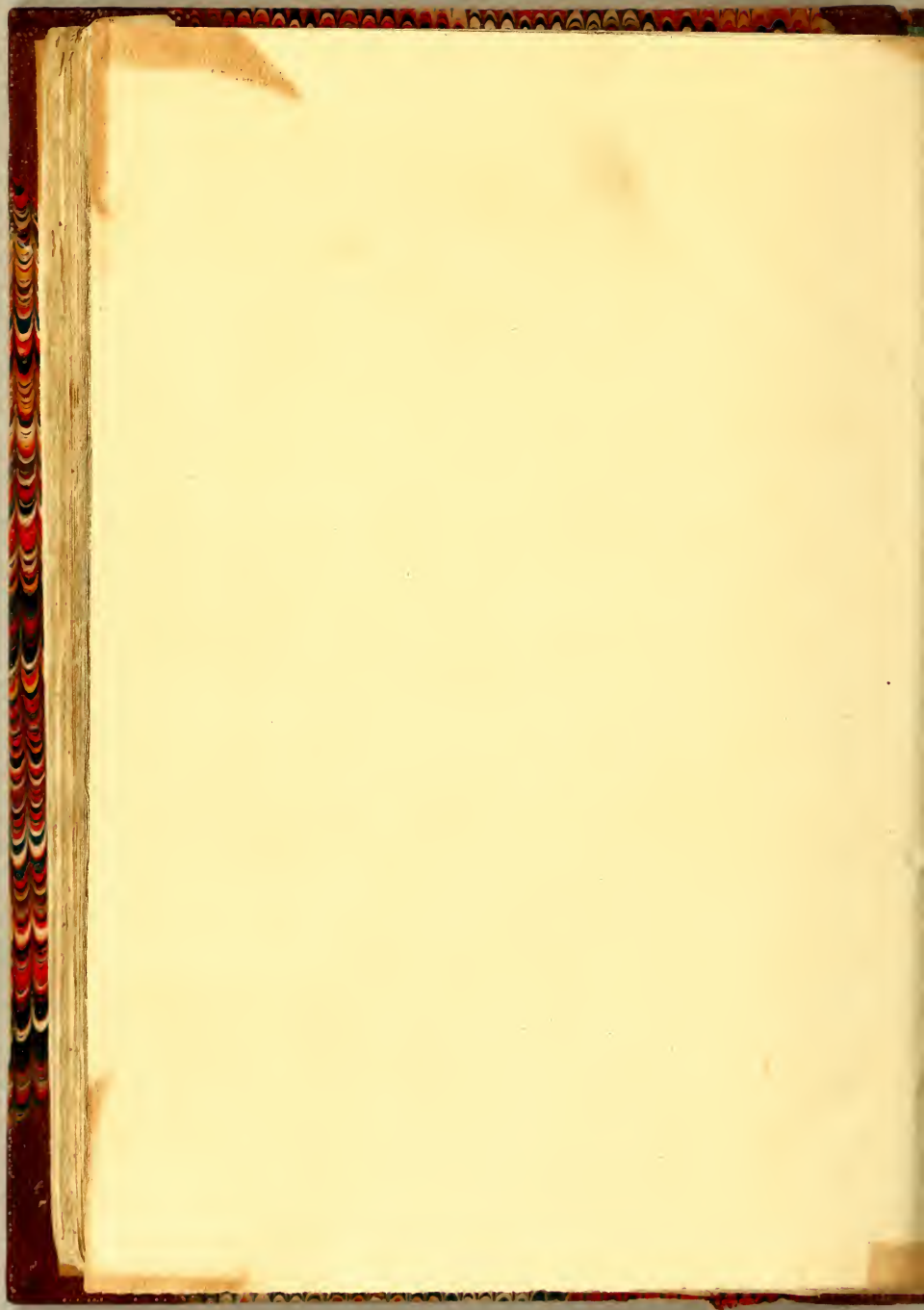
V Elará los Indios en que tiempo se puede. fol. 60.
Vn mandato de su Señoria Ilustrissima el Señor Obispo,
segun y como está en la Carta Pastoral; para que la Cruz de
la Parrochia, ni el Cura, ni Doctrinero salga á entierro al-
guno, sin que primero sea visto el testamento del difunto. fol. 101.

(†) FINIS. (†)



8 & 8
8





BAC97
S 4871

